

R. GOSCINNY
Astérix
A. UDERZO
LA GRANDE TRAVERSÉE
Texte René GOSCINNY
Dessins Albert UDERZO
UDERZO

GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LA GRANDE TRAVERSÉE

Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**



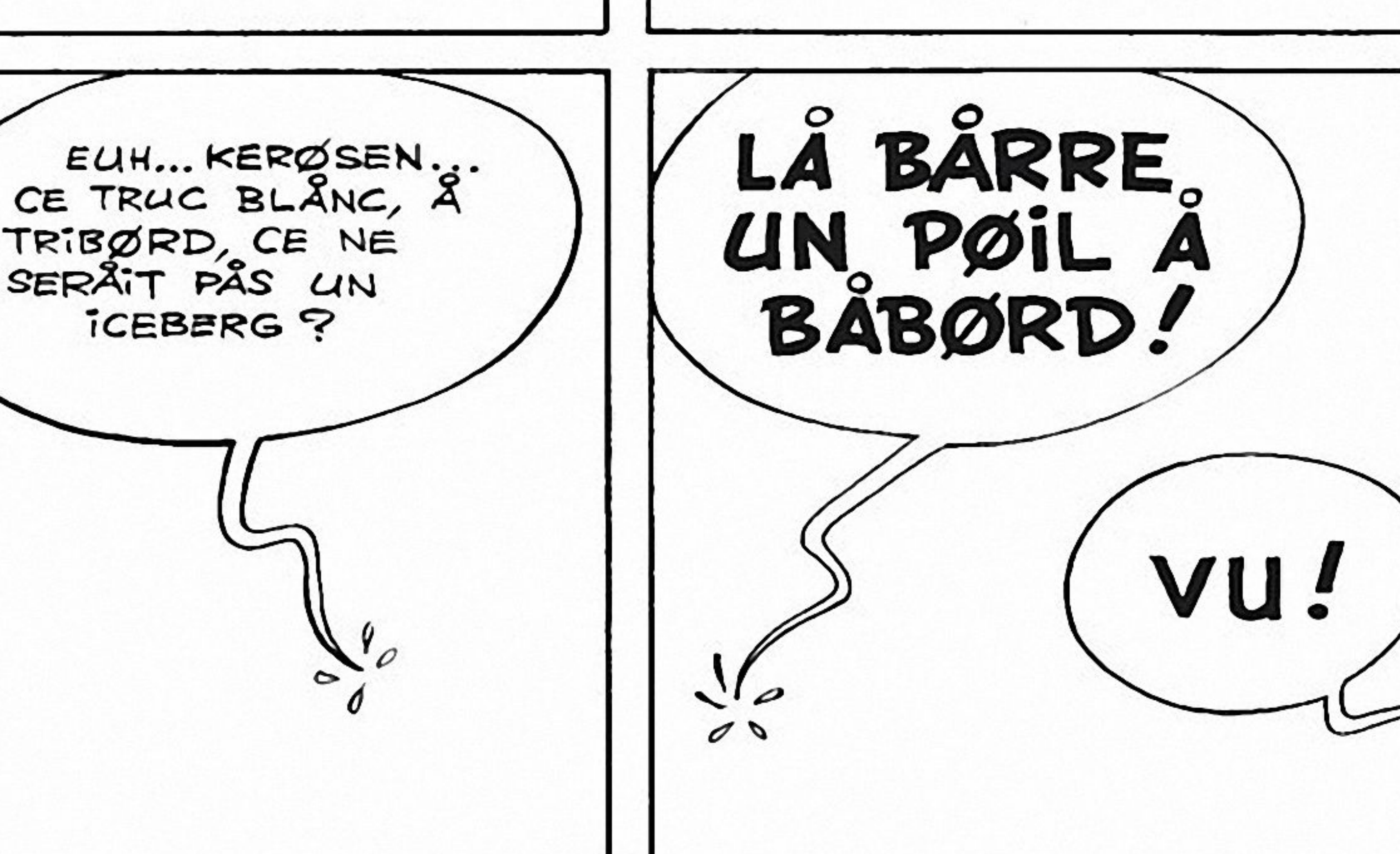
hachette
HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15

www.asterix.com

ØUÅH! ØUÅH!







MAIS ABANDONNONS CES MERS GLACÉES SOUS LEUR MANTEAU D'IMPÉNÉTRABLE BROUILLARD...

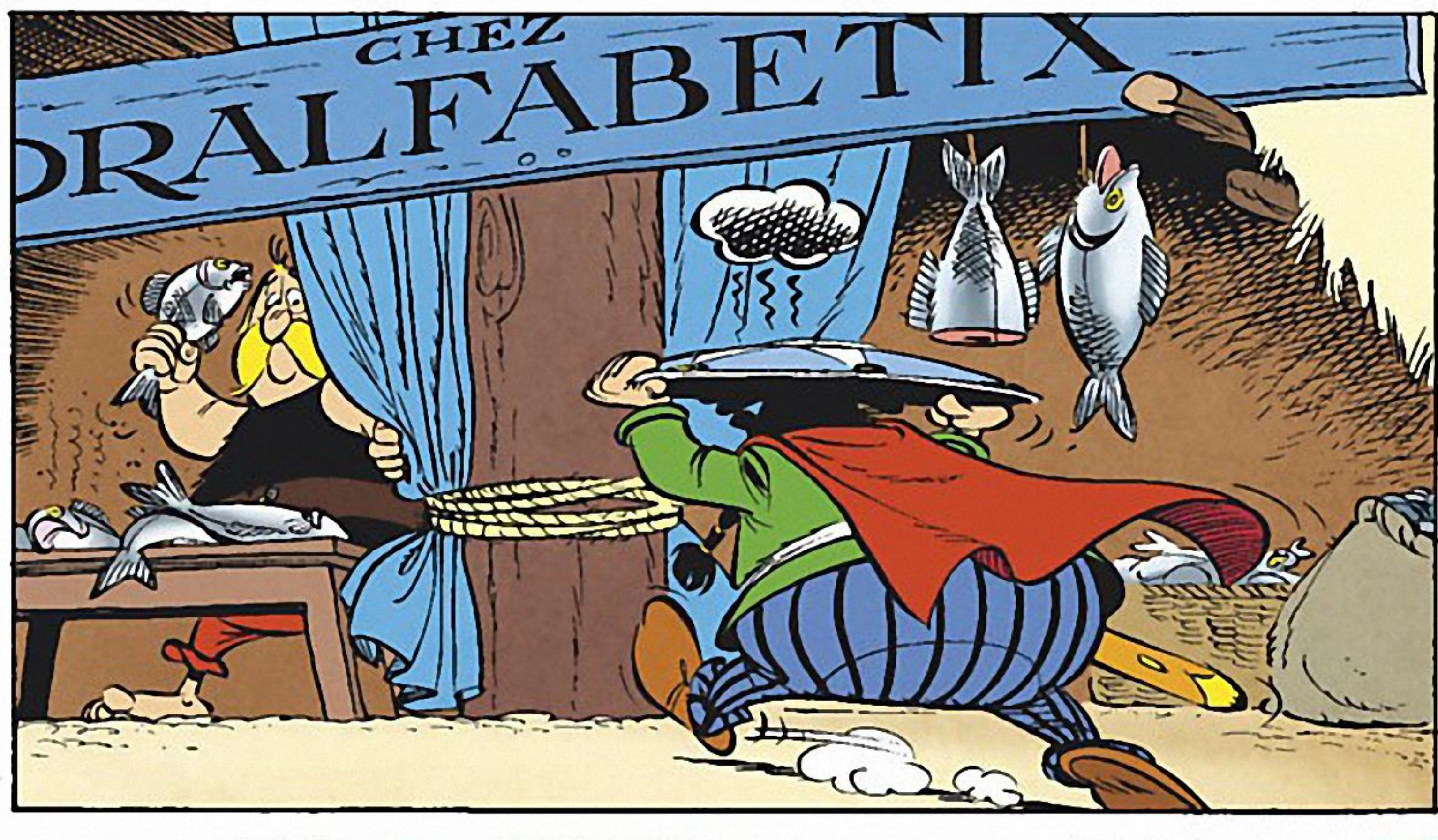
1

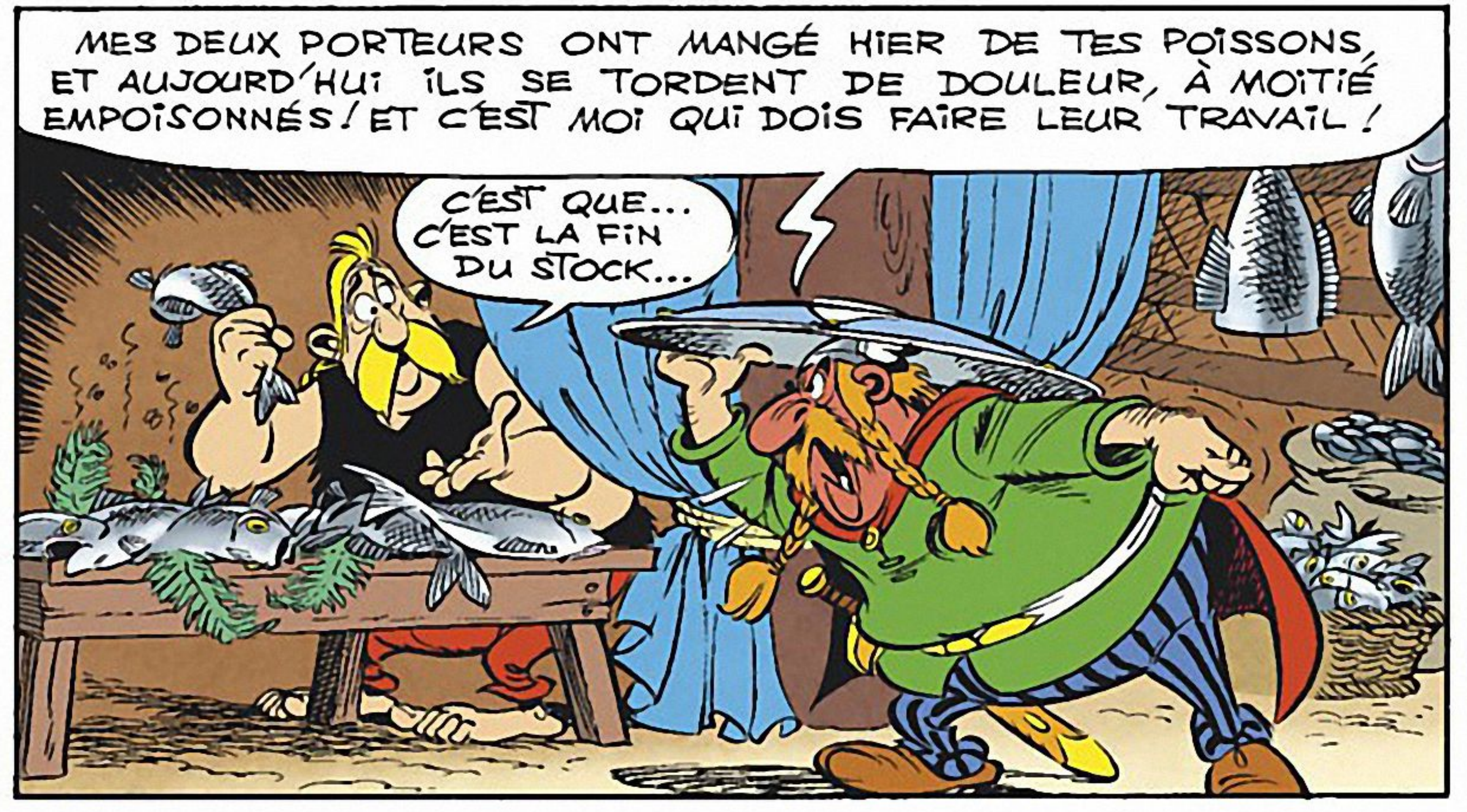
...ET RENDONS-NOUS DANS UN PETIT VILLAGE GAULOIS INONDÉ DE SOLEIL.

CE N'EST PAS POSSIBLE !

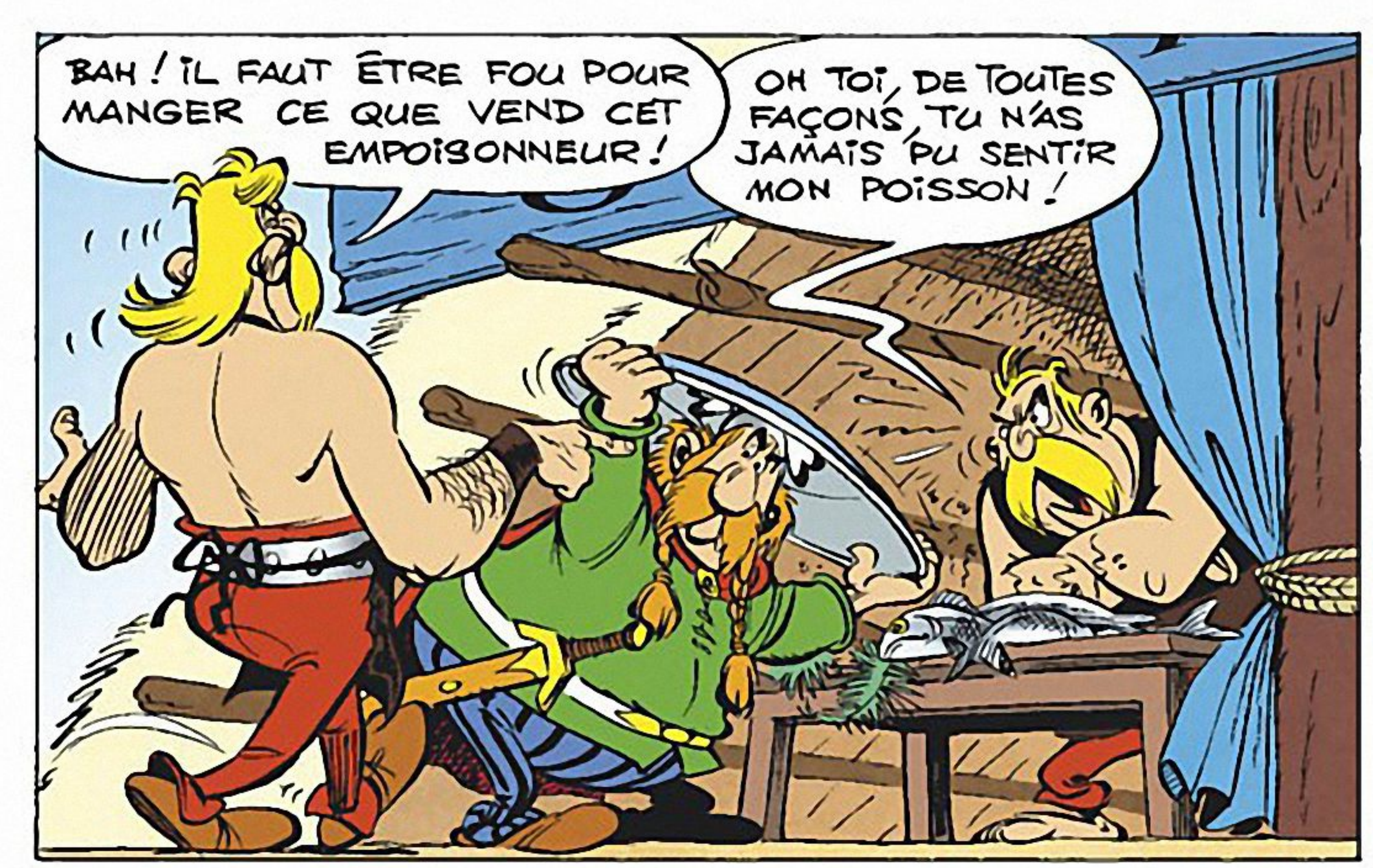
POISSONS CHEZ ORDRALFABETIX CRUSTACÉS



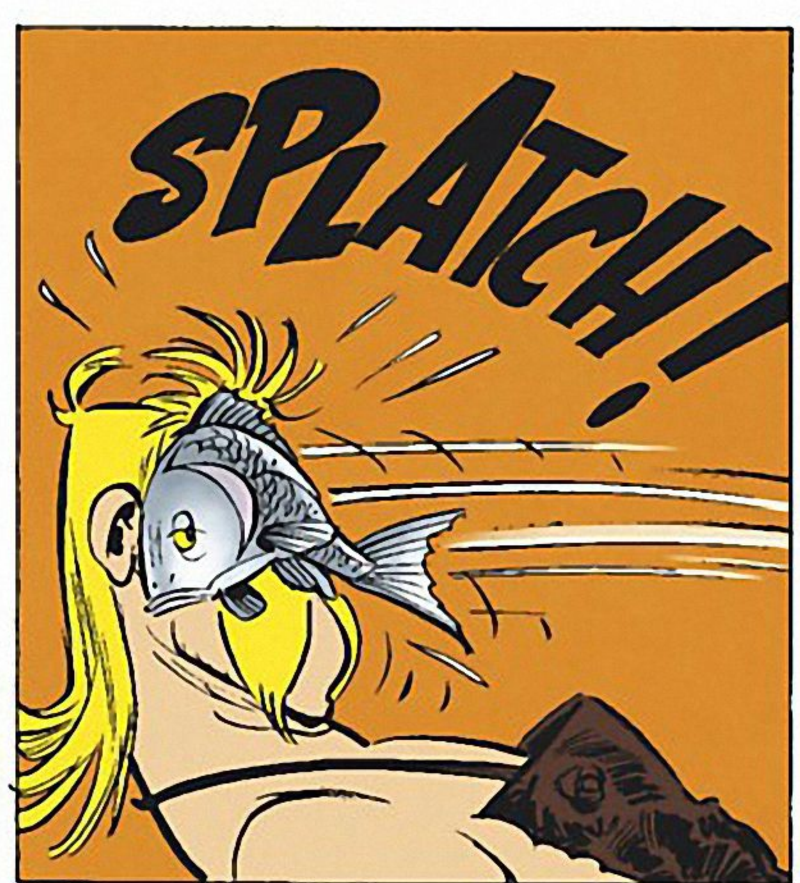




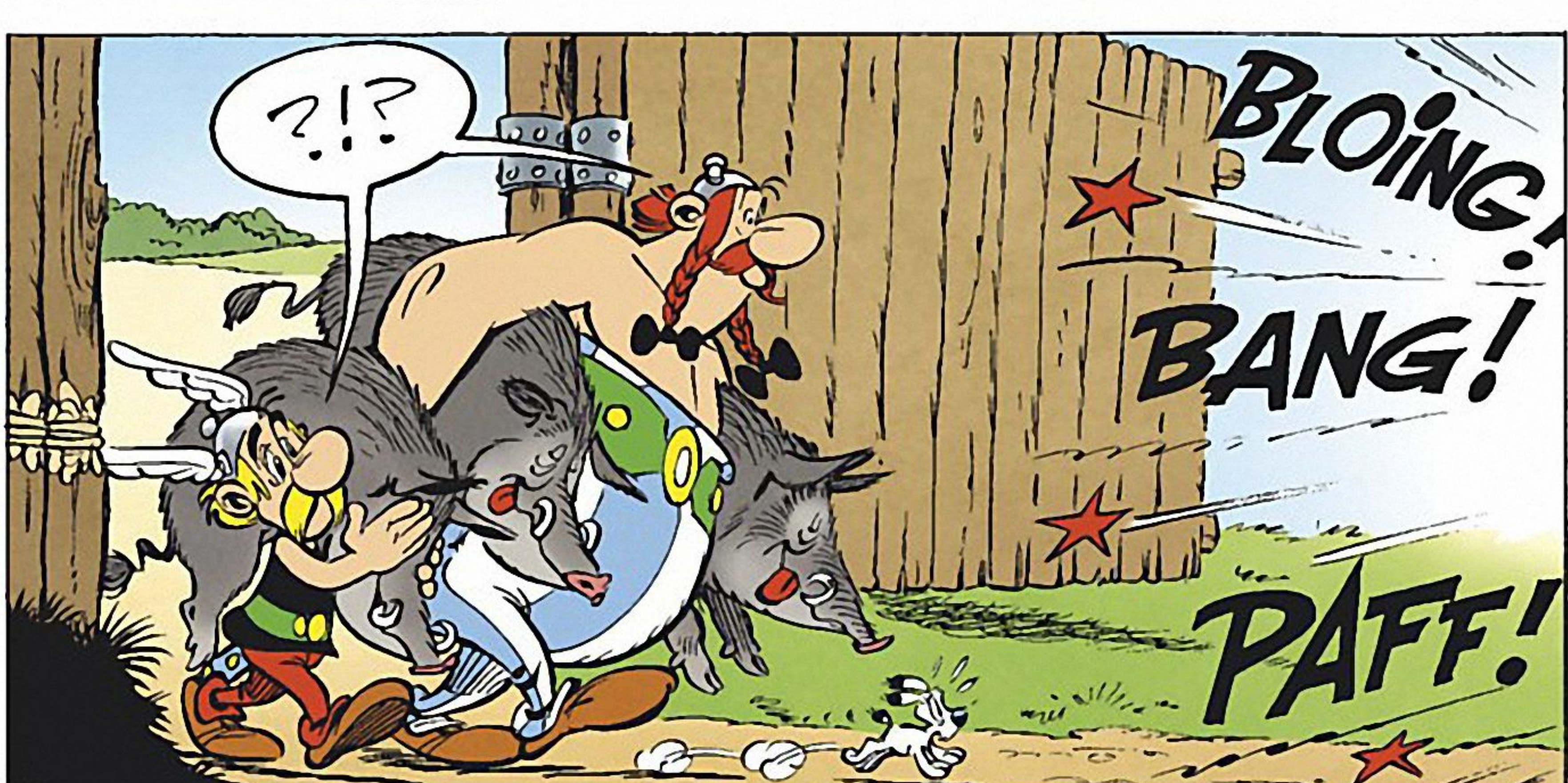



BAH ! IL FAUT ÊTRE FOU POUR MANGER CE QUE VEND CET EMPOISONNEUR !
OH TOI, DE TOUTES FAÇONS, TU N'AS JAMAIS PU SENTIR MON POISSON !

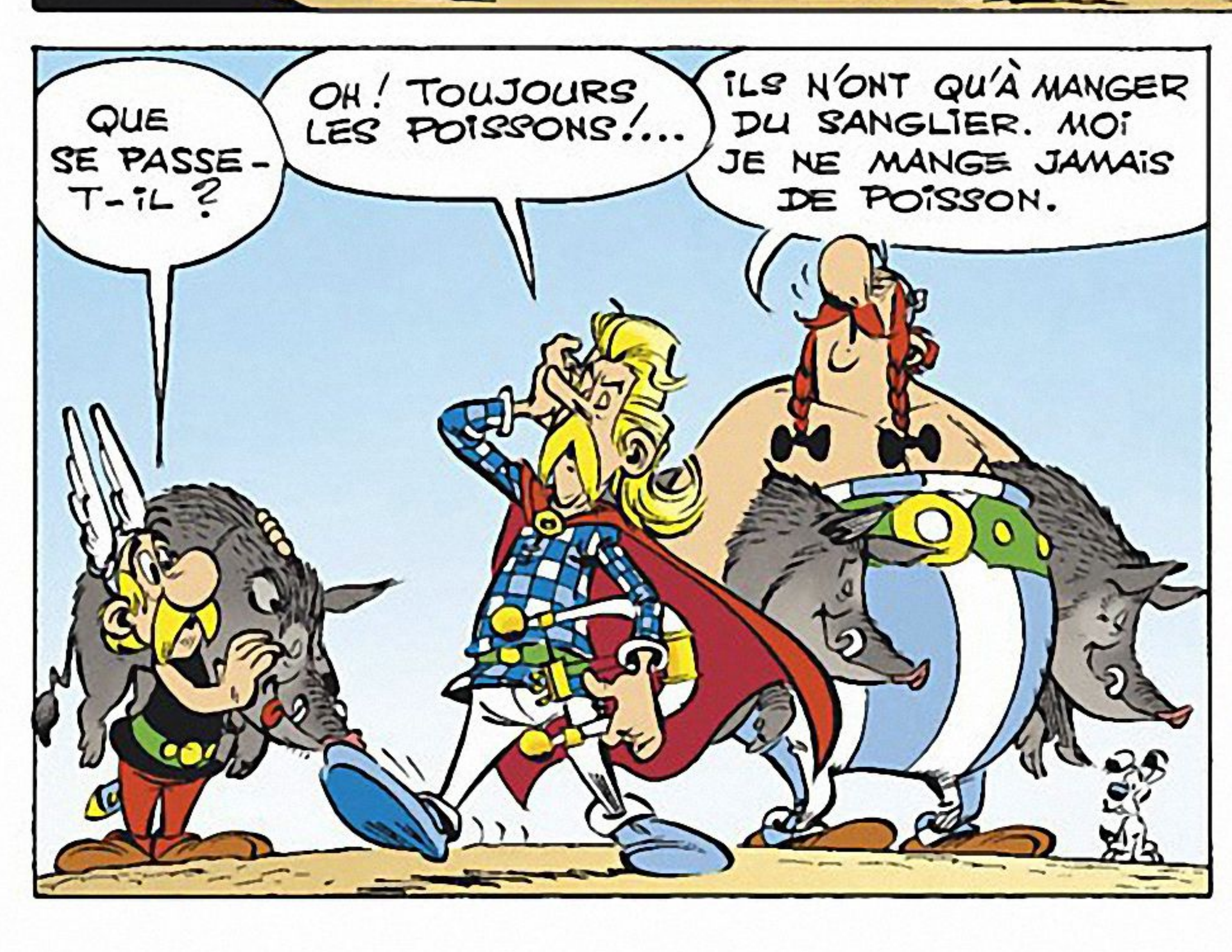

TU RIGOLES ?

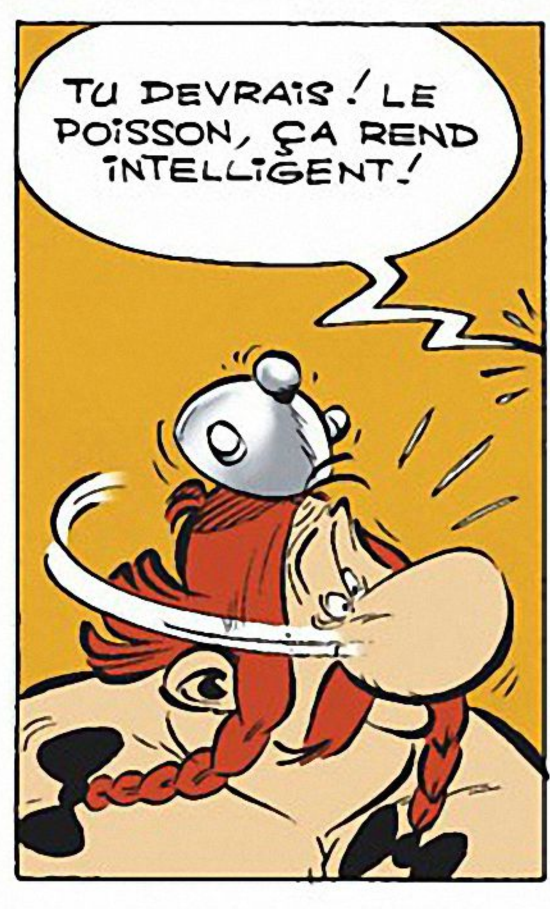

SPLATCH !


PAF !
BANG !
BLOING ! BLOING !


?!?
BLOING !
BANG !
PAFF !


UNE BAGARRE ! ÇA C'EST PAS GENTIL ! ILS PROFITENT DE CE QUE NOUS SOMMES À LA CHASSE POUR RIGOLER SANS NOUS !


QUE SE PASSE-T-IL ?
OH ! TOUJOURS LES POISSONS !...
ILS N'ONT QU'À MANGER DU SANGLIER. MOI JE NE MANGE JAMAIS DE POISSON.

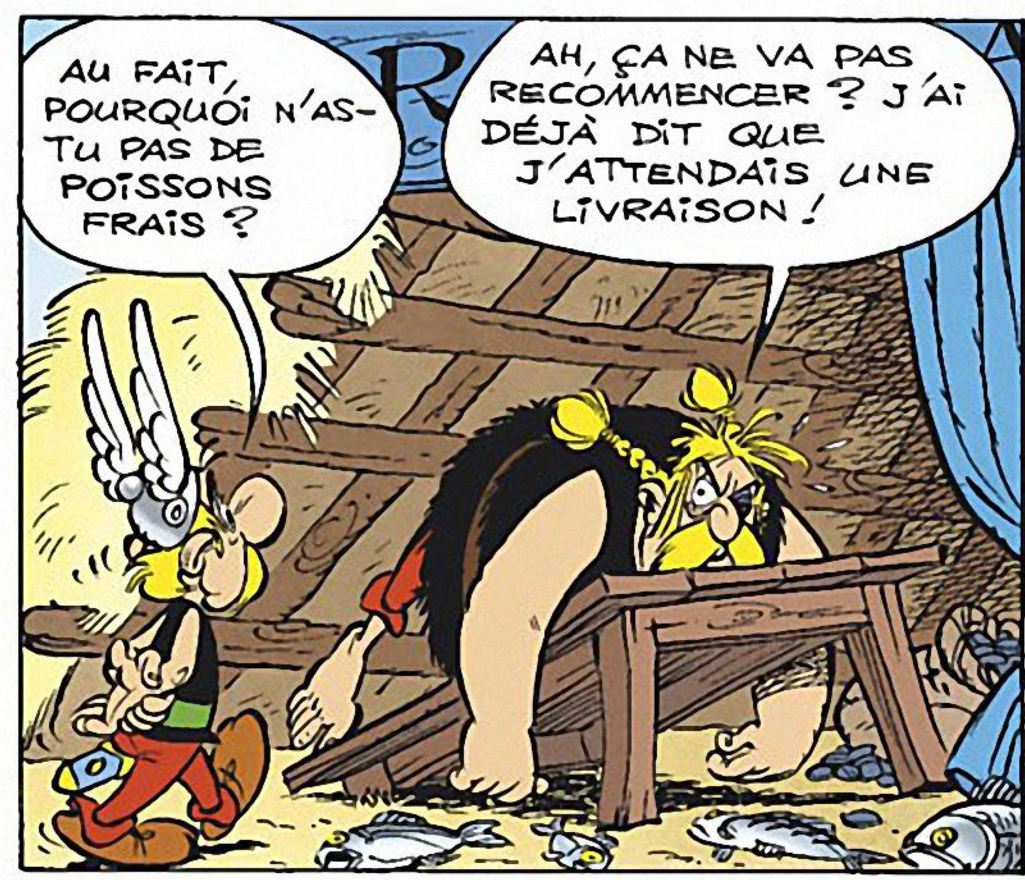

TU DEVRAIS ! LE POISSON, ÇA REND INTELLIGENT !


QUI A DIT ÇA ?
GRRRR
3


BLOING!
BANG!
QUE C'EST AGRÉABLE QUAND ILS SE BATTENT ENTRE EUX !
OH OUI !


MAIS IRA FUROR BREVIS EST, COMME JE DIS TOUJOURS ALORS, NE NOUS ATTARDONS PAS !


LE DÉCURION A RAISON : LA COLÈRE EST UNE COURTE FOLIE...
BEN QUOI ? DÈS QUE JE COMMENCE, ILS S'ARRÊTENT ! C'EST PAS BEAU DE BOUDER !

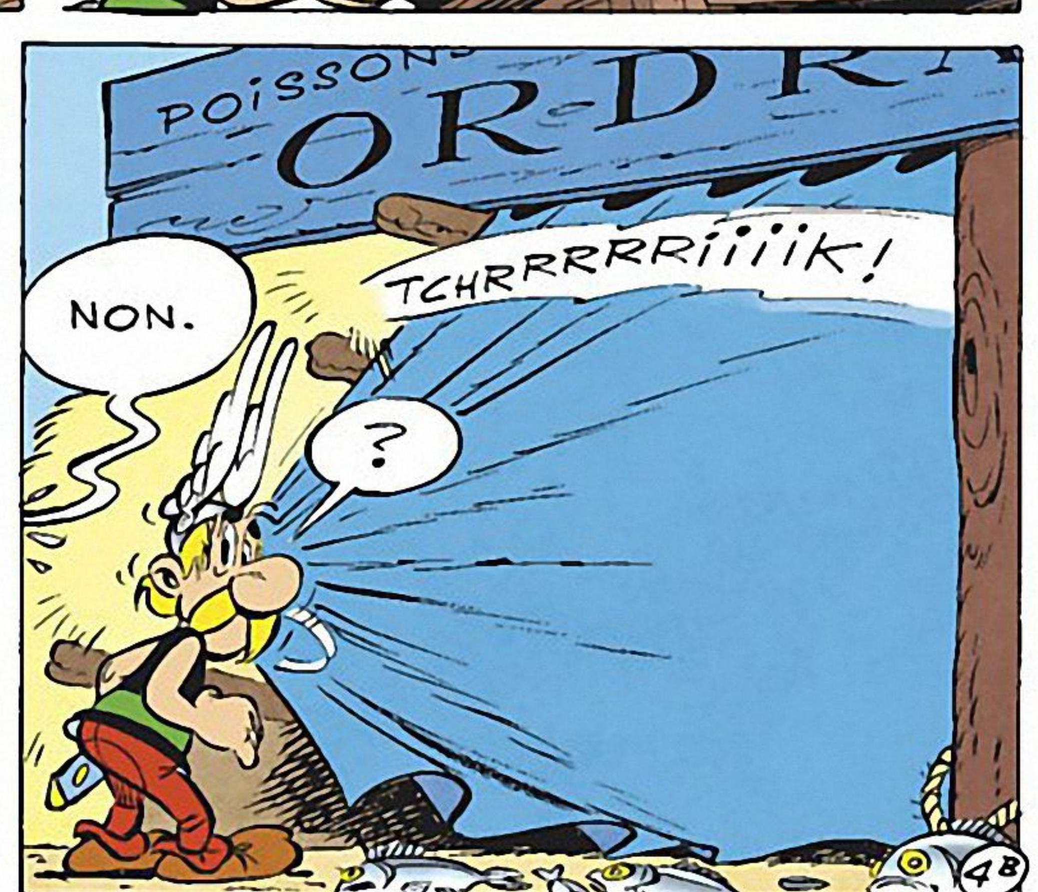

AU FAIT, POURQUOI N'AS-TU PAS DE POISSONS FRAIS ?
AH, ÇA NE VA PAS RECOMMENCER ? J'AI DÉJÀ DIT QUE J'ATTENDAIS UNE LIVRAISON !


MAIS IL Y A LA MER, À DEUX PAS DU VILLAGE.
LA MER ? QUEL RAPPORT ENTRE LA MER ET MES POISSONS ?


IL N'Y A QU'À PÊCHER LES POISSONS DANS LA MER.
JE VENDS DU POISSON DE LUTÈCE, MOI, MÔSSIEUR ! J'AI LE RESPECT DU CLIENT !

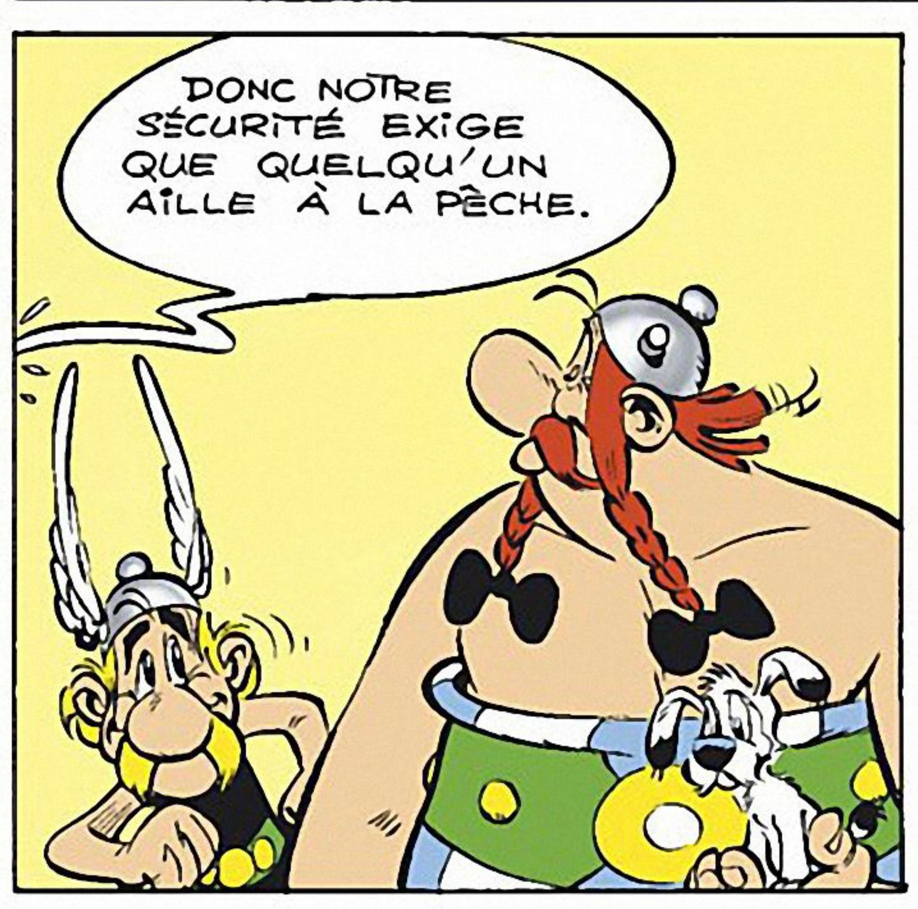

JE ME FOURNIS CHEZ LES MEILLEURS GROSSISTES ! JE NE VAIS PAS VENDRE DU POISSON SORTI DE L'EAU SANS GARANTIE DE QUALITÉ !


SI VOUS VOULEZ DU POISSON FRAIS, VOUS ATTENDREZ !

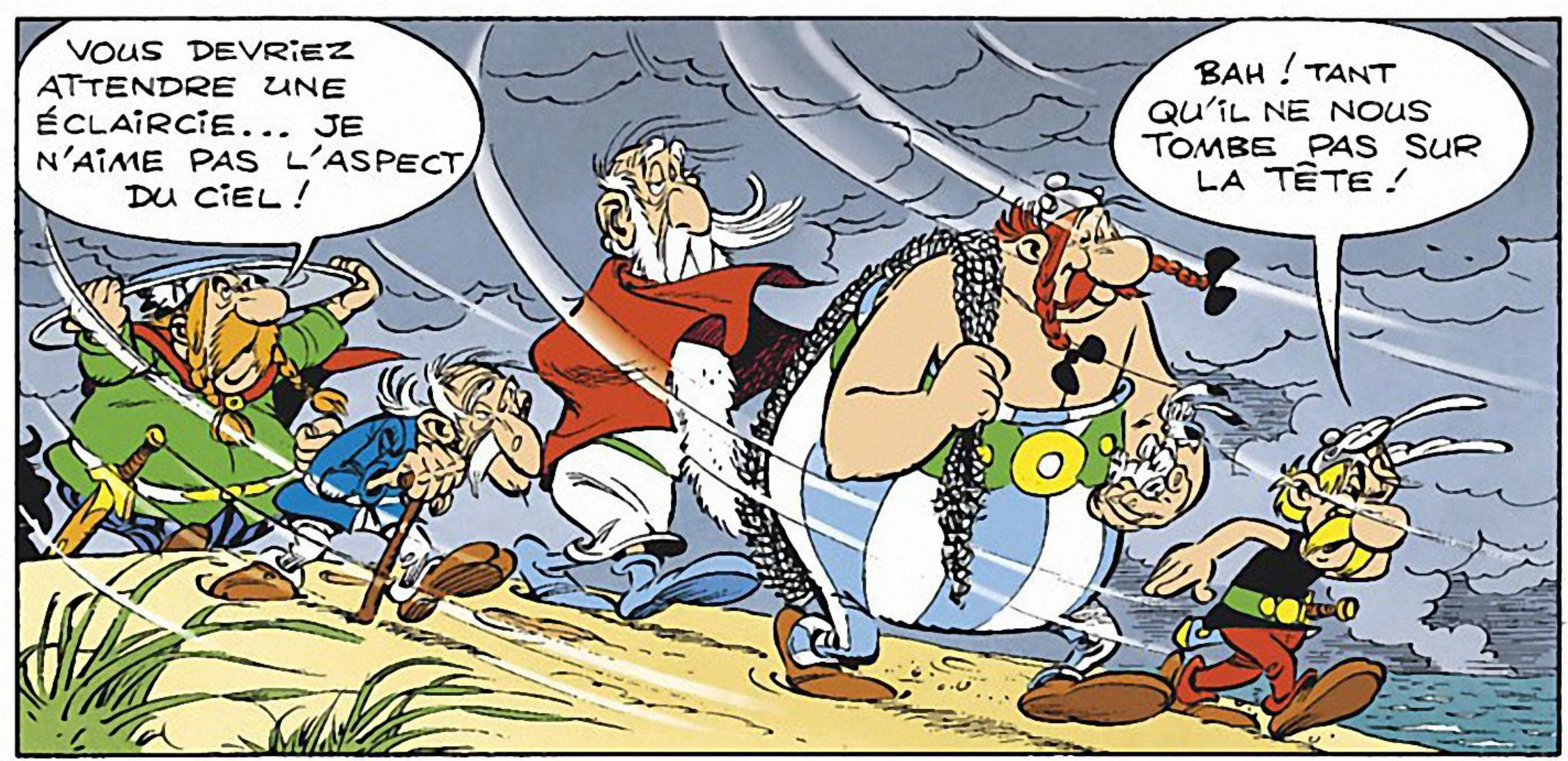

POISSONS
ORDR
NON.
TCHRRRRRIiiiiK !
?


NON, JE NE PEUX PAS ATTENDRE.
CHEZ
POISSONS ORDRALFABETIX CRUST

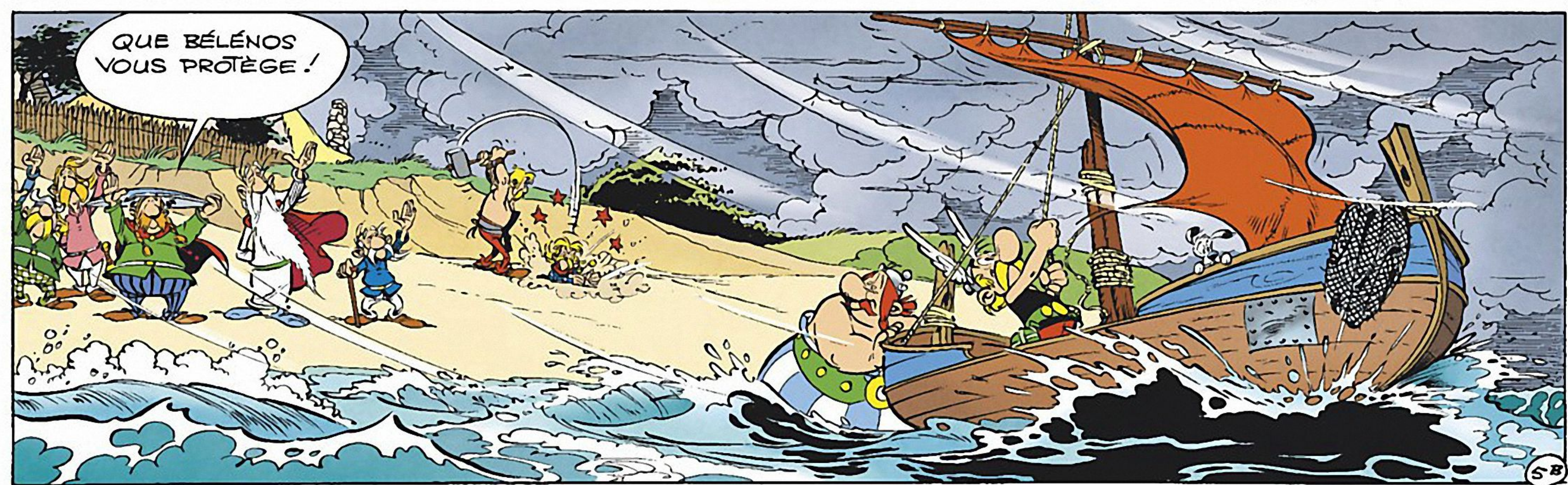

J'AI BESOIN D'UN PEU DE POISSON RAISONNABLEMENT FRAIS POUR FAIRE MA POTION MAGIQUE ; IL NE M'EN RESTE PRESQUE PLUS.


DONC NOTRE SÉCURITÉ EXIGE QUE QUELQU'UN AILLE À LA PÊCHE.


NOUS IRONS À LA PÊCHE !
OH OUI ! N'EST-CE PAS, IDÉFIX ?
JE N'ATTENDAIS PAS MOINS DE VOUS, LES ENFANTS !
MON BATEAU DE PÊCHE EST SUR LA PLAGE. JE M'EN SERVAIS QUAND J'ÉTAIS GAMIN.
5A

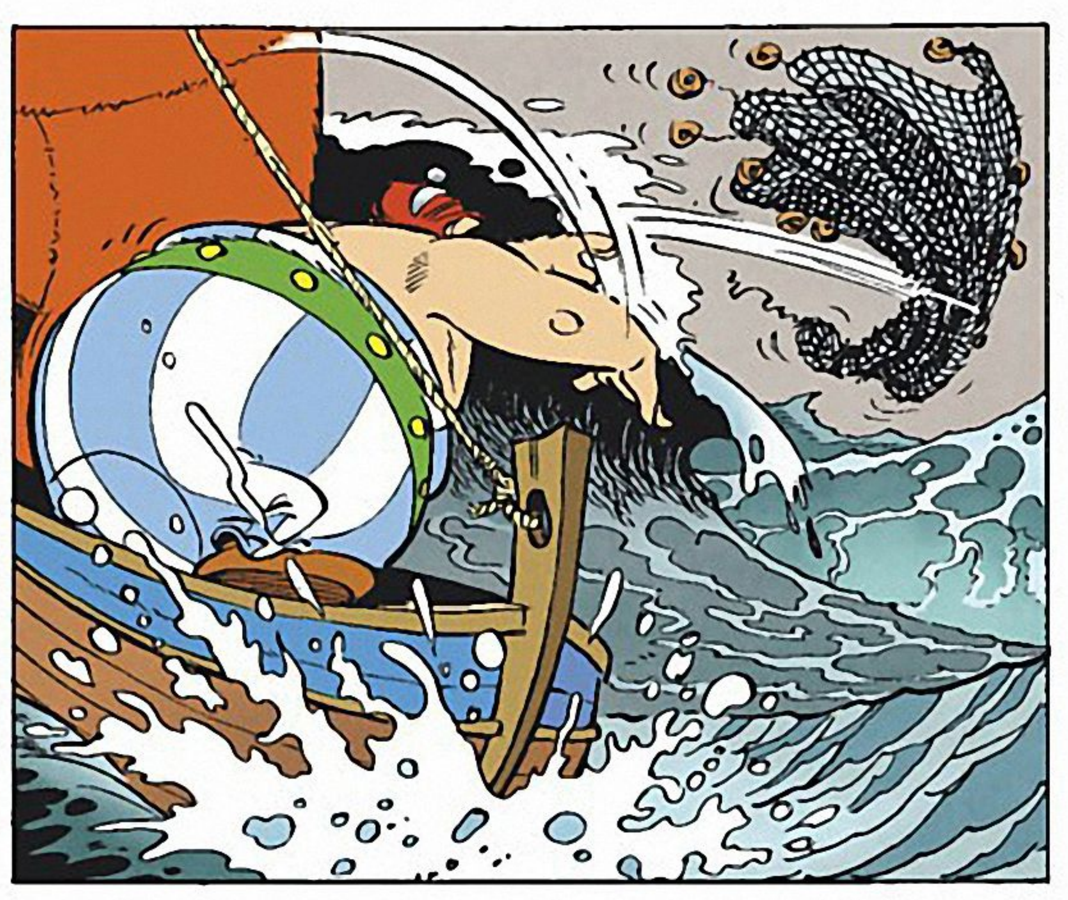

VOUS DEVRIEZ ATTENDRE UNE ÉCLAIRCIE... JE N'AIME PAS L'ASPECT DU CIEL !
BAH ! TANT QU'IL NE NOUS TOMBE PAS SUR LA TÊTE !

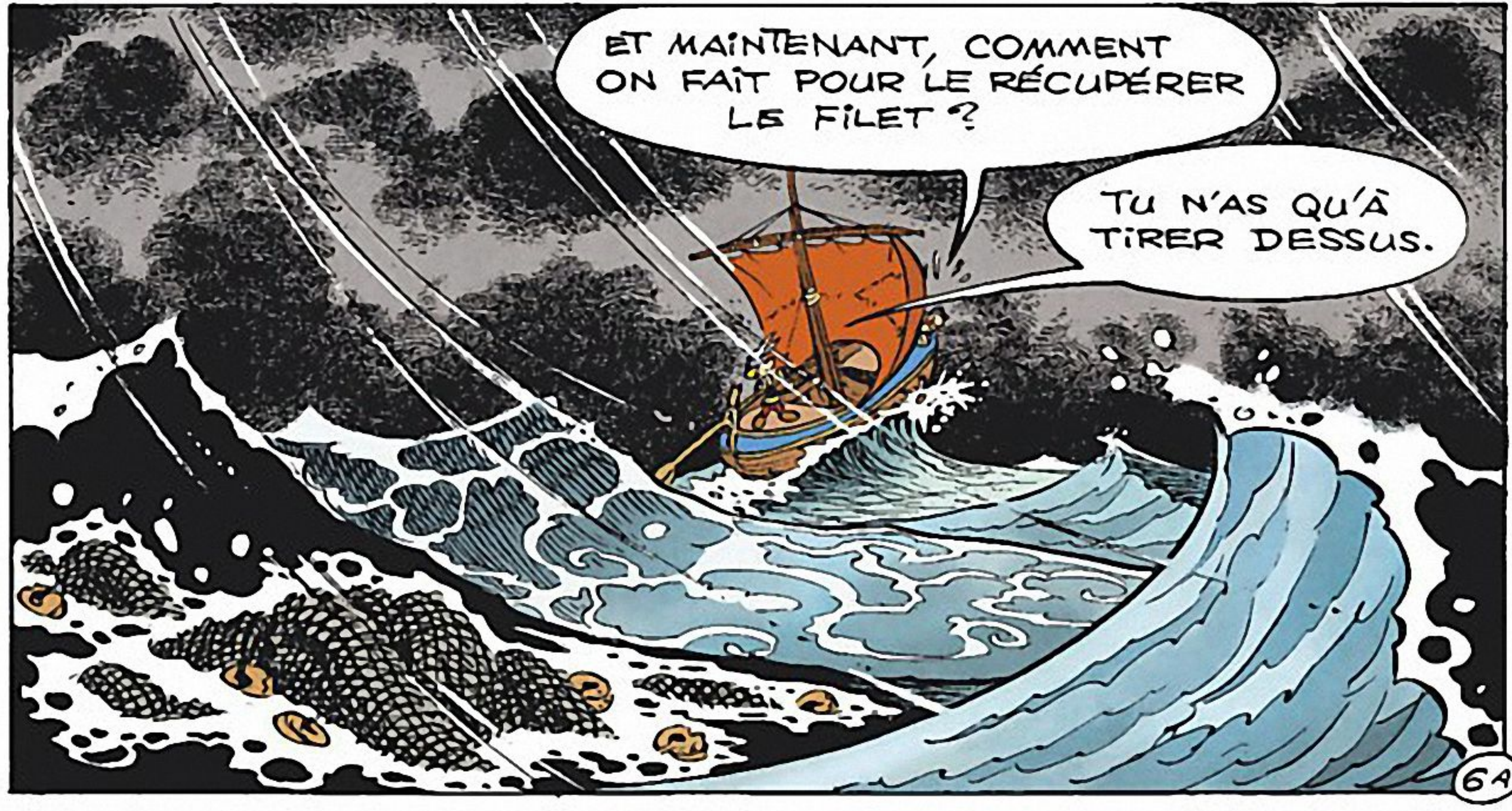

PRENDS UN PEU DE POTION MAGIQUE. ON NE SAIT JAMAIS !
EST-CE BIEN NÉCESSAIRE ? NOUS N'IRONS PAS LOIN ET IL N'Y A PERSONNE DE CE CÔTÉ.


QUE BÉLÉNOS VOUS PROTÈGE !
5B

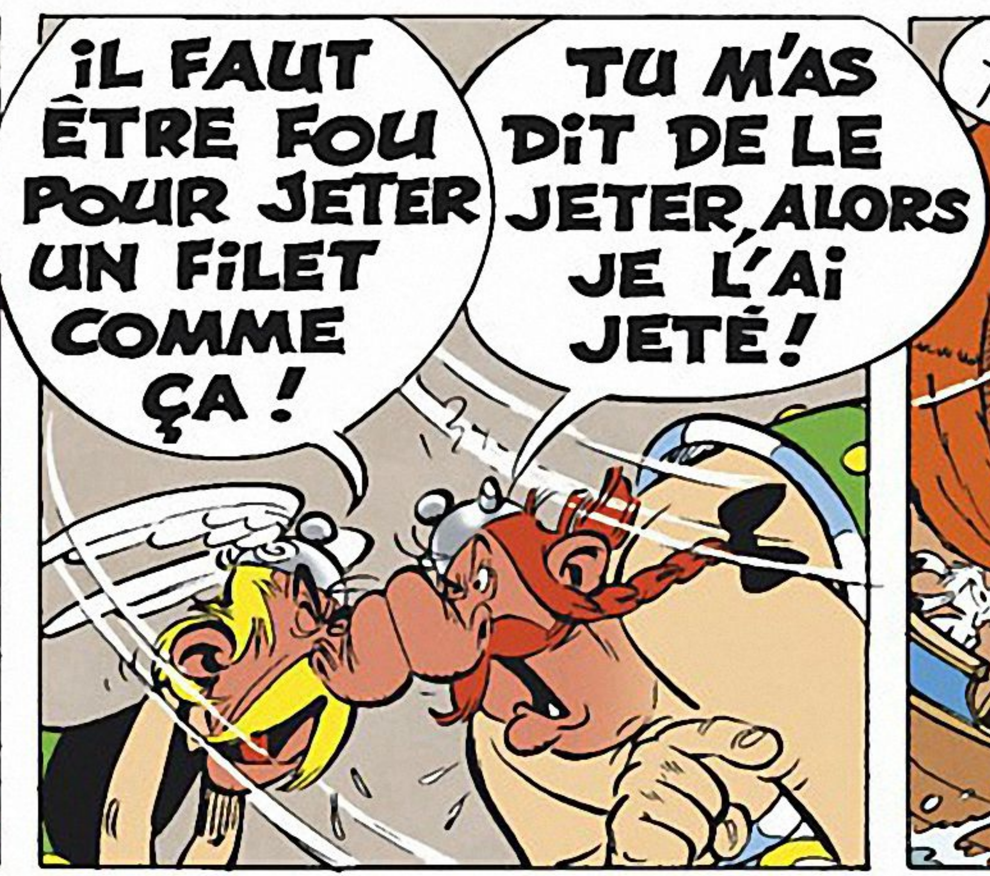



JETTE LE FILET OBÉLIX !
À VOS ORDRES, CAPITAINE !

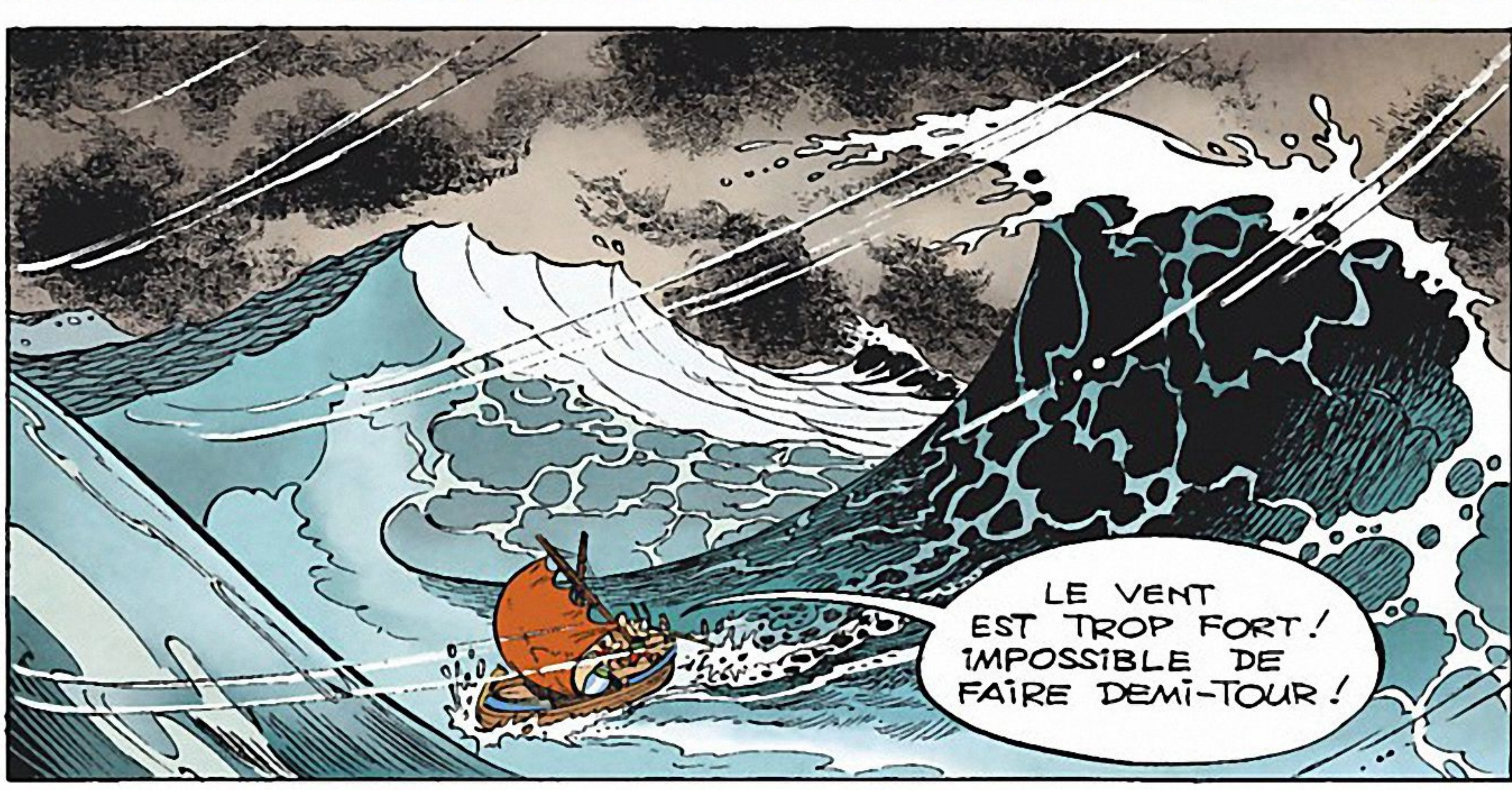


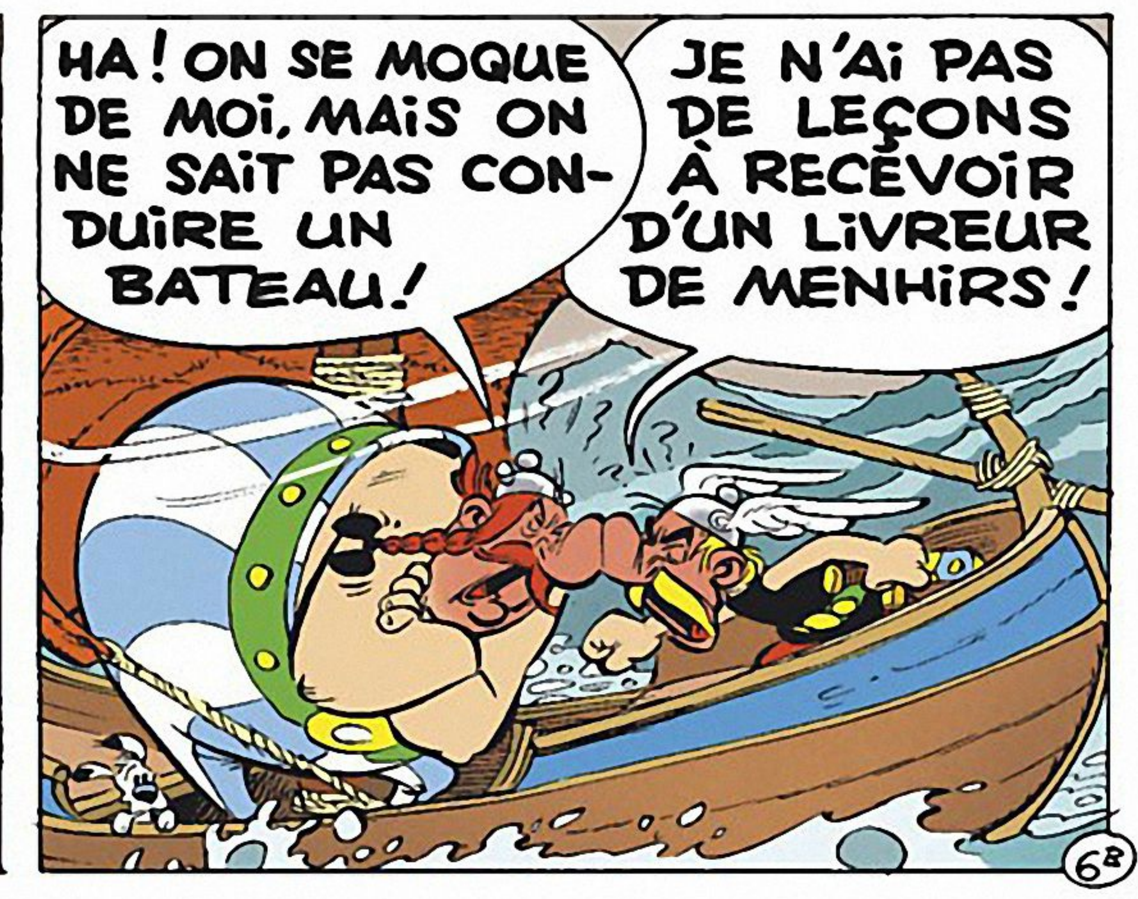

ET MAINTENANT, COMMENT ON FAIT POUR LE RÉCUPÉRER LE FILET ?
TU N'AS QU'À TIRER DESSUS.

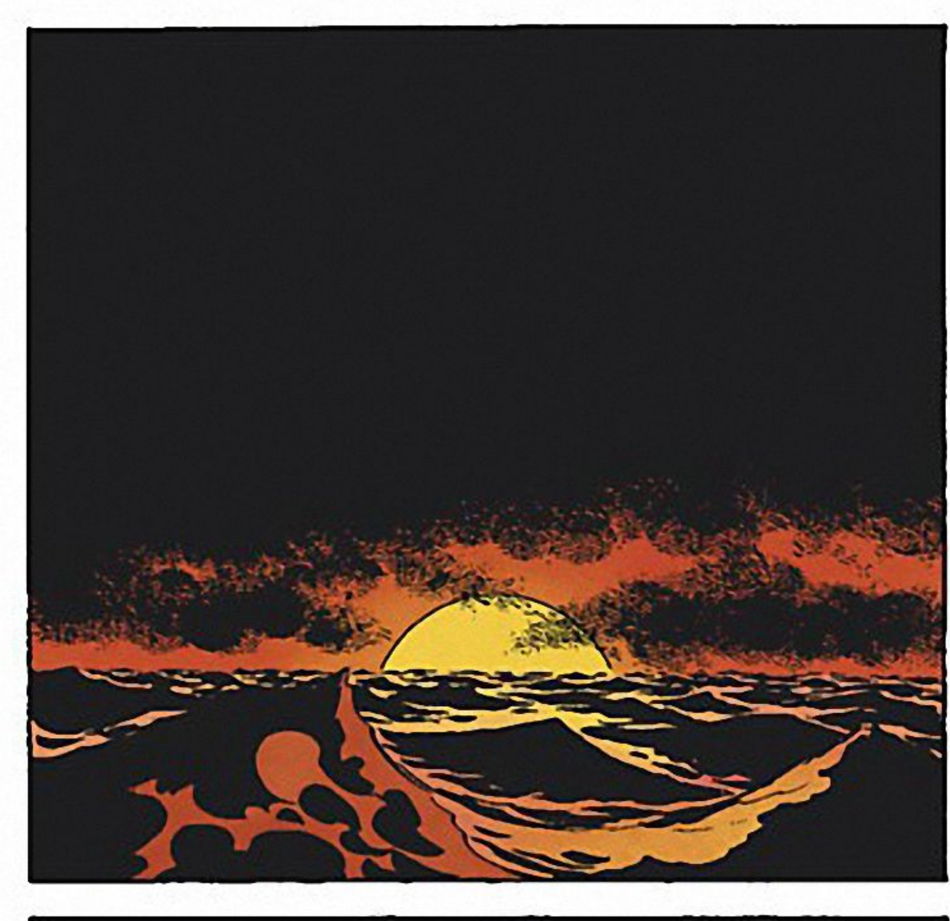

TIRER DESSUS ? MAIS PUISQUE JE L'AI JETÉ !
COMMENT ? TU NE L'AS PAS ATTACHÉ, OU QUELQUE CHOSE ?


¡IL FAUT ÊTRE FOU POUR JETER UN FILET COMME ÇA !
TU M'AS DIT DE LE JETER, ALORS JE L'AI JETÉ !


JE SUIS LIVREUR DE MENHIRS, MOI ! JE NE SUIS PAS PÊCHEUR !
BON, DU CALME. NOUS EN SERONS QUITTES POUR RETOURNER CHERCHER UN AUTRE FILET !

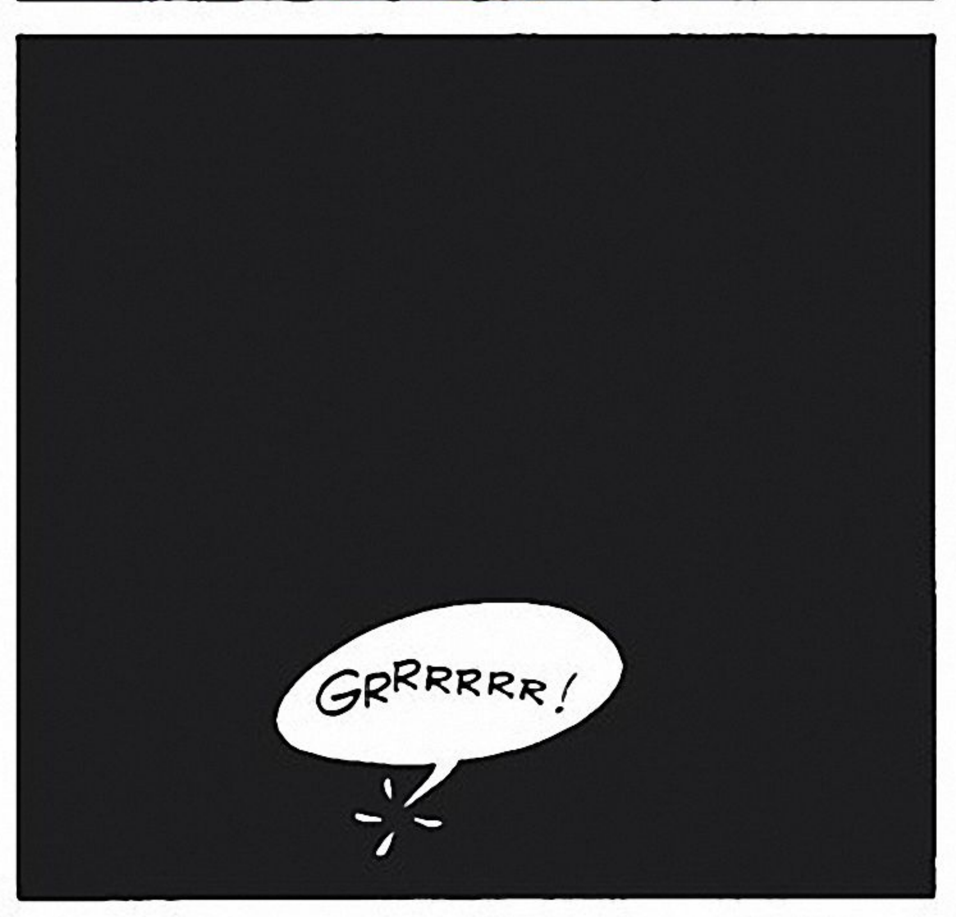

LE VENT EST TROP FORT ! IMPOSSIBLE DE FAIRE DEMI-TOUR !


HA ! ON SE MOQUE DE MOI, MAIS ON NE SAIT PAS CONDUIRE UN BATEAU !
JE N'AI PAS DE LEÇONS À RECEVOIR D'UN LIVREUR DE MENHIRS !




CALMONS-NOUS, OBÉLIX. LE BATEAU A L'AIR DE BIEN TENIR LA MER; PEUT-ÊTRE QUE DEMAIN LE VENT SERA TOMBÉ. BONNE NUIT.
BONNE NUIT ASTÉRIX, BONNE NUIT IDÉFIX!
OUAF!


ZZZZZZ
ZZZZZZ
ZZZ... SNIF?


GRRRRRR!


ASTÉRIX! IDÉFIX A FLAIRÉ QUELQUE CHOSE!
DIS-LUI DE DORMIR. IL N'Y A RIEN ICI, À PART NOUS.


GRRRØØØÅÅRRR!
7A

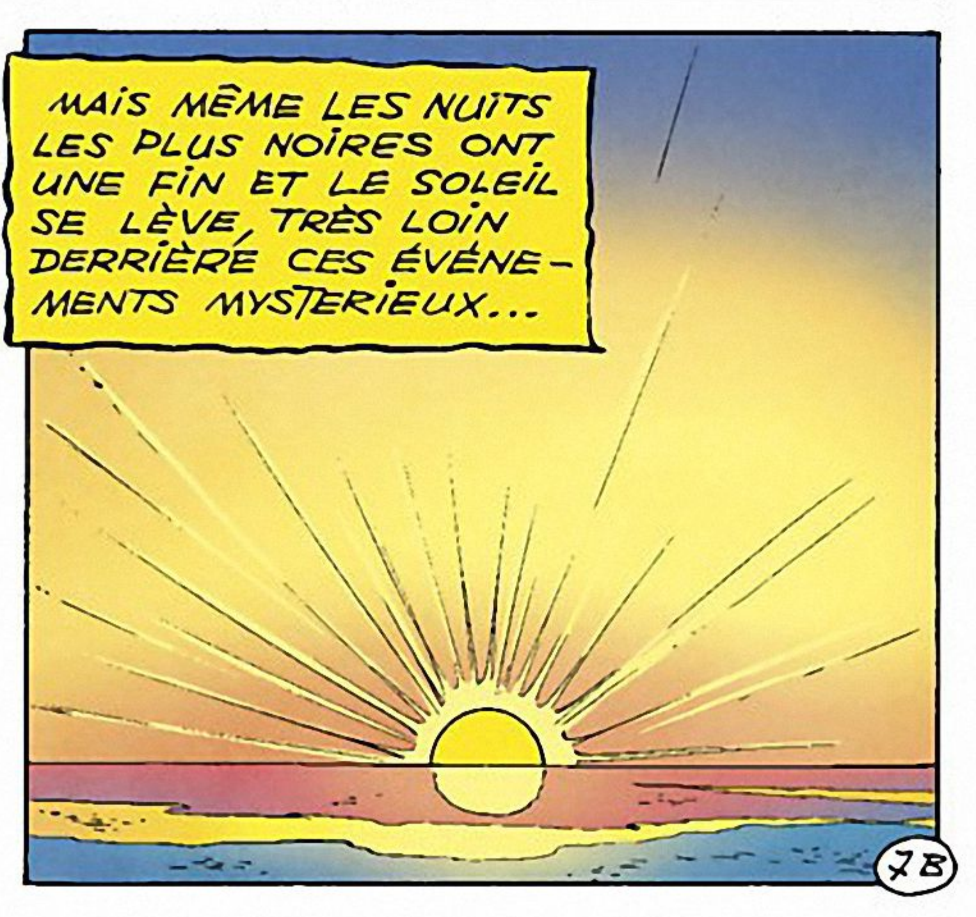

TU AS ENTENDU, ASTÉRIX?
OUI...

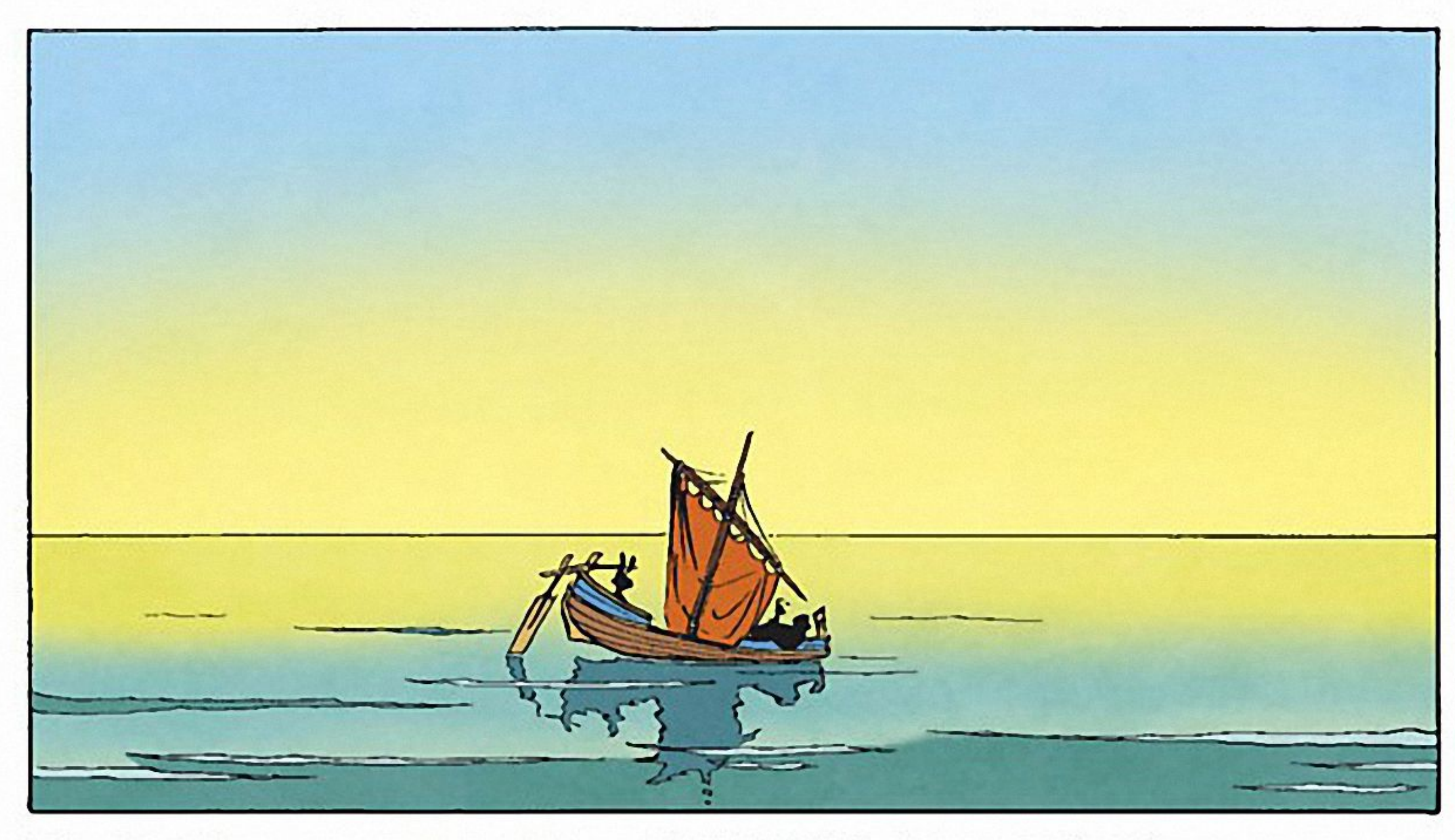

CE SONT PEUT-ÊTRE DES MONSTRES! NOUS SOMMES ARRIVÉS À LA FIN DE LA MER, LÀ OÙ VIVENT LES BÊTES INFERNALES ET...
DU CALME OBÉLIX!!!

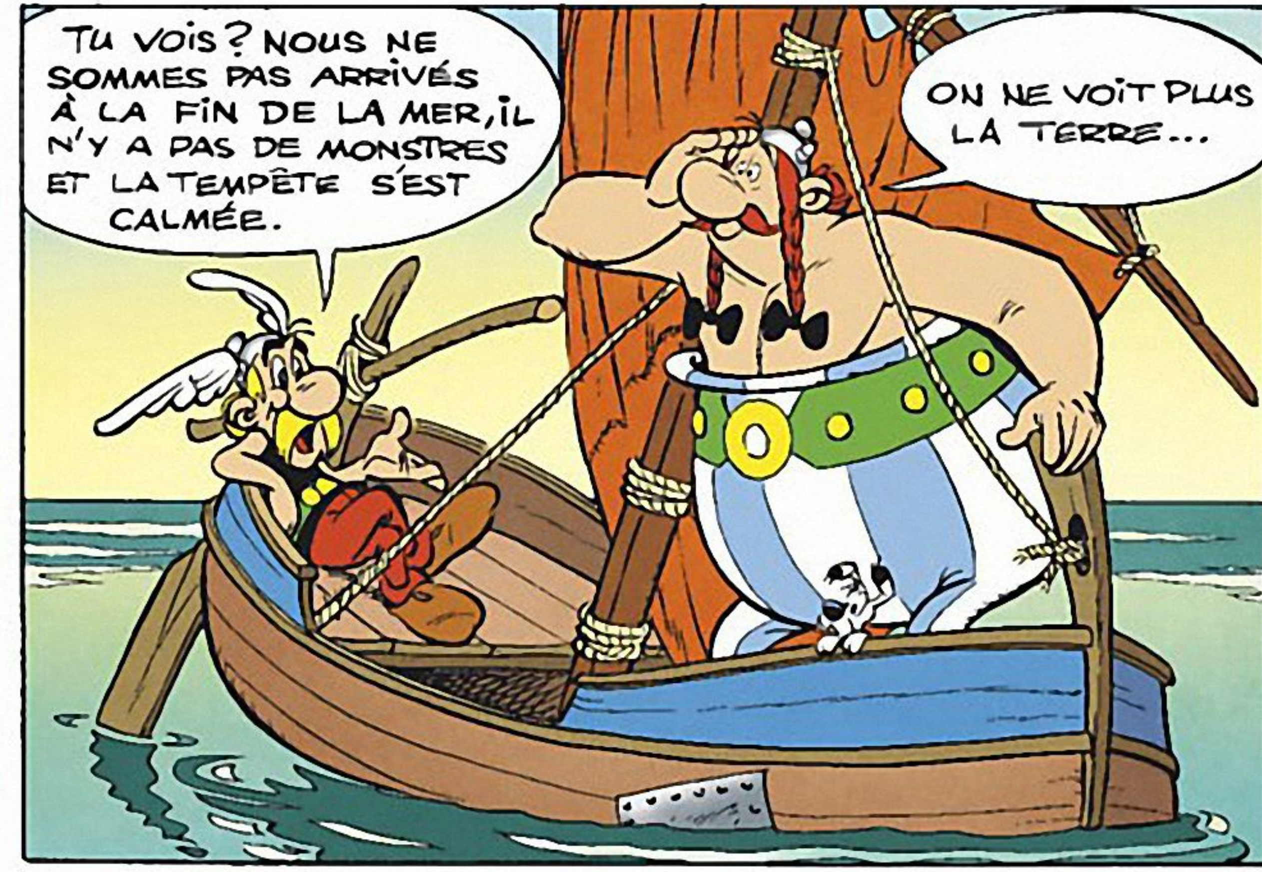

PLUS LOIN...
PÅR TØUS LES DIEUX! DES VØIX! ØÙ NØUS ÅS-TU MENÉS, KERØSEN?
DU CÅLME, ÅVÅNSEN! IL S'ÅGIT PEUT-ÊTRE DE SIRÈNES QUI ESSÅIENT DE NØUS ÅTTIRER PÅR LEURS CHÅNTS MÉLODIEUX. BØUCHØNS-NØUS LES ØREILLES!


NØUS NE NØUS EN SØRTIRØNS PÅS, KÉRØSEN... KÉRØSEN? KERØSEN!... KERØSEN!!!
PÅRDØN?

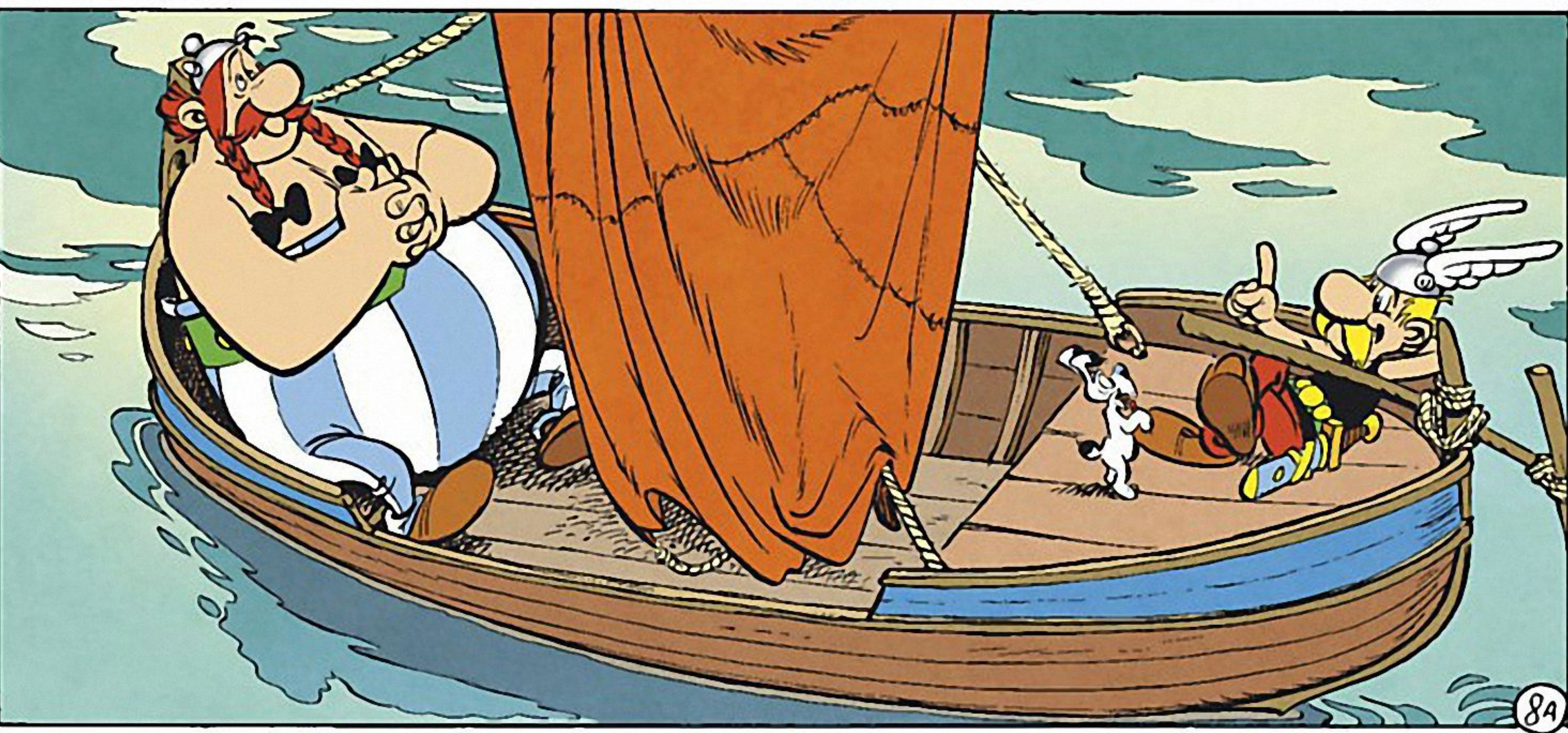

ÅH! JE CRØYÅIS QUE TU ÉTÅIS PÅRTI.
BØUCHE-TØI LES ØREILLES ET TÅIS-TØI!!!


MAIS MÊME LES NUITS LES PLUS NOIRES ONT UNE FIN ET LE SOLEIL SE LÈVE, TRÈS LOIN DERRIÈRE CES ÉVÉNEMENTS MYSTÉRIEUX...
7B




TU VOIS ? NOUS NE SOMMES PAS ARRIVÉS À LA FIN DE LA MER, IL N'Y A PAS DE MONSTRES ET LA TEMPÊTE S'EST CALMÉE.
ON NE VOIT PLUS LA TERRE...


DÈS QU'IL Y AURA UN PEU DE VENT SOUFFLANT DU BON CÔTÉ, NOUS REVIENDRONS CHEZ NOUS. IL N'Y A QU'A ATTENDRE.


8A


J'AI FAIM !
PENSE À AUTRE CHOSE.


SI TU NE M'AVAIS PAS DIT DE JETER LE FILET, ON AURAIT PU PRENDRE DES POISSONS... MAIS MOI J'AIMERAIS MIEUX MANGER DU SANGLIER.
JE T'AI DIT DE PENSER À AUTRE CHOSE... PENSE À TES MENHIRS.

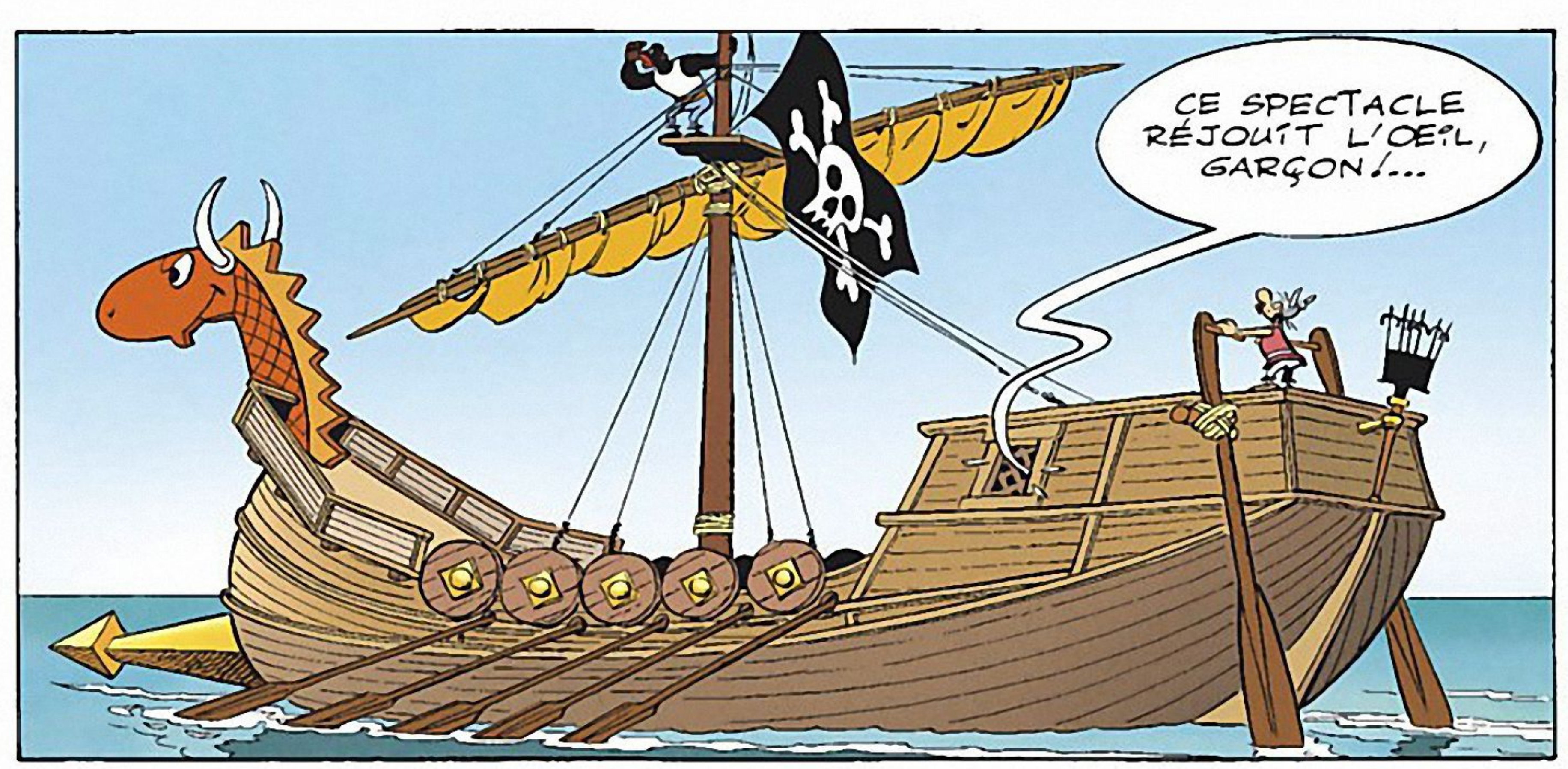

AVEC LA SAUCE QUE FAIT BONEMINE, JE MANGERAIS BIEN UN MENHIR... TU SAIS, LA SAUCE ?...
AAAH OUI !... TRÈS BONNE LA SAUCE... SURTOUT QUAND IL Y A DES PETITS OIGNONS ET DES LARDONS...

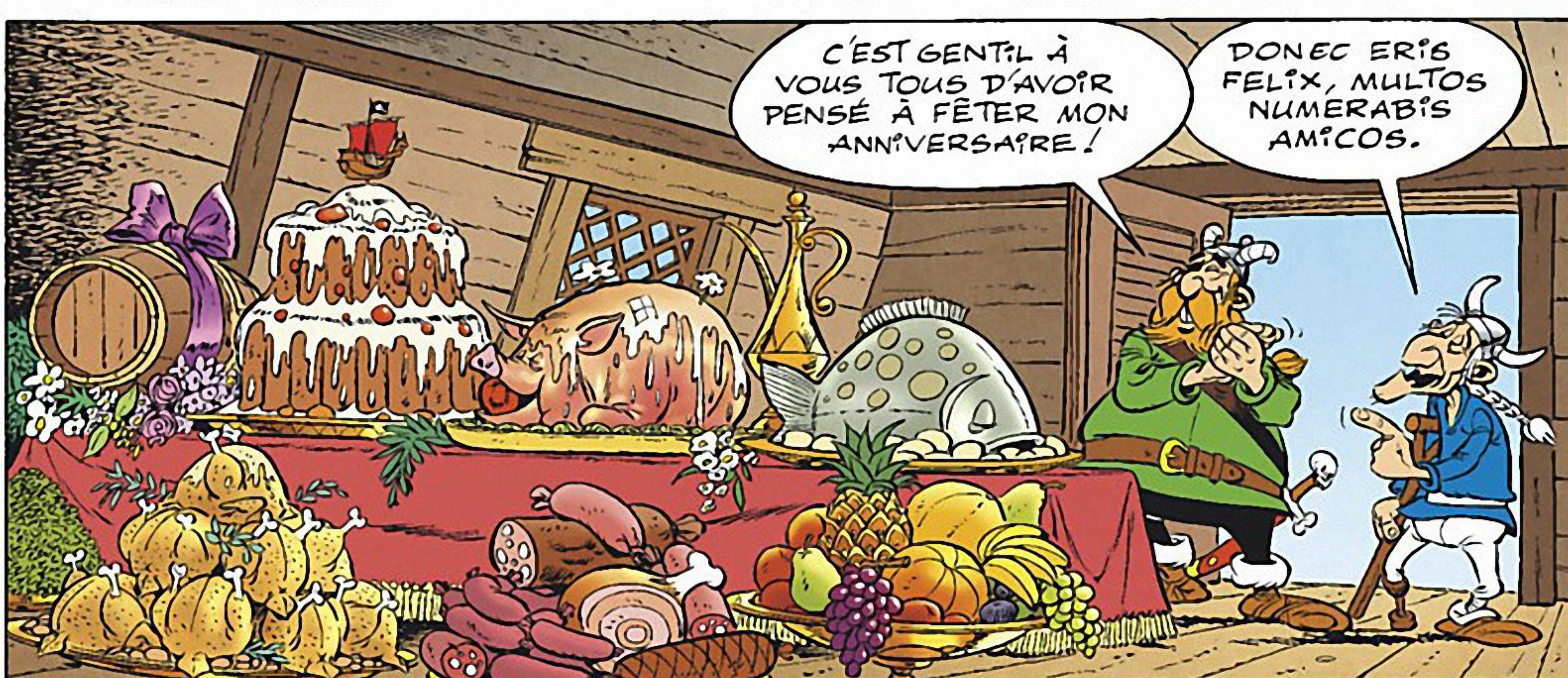

ASTÉRIX ! J'AI FAIM !
MOI AUSSI J'AI FAIM ! C'EST TOI QUI ME DONNES FAIM AVEC TES MENHIRS AUX OIGNONS !


?
GRRRRR


REGARDE !
UN BATEAU !
8B

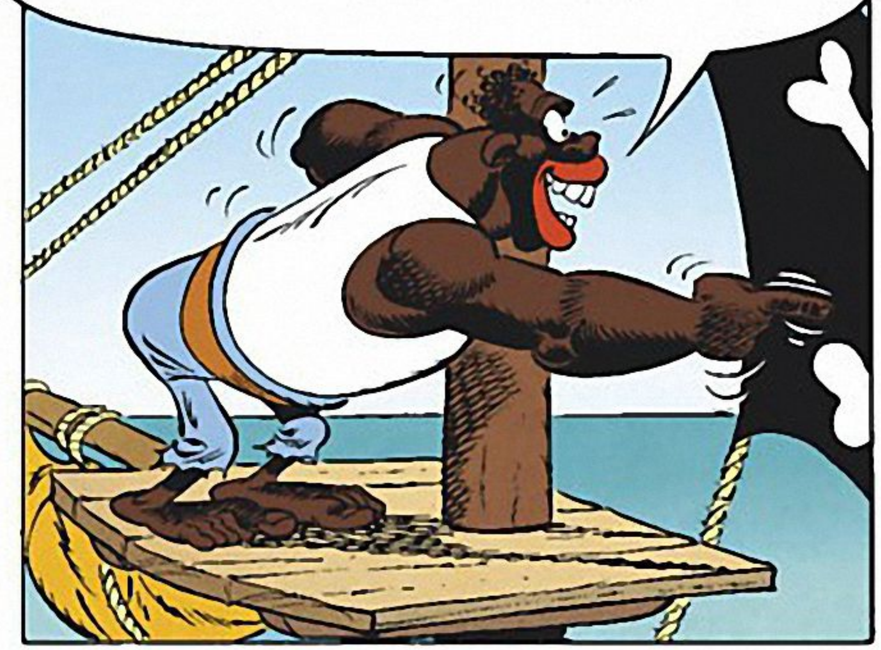



CE SPECTACLE RÉJOUIT L'OEIL, GARÇON !...


C'EST GENTIL À VOUS TOUS D'AVOIR PENSÉ À FÊTER MON ANNIVERSAIRE !
DONEC ERIS FELIX, MULTOS NUMERABIS AMICOS.


AU LIEU DE DIRE DES BÊTISES ALLONS SUR LE PONT CHERCHER L'ÉQUIPAGE ! ON VA SE METTRE À TABLE !
9A

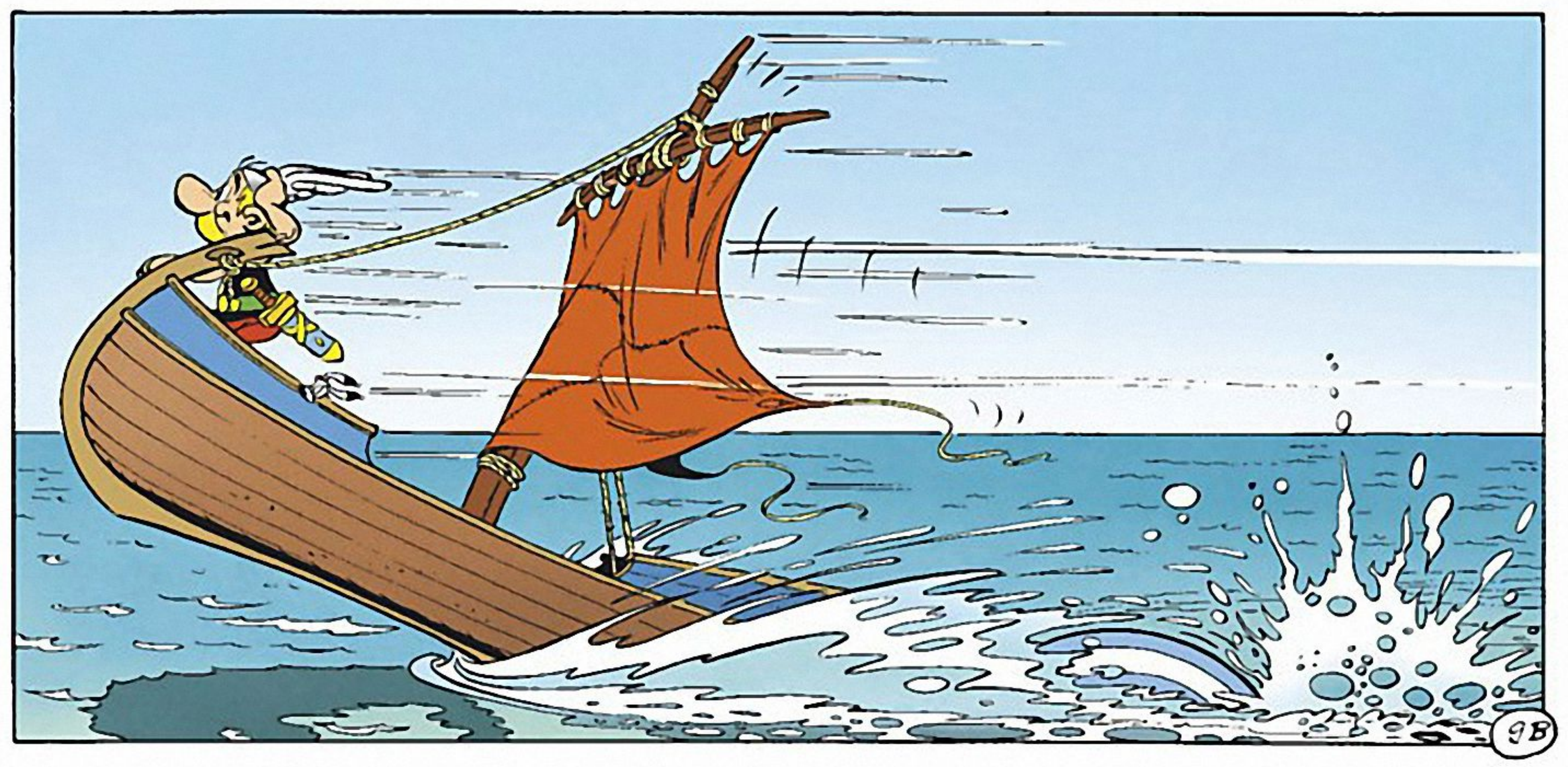

EMBA'CATION D'OIT DE''IÈ'E !

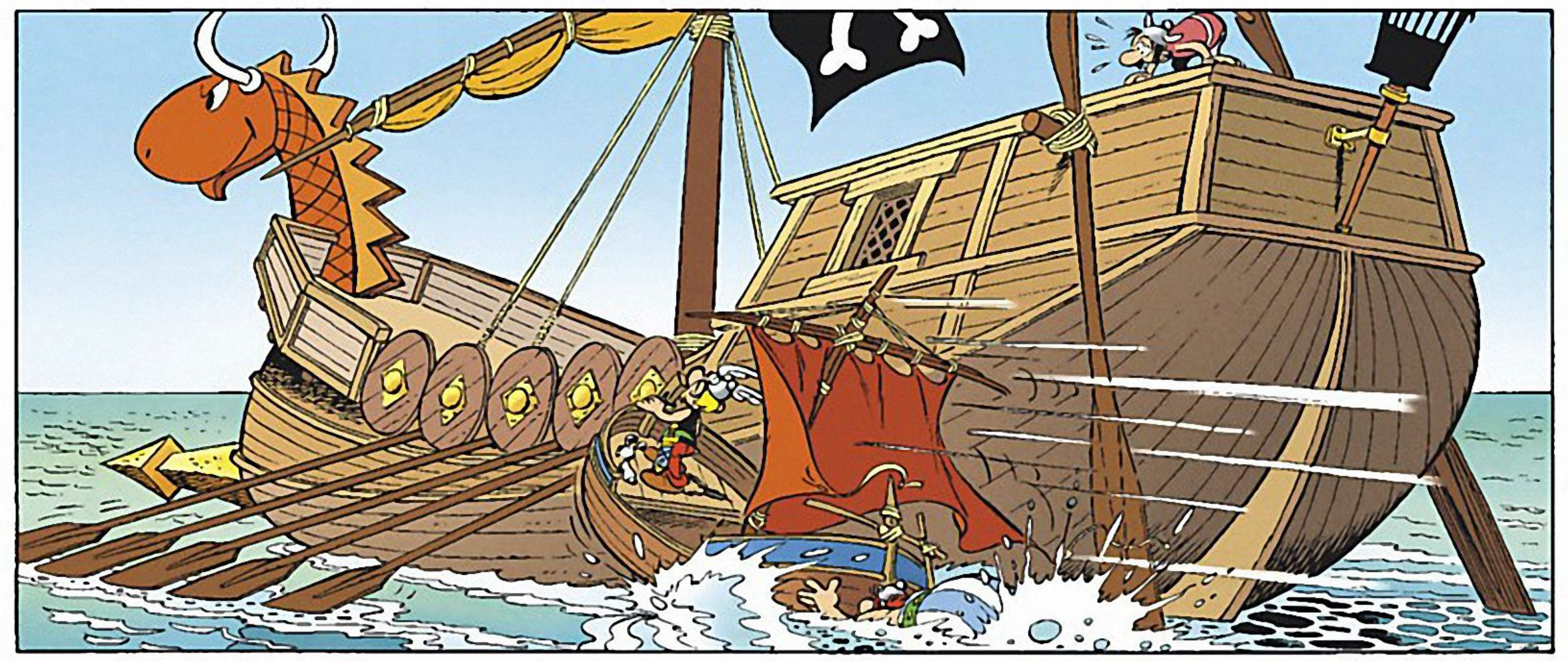
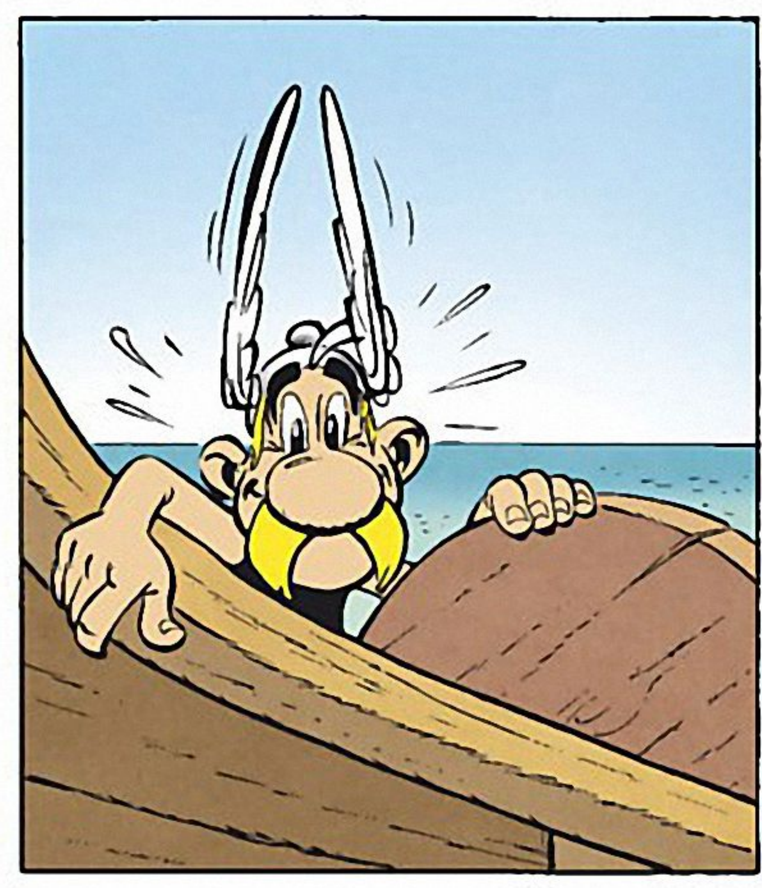
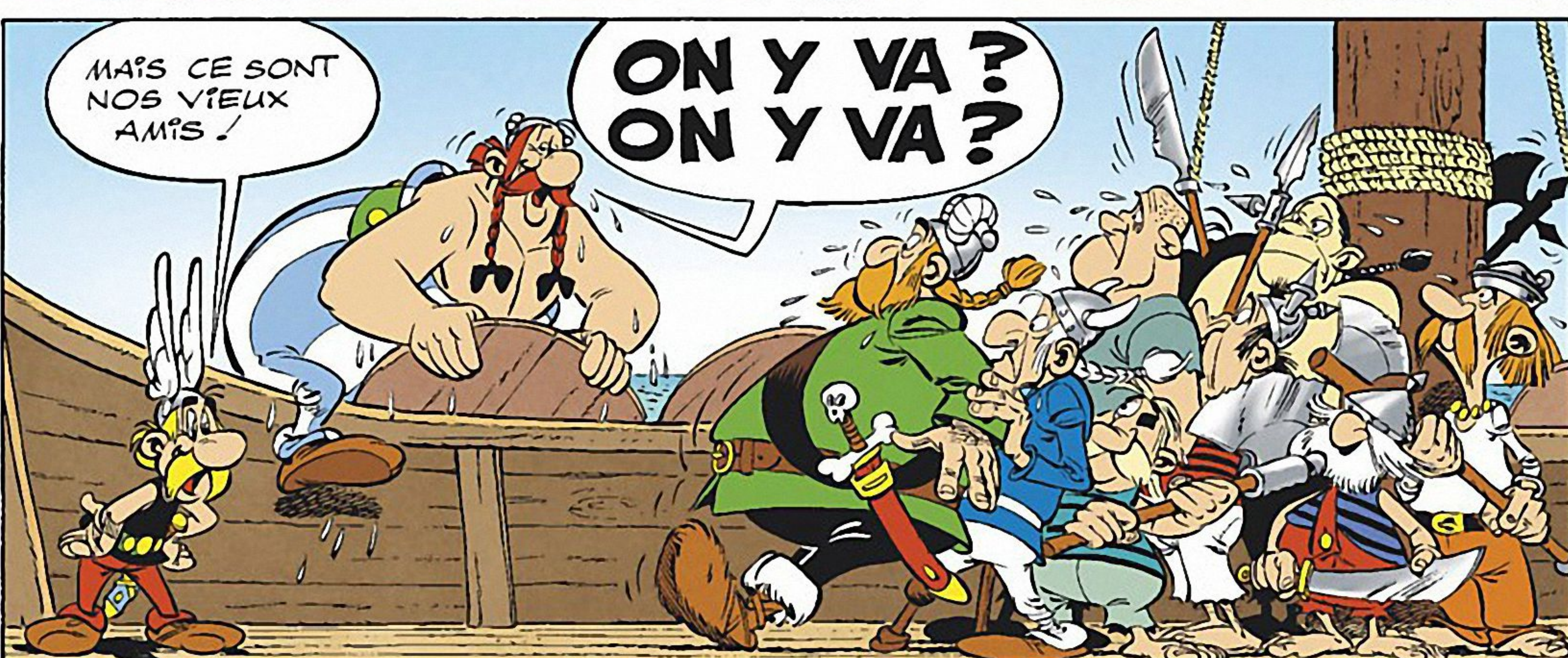



BAH ! CE N'EST QU'UNE COQUE DE NOIX. ON LAISSE TOMBER. À TABLE LES ENFANTS !

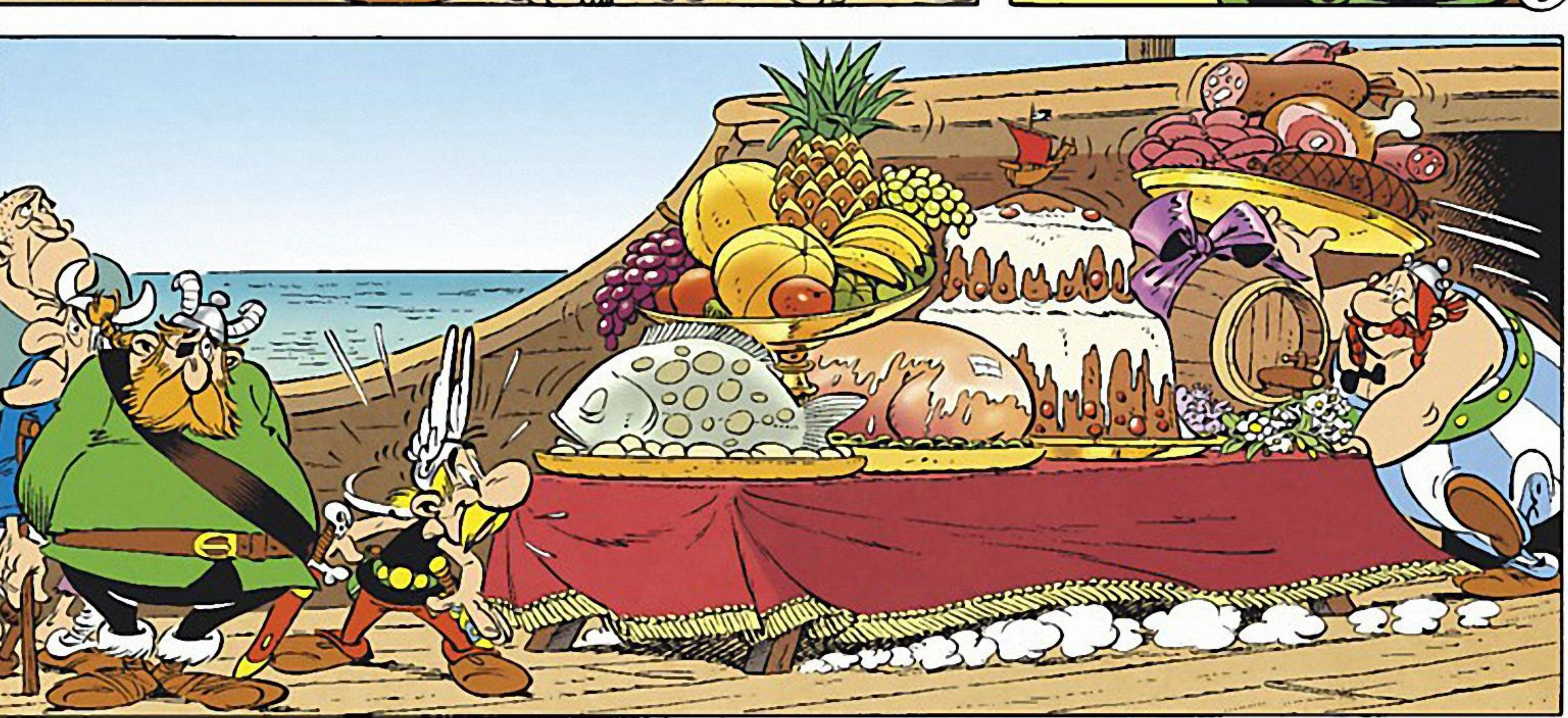

HO''EU' ! 'E... 'E... 'EGA'DEZ ! CE SONT EUX !


ILS N'ONT PAS L'AIR DE S'ARRÊTER !
ON VA LES REJOINDRE, MAIS COMME IL N'Y A PAS ASSEZ DE VENT, IL VA FALLOIR QUE TU POUSSES.


9B

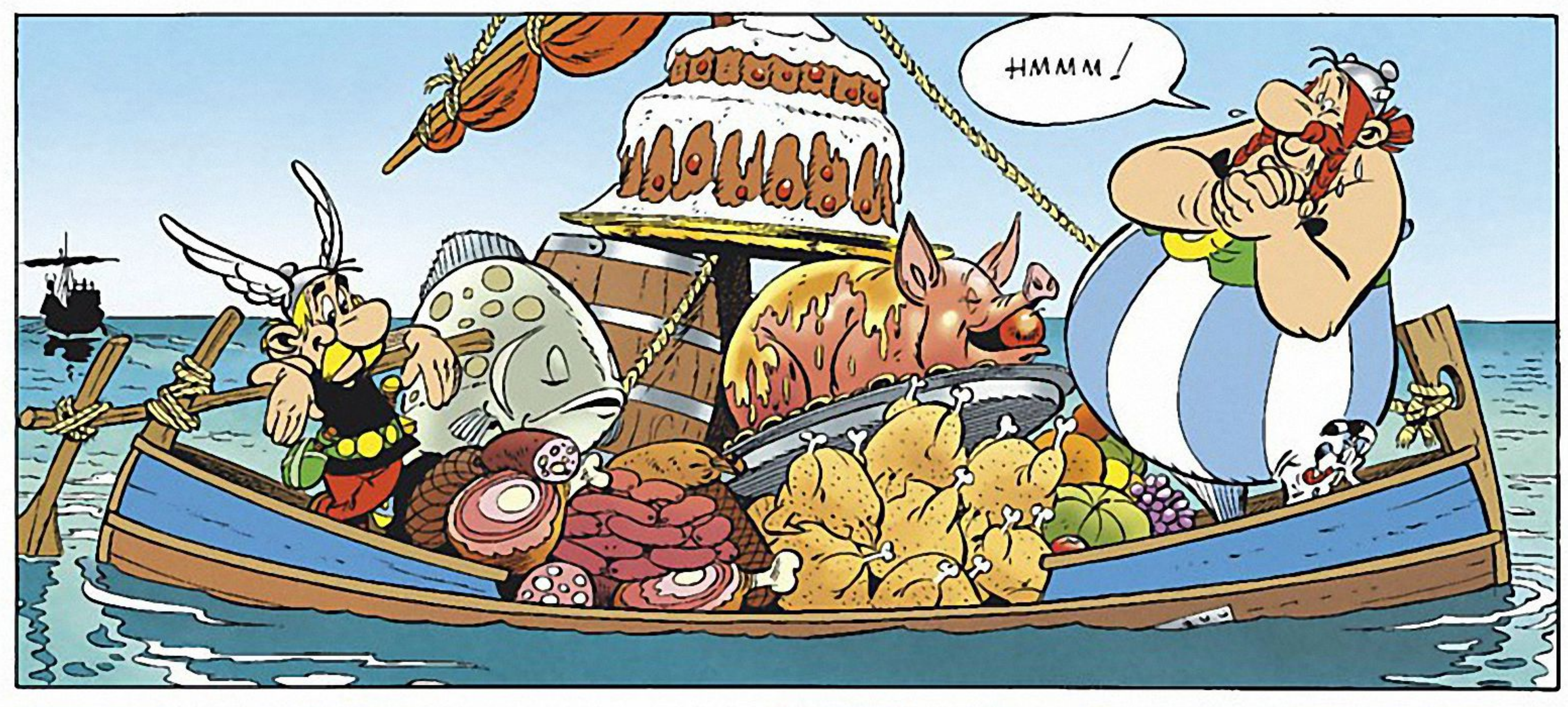



MAIS CE SONT NOS VIEUX AMIS !
ON Y VA ? ON Y VA ?

UN INSTANT. ON VA CHANGER LE SCÉNARIO. AUJOURD'HUI C'EST MON ANNIVERSAIRE... VOUS N'ALLEZ PAS GÂCHER MON ANNIVERSAIRE, TOUT DE MÊME ? ALORS, DITES-MOI CE QUE VOUS VOULEZ ET ALLEZ VOUS-EN SANS RIEN COULER.

OH, NOUS NE CHERCHONS QU'UN PETIT QUELQUE CHOSE À MANGER !
ASTÉRIX ! REGARDE CE QUE J'AI TROUVÉ !


NOUS NE VOULONS PAS ABUSER ; NOUS VOUS LAISSONS CE SAUCISSON, ET BON ANNIVERSAIRE.

PEU APRÈS...
JOYEUX ANNIVERSAIRE, JOYEUX ANNIVERSAIRE...
OH, ÇA VA ! ÇA VA !
TCHAC ! TCHAC !


HMMM !


NOUS DEVONS NOUS RATIONNER, PARCE QUE JE CROIS QUE LA TEMPÊTE NOUS A POUSSÉS LOIN DE CHEZ NOUS.
D'ACCORD !


PEU DE TEMPS APRÈS...
OBÉLIX, TU N'ES PAS RAISONNABLE ! JE T'AVAIS DIT QU'IL FALLAIT NOUS RATIONNER !
BEN, C'EST CE QUE J'AI FAIT !


J'AI GARDÉ ÇA POUR PLUS TARD...


BAH, TU AS PEUT-ÊTRE RAISON... APRÈS UN BON REPAS, UNE SIESTE S'IMPOSE.

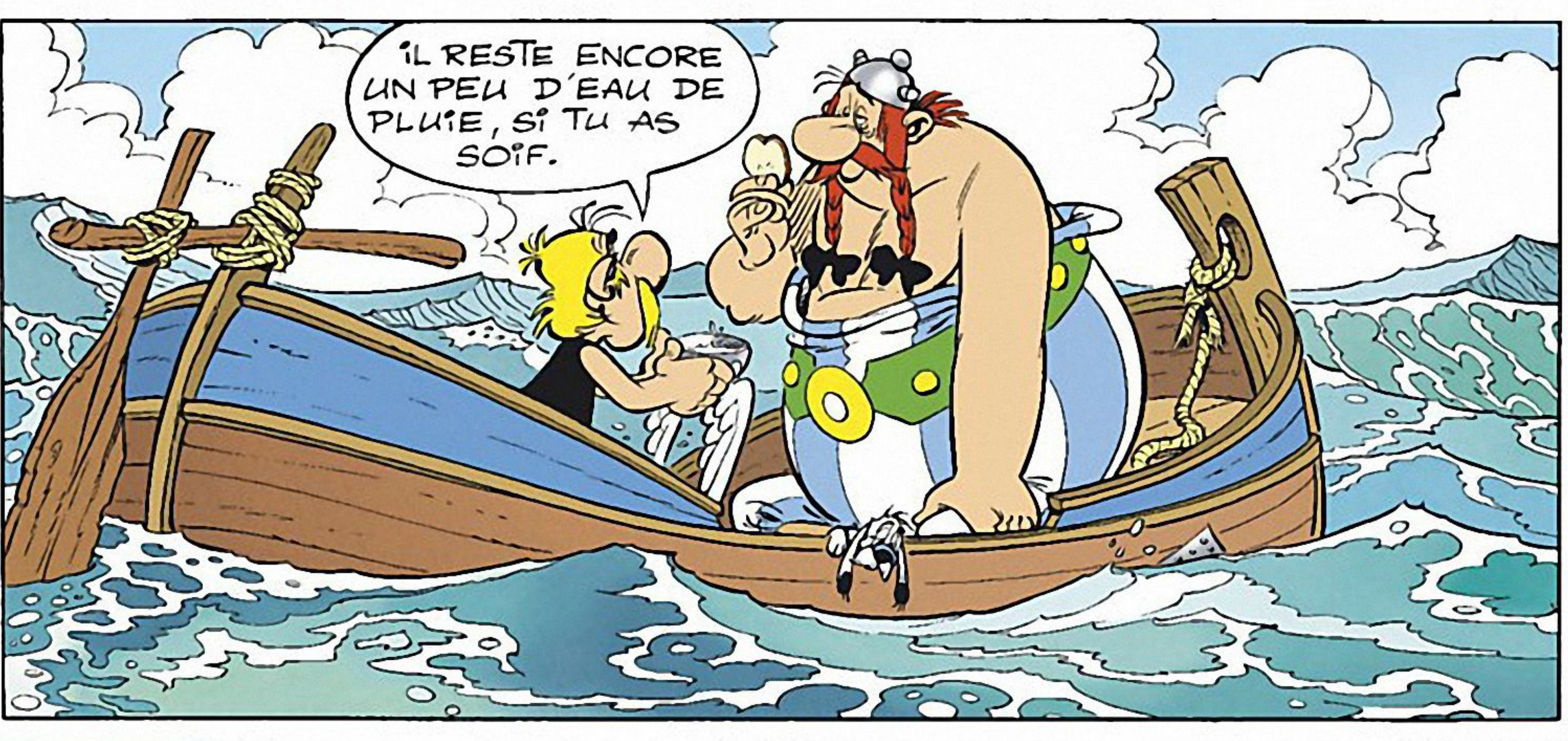

TU AS PEUT-ÊTRE EU TORT DE LEUR LAISSER LE SAUCISSON.
DORS !


BRAOUMMM!

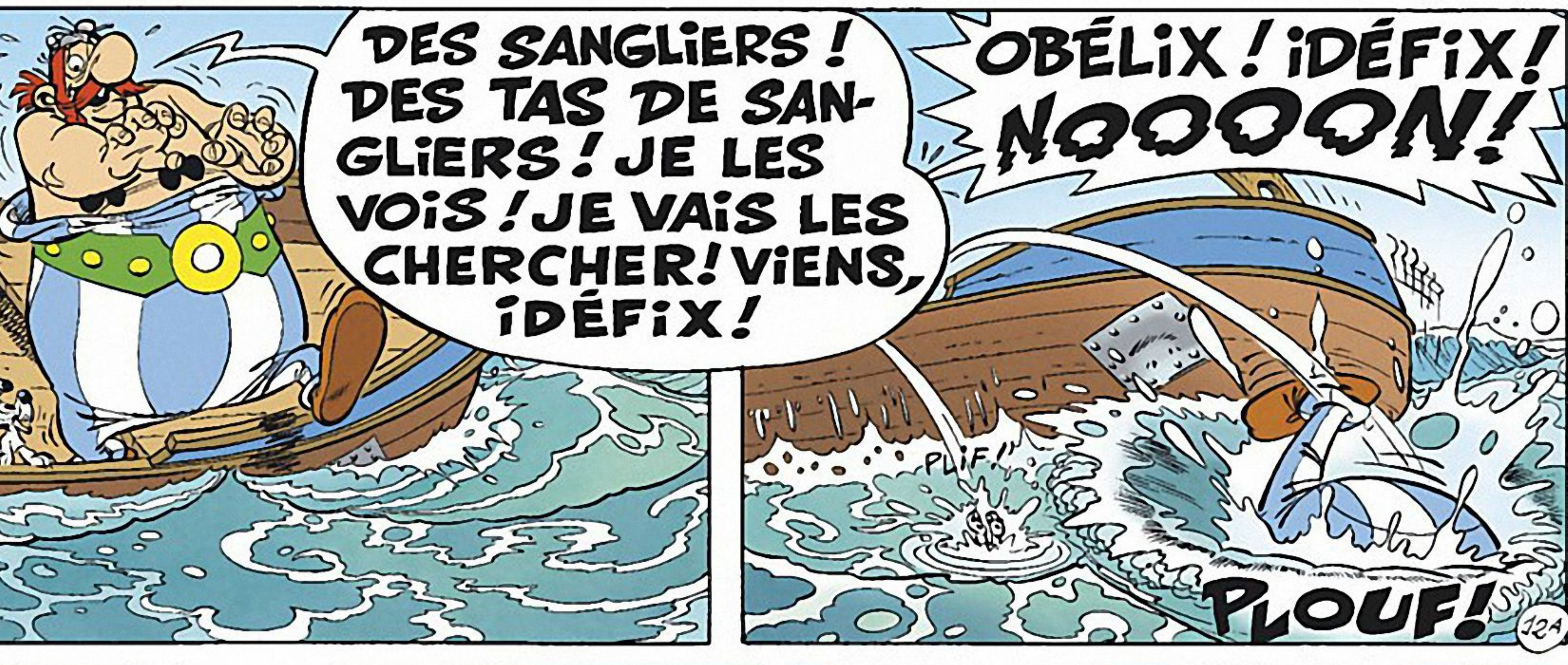

CRAC!


CETTE TEMPÊTE NOUS ÉLOIGNE ENCORE DE CHEZ NOUS ! ELLE NOUS POUSSE VERS L'ENDROIT OÙ SE COUCHE LE SOLEIL !
JE MANGERAIS BIEN UNE POMME, MOI !


LES JOURS ONT PASSÉ...
VOICI TA RATION D'AUJOURD'HUI, OBÉLIX. MÂCHE BIEN.

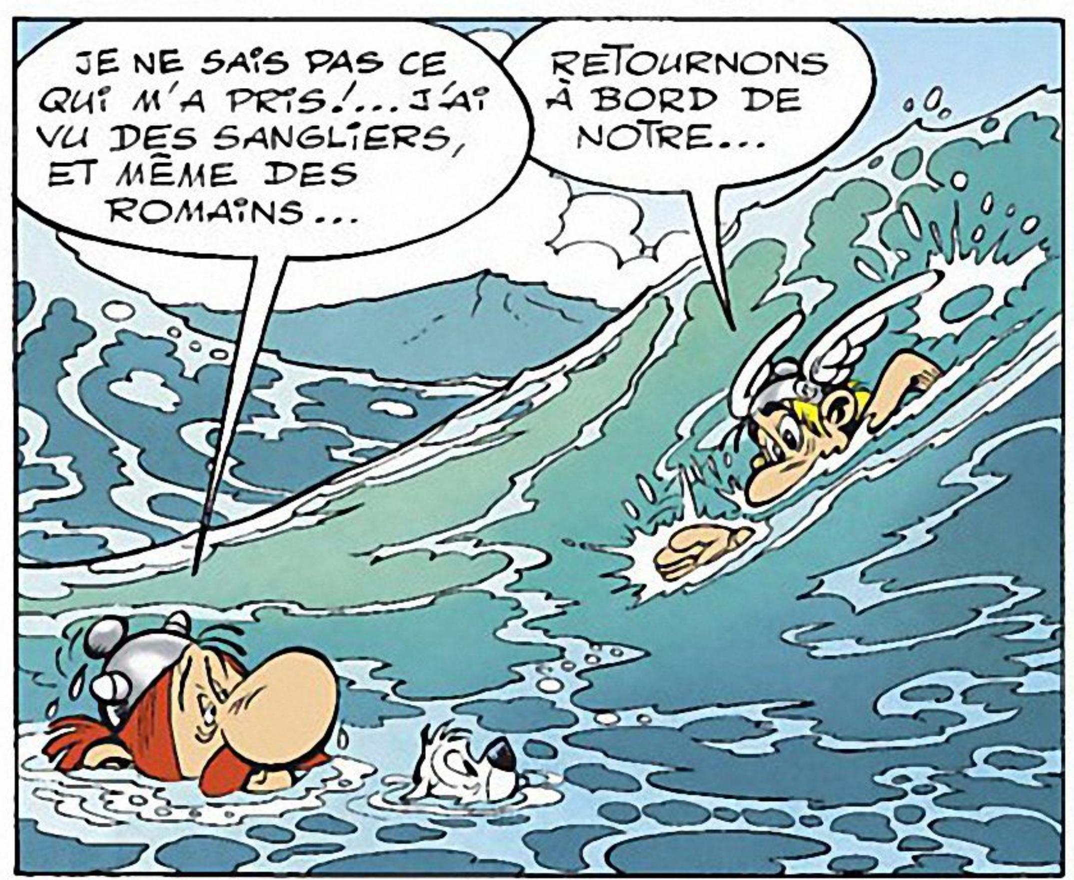

IL RESTE ENCORE UN PEU D'EAU DE PLUIE, SI TU AS SOIF.

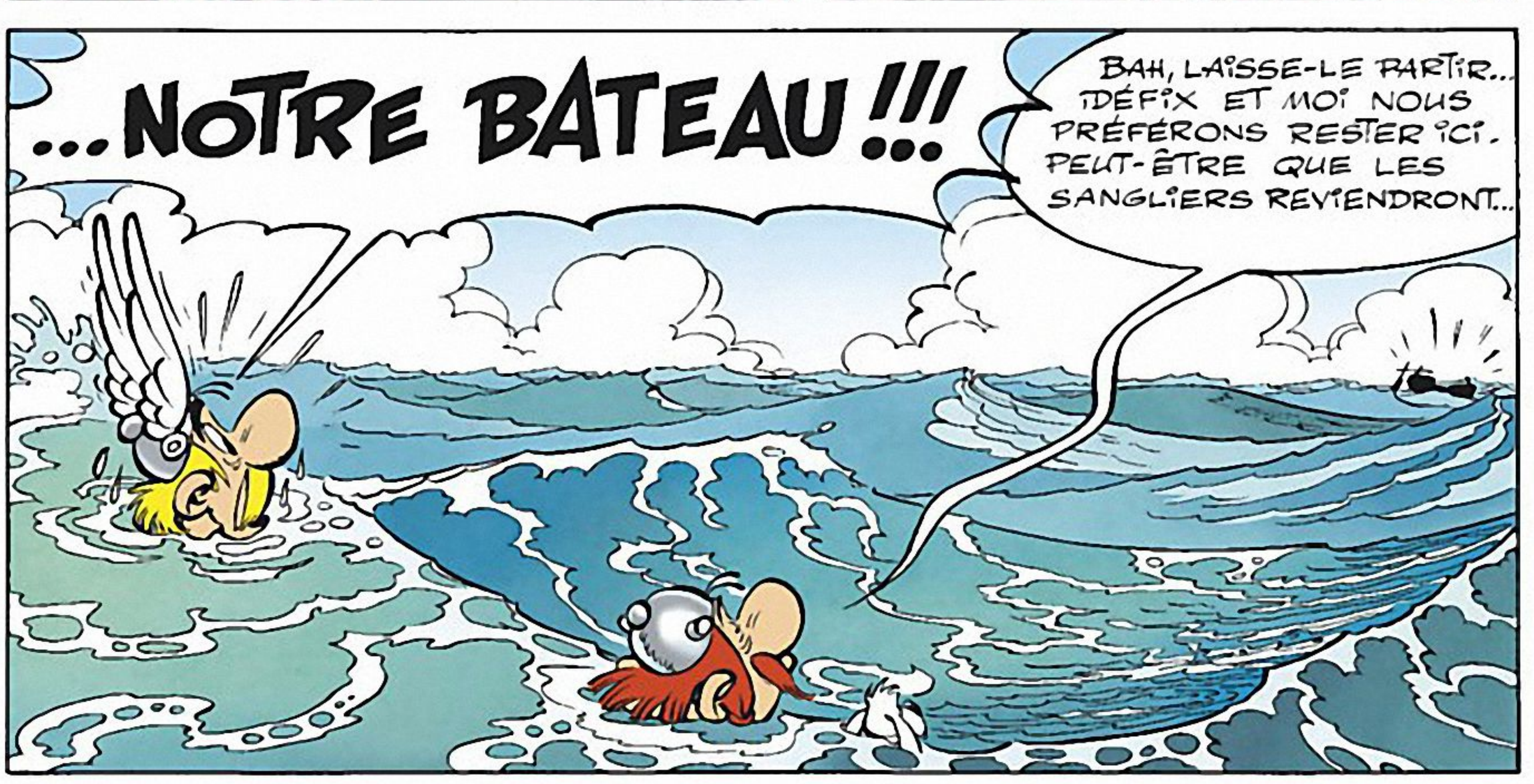

IDÉFIX ! PETIT GOINFRE ! TU AS AVALÉ D'UN COUP TA RATION !

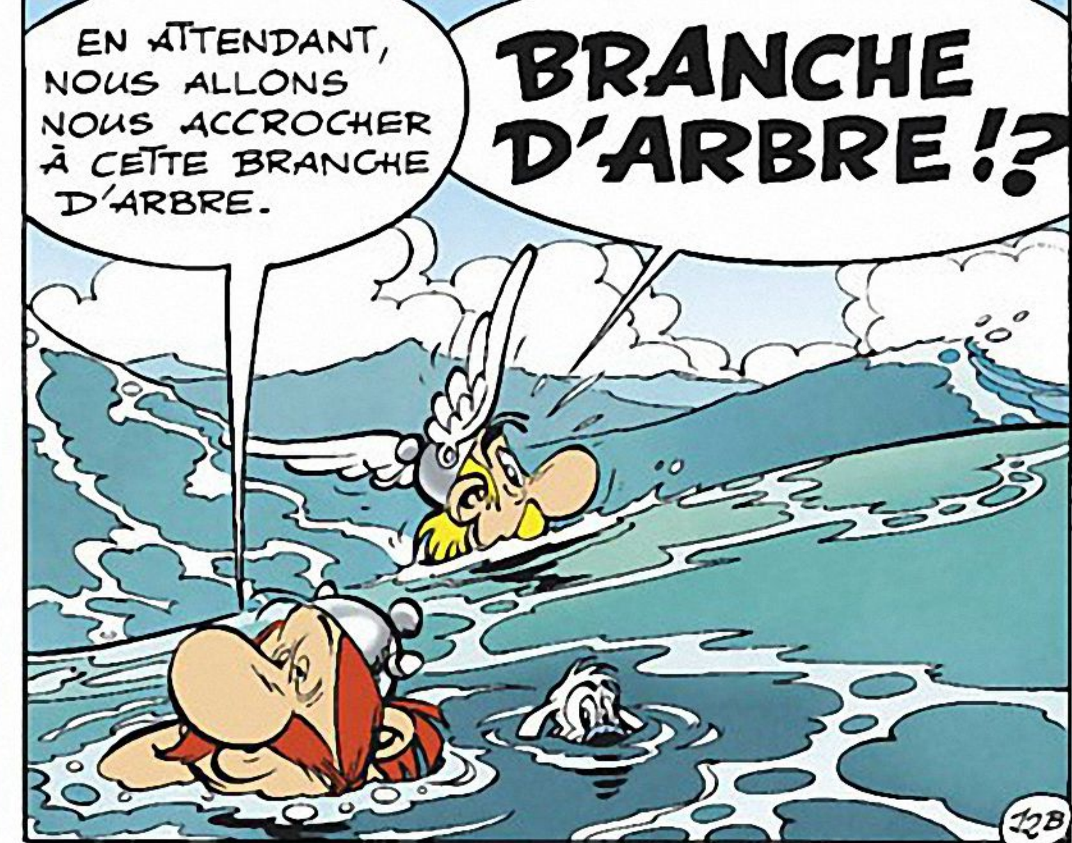

DES SANGLIERS ! DES TAS DE SANGLIERS ! JE LES VOIS ! JE VAIS LES CHERCHER ! VIENS, IDÉFIX !
OBÉLIX ! IDÉFIX ! NOOOON !
PLIF !
PLOUF !
12A

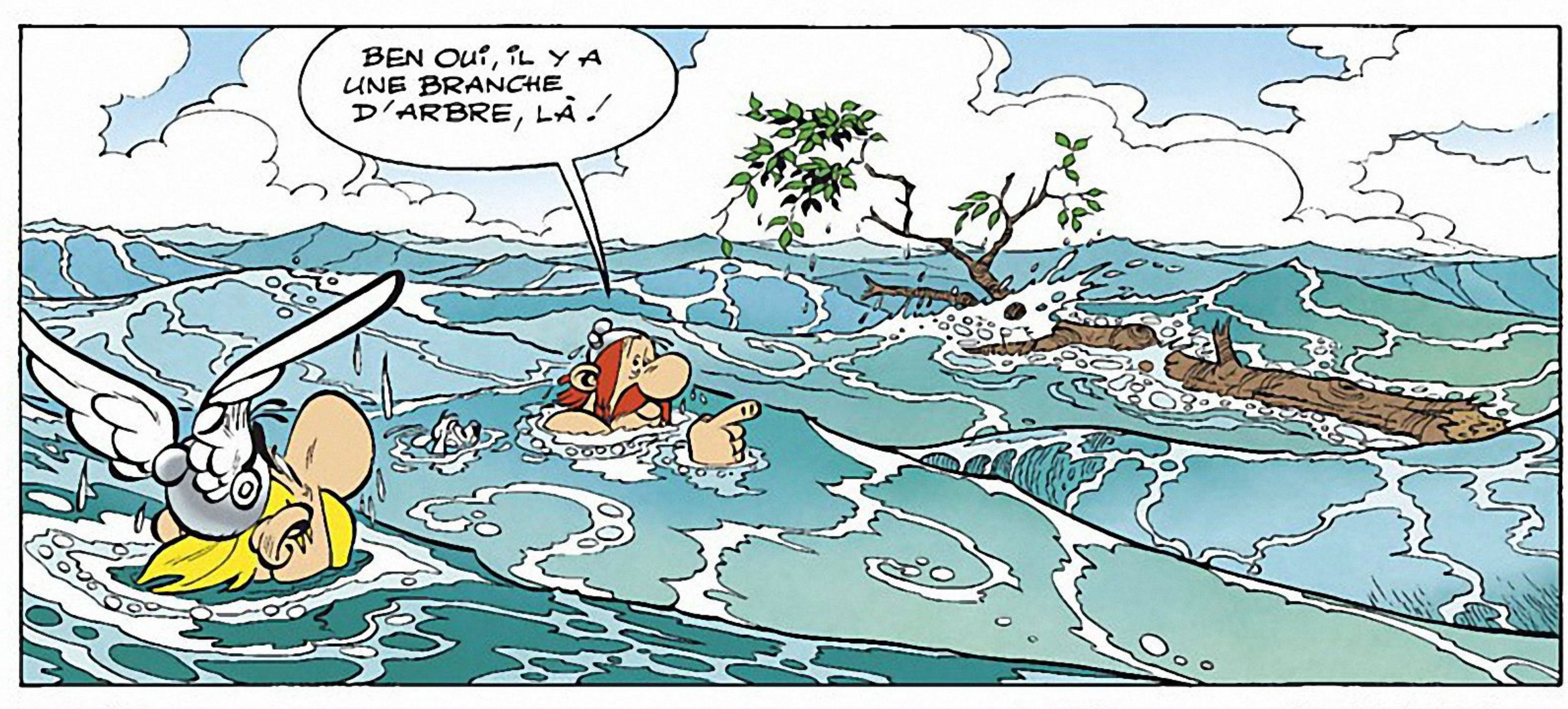

MAIS ILS SONT FOUS !

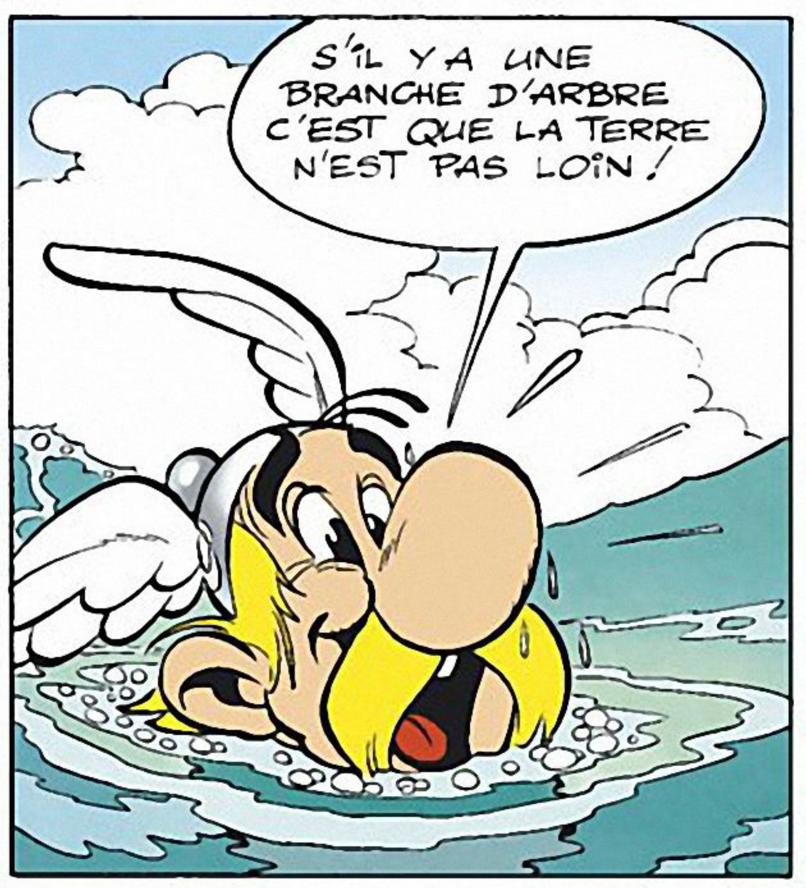

PLAF !

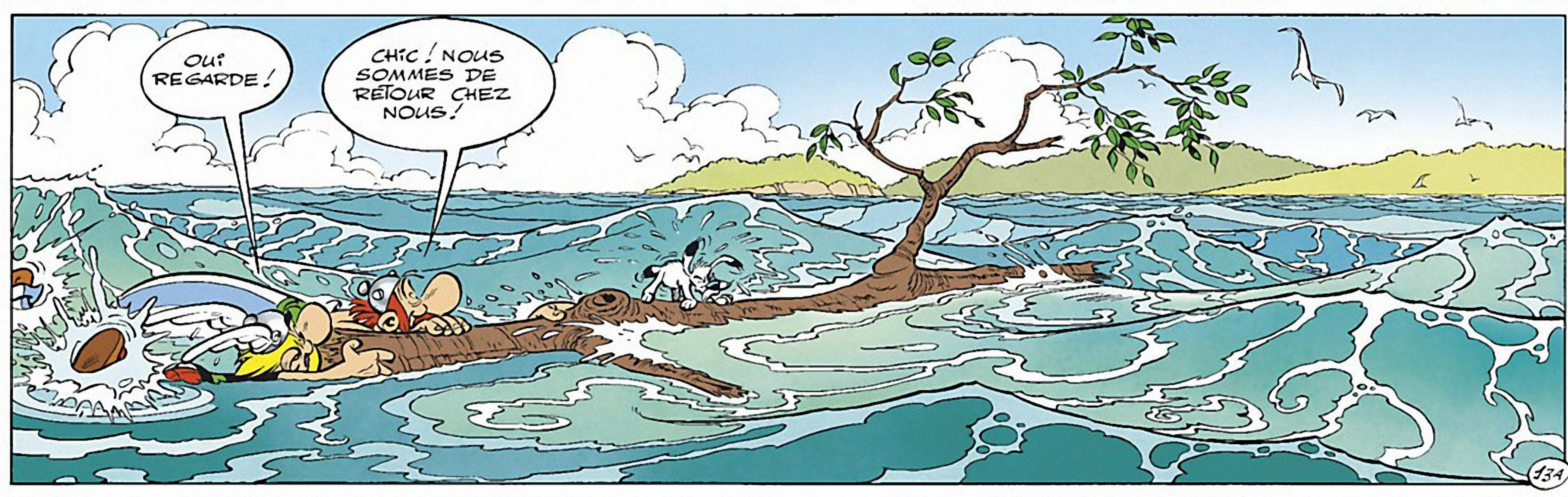

JE NE SAIS PAS CE QUI M'A PRIS !... J'AI VU DES SANGLIERS, ET MÊME DES ROMAINS...
RETOURNONS À BORD DE NOTRE...

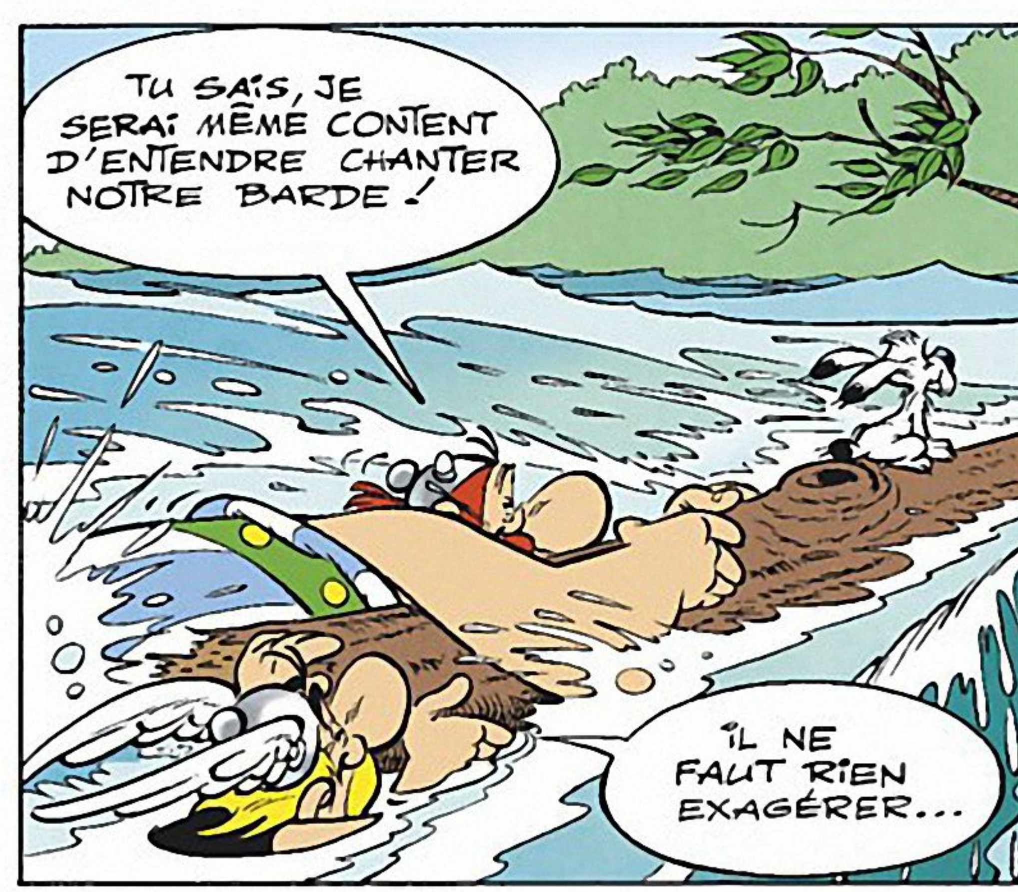

...NOTRE BATEAU !!!
BAH, LAISSE-LE PARTIR... IDÉFIX ET MOI NOUS PRÉFÉRONS RESTER ICI. PEUT-ÊTRE QUE LES SANGLIERS REVIENDRONT...


EN ATTENDANT, NOUS ALLONS NOUS ACCROCHER À CETTE BRANCHE D'ARBRE.
BRANCHE D'ARBRE !?
12B


BEN OUI, IL Y A UNE BRANCHE D'ARBRE, LÀ !

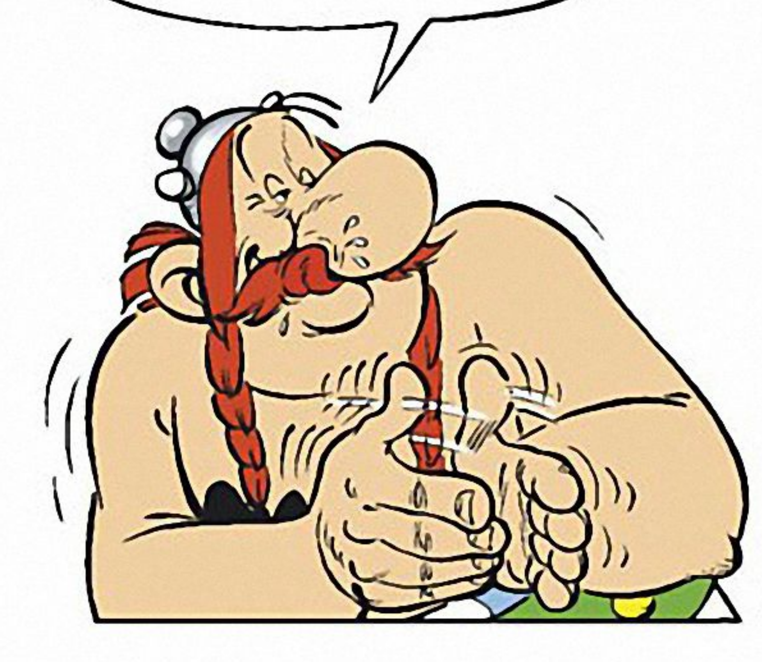

S'IL Y A UNE BRANCHE D'ARBRE C'EST QUE LA TERRE N'EST PAS LOIN !

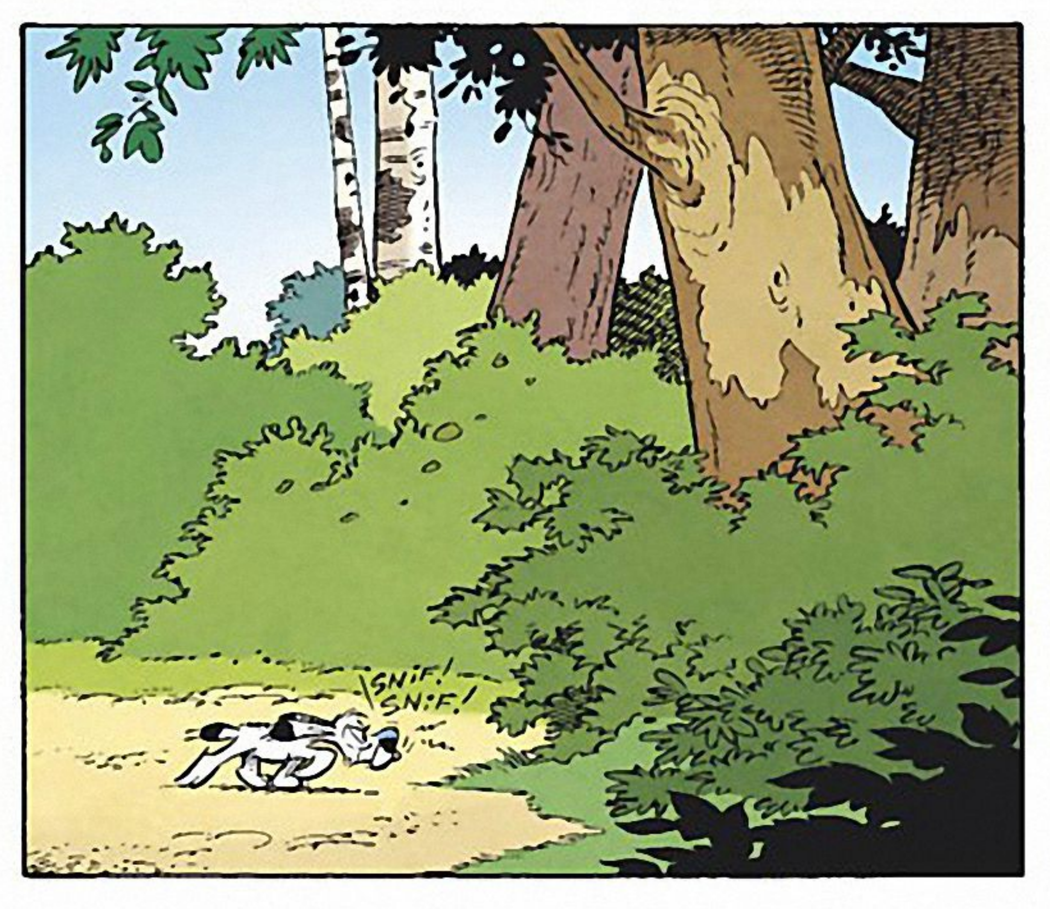

OUI REGARDE !
CHIC ! NOUS SOMMES DE RETOUR CHEZ NOUS !
13A

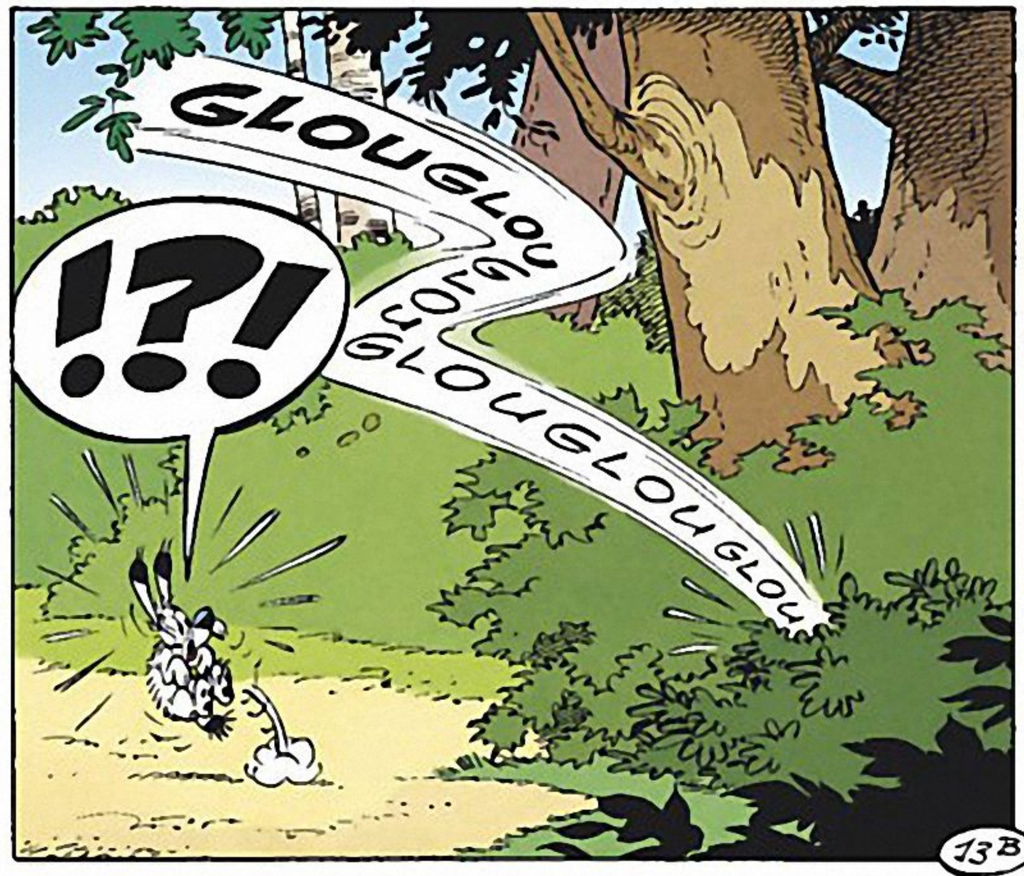

TU SAIS, JE SERAI MÊME CONTENT D'ENTENDRE CHANTER NOTRE BARDE !
IL NE FAUT RIEN EXAGÉRER...

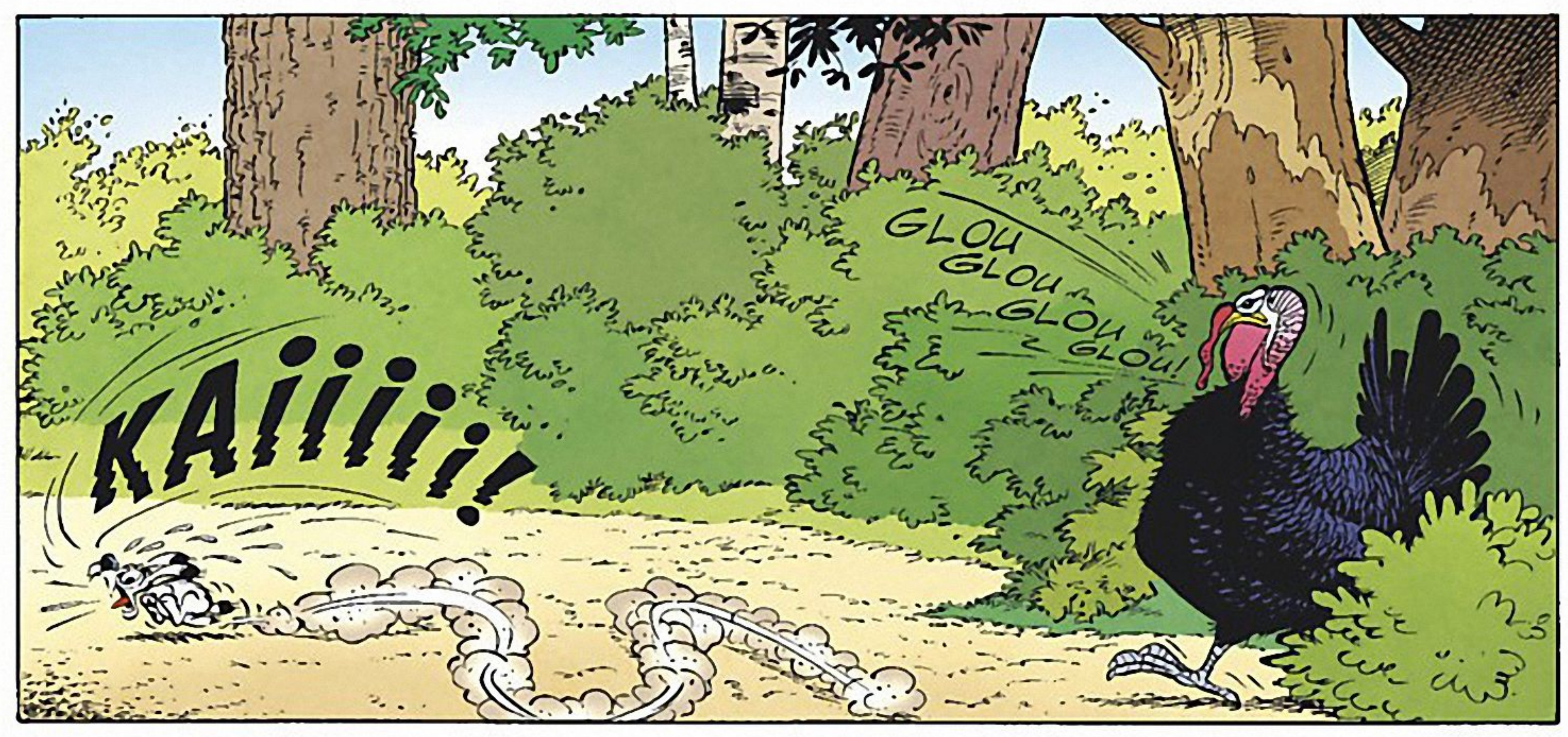

YOUHOU ! LES COPAINS ! NOUS SOMMES LÀ !
OUAH ! OUAH !

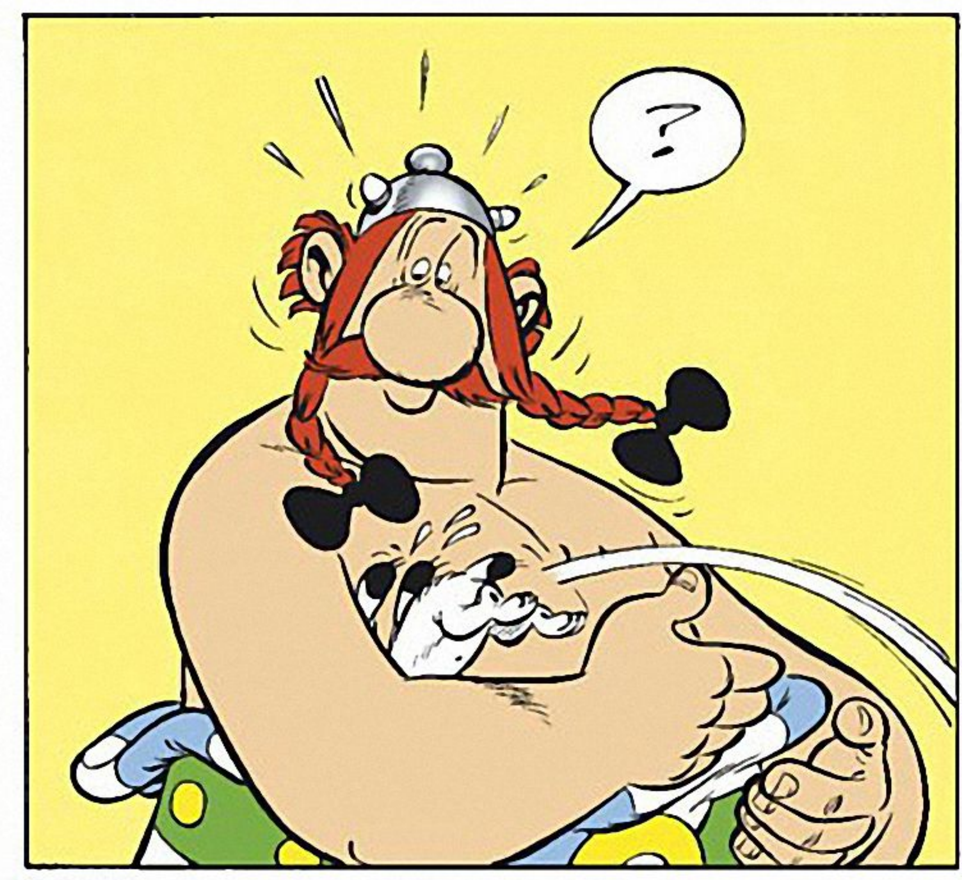

TAIS-TOI... MÉFIONS-NOUS.
POURQUOI ? TU CROIS QU'ILS NOUS EN VOUDRONT DE NE PAS RAPPORTER DU POISSON ?


COMMENÇONS PAR MANGER QUELQUES SANGLIERS; IDÉFIX EST SUR UNE PISTE.


SNIF ! SNIF !

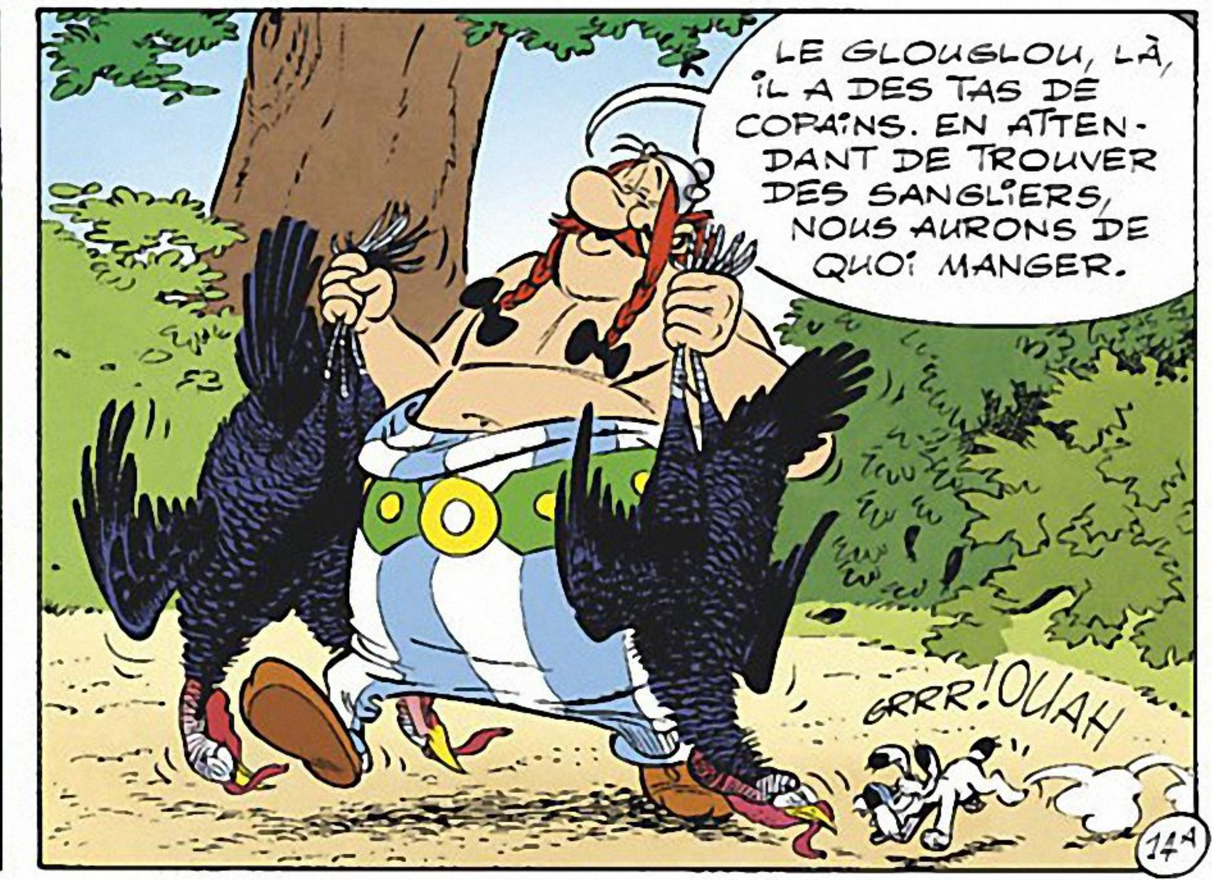

GLOUGLOU
GLOUGLOU
GLOUGLOUGLOUGLOU
!?!
13B


GLOU GLOU GLOU GLOU!
KAiiiiii!

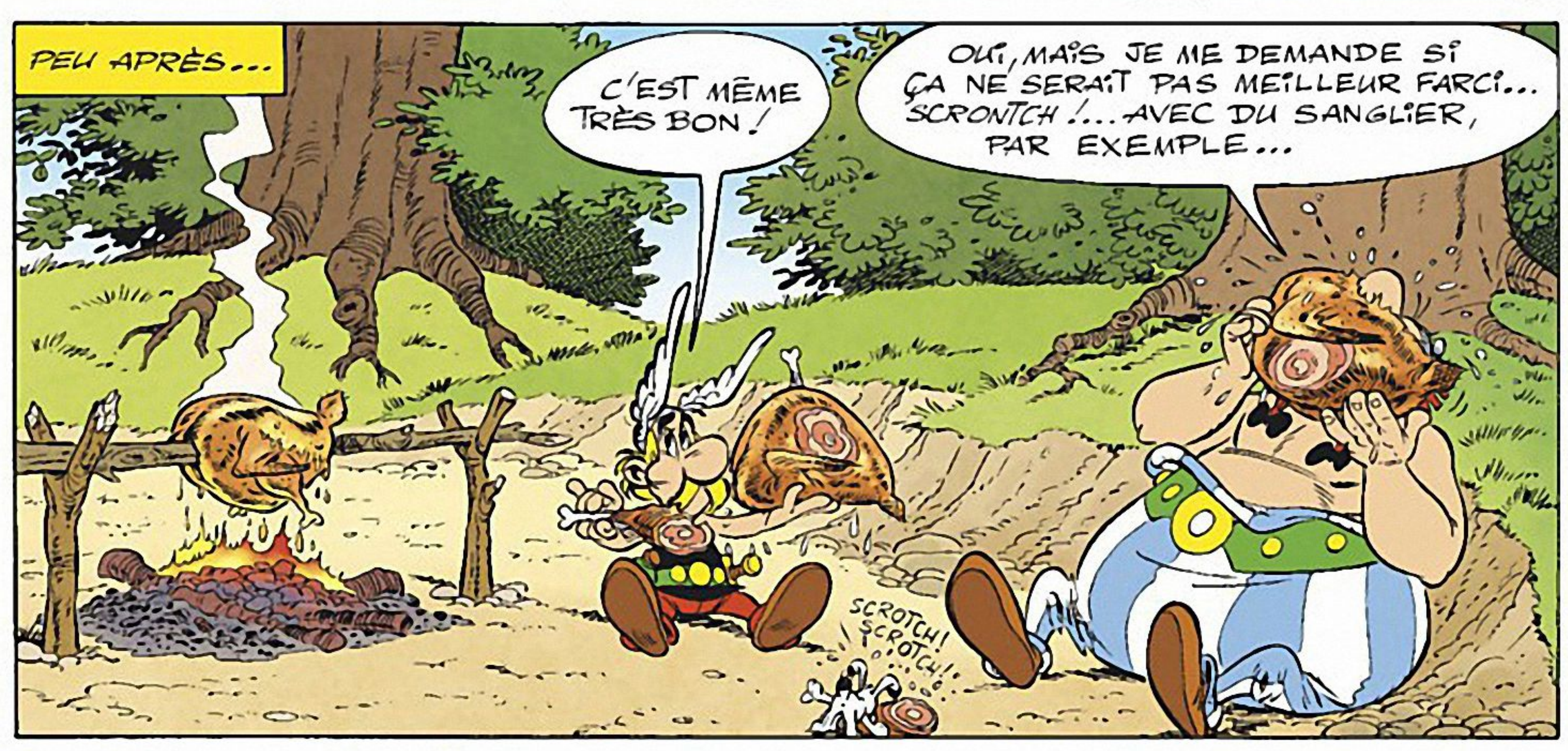

?


ÉTRANGE BÊTE !
ON VA VOIR QUEL GOÛT ÇA A ; JE M'EN OCCUPE, TOI, ALLUME DU FEU.


HÉ, ASTÉRIX !

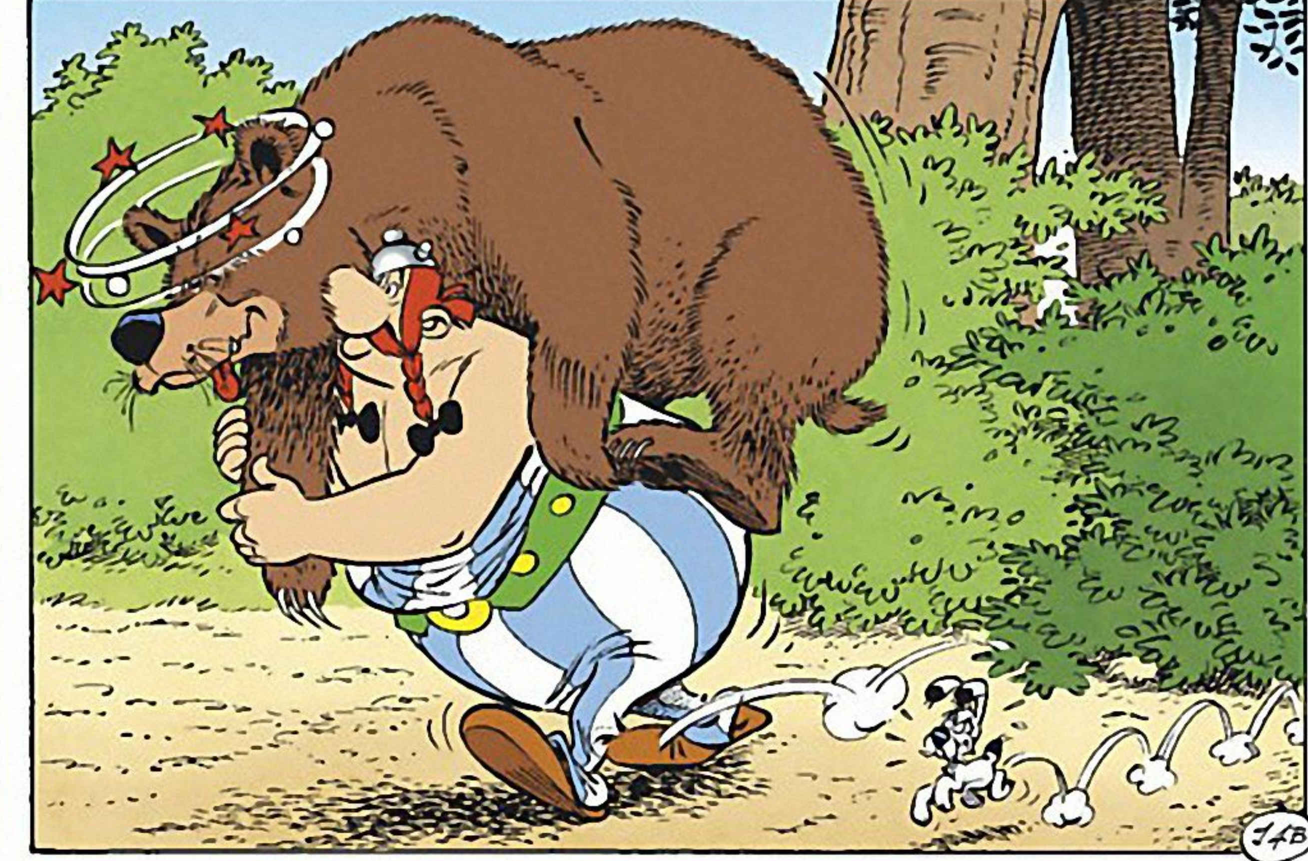

LE GLOUGLOU, LÀ, IL A DES TAS DE COPAINS. EN ATTENDANT DE TROUVER DES SANGLIERS, NOUS AURONS DE QUOI MANGER.
GRRR! OUAH


ESPÉRONS QUE C'EST MANGEABLE.


PEU APRÈS...
C'EST MÊME TRÈS BON !
OUI, MAIS JE ME DEMANDE SI ÇA NE SERAIT PAS MEILLEUR FARCI... SCRONTCH !... AVEC DU SANGLIER, PAR EXEMPLE...
SCROTCH! SCROTCH!

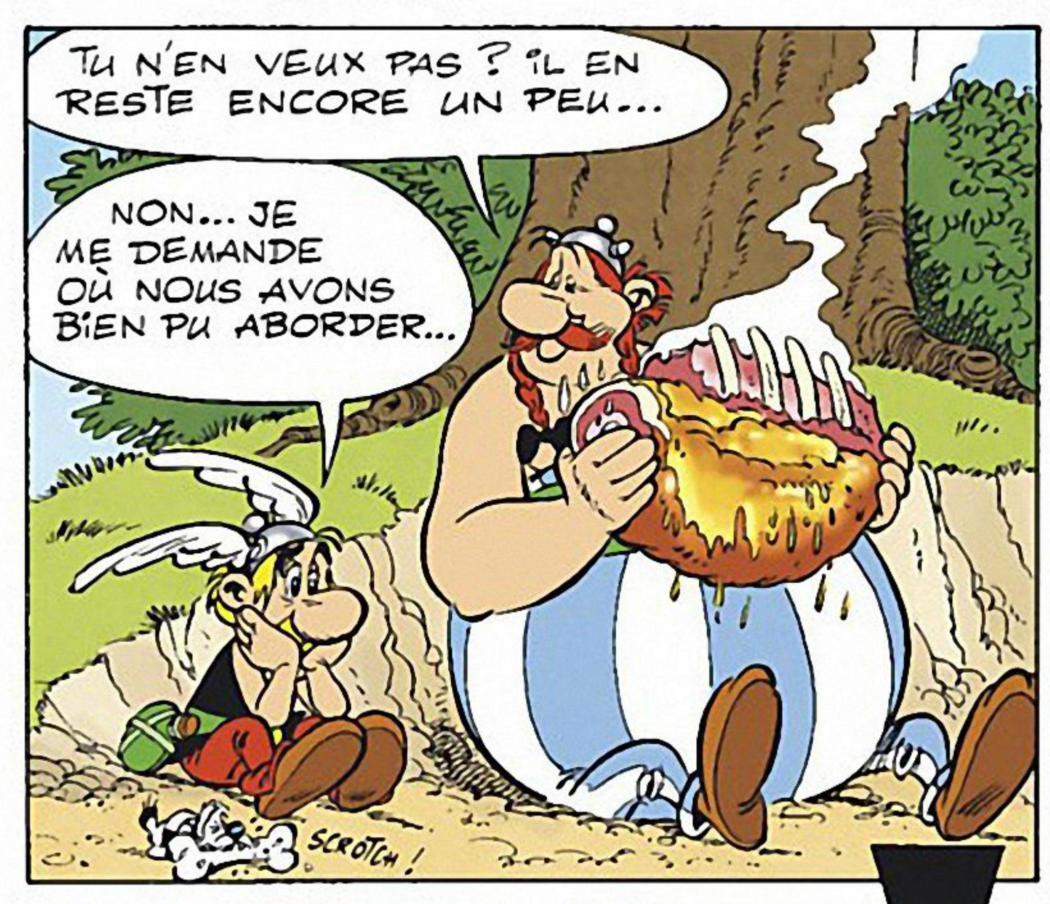

GRRRRRR!
QUAND ON PARLE DU LOUP !... IL Y A SÛREMENT UN SANGLIER LÀ-BAS. JE VAIS LE CHERCHER ; ON EN FARCIRA LE TROISIÈME GLOUGLOU.
SOIS PRUDENT !

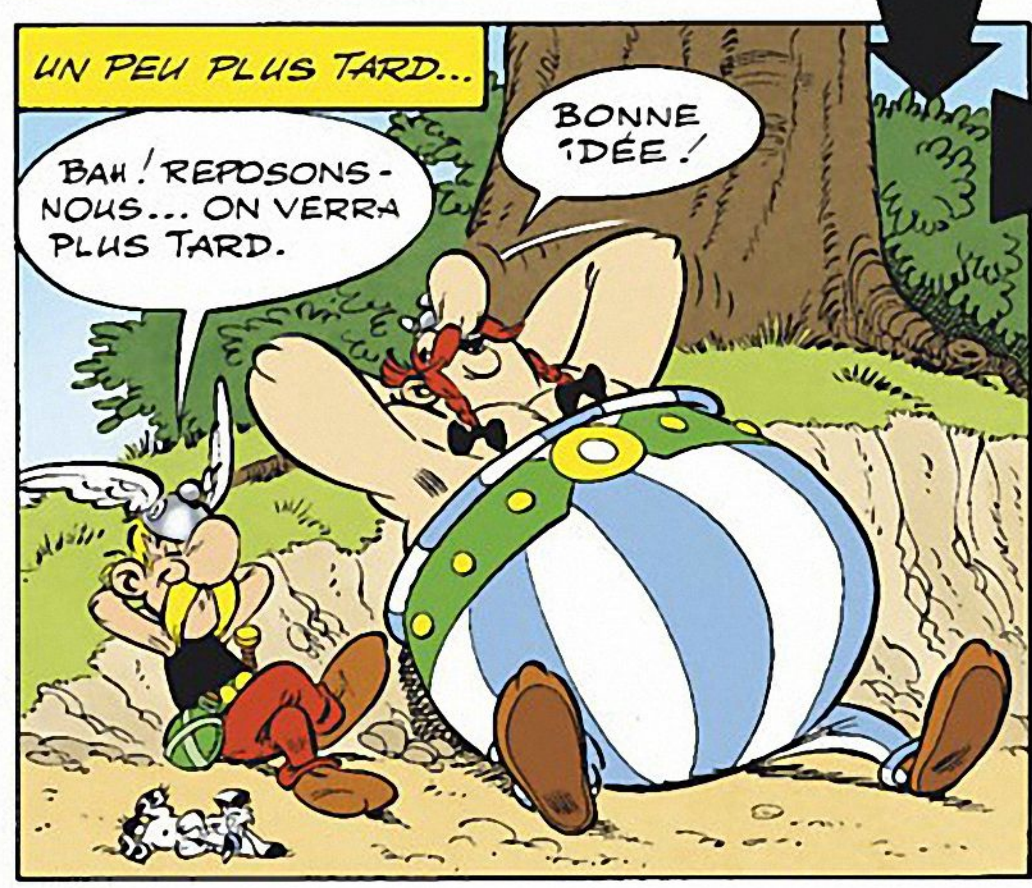

AH BEN ÇA, ALORS !
????

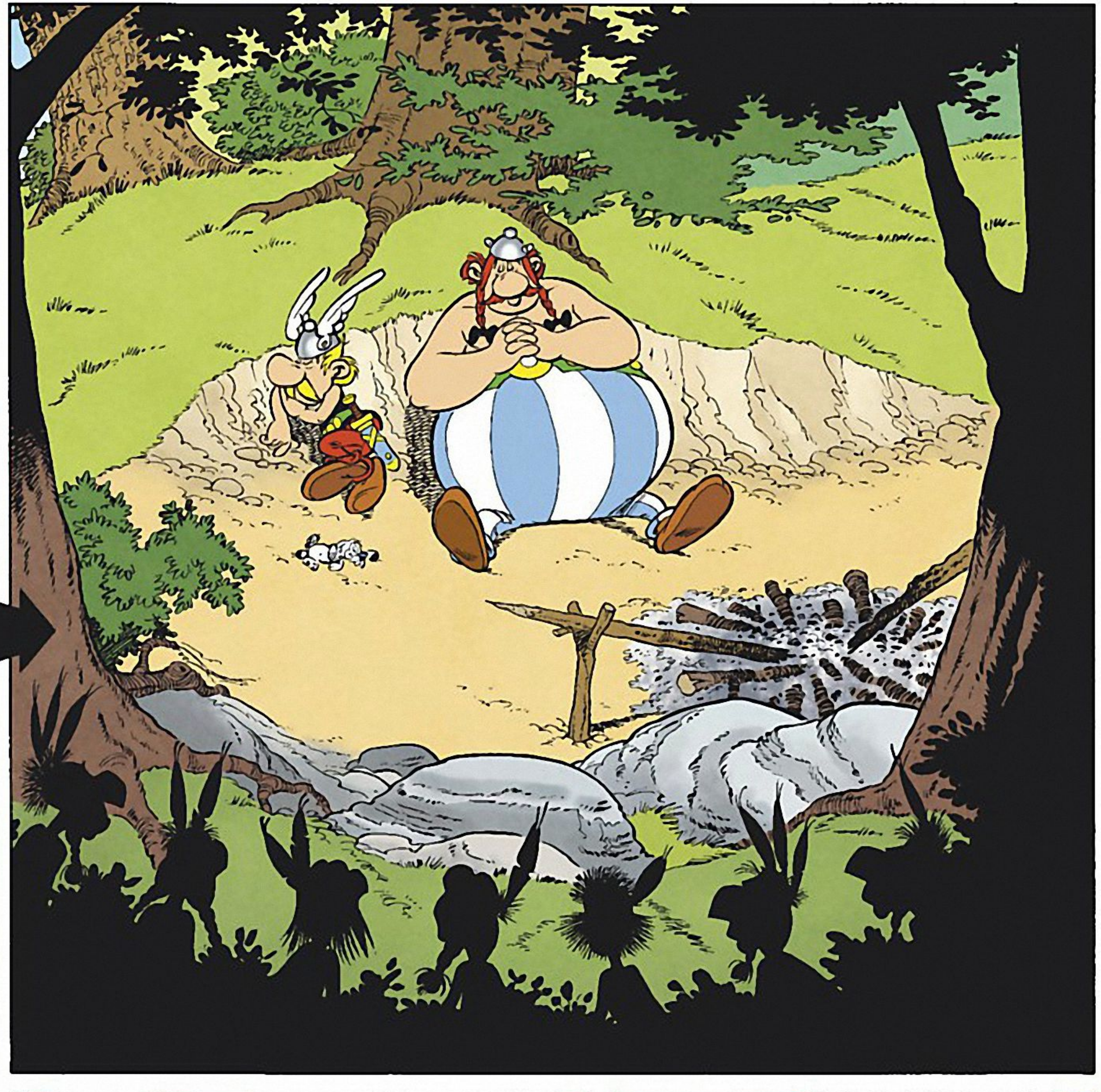



IL N'Y A PAS D'OURS PRÈS DU VILLAGE... OÙ SOMMES-NOUS?
JE SUIS COMME TOI : JE DÉCOUVRE.
SNIF!

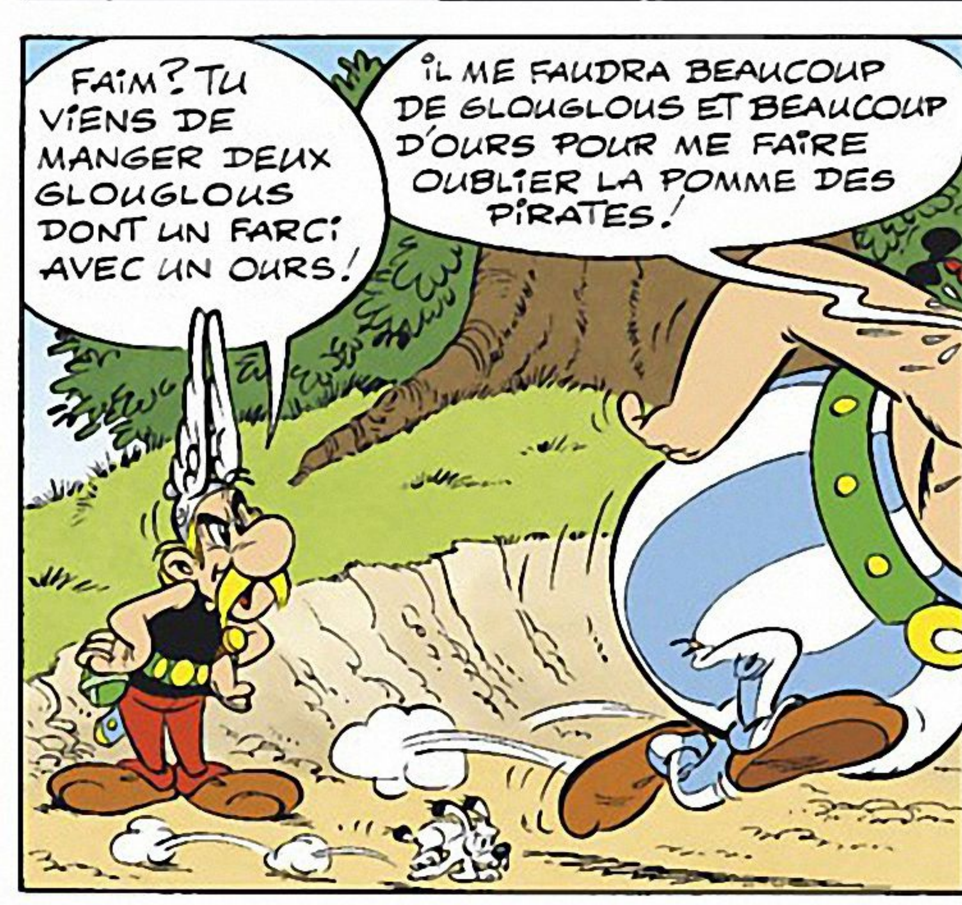

BON, EH BIEN ON MANGE L'OURS, ET APRÈS ON VERRA, PAR TOUTATIS!

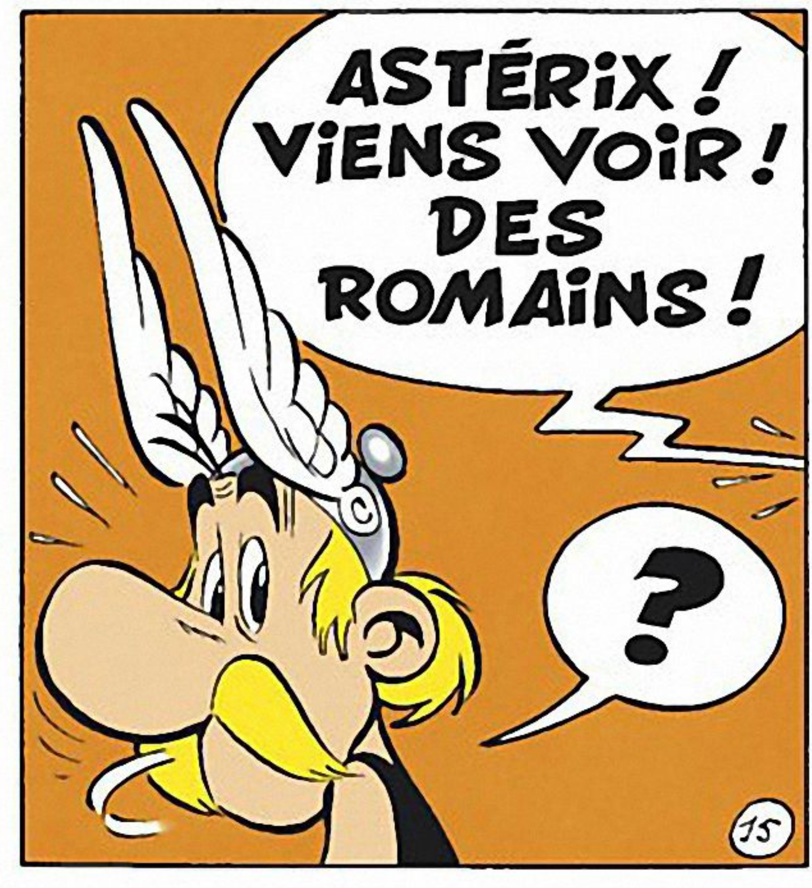

TU N'EN VEUX PAS? IL EN RESTE ENCORE UN PEU...
NON... JE ME DEMANDE OÙ NOUS AVONS BIEN PU ABORDER...
SCROTCH!

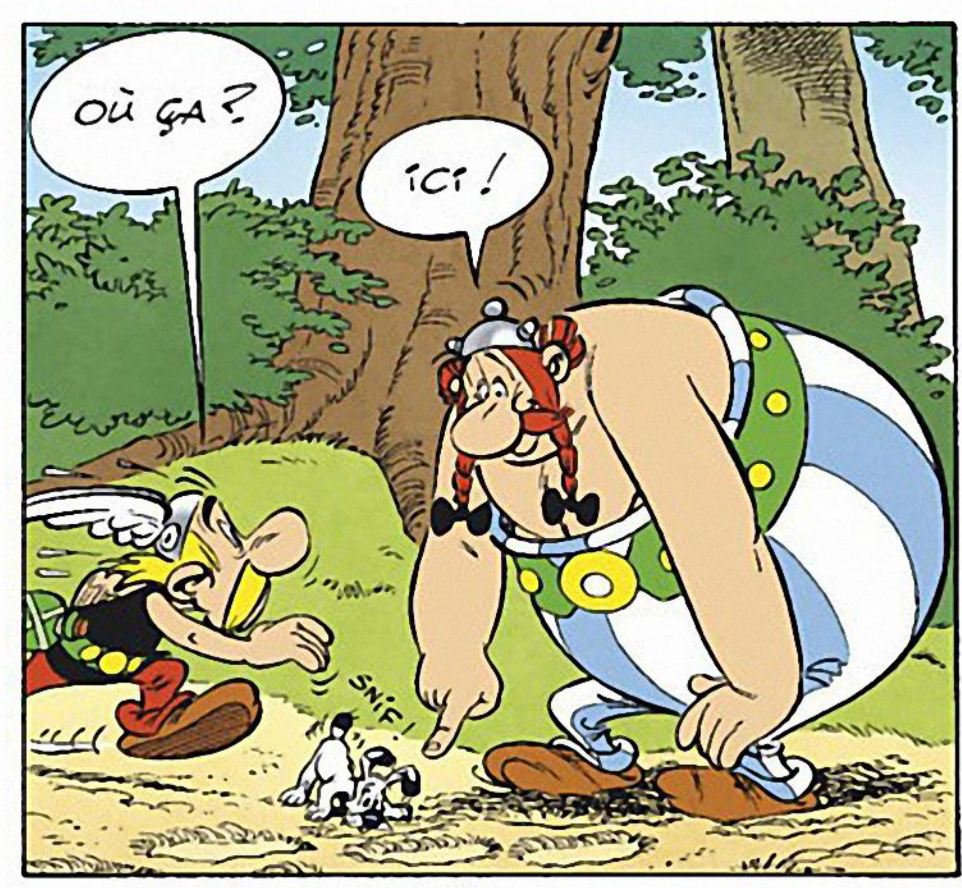

UN PEU PLUS TARD...
BAH! REPOSONS-NOUS... ON VERRA PLUS TARD.
BONNE IDÉE!



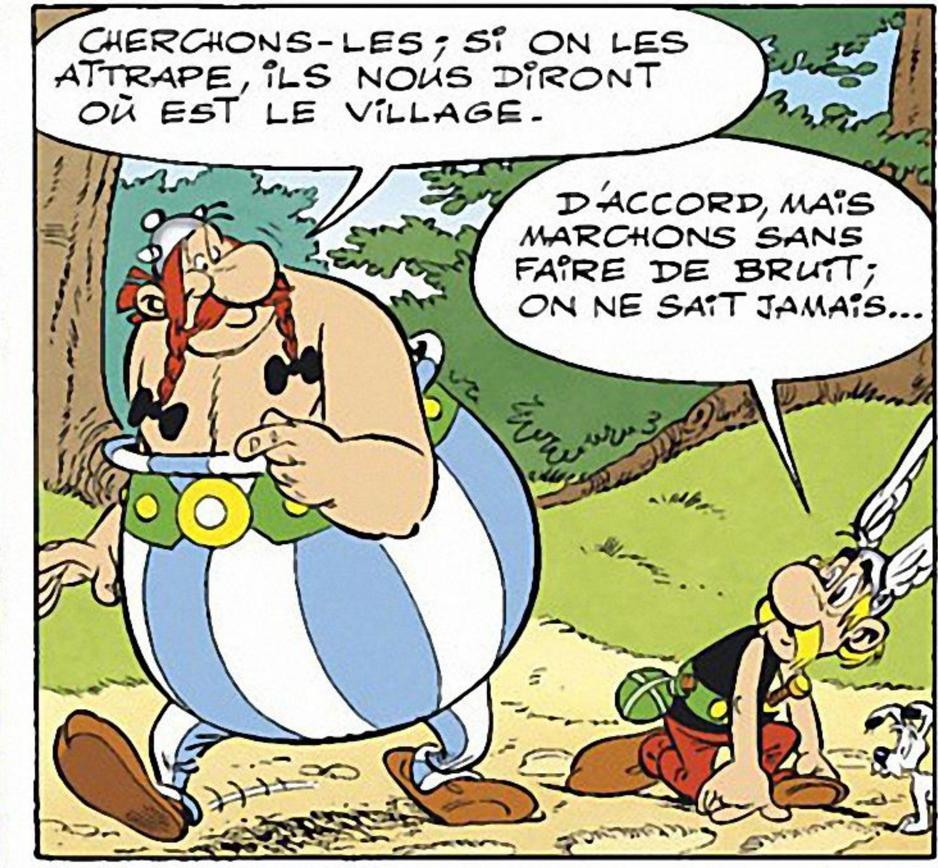

IDÉFIX A ENCORE SENTI QUELQUE CHOSE!
CHIC! UNE AUTRE BÊTE! C'EST QUE J'AI FAIM, MOI!
GRRRRRR!

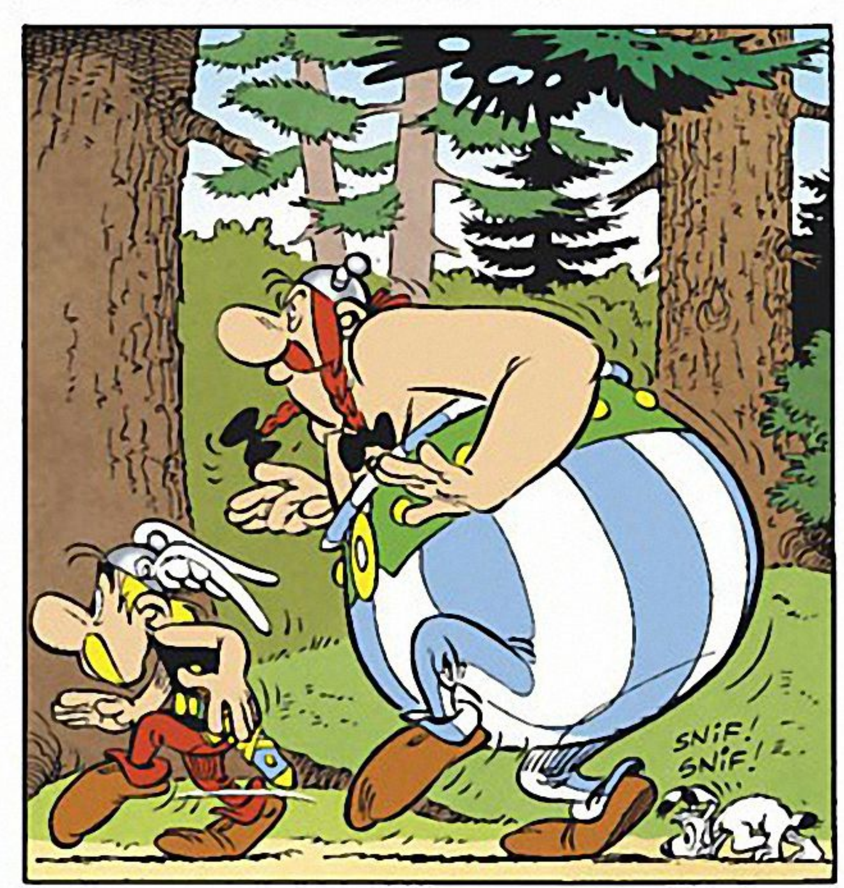

FAIM? TU VIENS DE MANGER DEUX GLOUGLOUS DONT UN FARCI AVEC UN OURS!
IL ME FAUDRA BEAUCOUP DE GLOUGLOUS ET BEAUCOUP D'OURS POUR ME FAIRE OUBLIER LA POMME DES PIRATES!


ASTÉRIX! VIENS VOIR! DES ROMAINS!
?
15


OÙ ÇA ?
ICI !
SNIF


CE NE SONT PEUT-ÊTRE PAS DES ROMAINS.
MAIS SI ! C'EST LE TRUC DES ROMAINS, ÇA, DE NOUS ÉPIER DANS LA FORÊT ET D'AVOIR PEUR DE NOUS RENCONTRER.

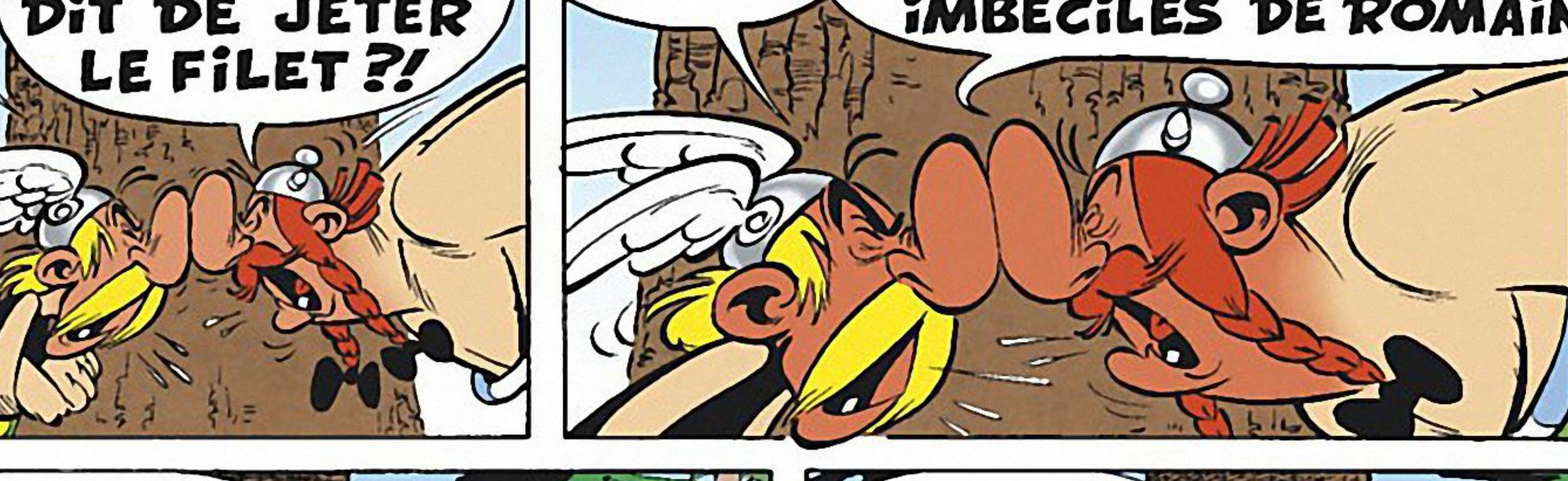

CHERCHONS-LES ; SI ON LES ATTRAPE, ILS NOUS DIRONT OÙ EST LE VILLAGE.
D'ACCORD, MAIS MARCHONS SANS FAIRE DE BRUIT ; ON NE SAIT JAMAIS...

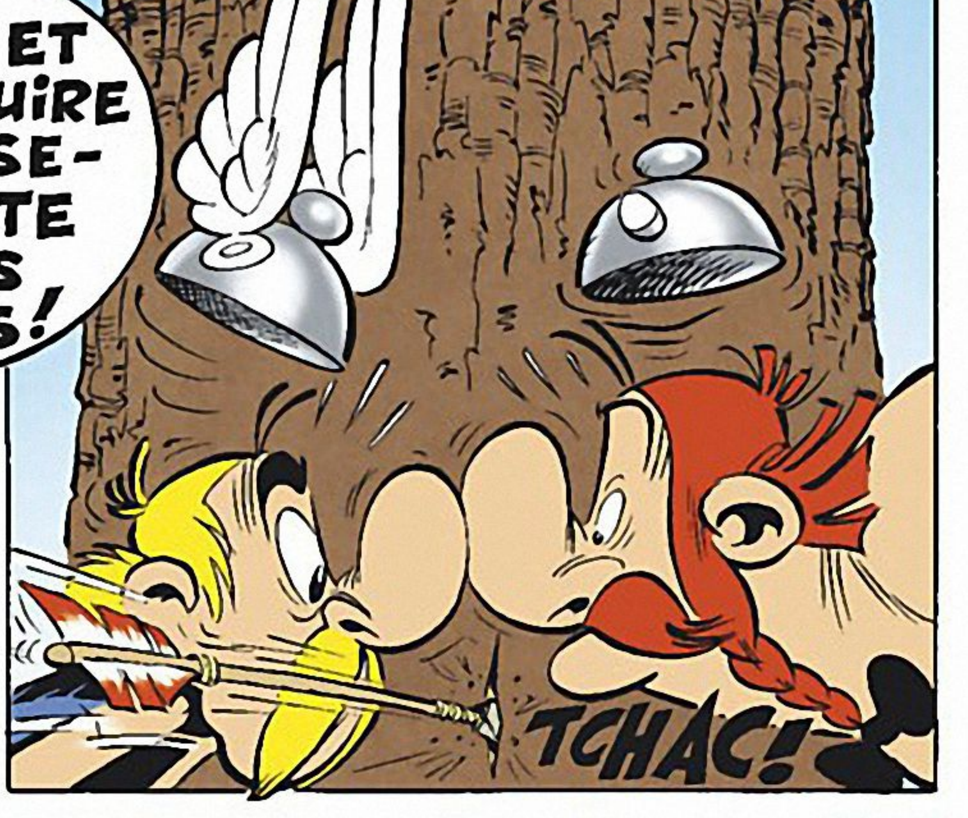

SNIF ! SNIF !

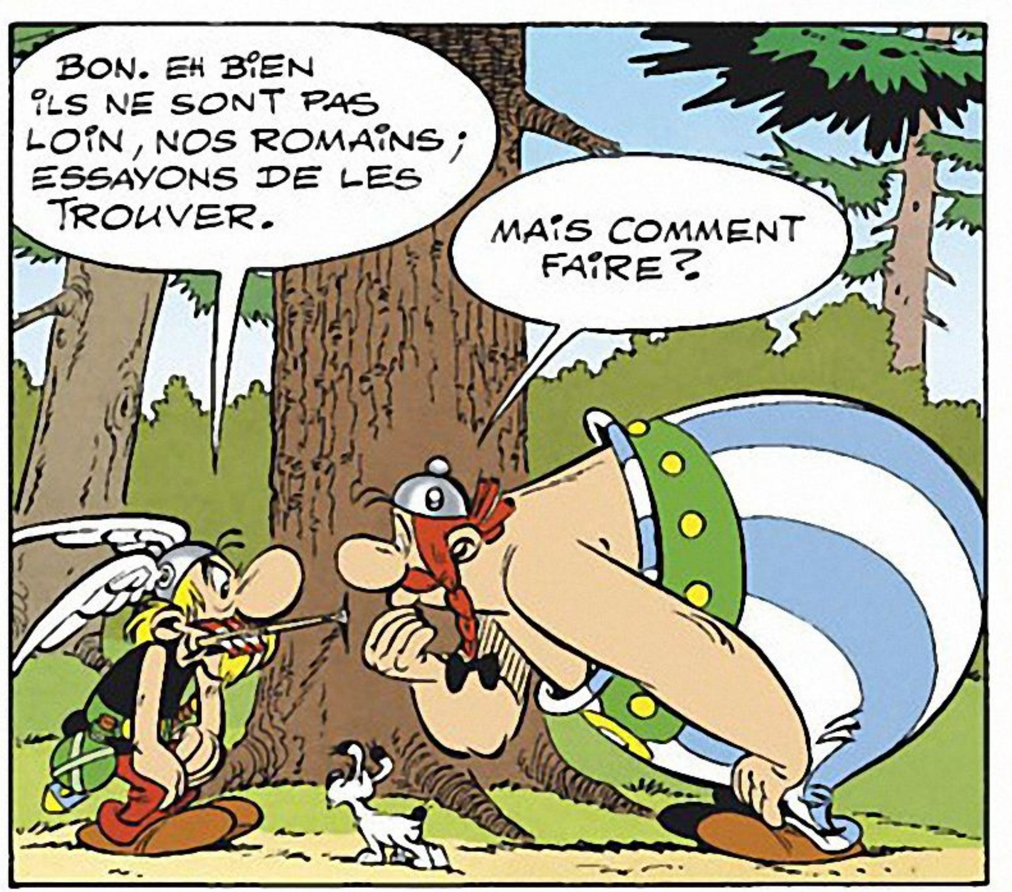

YOUHOU ! LES ROMAINS ! OÙ ÊTES-VOUS, LES ROMAINS ?


CHUT ! JE T'AI DIT DE MARCHER SANS FAIRE DE BRUIT !
MAIS JE MARCHE SANS FAIRE DE BRUIT ; CE N'EST PAS EN MARCHANT QUE JE FAIS DU BRUIT !


TU NE COMPRENDRAS DONC JAMAIS RIEN !
AH OUI ? QUI C'EST QUI M'A DIT DE JETER LE FILET ?!

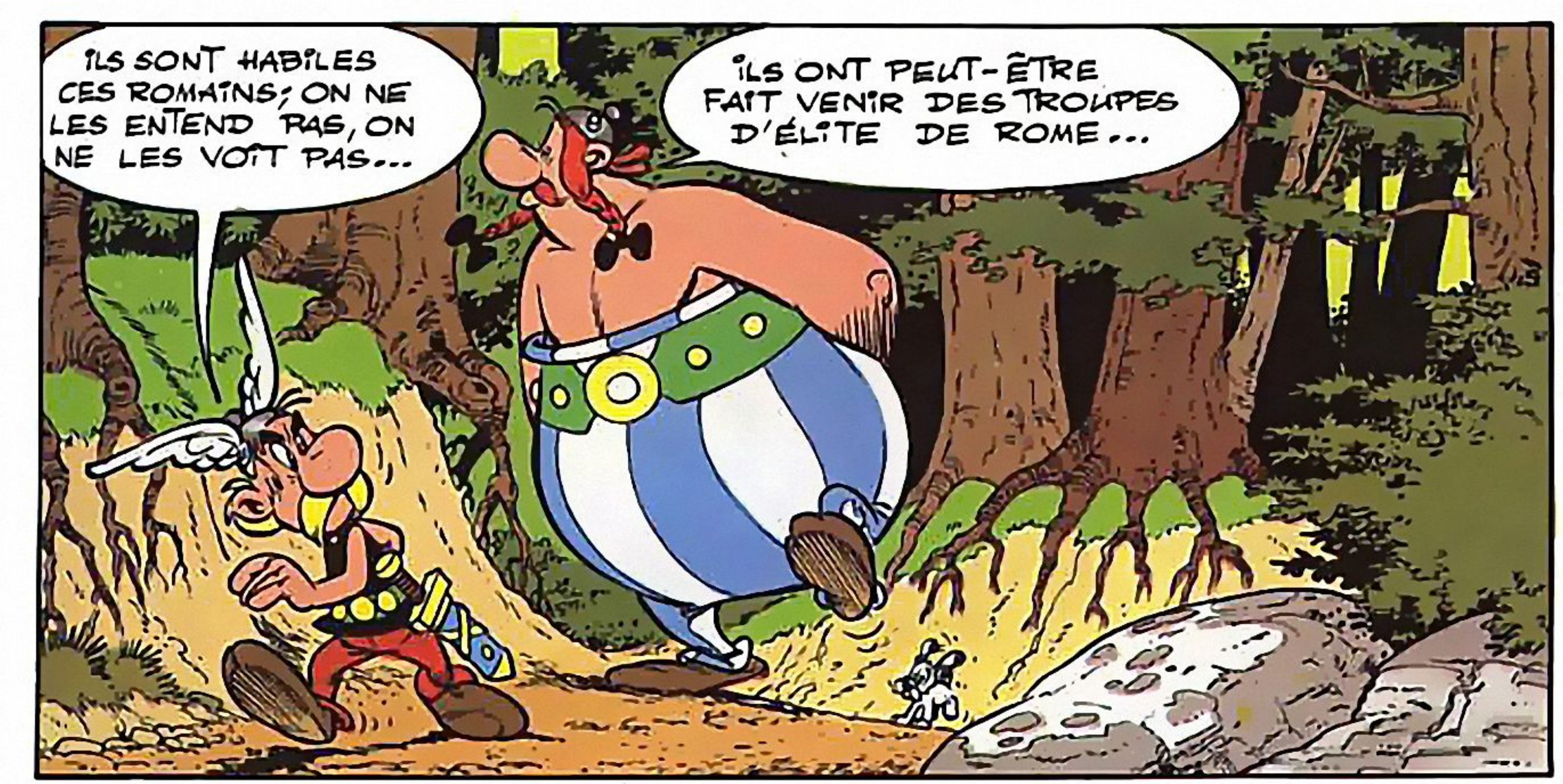
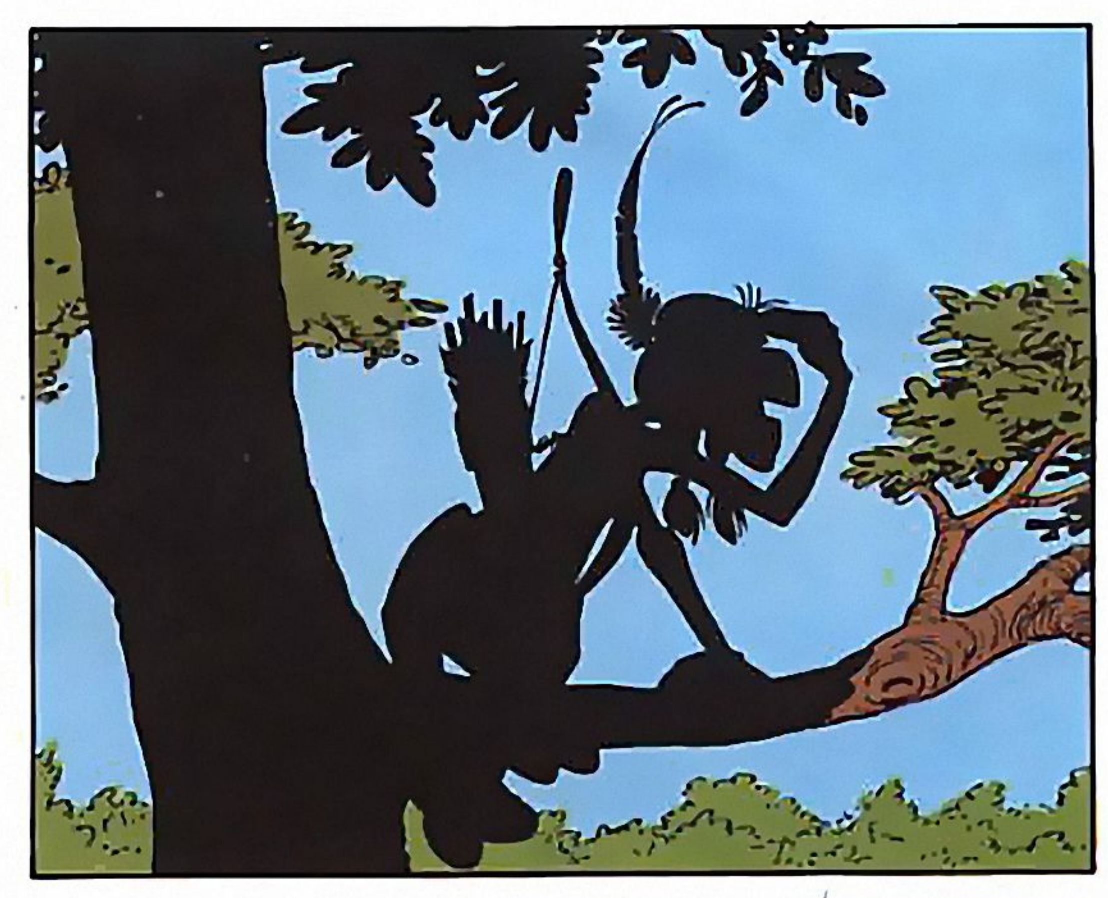

QU'EST-CE QUE LE FILET VIENT FAIRE DANS CETTE HISTOIRE ?
SI TU NE M'AVAIS PAS DIT DE JETER LE FILET ET SI TU AVAIS SU CONDUIRE LE BATEAU, NOUS NE SERIONS PAS DANS CETTE FORÊT À CHERCHER DES IMBÉCILES DE ROMAINS !

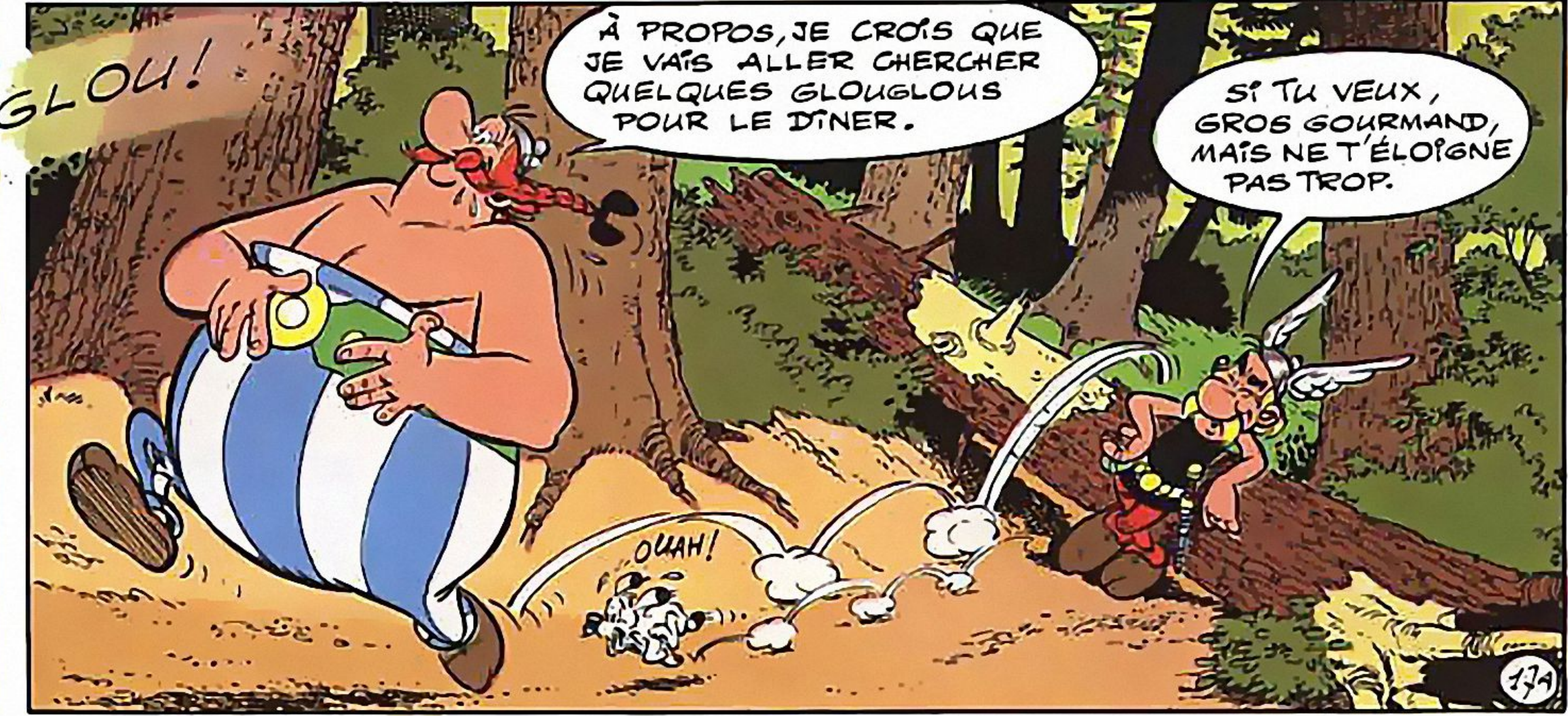

TCHAC !


BON. EH BIEN ILS NE SONT PAS LOIN, NOS ROMAINS ; ESSAYONS DE LES TROUVER.
MAIS COMMENT FAIRE ?

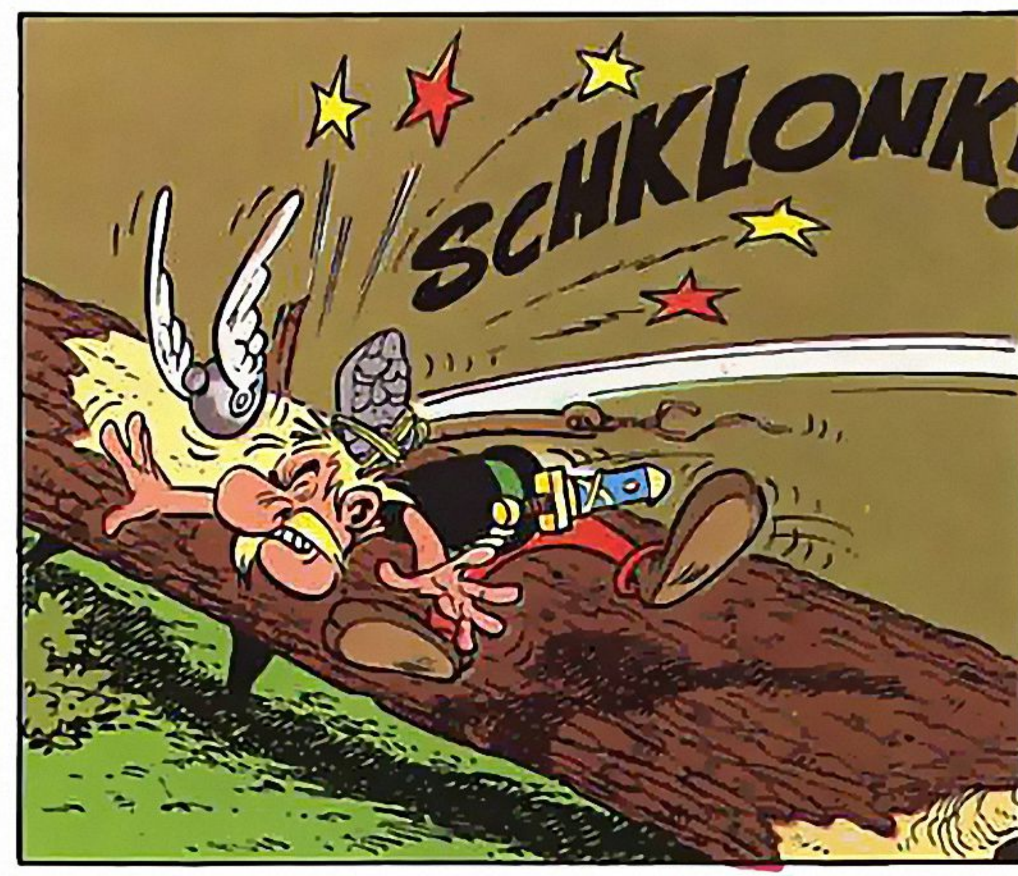

IL N'Y A QU'À SUIVRE LA FLÈCHE DANS LA DIRECTION INVERSE DE CELLE QU'ELLE INDIQUE. C'EST LOGIQUE.

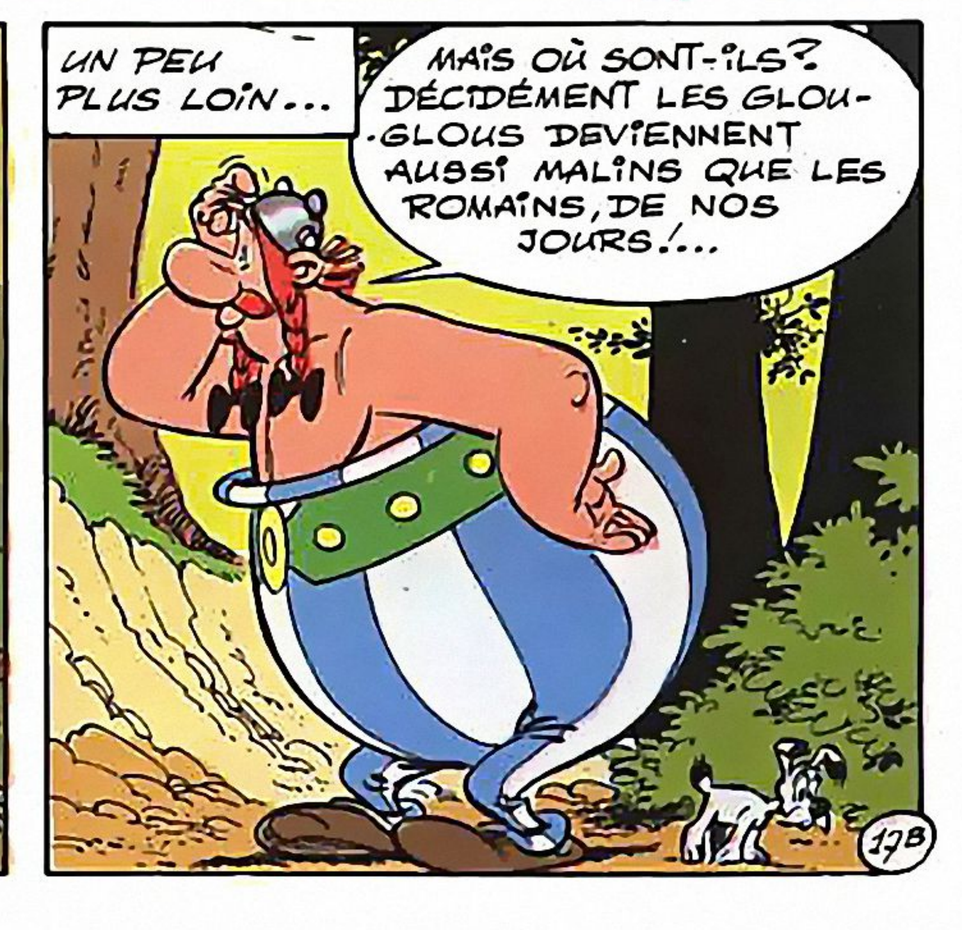

C'EST LOGIQUE, ÇA ?


ILS SONT HABILES CES ROMAINS; ON NE LES ENTEND PAS, ON NE LES VOIT PAS...
ILS ONT PEUT-ÊTRE FAIT VENIR DES TROUPES D'ÉLITE DE ROME...


GLOUGLOUGLOU!

À PROPOS, JE CROIS QUE JE VAIS ALLER CHERCHER QUELQUES GLOUGLOUS POUR LE DÎNER.
SI TU VEUX, GROS GOURMAND, MAIS NE T'ÉLOIGNE PAS TROP.
OUAH!

ON DIRAIT UN AUTRE MONDE...

UN ENDROIT OÙ À TOUT MOMENT IL PEUT VOUS ARRIVER QUELQUE CHOSE...

SCHKLONK!

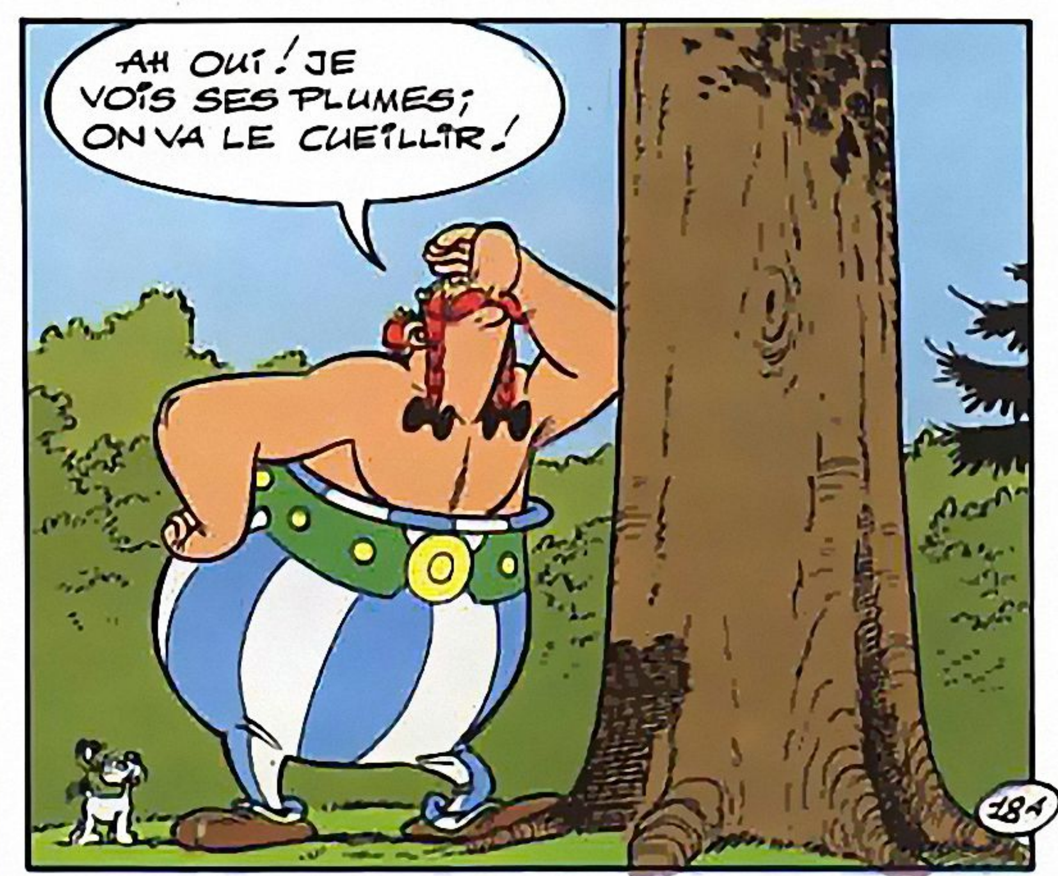

UN PEU PLUS LOIN...
MAIS OÙ SONT-ILS? DÉCIDÉMENT LES GLOU-GLOUS DEVIENNENT AUSSI MALINS QUE LES ROMAINS, DE NOS JOURS!...

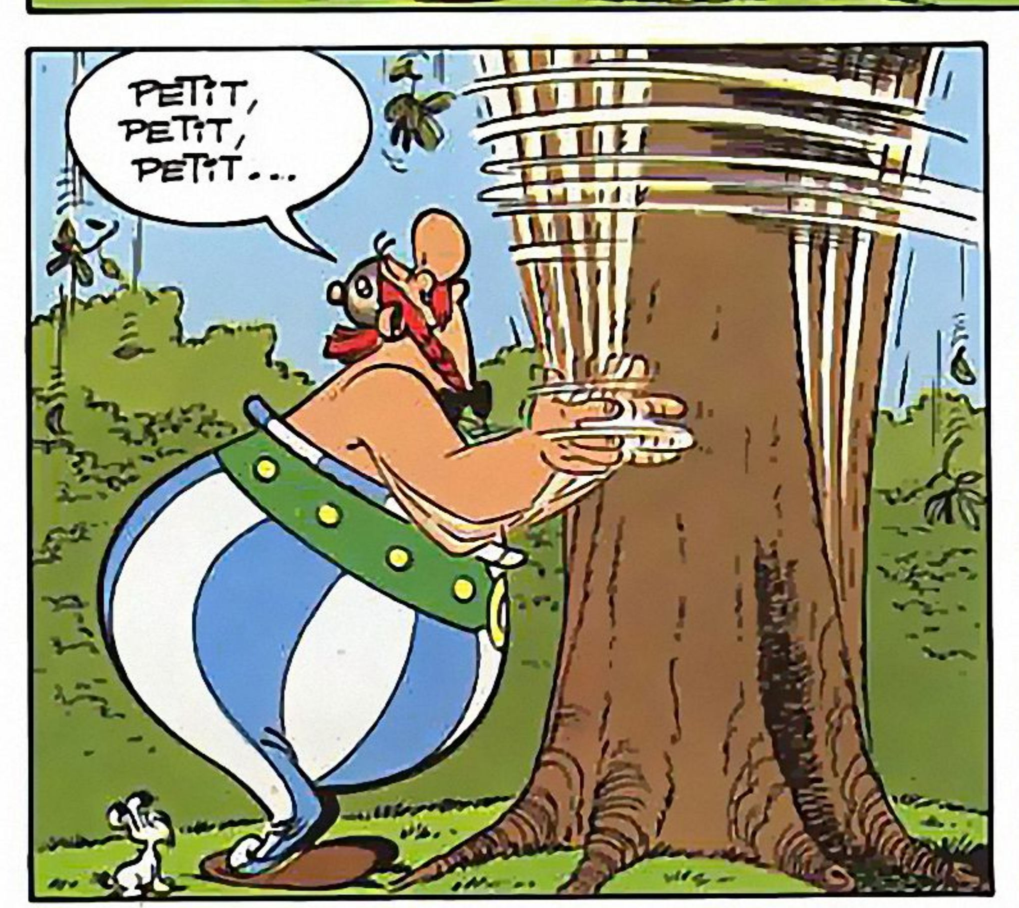

JE VAIS T'APPRENDRE UNE RUSE DE CHASSE! TU IMITES LE CRI DU GIBIER. ÉCOUTE!

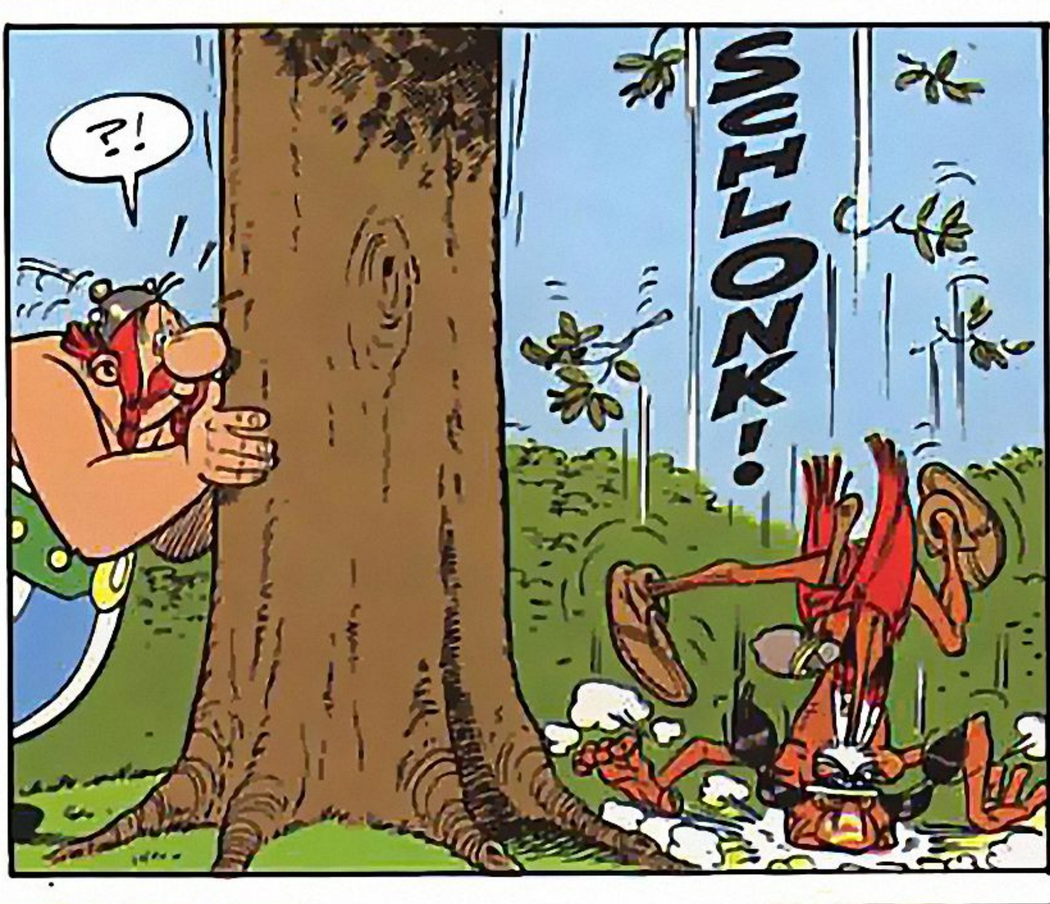

GLOUGLOUGLOU! GLOUGLOU!


GLOUGLOUGLOU

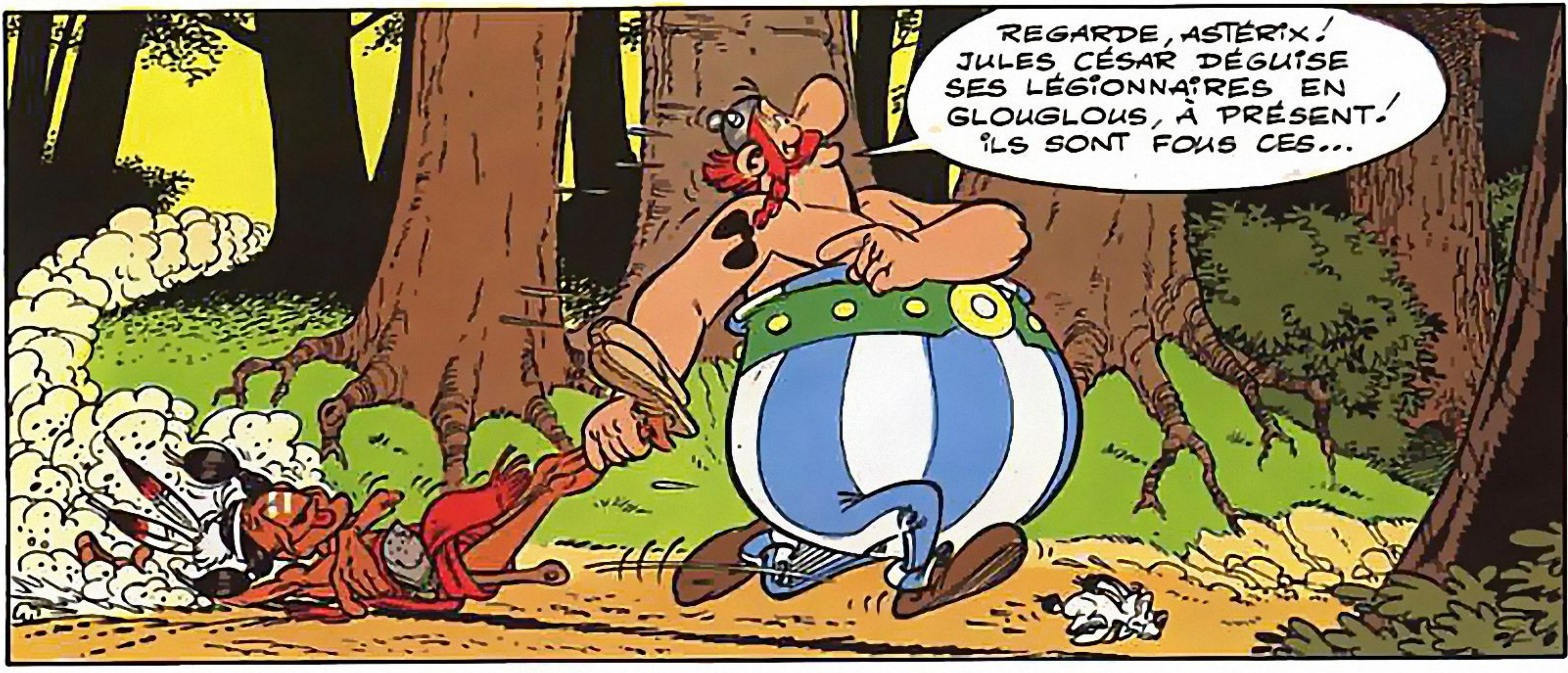

SUR L'ARBRE, LÀ-BAS!... BIEN SÛR, LES GLOUGLOUS SONT DES OISEAUX, ALORS ILS ONT DES NIDS. C'EST CE QUI DISTINGUE LES GLOU-GLOUS DES SANGLIERS.

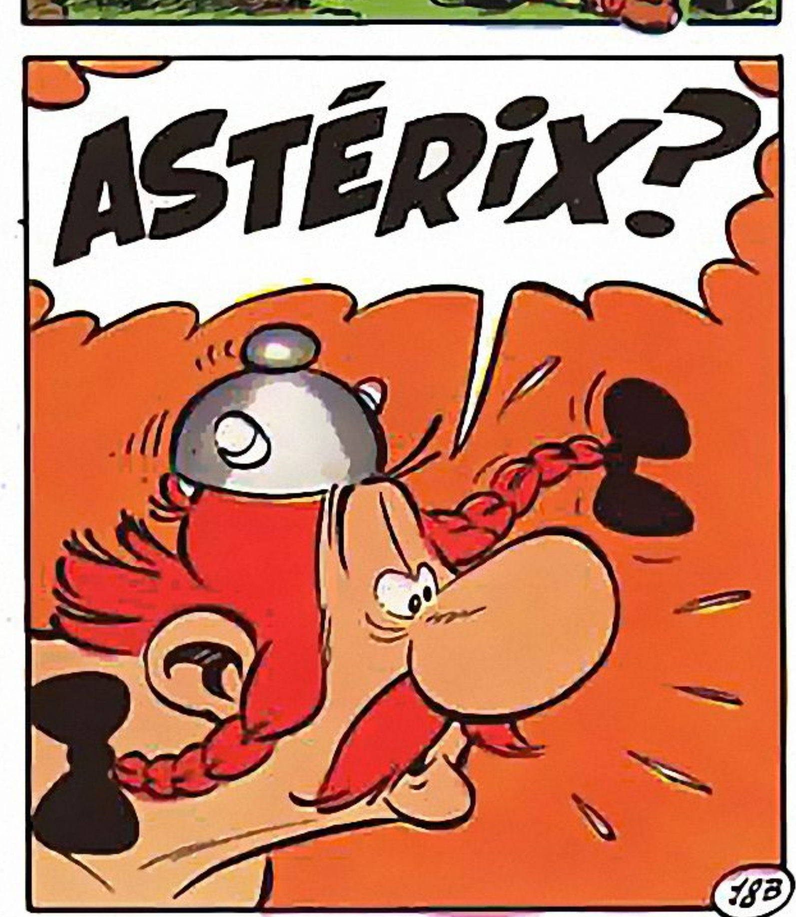

AH OUI! JE VOIS SES PLUMES; ON VA LE CUEILLIR!
18A


PETIT, PETIT, PETIT...

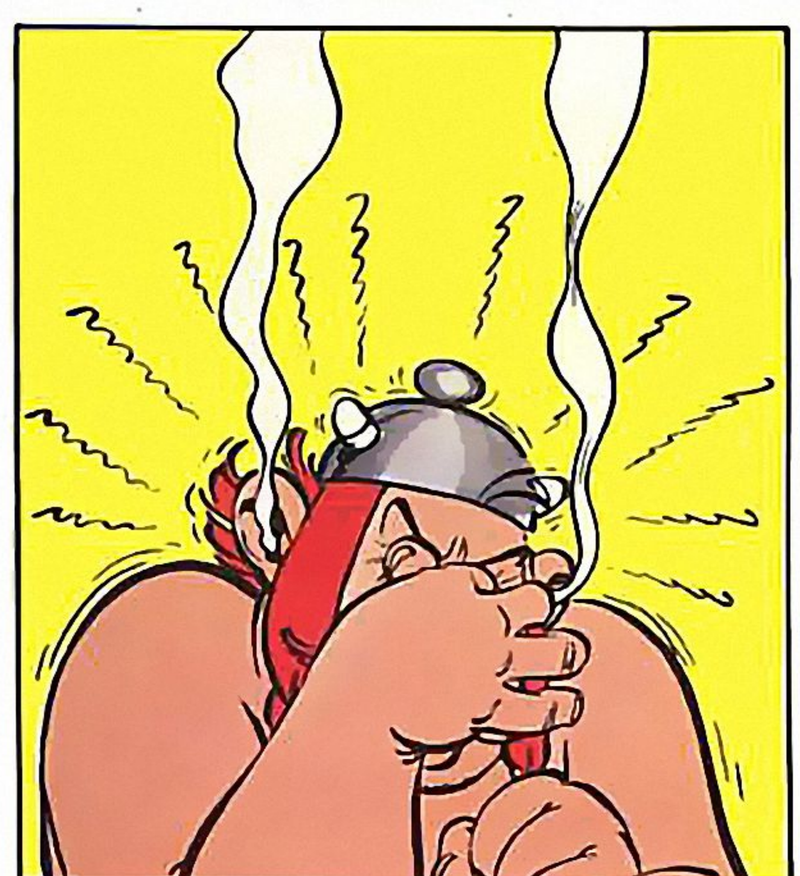
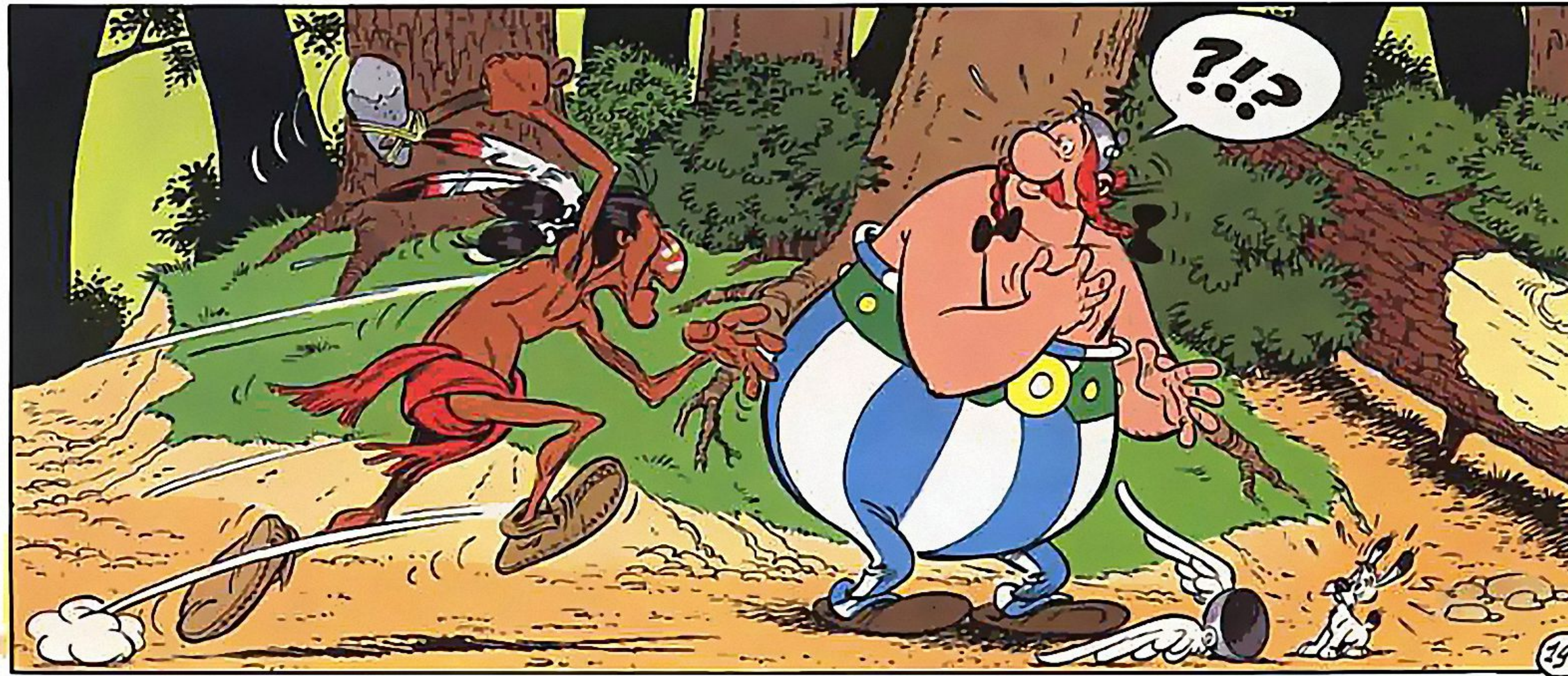
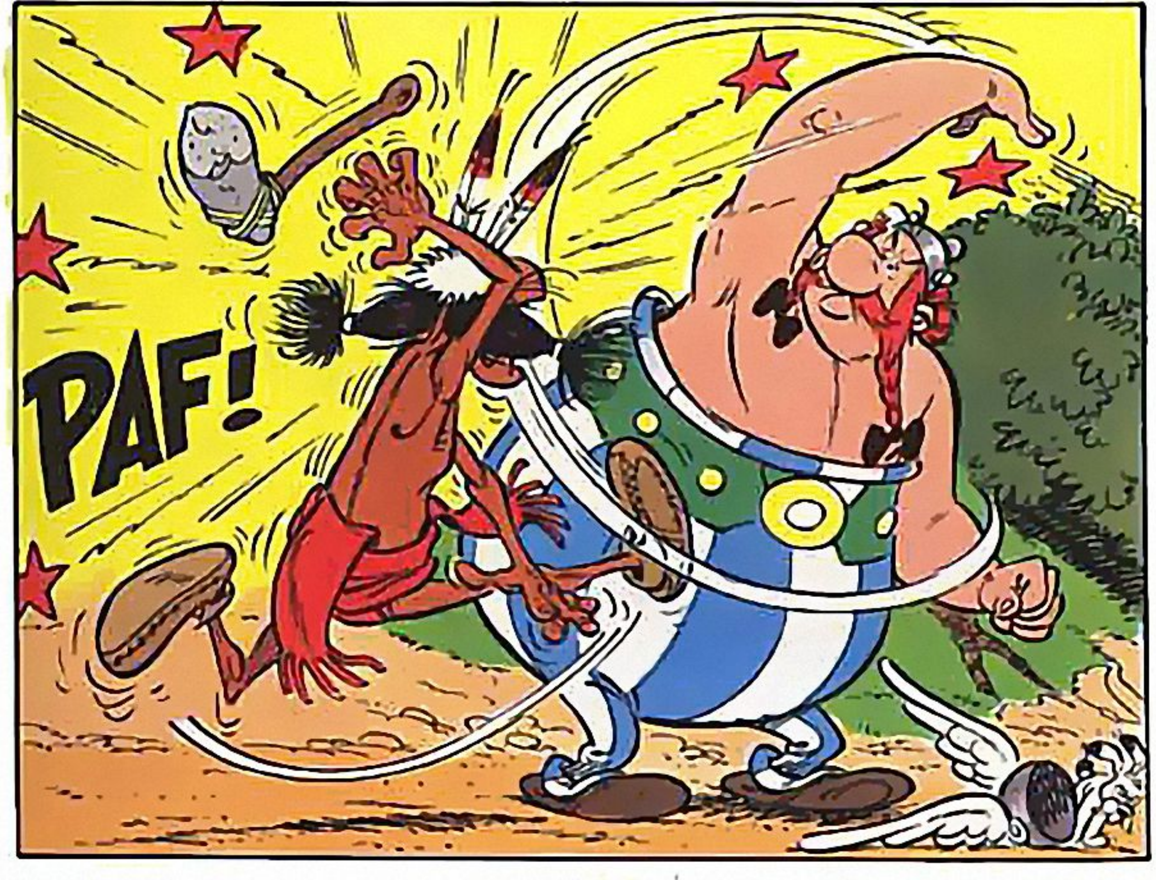
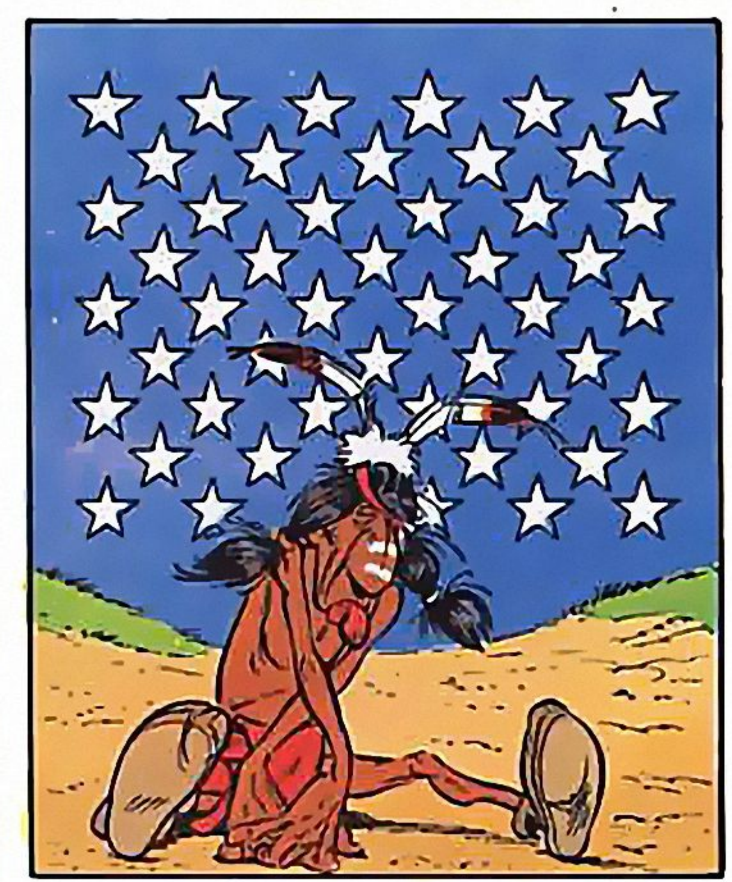

?!
SCHLONK!


C'EST UN ROMAIN DÉGUISÉ EN GLOUGLOU!... ÇA NE SE MANGE PAS, MAIS ÇA VA NOUS DIRE OÙ EST LE VILLAGE!


REGARDE, ASTÉRIX! JULES CÉSAR DÉGUISE SES LÉGIONNAIRES EN GLOUGLOUS, À PRÉSENT! ILS SONT FOUS CES...


ASTÉRIX?
18B

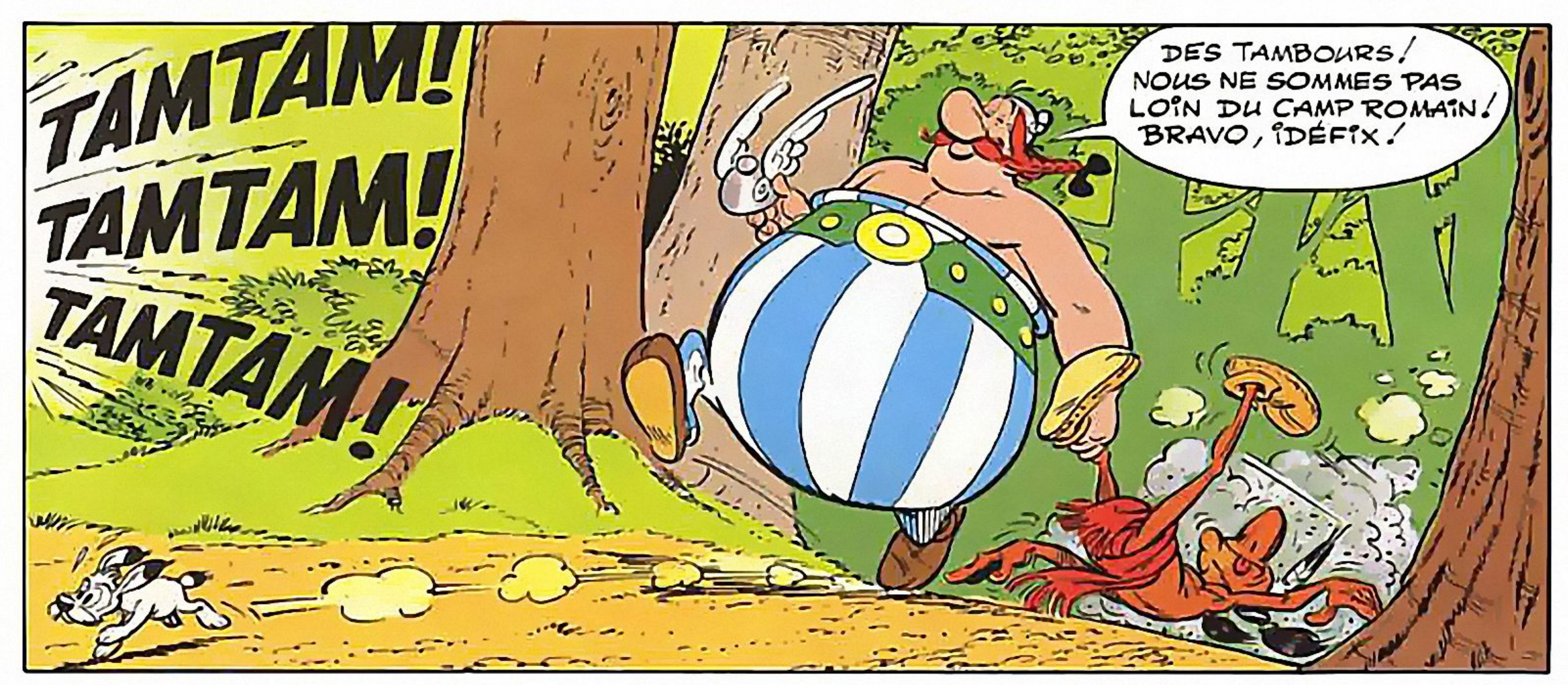

VOYONS... ASTÉRIX N'ENLÈVE SON CASQUE QUE POUR MANGER ET DORMIR...

... IL NE MANGEAIT PAS PUISQU'IL ATTENDAIT MES GLOUGLOUS, ET S'IL DORMAIT, IL SERAIT ICI... DONC, IL LUI EST ARRIVÉ QUELQUE CHOSE!


?!?

PAF!


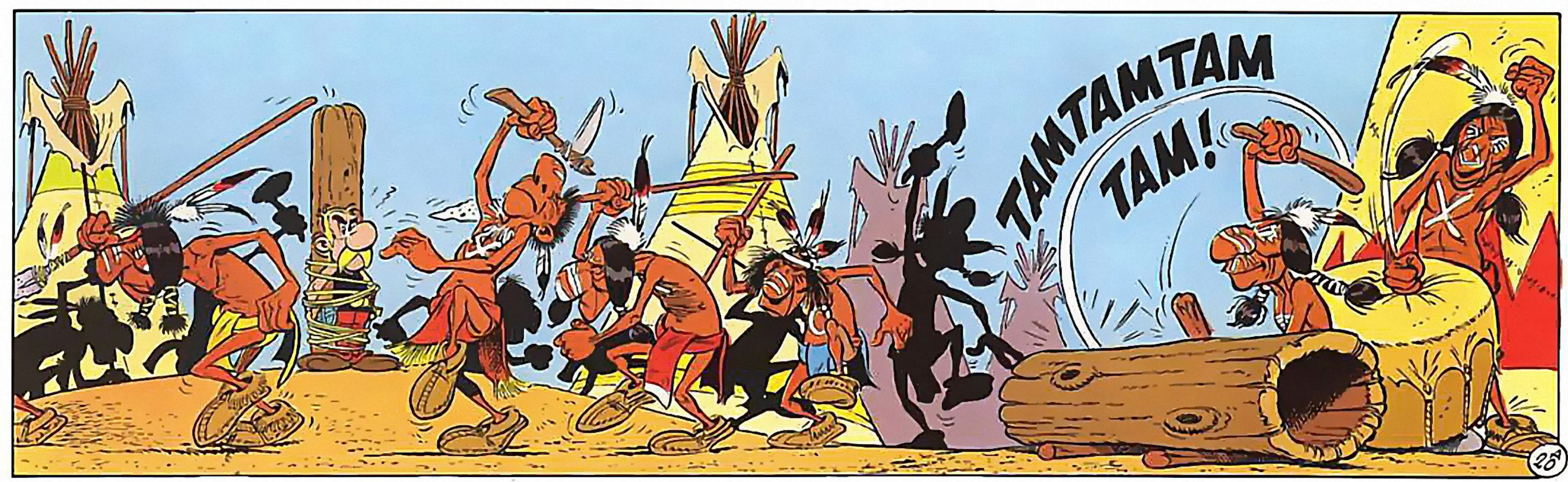
ROMAIN! OÙ EST ASTÉRIX?

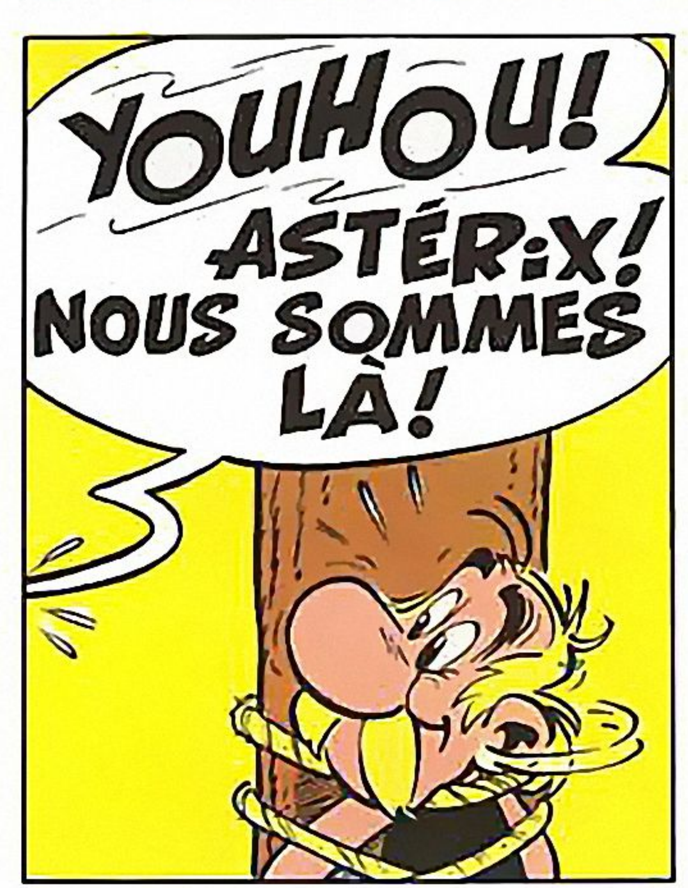
ASTÉRIX SAURAIT LE FAIRE PARLER... IL FAUT DONC QUE JE TROUVE ASTÉRIX!
POF

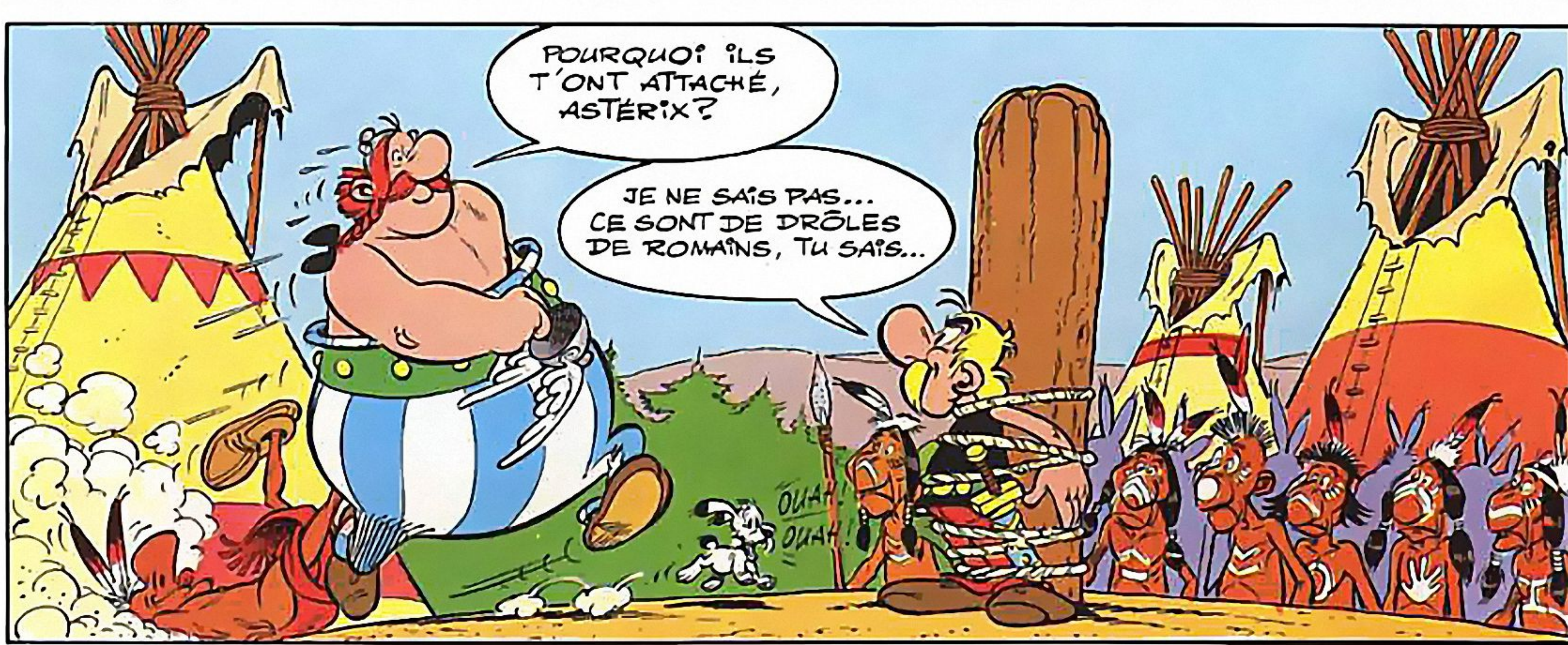
CHERCHE! CHERCHE IDÉFIX!
SNIFSNIF!

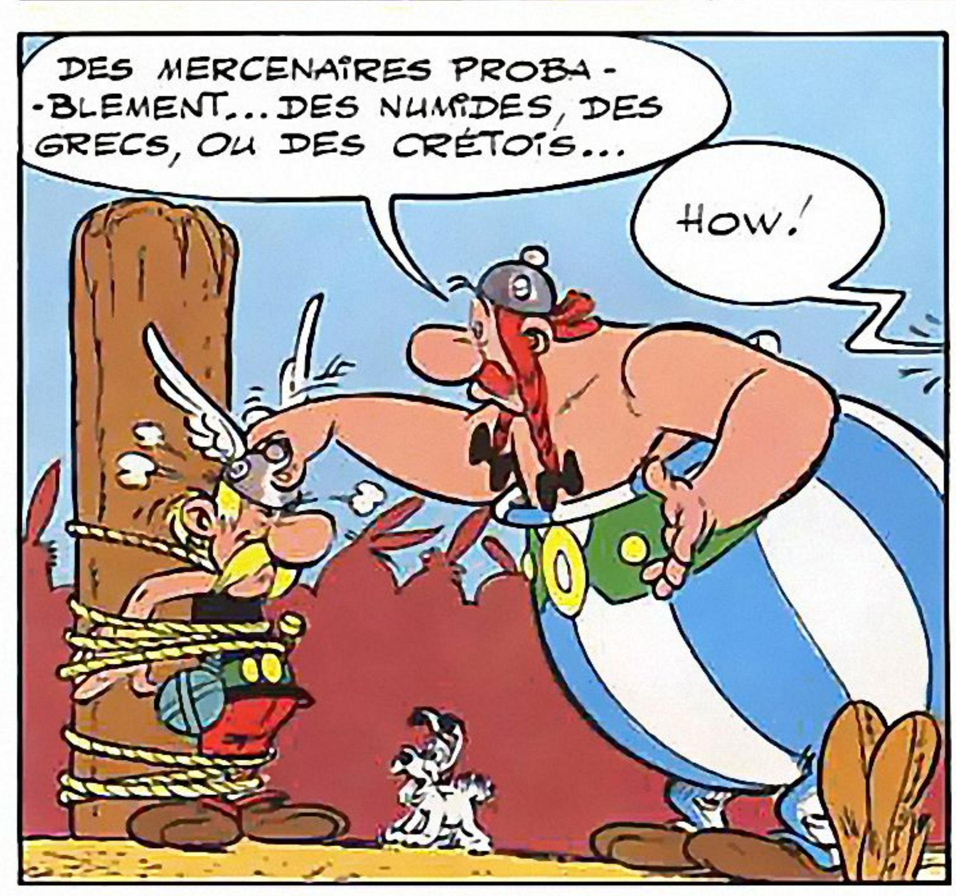


TAMTAM! TAMTAM! TAMTAM!
DES TAMBOURS! NOUS NE SOMMES PAS LOIN DU CAMP ROMAIN! BRAVO, IDÉFIX!


DRÔLE DE CAMP!


TAMTAMTAM TAM!

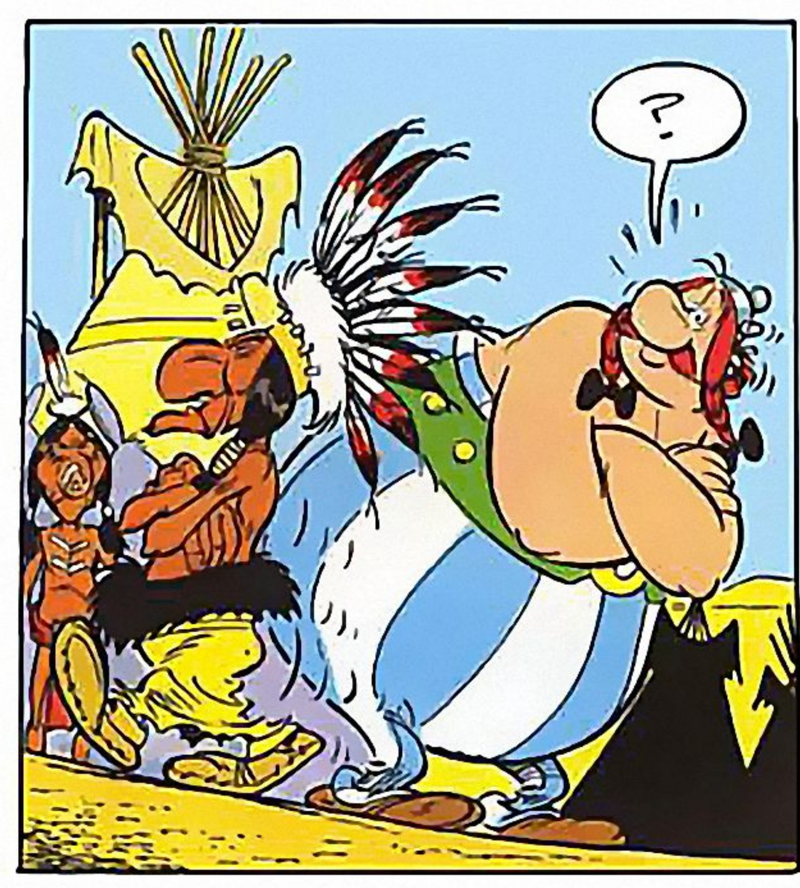

YOUHOU! ASTÉRIX! NOUS SOMMES LÀ!

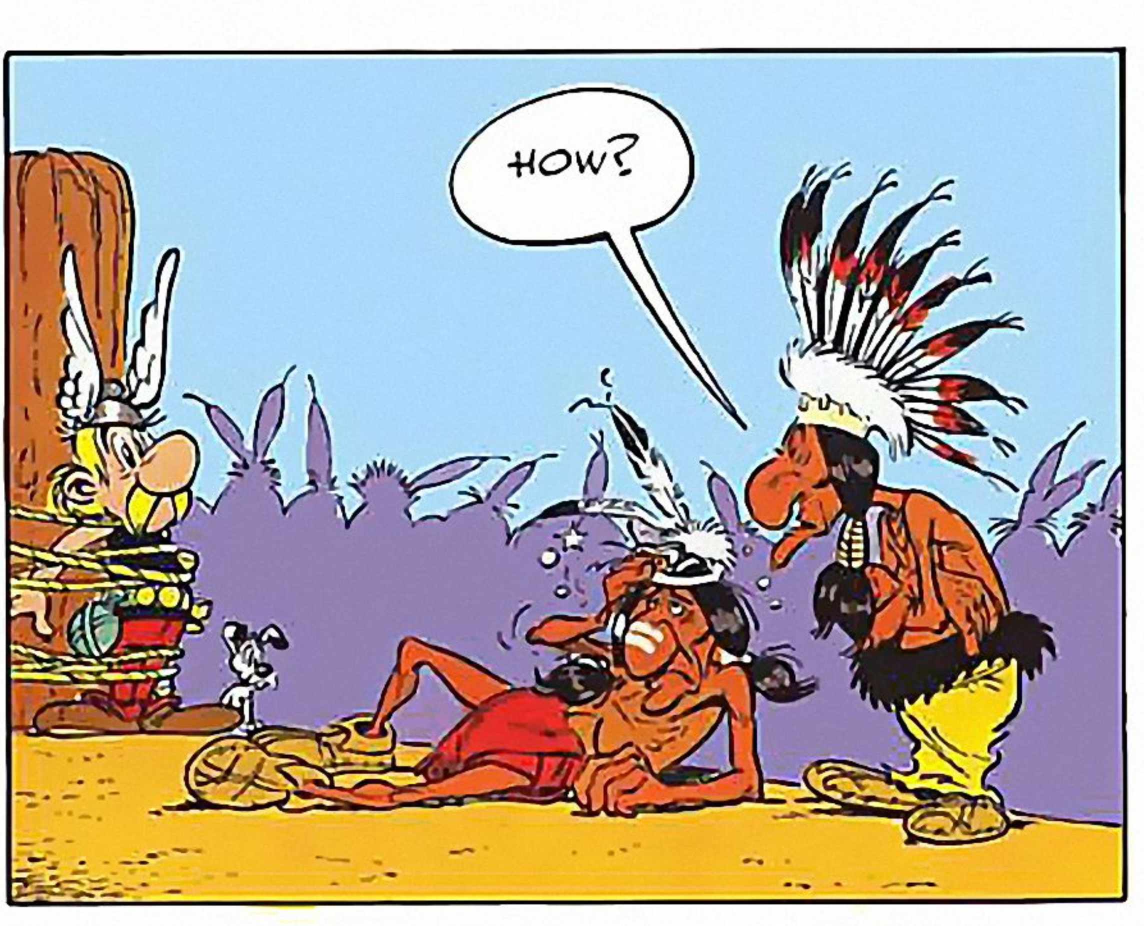

POURQUOI ILS T'ONT ATTACHÉ, ASTÉRIX?
JE NE SAIS PAS... CE SONT DE DRÔLES DE ROMAINS, TU SAIS...
OUAH
OUAH


DES MERCENAIRES PROBA-BLEMENT... DES NUMIDES, DES GRECS, OU DES CRÉTOIS...
HOW!


C'EST SANS DOUTE LEUR CENTURION; JE VAIS LUI PARLER.

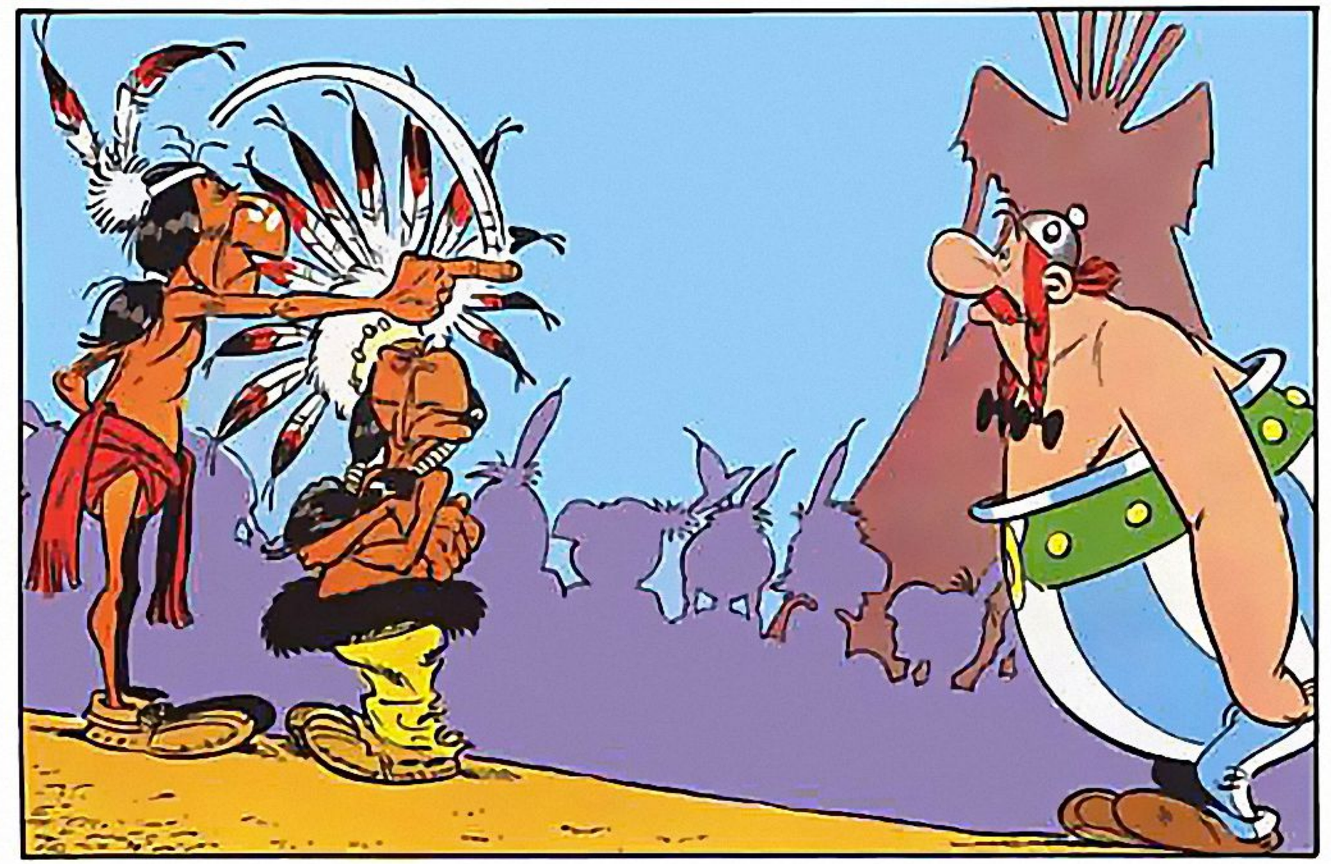

DITES! POURQUOI VOUS AVEZ ATTACHÉ MON COPAIN? C'EST UNE COUTUME CRÉTOISE, ÇA?
???


?


HOW?

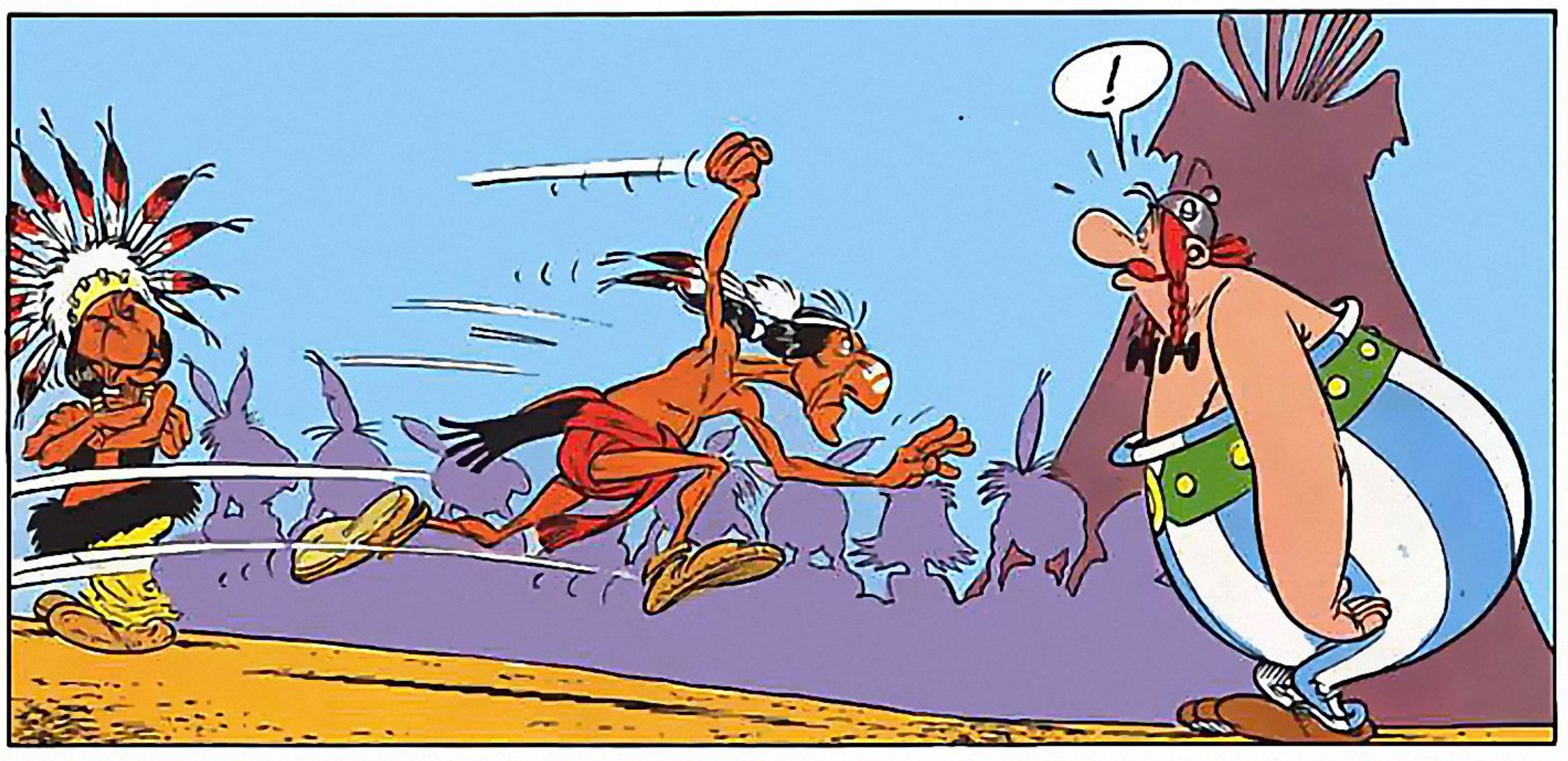


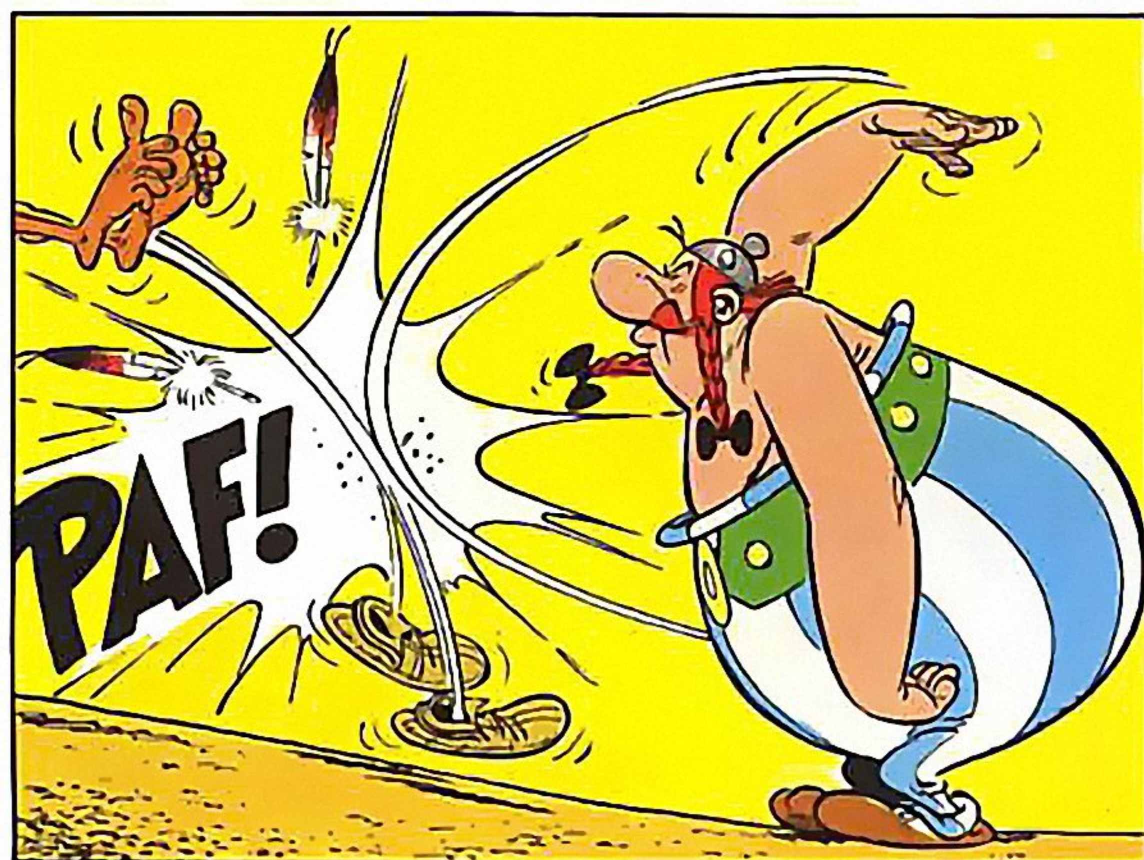

GLOUGLOUG

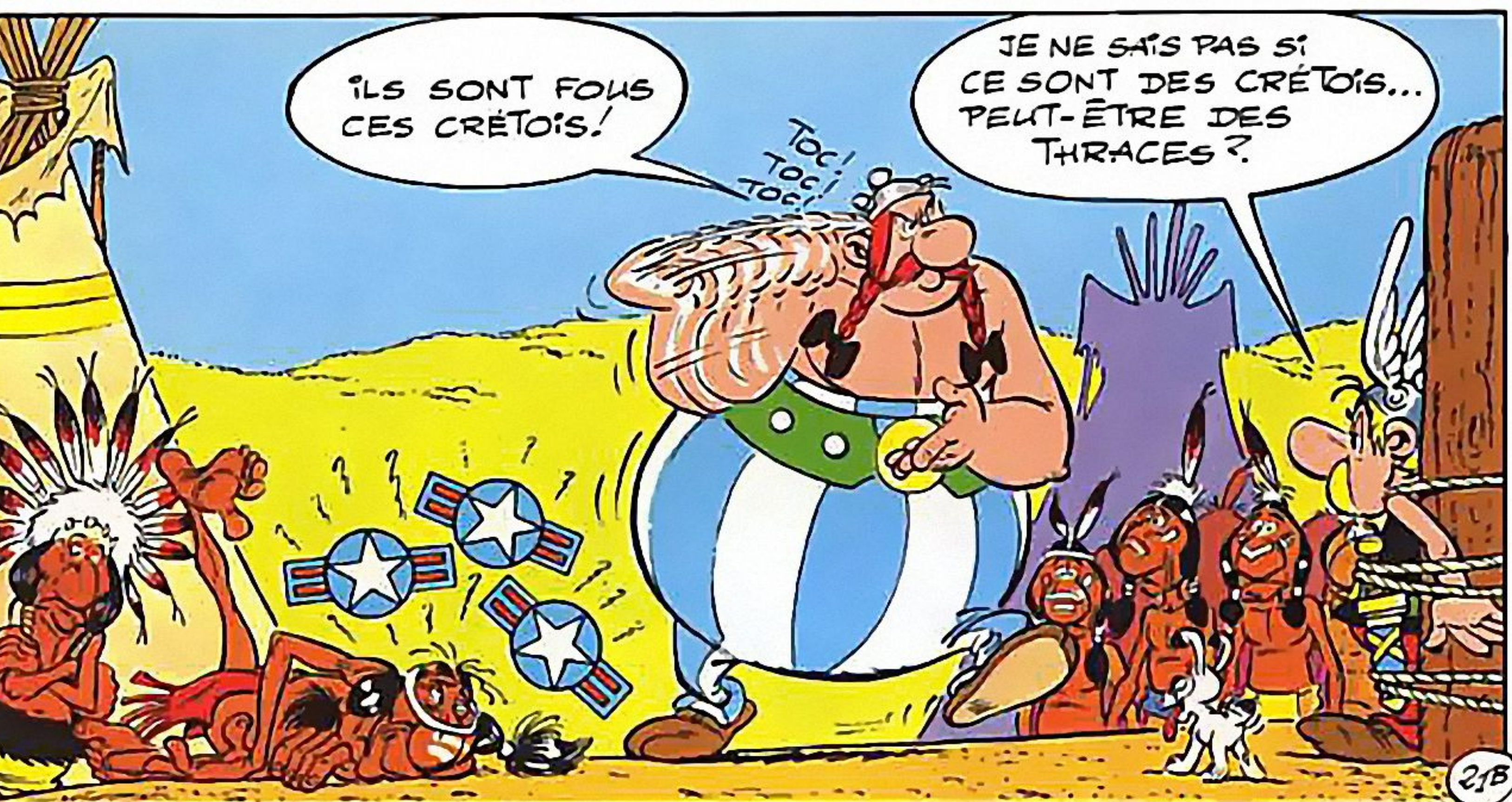



POTIPOTIPOT?
21A


POC!

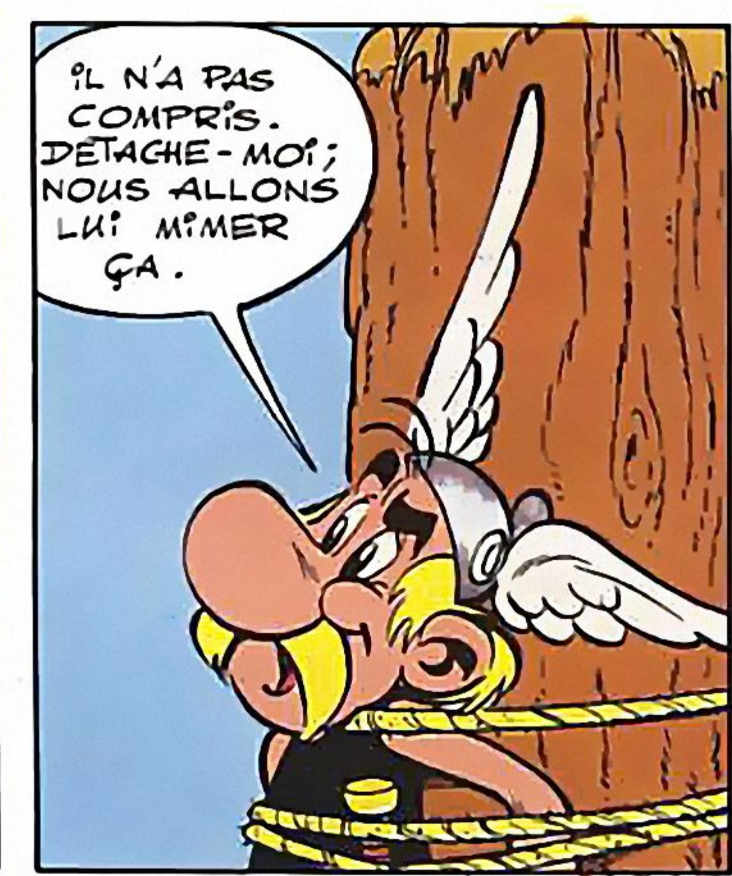

!


PAF!


ILS SONT FOUS CES CRÉTOIS!
TOC! TOC! TOC!
JE NE SAIS PAS SI CE SONT DES CRÉTOIS... PEUT-ÊTRE DES THRACES?
21B


UGH ?
JE CROIS QU'IL VEUT SAVOIR QUI NOUS SOMMES.
AH OUI ?


NOUS SOMMES GAULOIS ET NOUS SOMMES CHEZ NOUS! RENTREZ CHEZ VOUS SANS LAISSER DE THRACES DERRIÈRE VOUS!!!
?


IL N'A PAS COMPRIS. DÉTACHE-MOI ; NOUS ALLONS LUI MIMER ÇA.

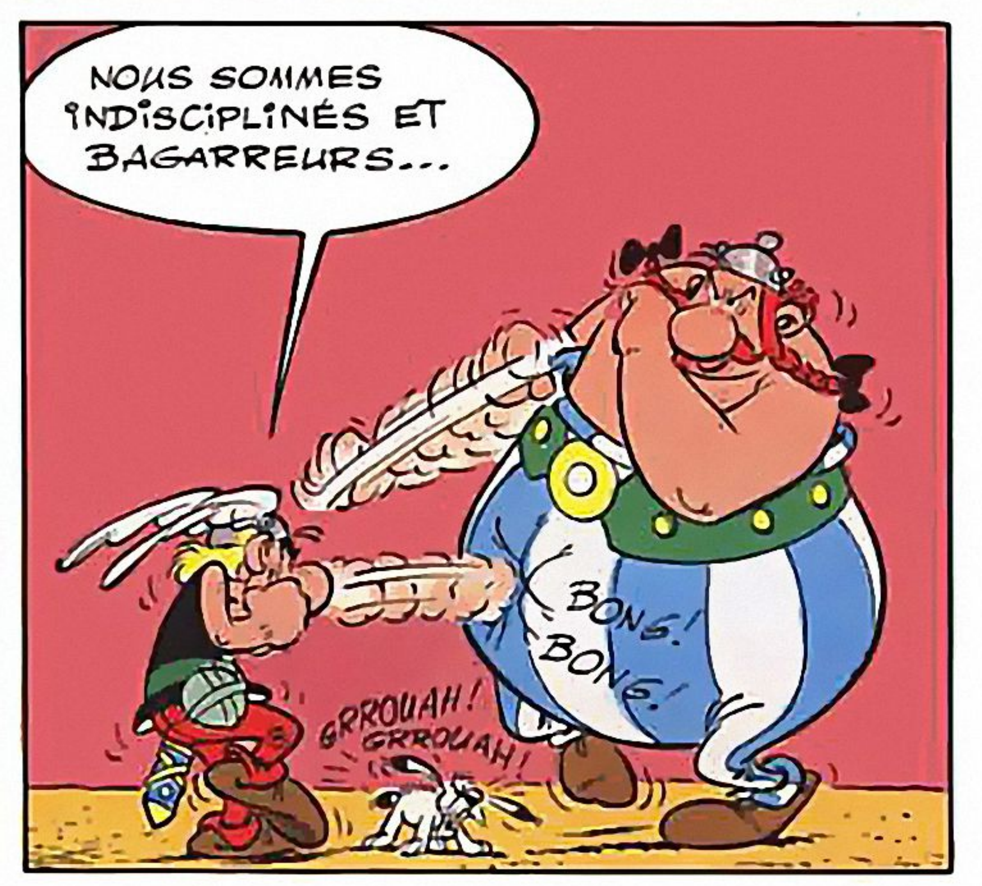

NOUS SOMMES COURAGEUX...


NOUS N'AVONS PEUR QUE D'UNE CHOSE : C'EST QUE LE CIEL NOUS TOMBE SUR LA TÊTE...


NOUS AIMONS RIGOLER !
22A

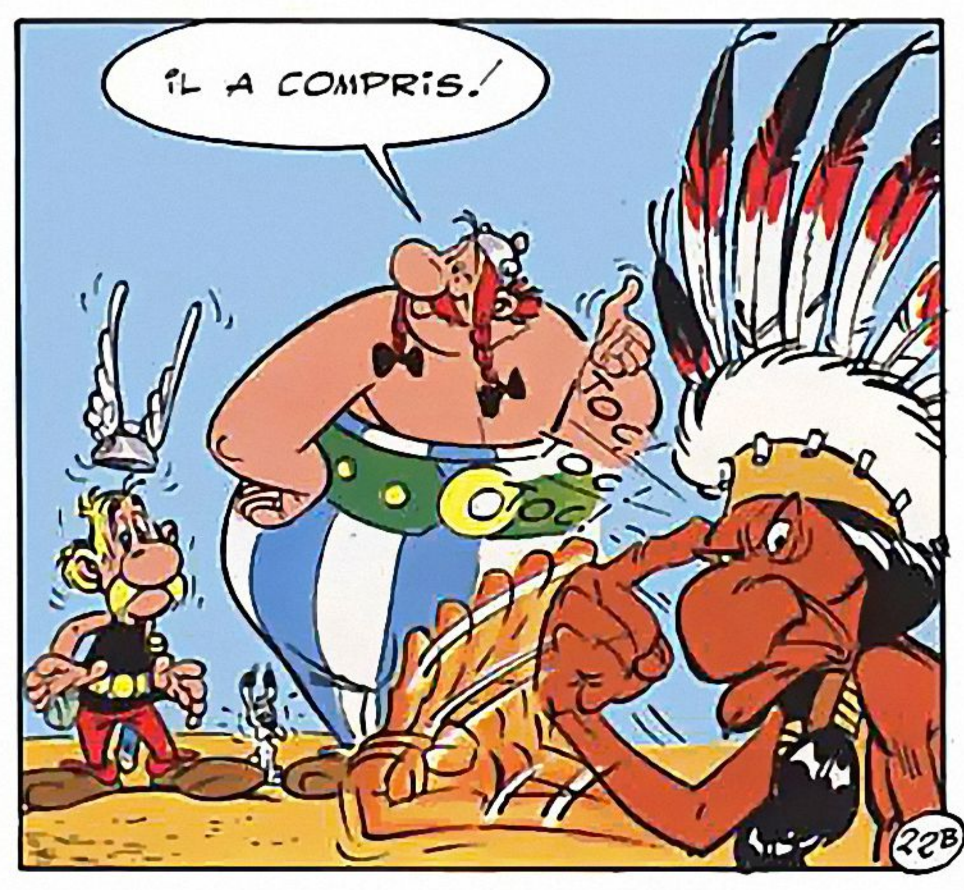

NOUS AIMONS BIEN MANGER ET BIEN BOIRE...

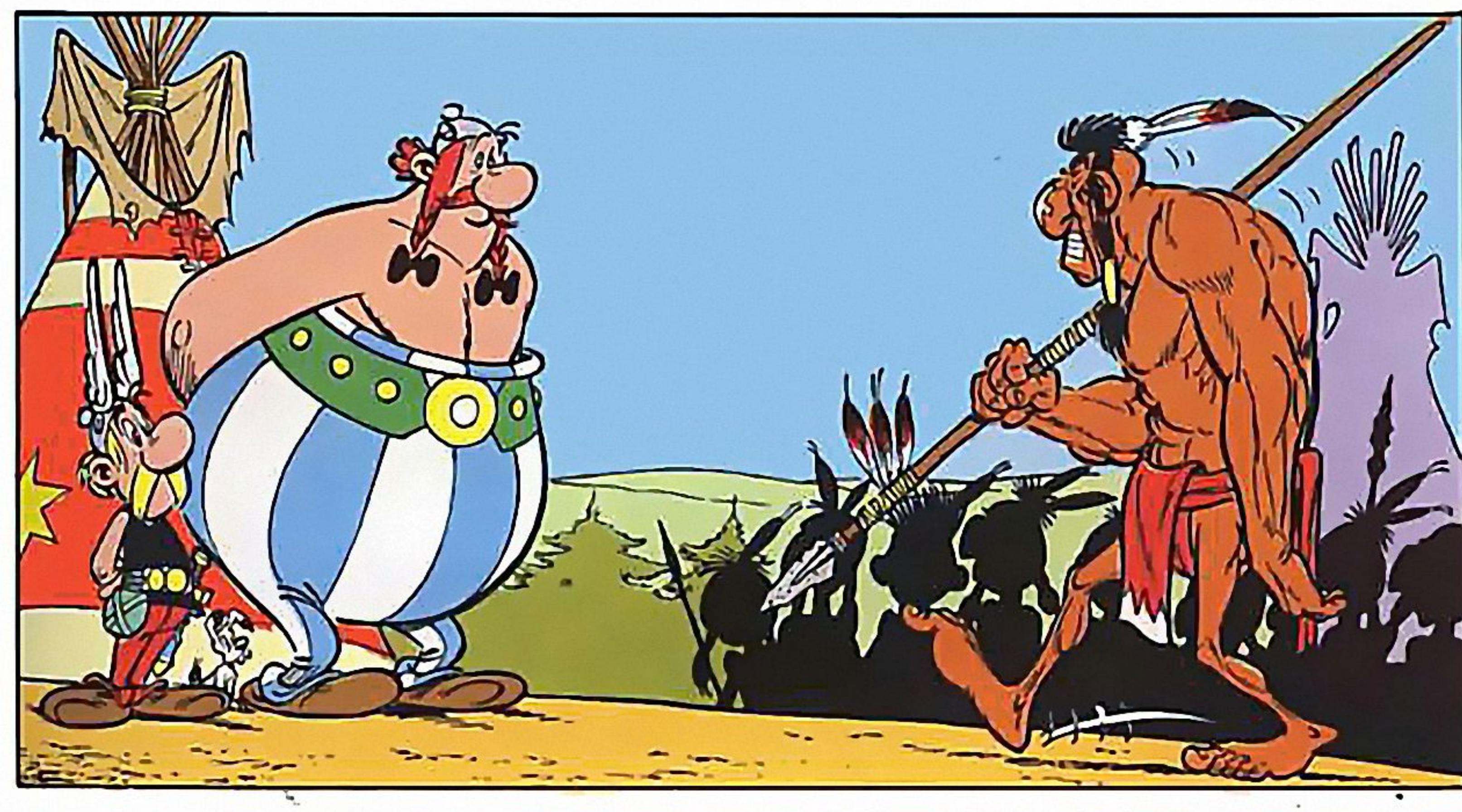
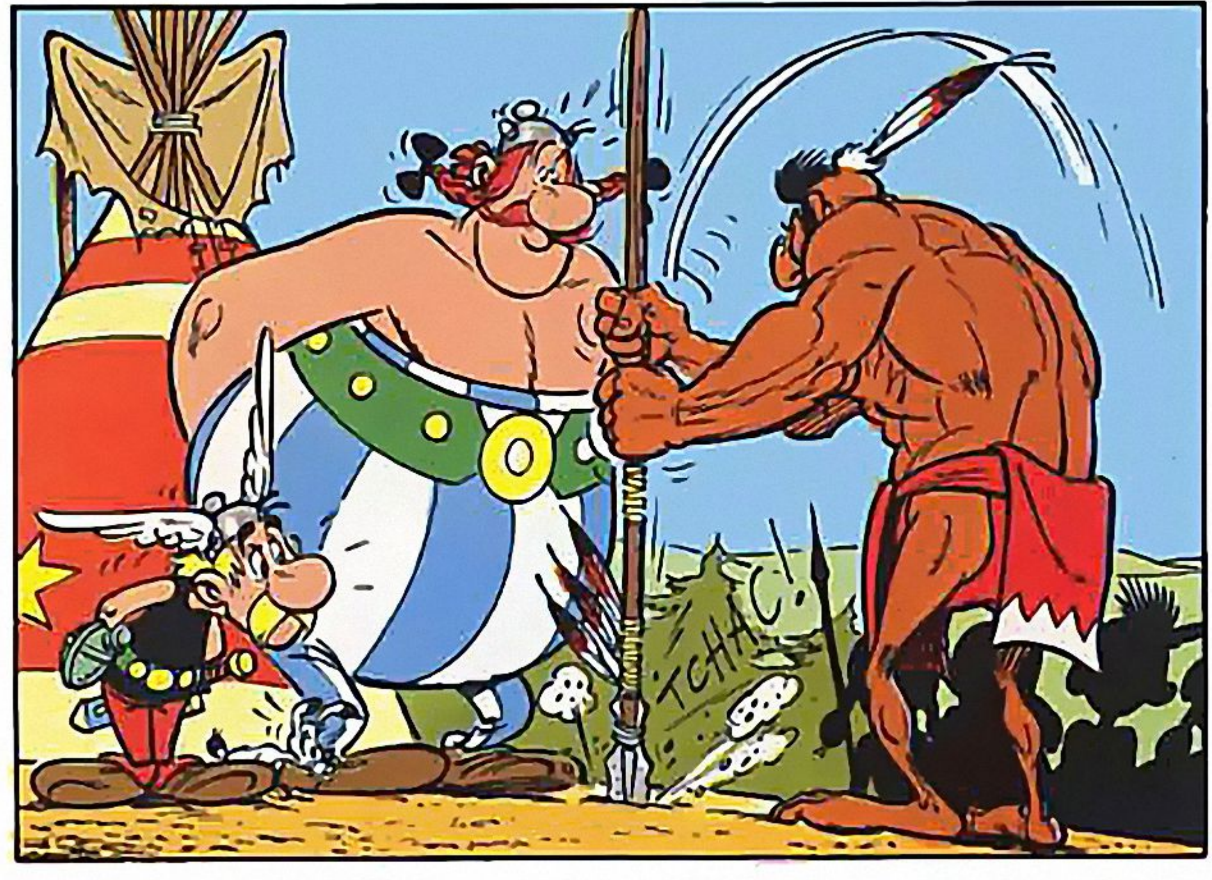
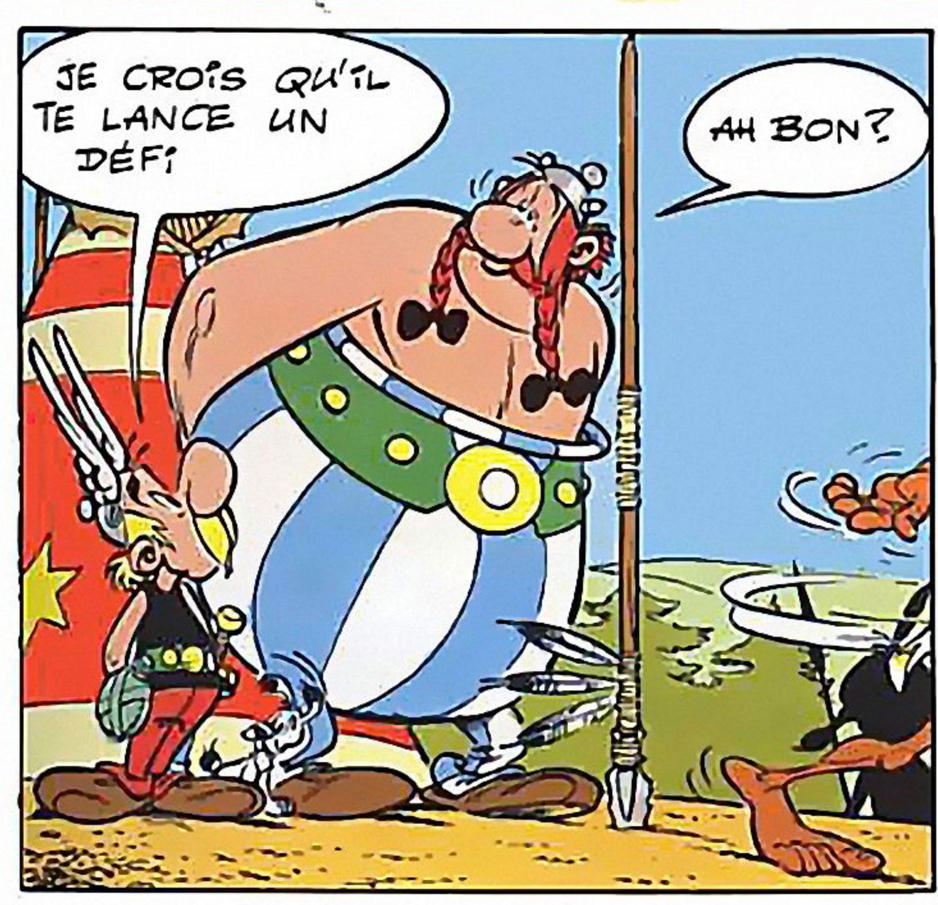
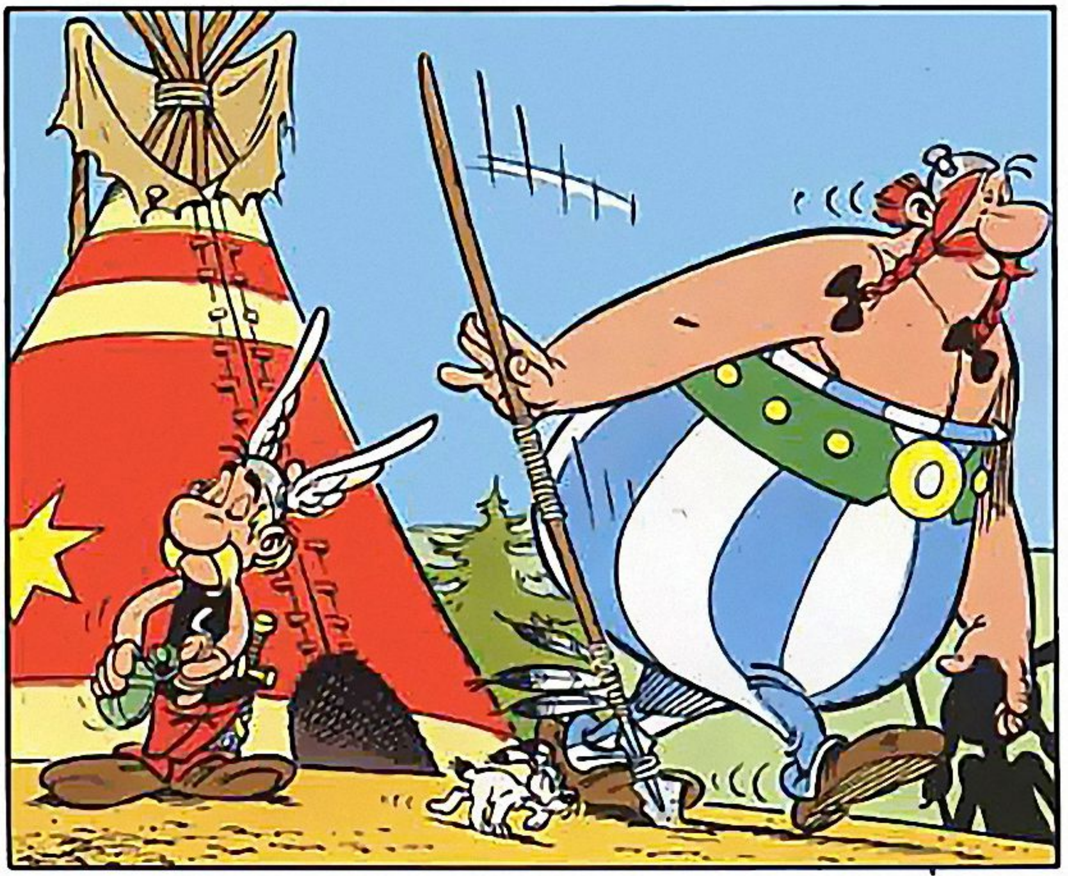

NOUS SOMMES RÂLEURS...
GRRRR!
POC!


NOUS SOMMES INDISCIPLINÉS ET BAGARREURS...
BONG!
BONG!
GRROUAH!
GRROUAH!

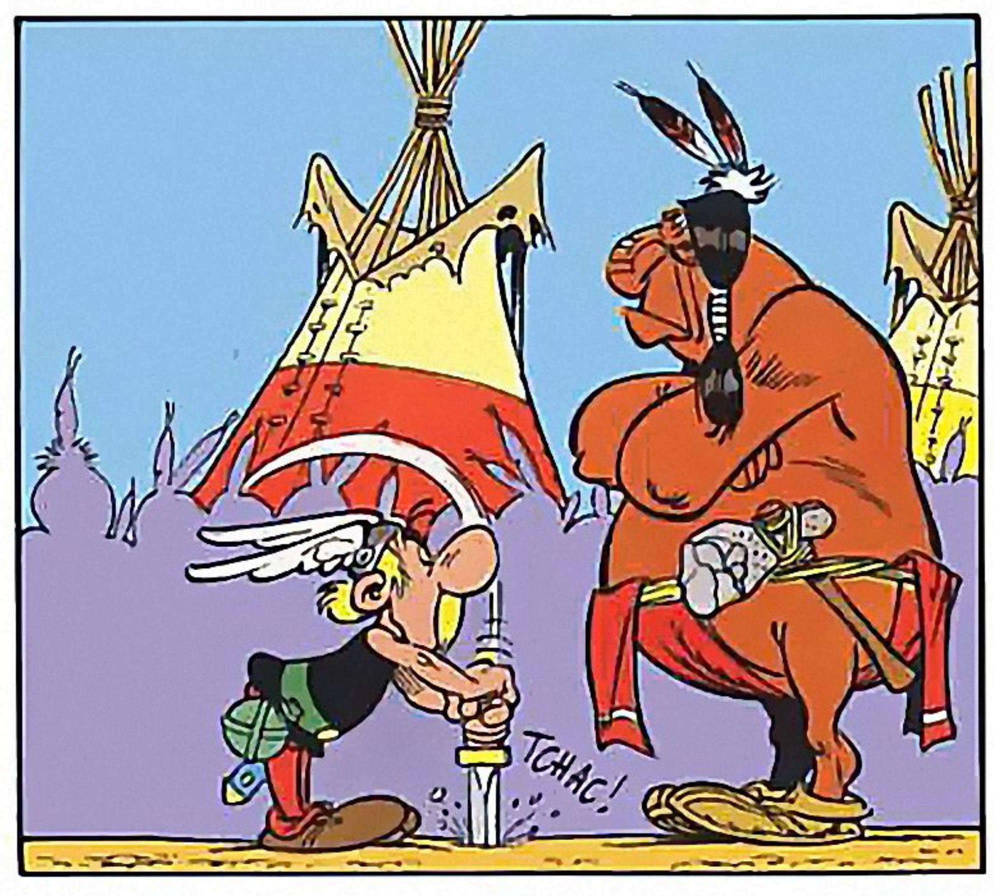

...MAIS NOUS AIMONS LES COPAINS !

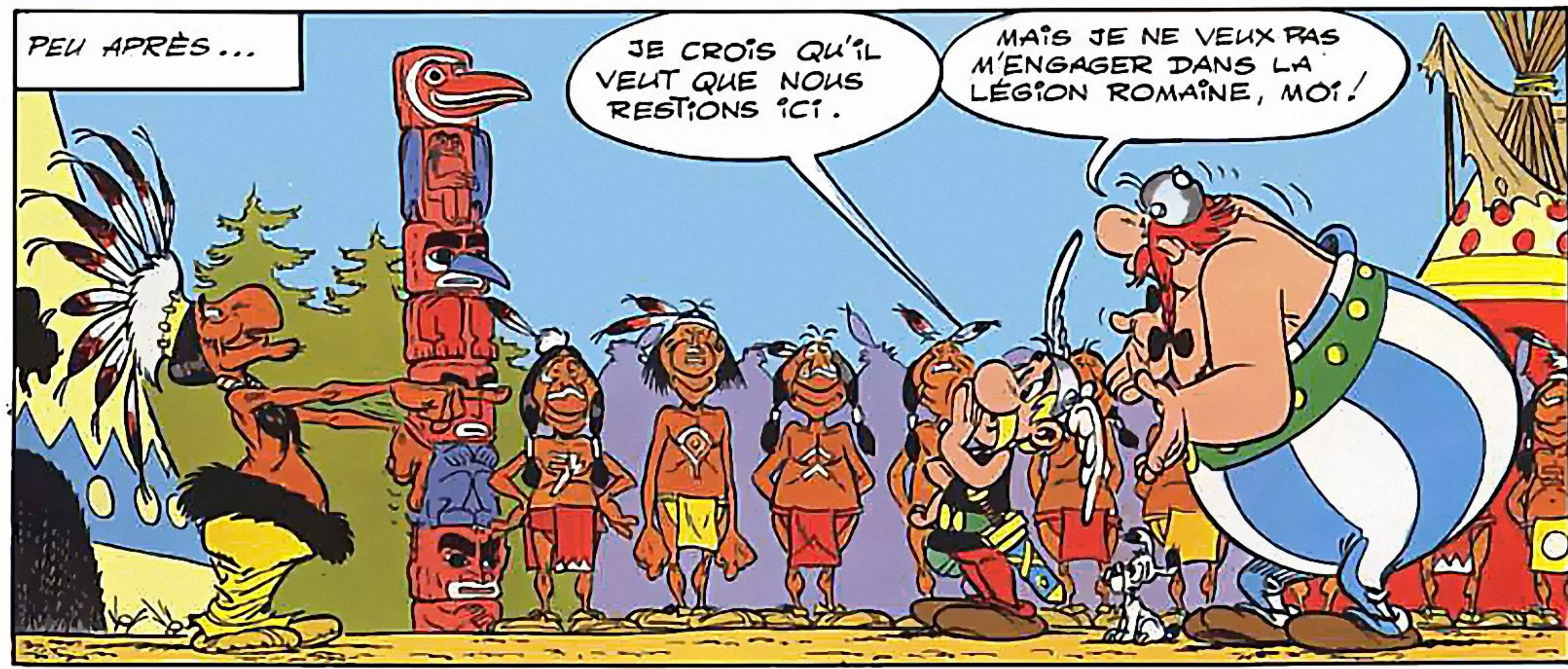

BREF...
...NOUS SOMMES DES GAULOIS !


IL A COMPRIS !
POC!
22B

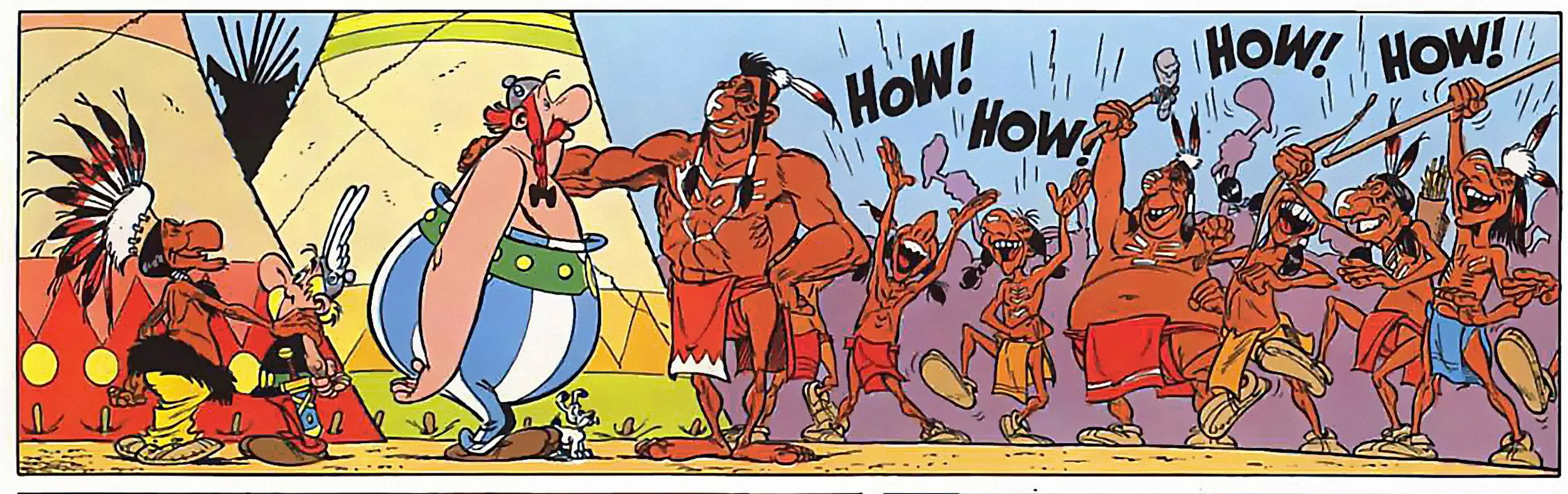


TCHAC!

JE CROIS QU'IL TE LANCE UN DÉFI
AH BON?


GLOU! GLOU!
PAF!

J'AI FINI LE MIEN.
ALORS, À MOI.

TCHAC!

PAFFF!
HOHOHOHOHOHOHOHOHOHOH

PEU APRÈS...
JE CROIS QU'IL VEUT QUE NOUS RESTIONS ICI.
MAIS JE NE VEUX PAS M'ENGAGER DANS LA LÉGION ROMAINE, MOI!

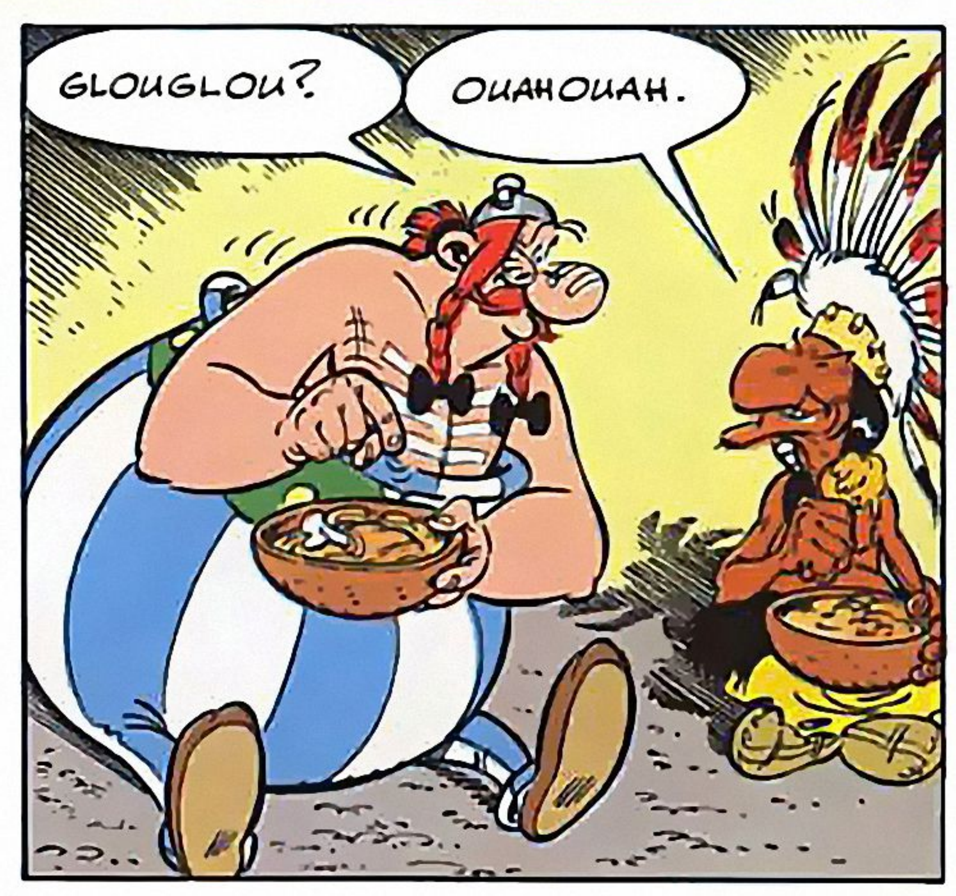
BAH! ACCEPTONS. NOUS POURRONS AINSI PEUT-ÊTRE ENFIN SAVOIR OÙ NOUS SOMMES.

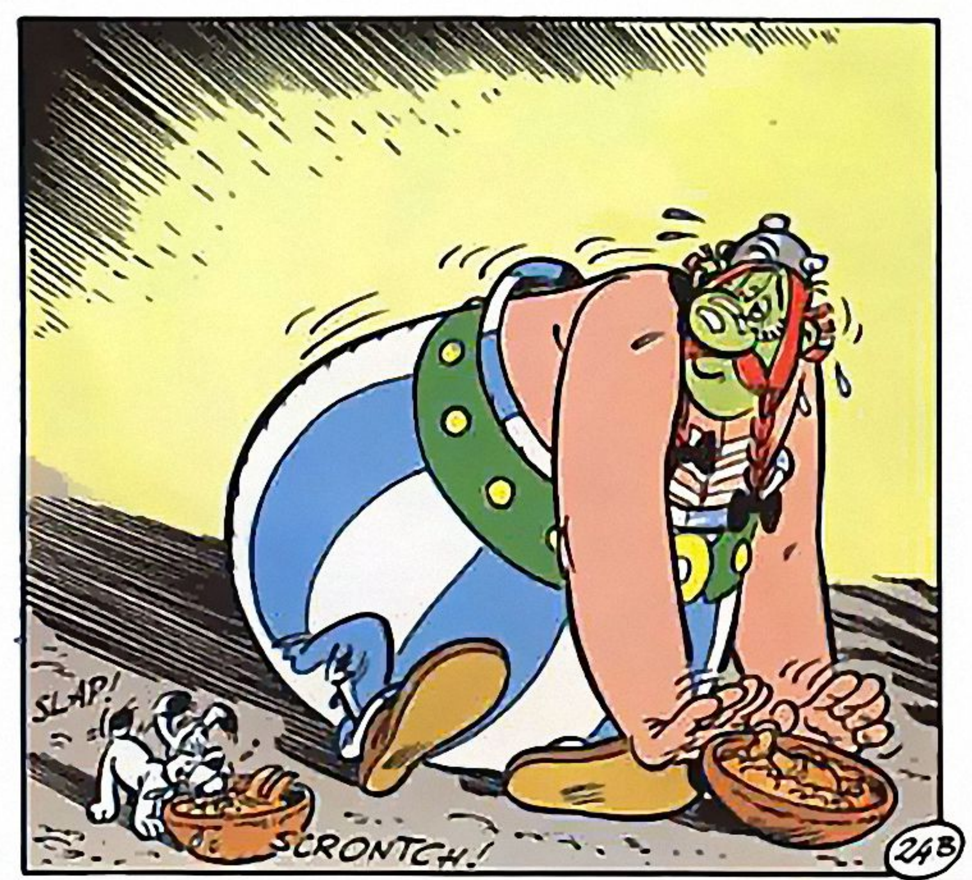

HOW!
HOW!
HOW!
HOW!

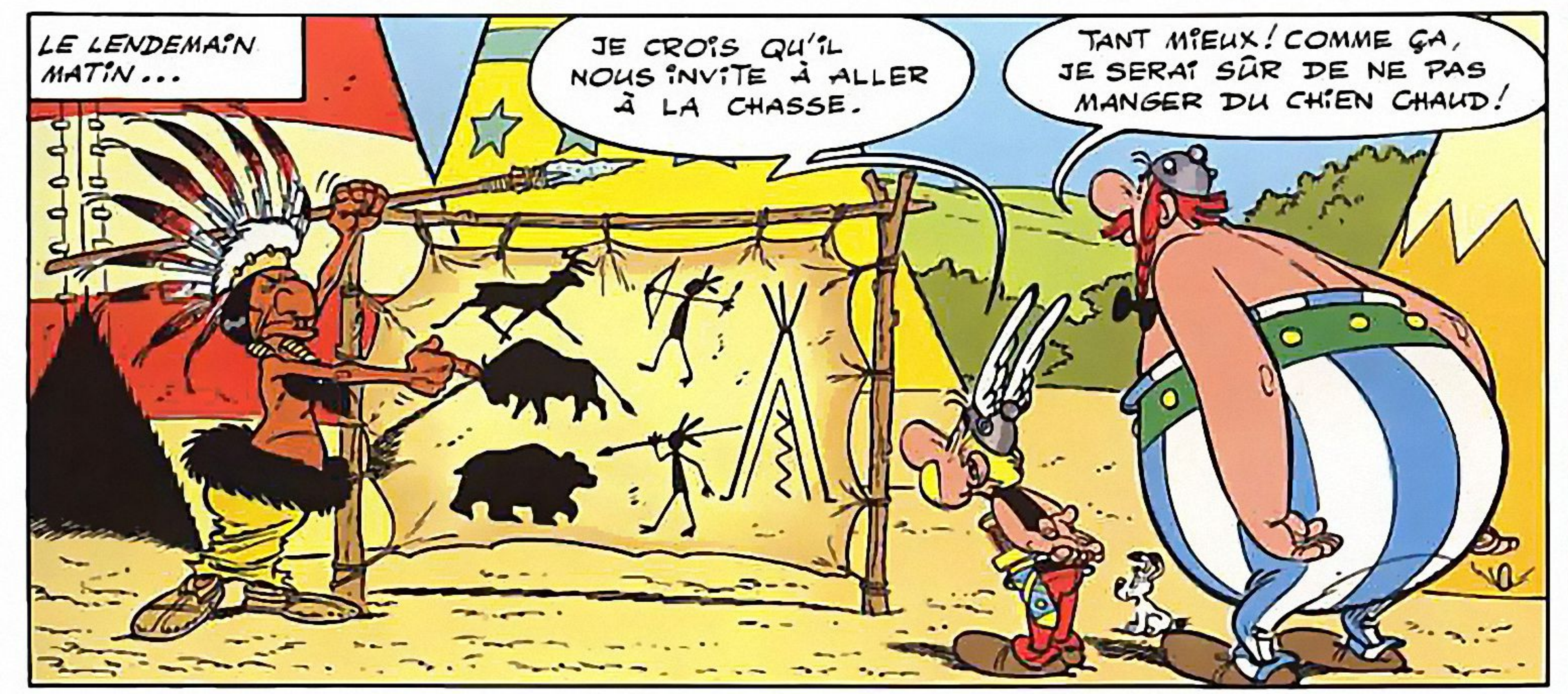

UN PEU PLUS TARD...
LAISSE-TOI FAIRE, ÇA VEUT SANS DOUTE DIRE QUE NOUS SOMMES ADMIS.


SI ON M'AVAIT DIT QUE JE PORTERAIS LA TENUE DES MERCENAIRES DE CÉSAR!...

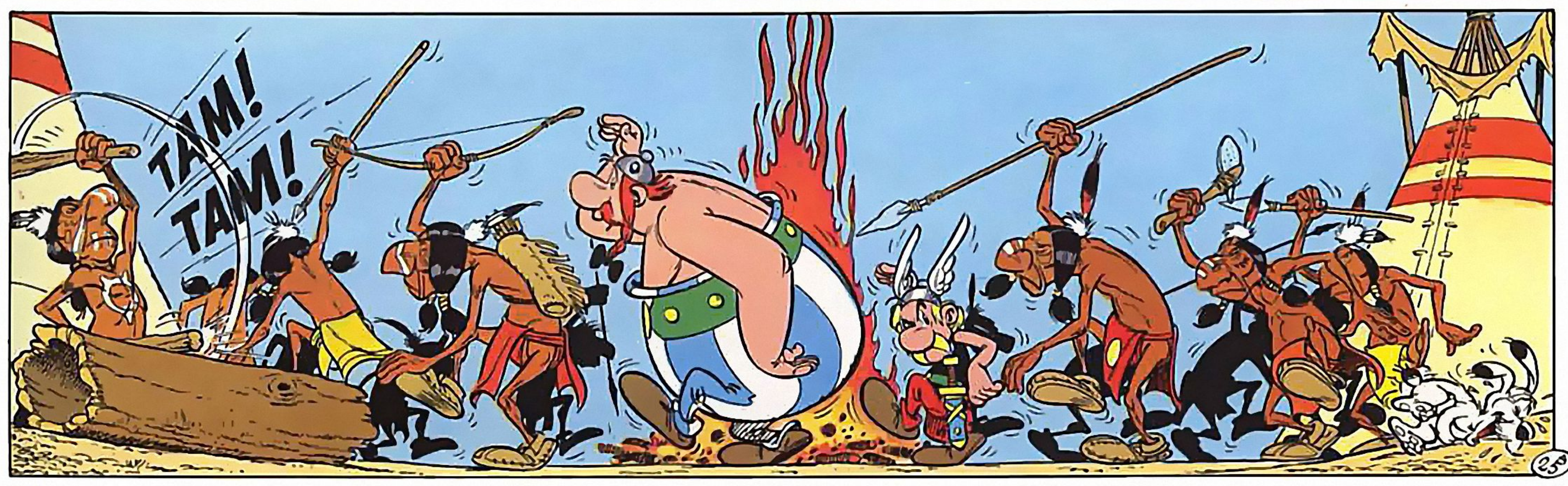

MIGNONNES, LES PETITES MATRONES! CE SONT DES THRACES QU'ON AIMERAIT SUIVRE!
JE TE SIGNALE QUE CELUI-LÀ, TU L'AS DÉJÀ FAIT.

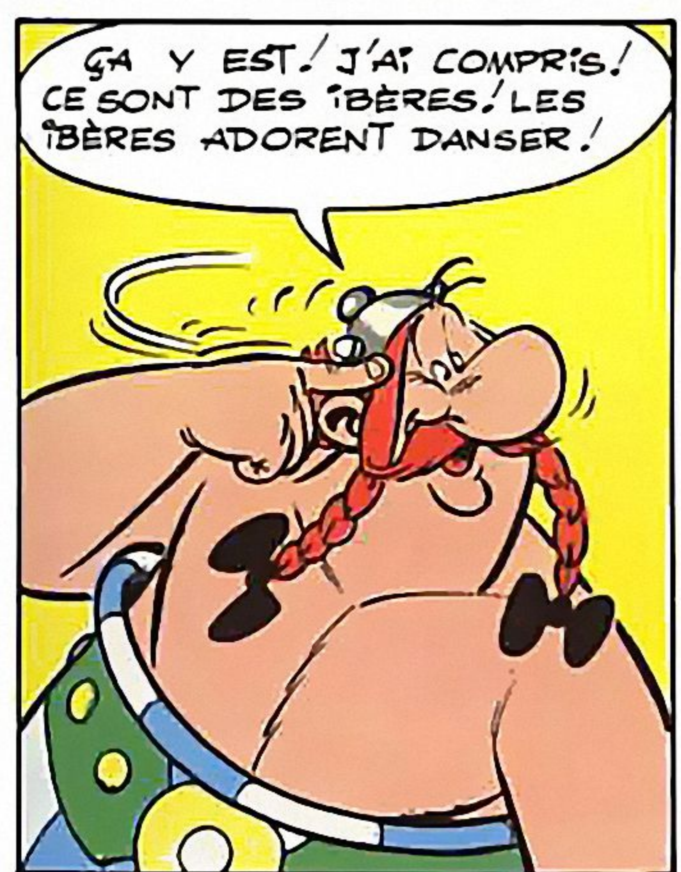

GLOUGLOU?
OUAHOUAH.


SLAP!
SCRONTCH!


LE LENDEMAIN MATIN...
JE CROIS QU'IL NOUS INVITE À ALLER À LA CHASSE.
TANT MIEUX! COMME ÇA, JE SERAI SÛR DE NE PAS MANGER DU CHIEN CHAUD!

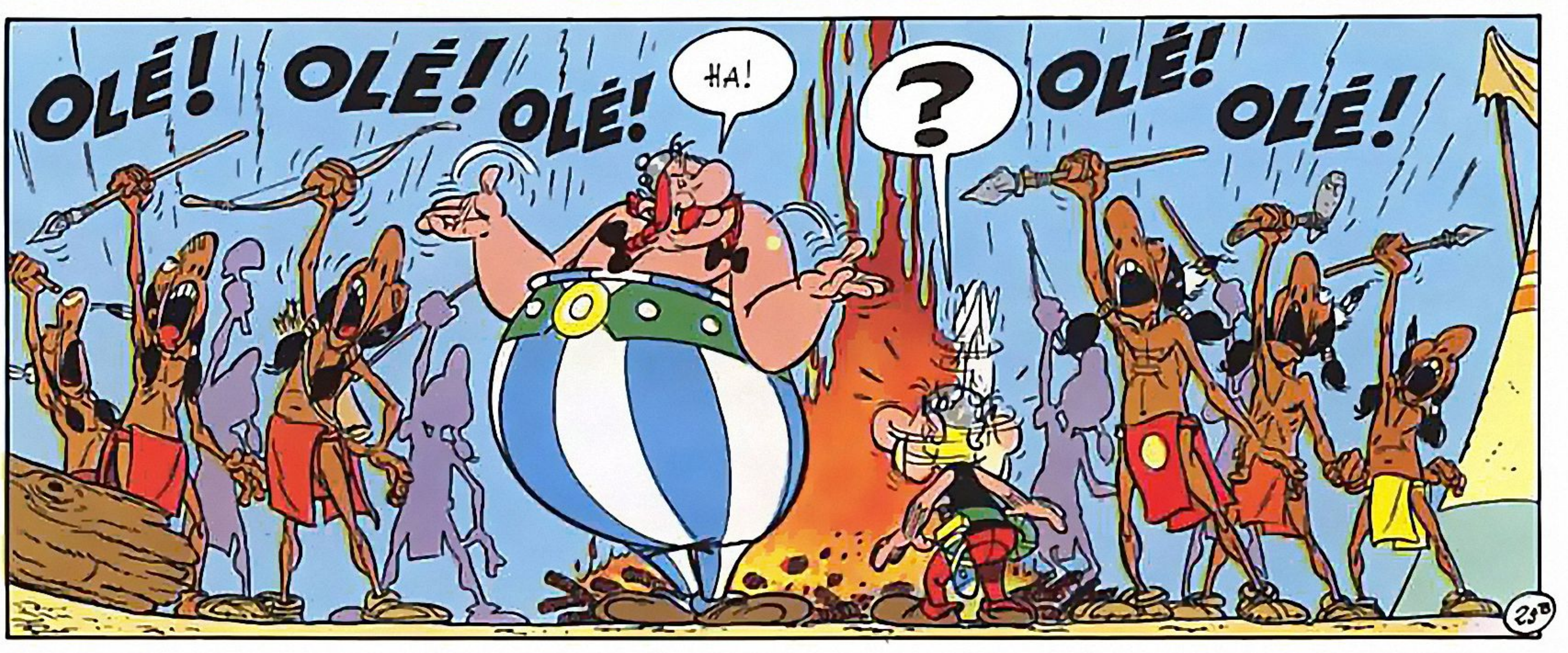

TU CROIS QUE NOUS DEVONS FAIRE COMME EUX?
JE LE PENSE, OUI...
TAM! TAM! TAM!

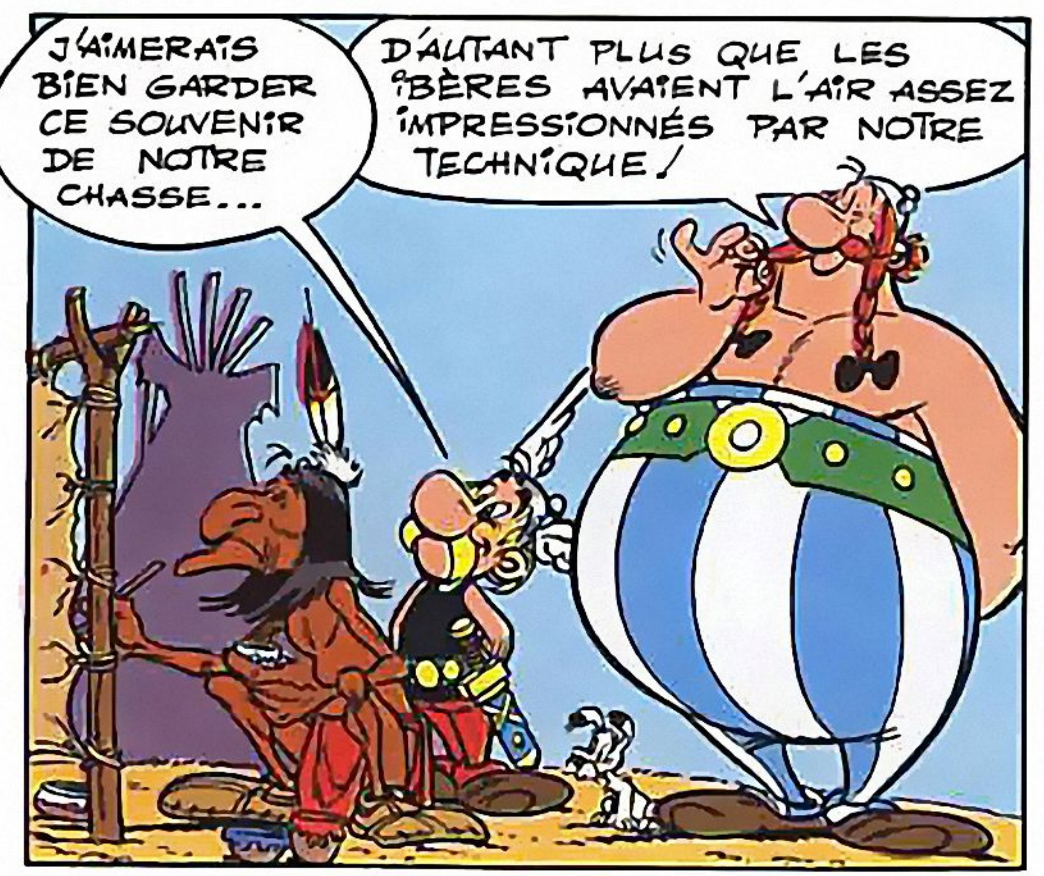

TAM! TAM!

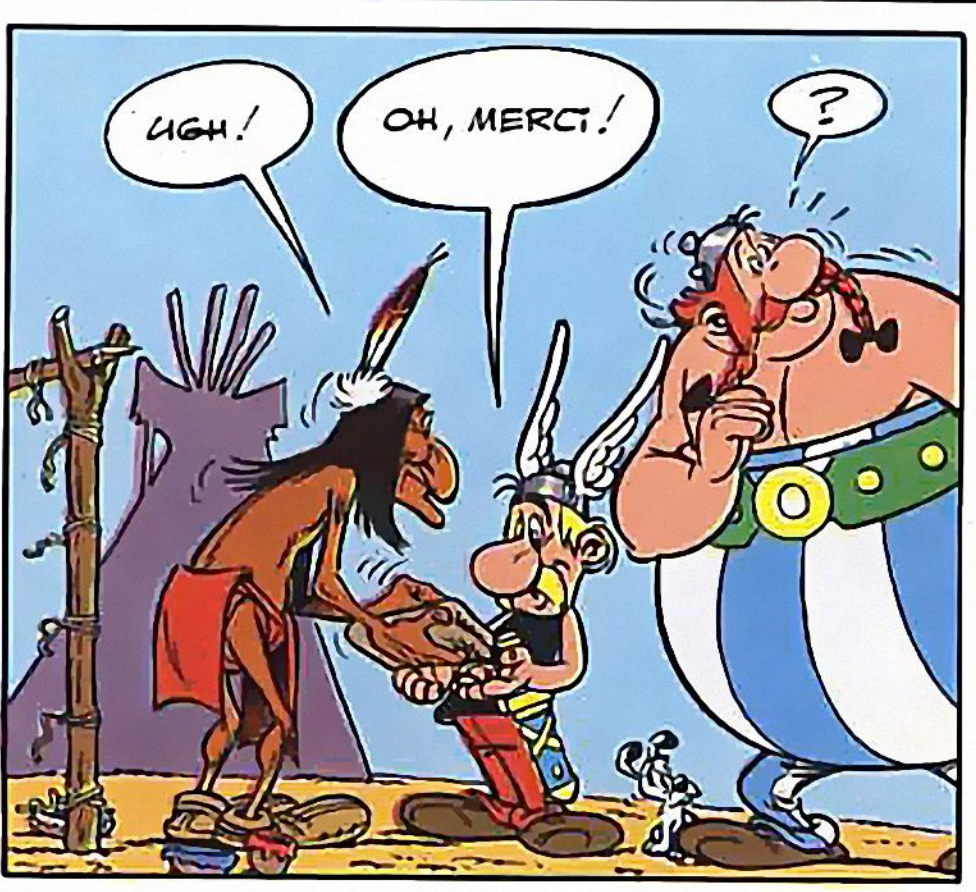

ÇA Y EST! J'AI COMPRIS! CE SONT DES IBÈRES! LES IBÈRES ADORENT DANSER!


OLÉ! OLÉ!
CLAC! CLAC!
CHUT, OBELIX!
?

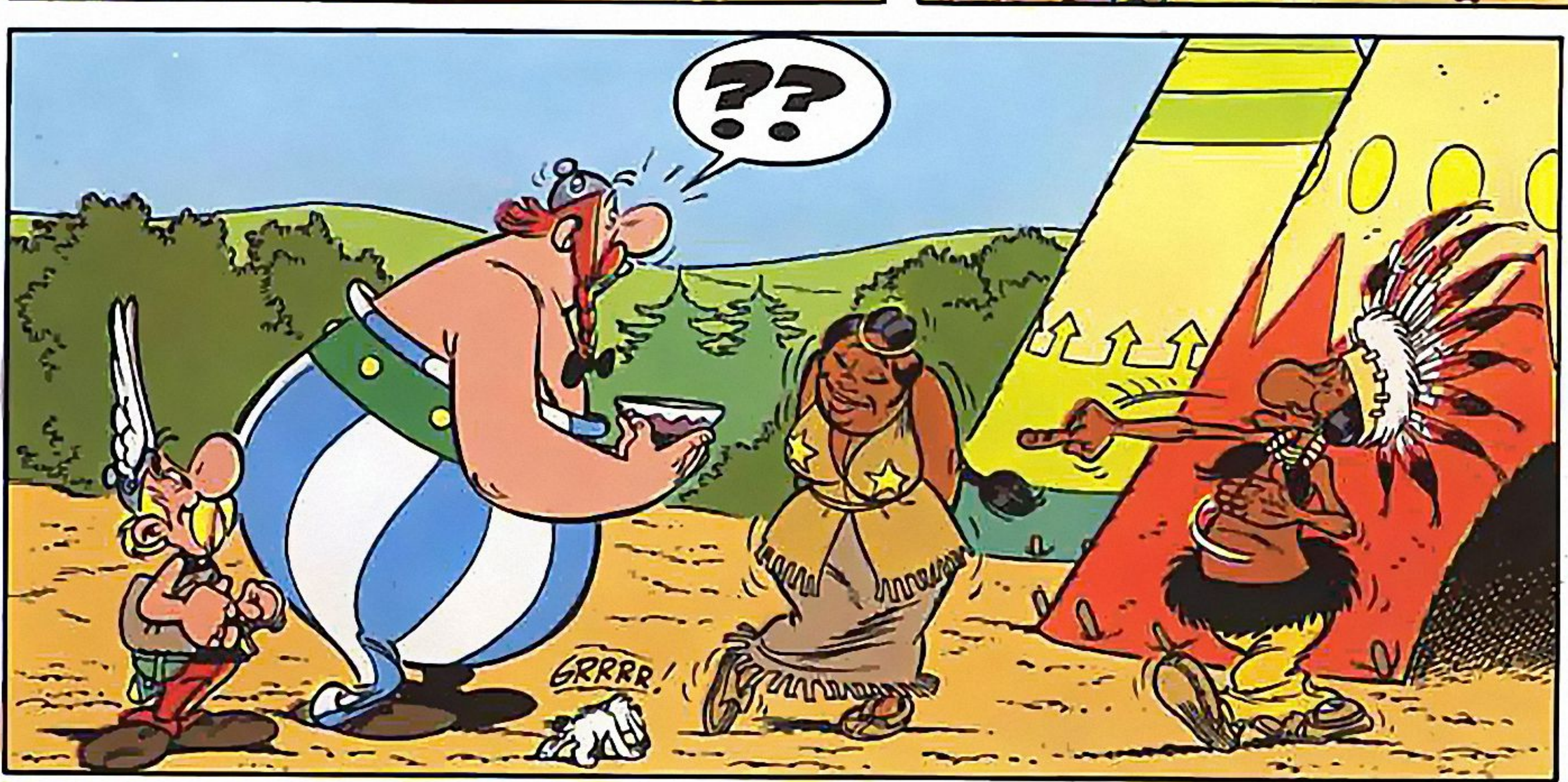


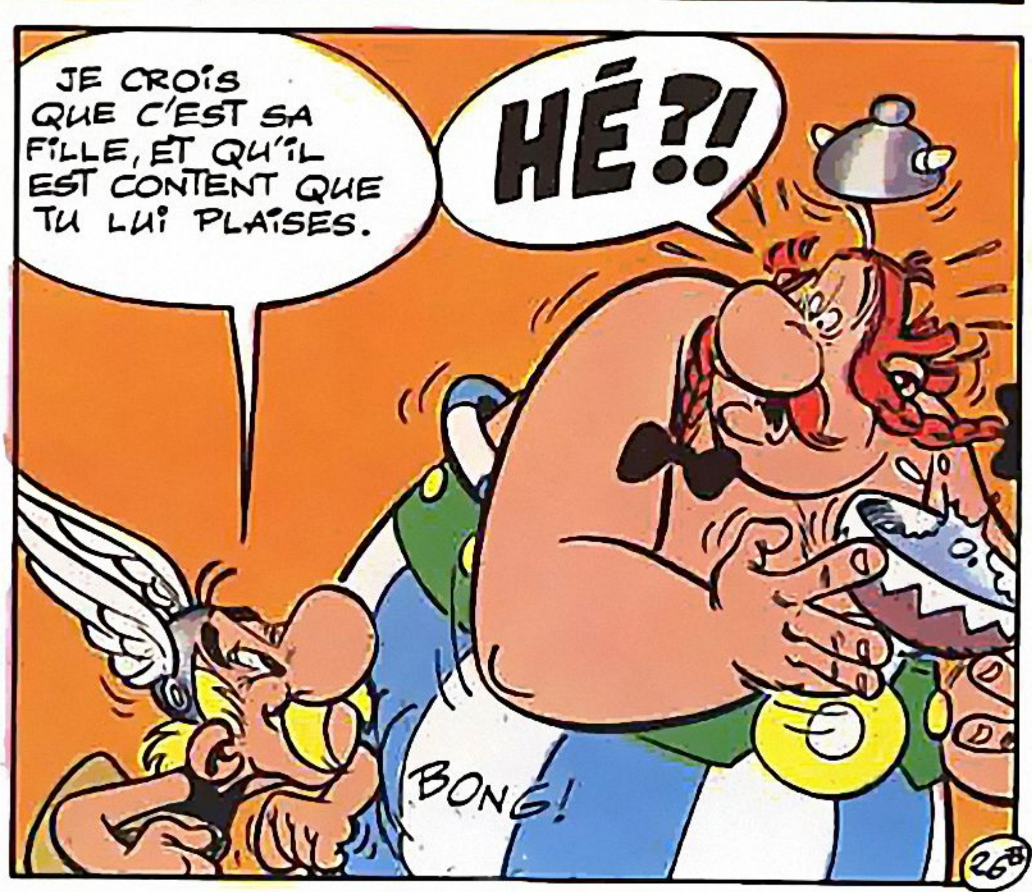

OLÉ! OLÉ! OLÉ!
HA!
?
OLÉ! OLÉ!

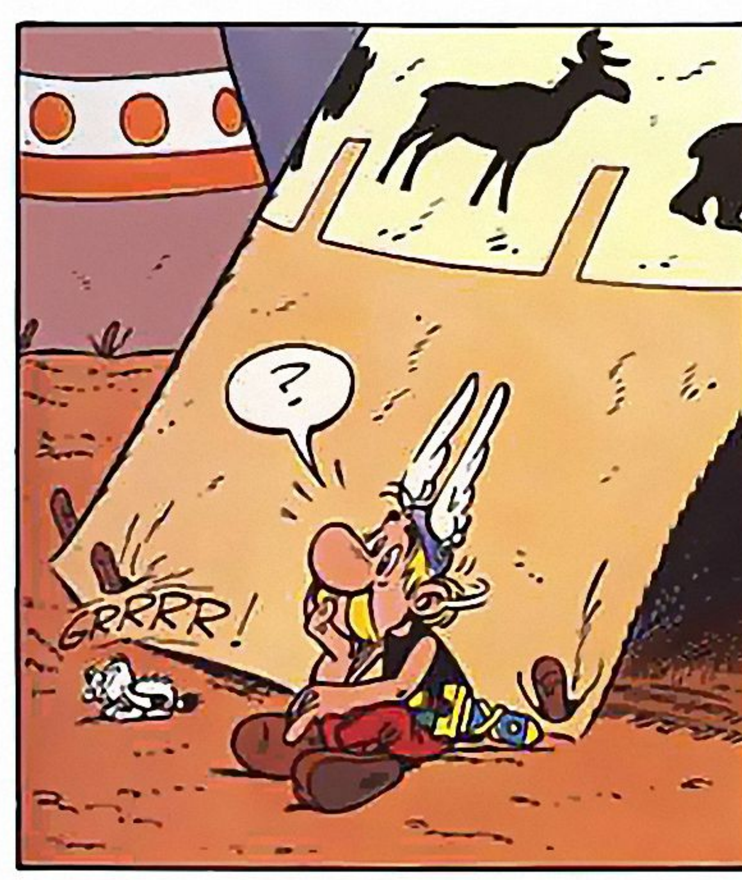

J'AIMERAIS BIEN GARDER CE SOUVENIR DE NOTRE CHASSE...
D'AUTANT PLUS QUE LES IBÈRES AVAIENT L'AIR ASSEZ IMPRESSIONNÉS PAR NOTRE TECHNIQUE !


UGH !
OH, MERCI !
?


AHU !

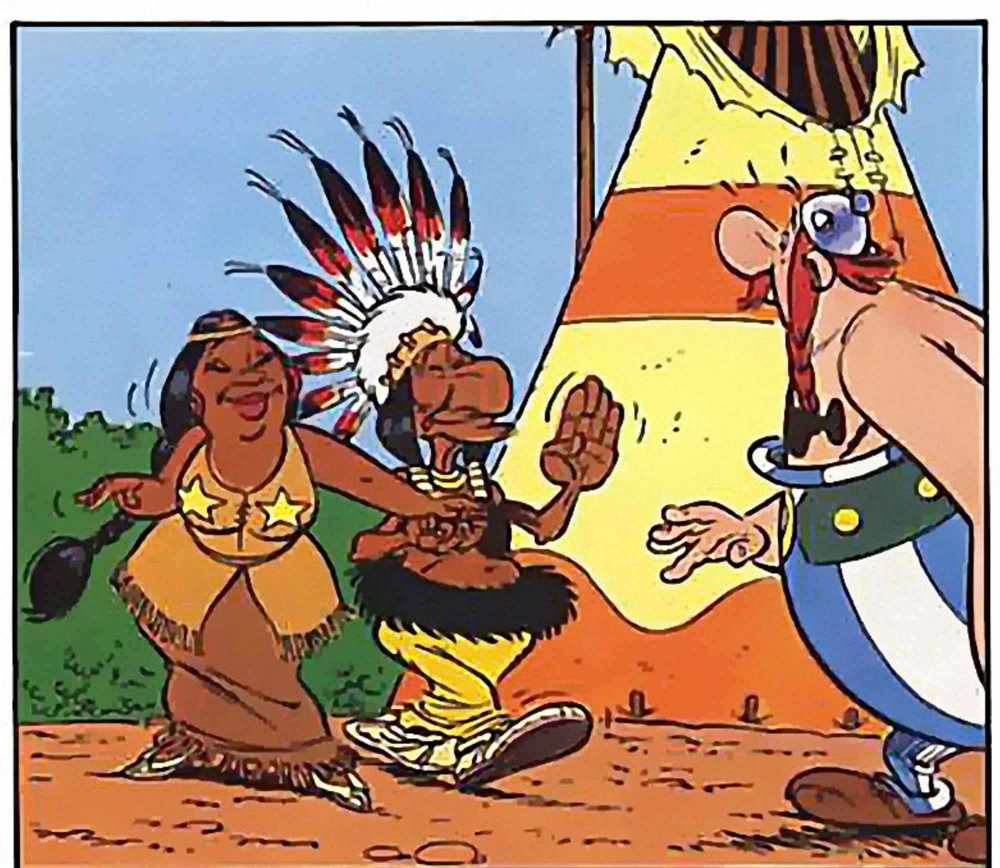

??
GRRRR.


JE CROIS QUE C'EST SA FILLE, ET QU'IL EST CONTENT QUE TU LUI PLAISES.
HÉ ?!
BONG !


?
GRRRR!


DIS, ELLE ME SUIT PARTOUT, LA GROSSE IBÈRE !


UGH !



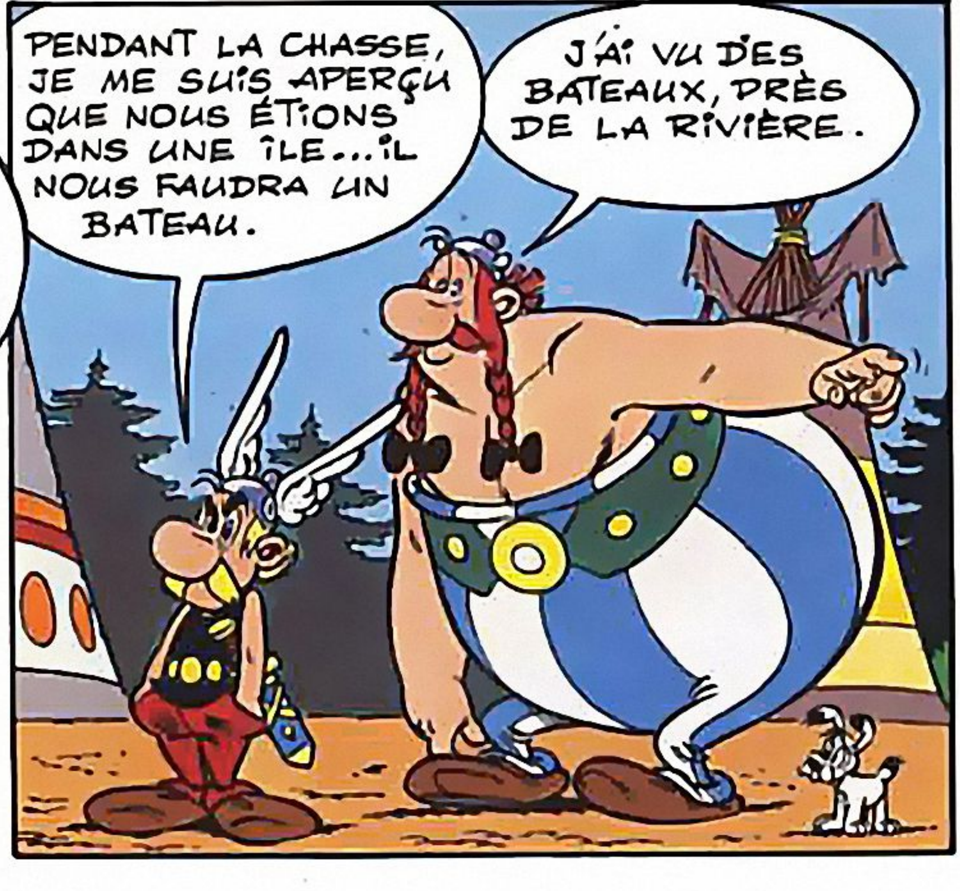

HIHIHIHIHIHI
?


OLÉ !

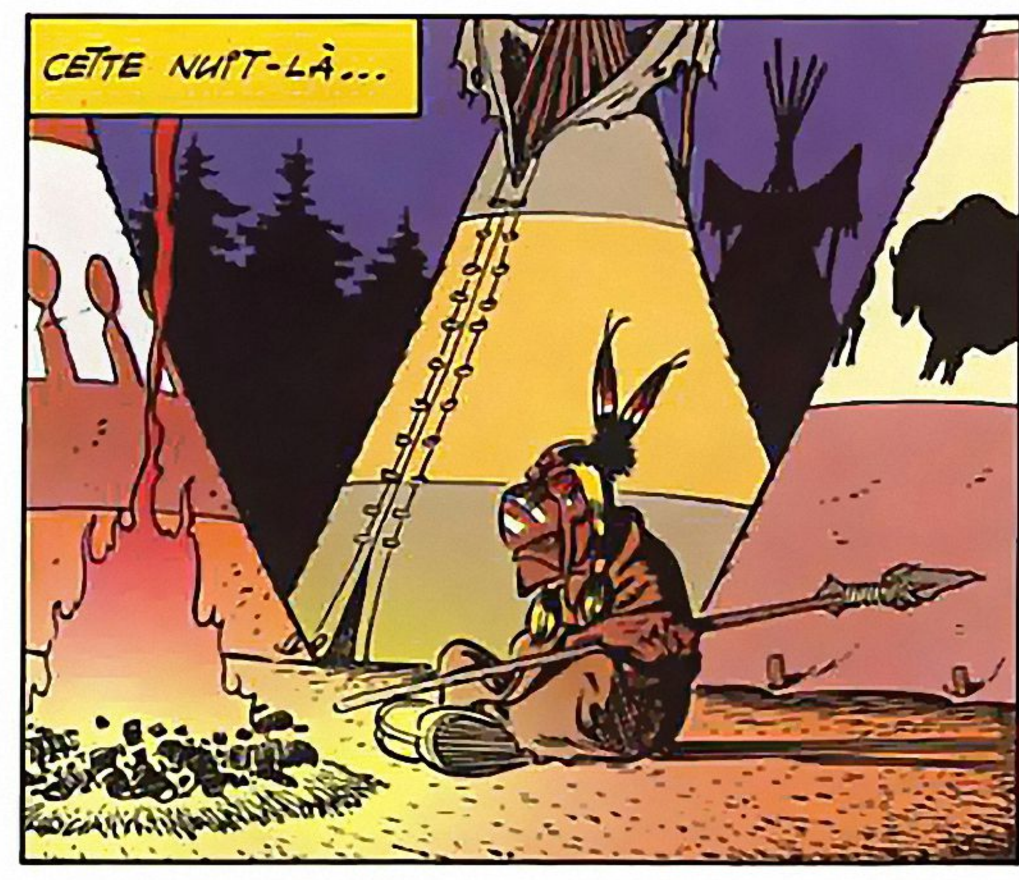

QU'EST-CE QU'IL ME VEUT, LE CENTURION ?
JE CROIS QU'IL VEUT QUE TU ÉPOUSES SA FILLE !

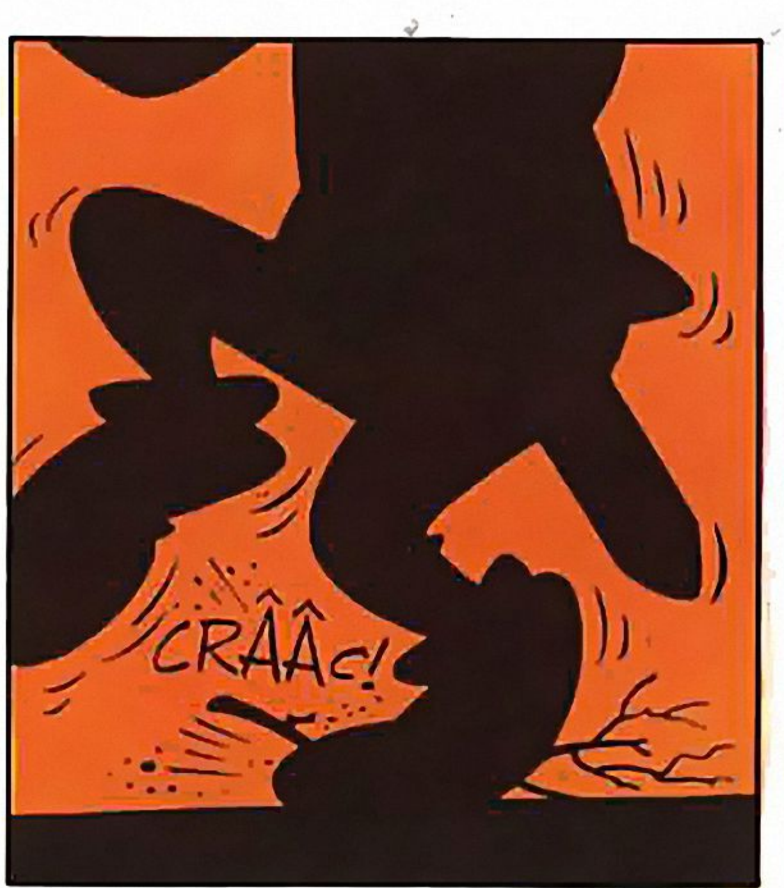

AH NON ! AH NON ! JE NE VEUX PAS ÊTRE LE GENDRE D'UN CENTURION !...


...ET PUIS JE SUIS TROP JEUNE !
JE PENSE QU'IL EST TEMPS POUR NOUS DE REPARTIR À LA RECHERCHE DE NOTRE VILLAGE ... JE CRAINS QUE NOUS EN SOYONS BIEN LOIN.


PENDANT LA CHASSE, JE ME SUIS APERÇU QUE NOUS ÉTIONS DANS UNE ÎLE ... IL NOUS FAUDRA UN BATEAU.
J'AI VU DES BATEAUX, PRÈS DE LA RIVIÈRE.


BIEN. CETTE NUIT, NOUS FILERONS À LA BRETONNE !
DES CRÉTOIS, DES THRACES, DES IBÈRES, DES BRETONS... IL Y A DE TOUT DANS CETTE ÎLE !


CETTE NUIT-LÀ...

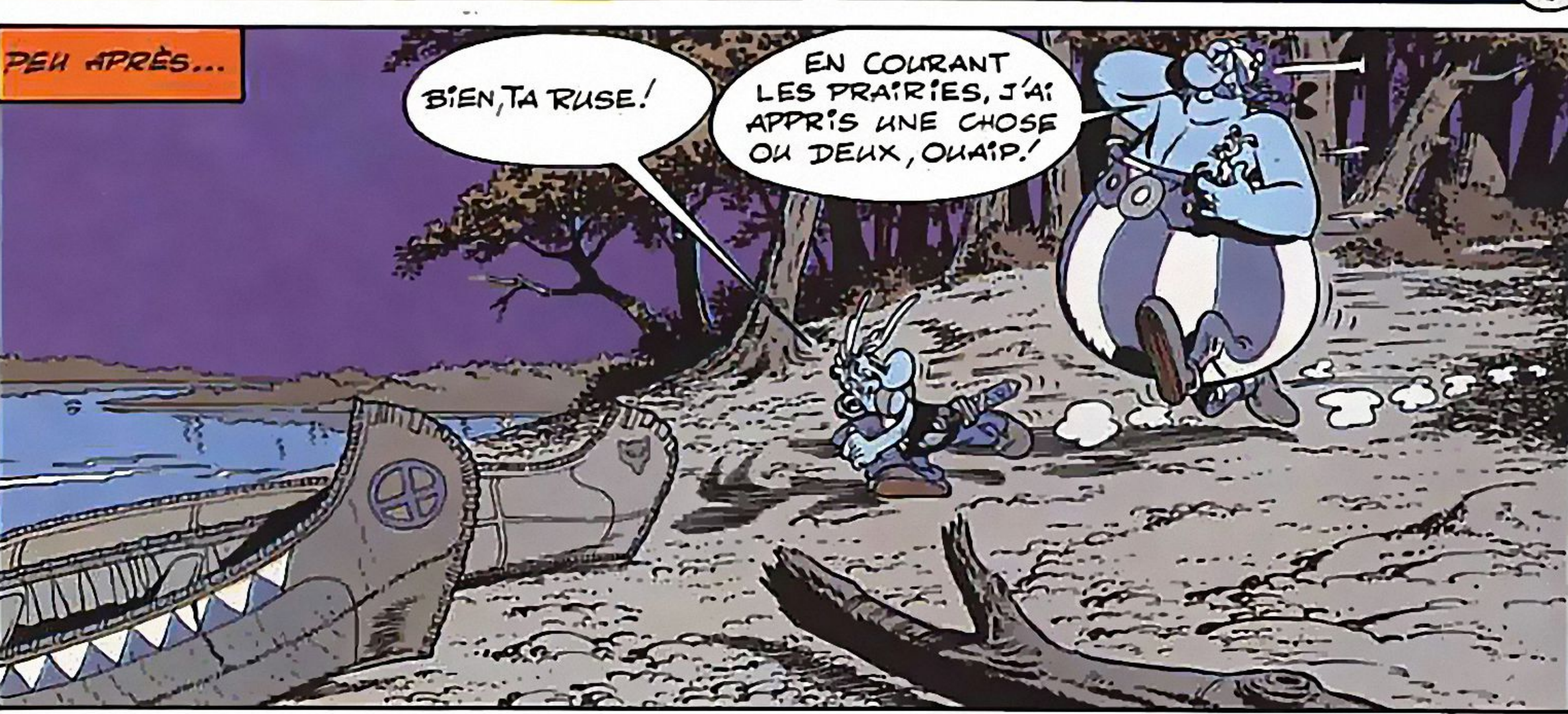

CRÂÂC!



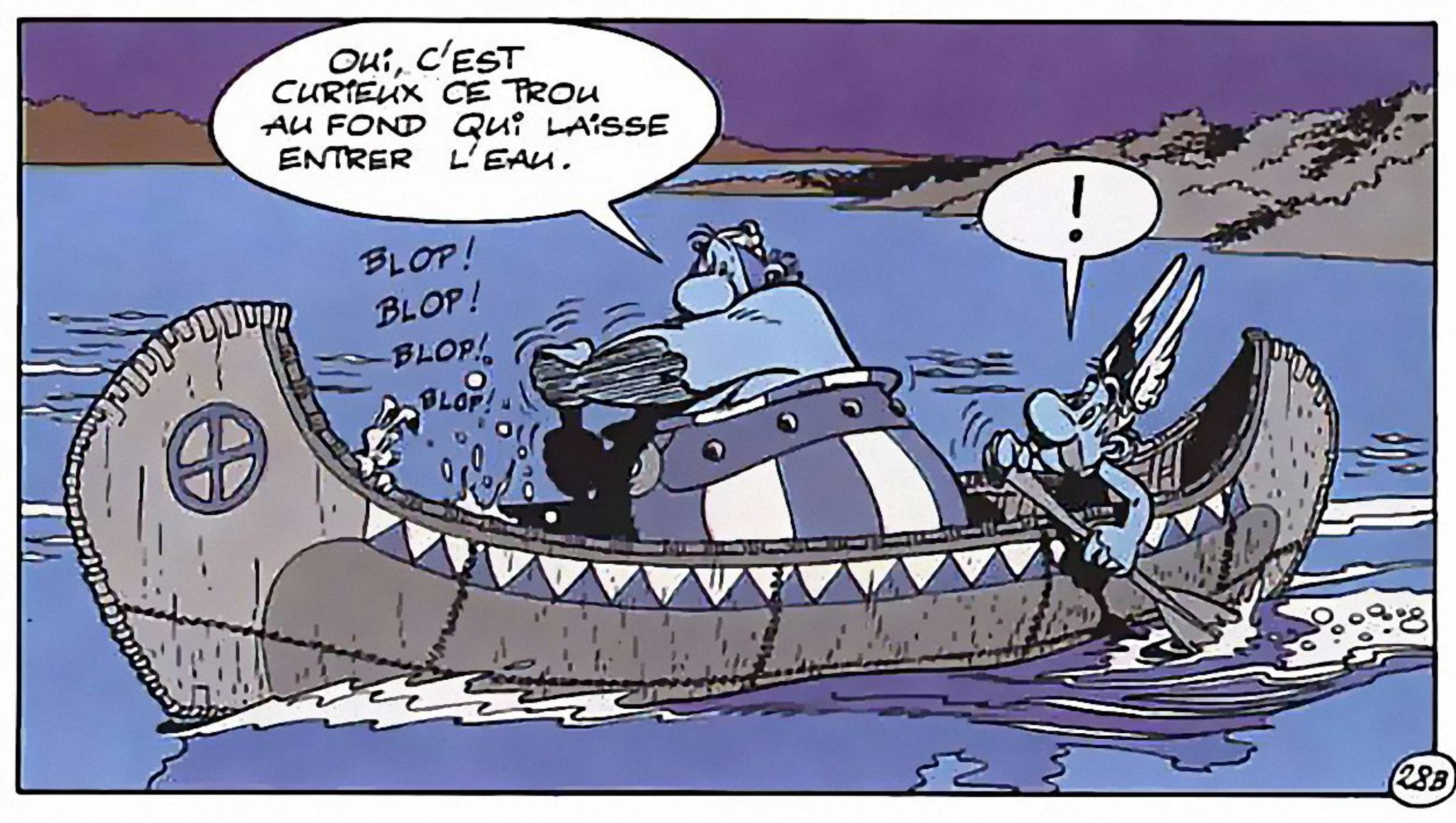

IL NOUS A ENTENDUS!
ATTENDS!


GLOU!
GLOU
GLOU
GLOU
GLOU
28A


UGH!

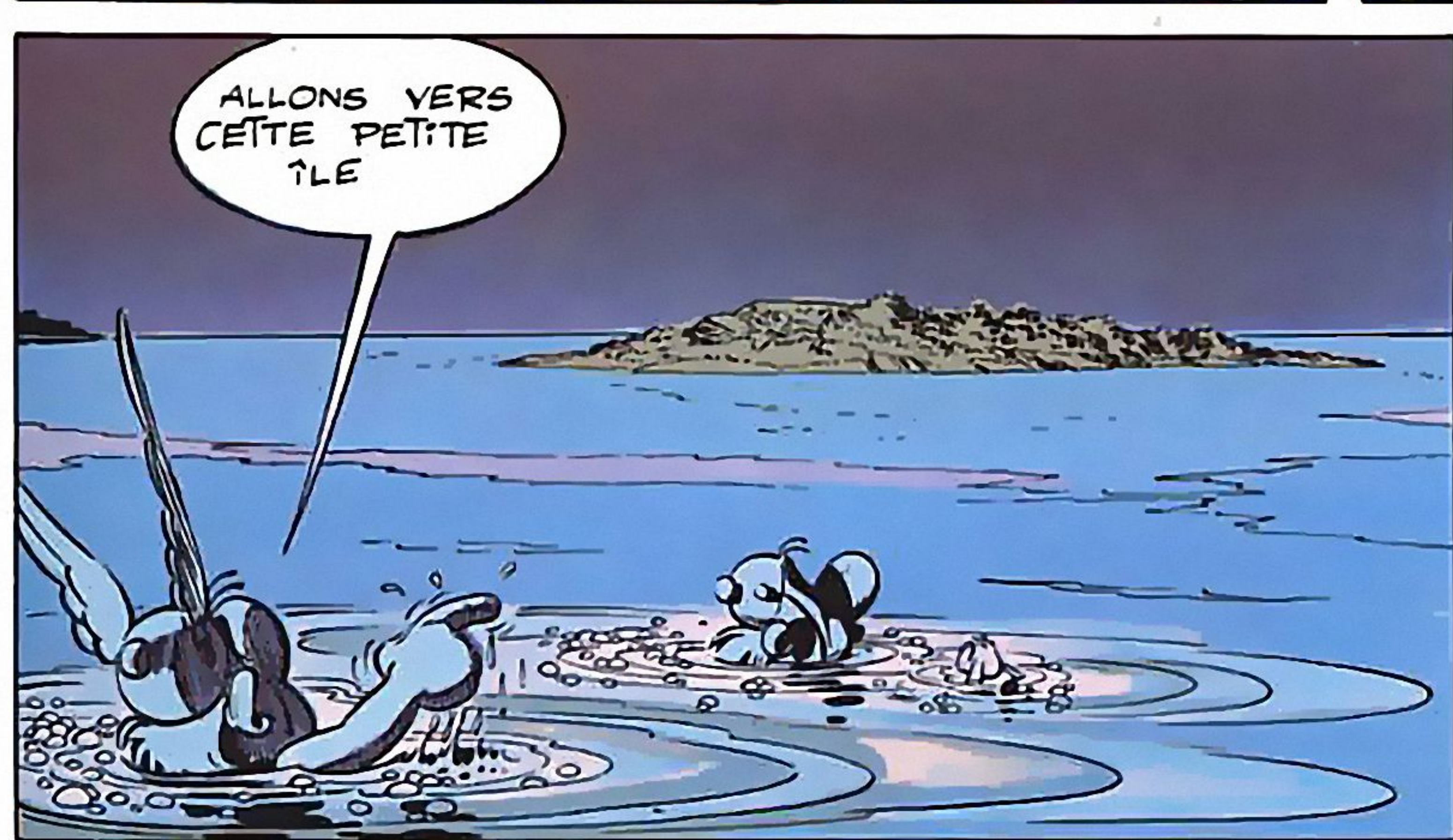

PEU APRÈS...
BIEN, TA RUSE!
EN COURANT LES PRAIRIES, J'AI APPRIS UNE CHOSE OU DEUX, OUAIP!

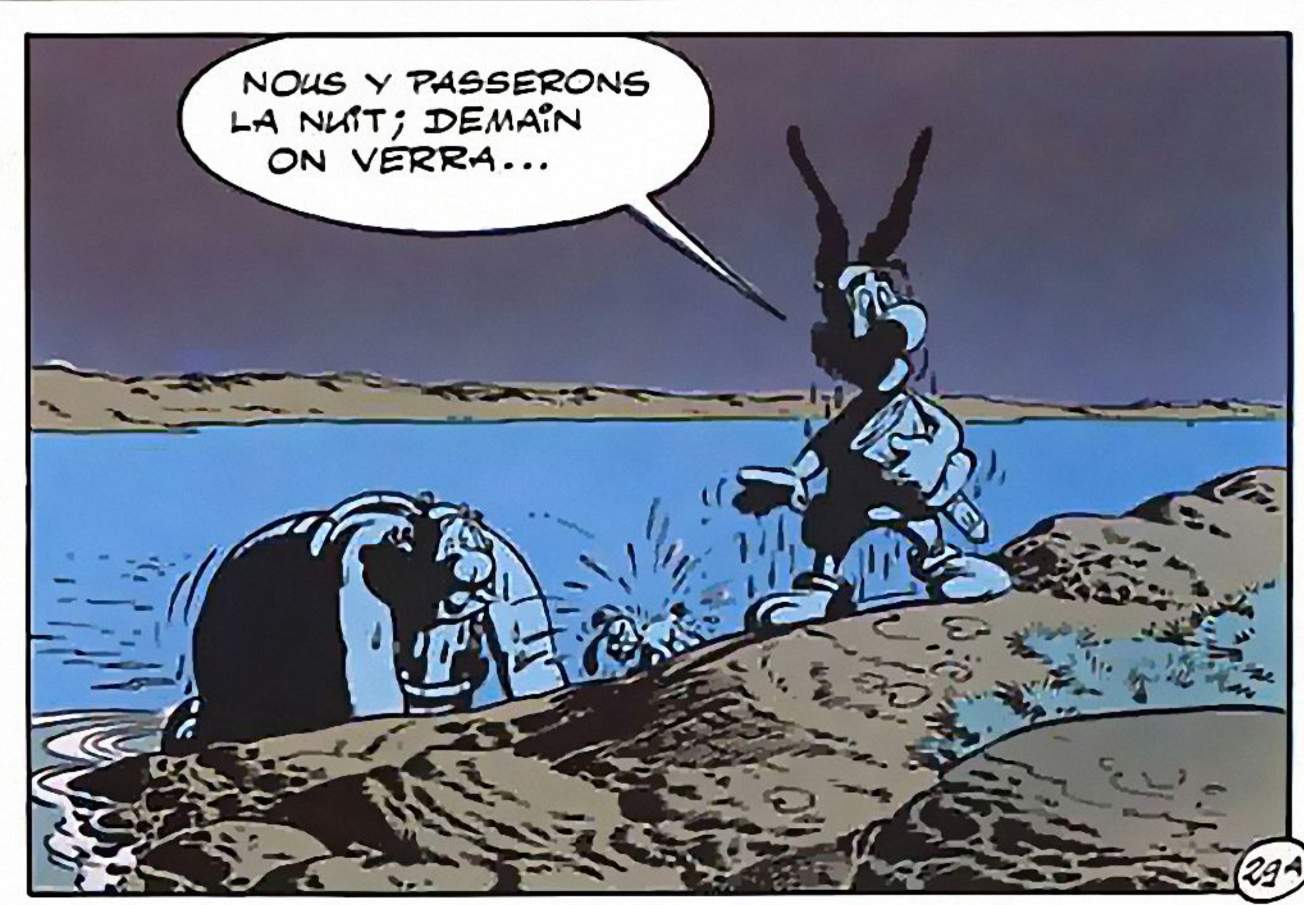

JE N'AI JAMAIS VU DE BATEAU DE CE GENRE!


OUI, C'EST CURIEUX CE TROU AU FOND QUI LAISSE ENTRER L'EAU.
!
BLOP!
BLOP!
BLOP!
BLOP!
28B

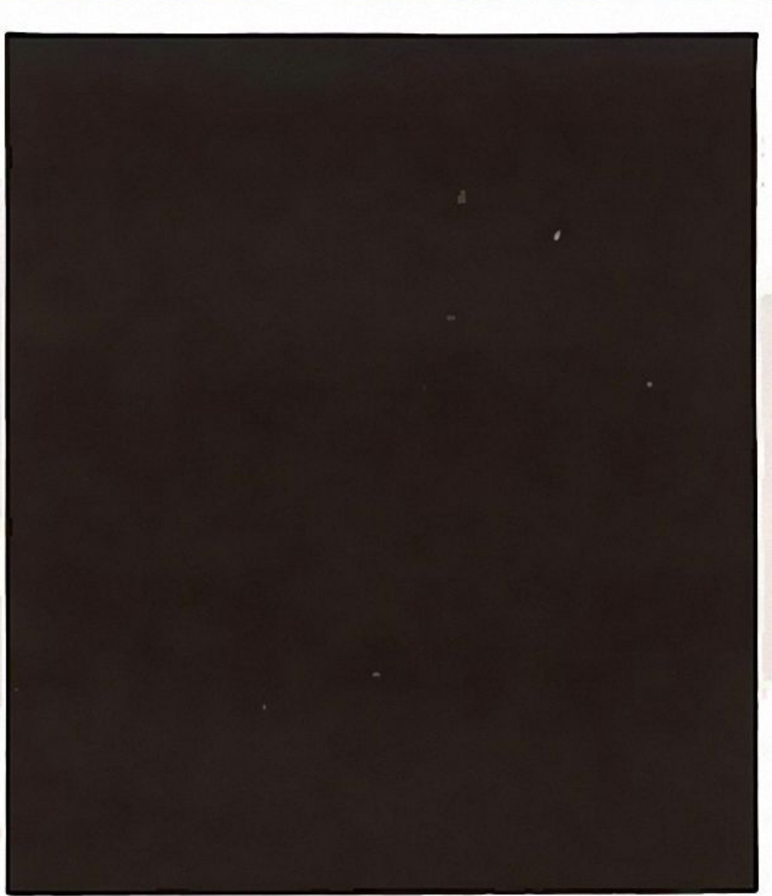

JE CROIS QUE NOUS N'AVONS PAS CHOISI LE BON BATEAU...
ON RETOURNE EN CHERCHER UN AUTRE ?
GLOUP! GLOUP! GLOUP!


C'EST DANGEREUX... ON RISQUE DE SE FAIRE SURPRENDRE PAR TON BEAU-PAPA.
AH NON !


ALLONS VERS CETTE PETITE ÎLE

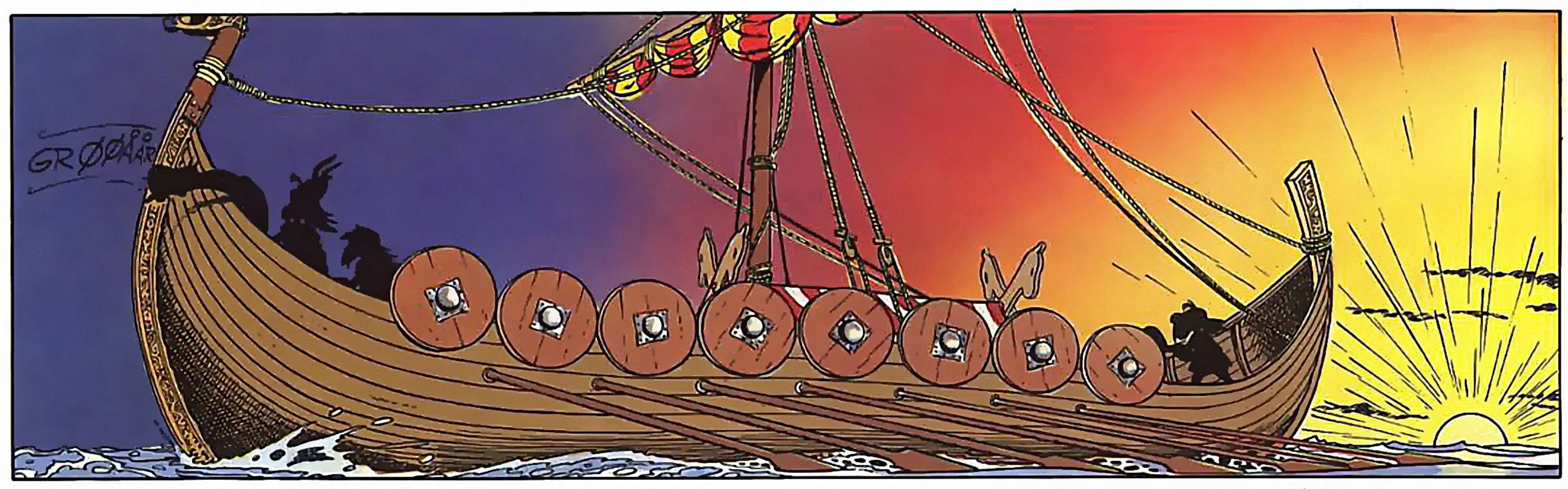

NOUS Y PASSERONS LA NUIT; DEMAIN ON VERRA...
29A





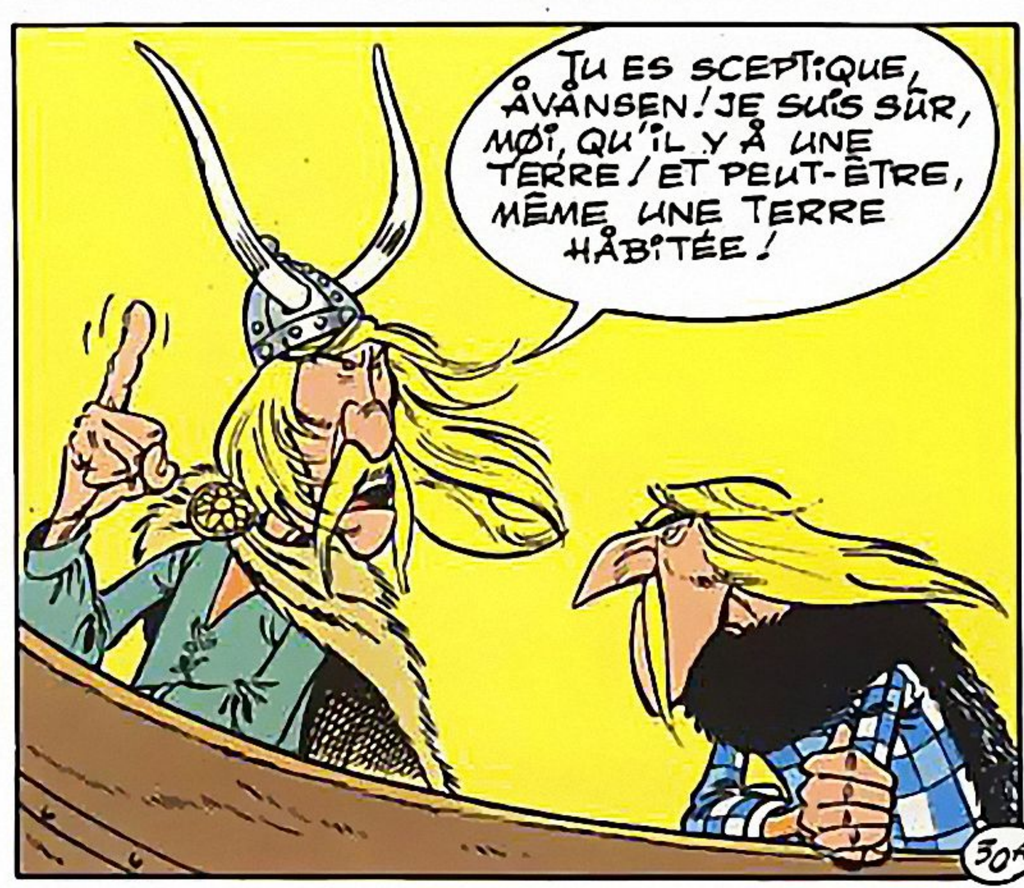

GRØØØÅÅRR!
ÅSSEZ, ZØØDVINSEN!
LÅISSE-LE; CE N'EST QU'UN CHIØT ÅPRÈS TØUT!


29B


GRØØÅÅR


PEUT-ÊTRE QUE ZØØDVINSEN Å SENTI LÅ TERRE...
TOC! TOC! TOC!
QUELLE TERRE, KERØSEN?

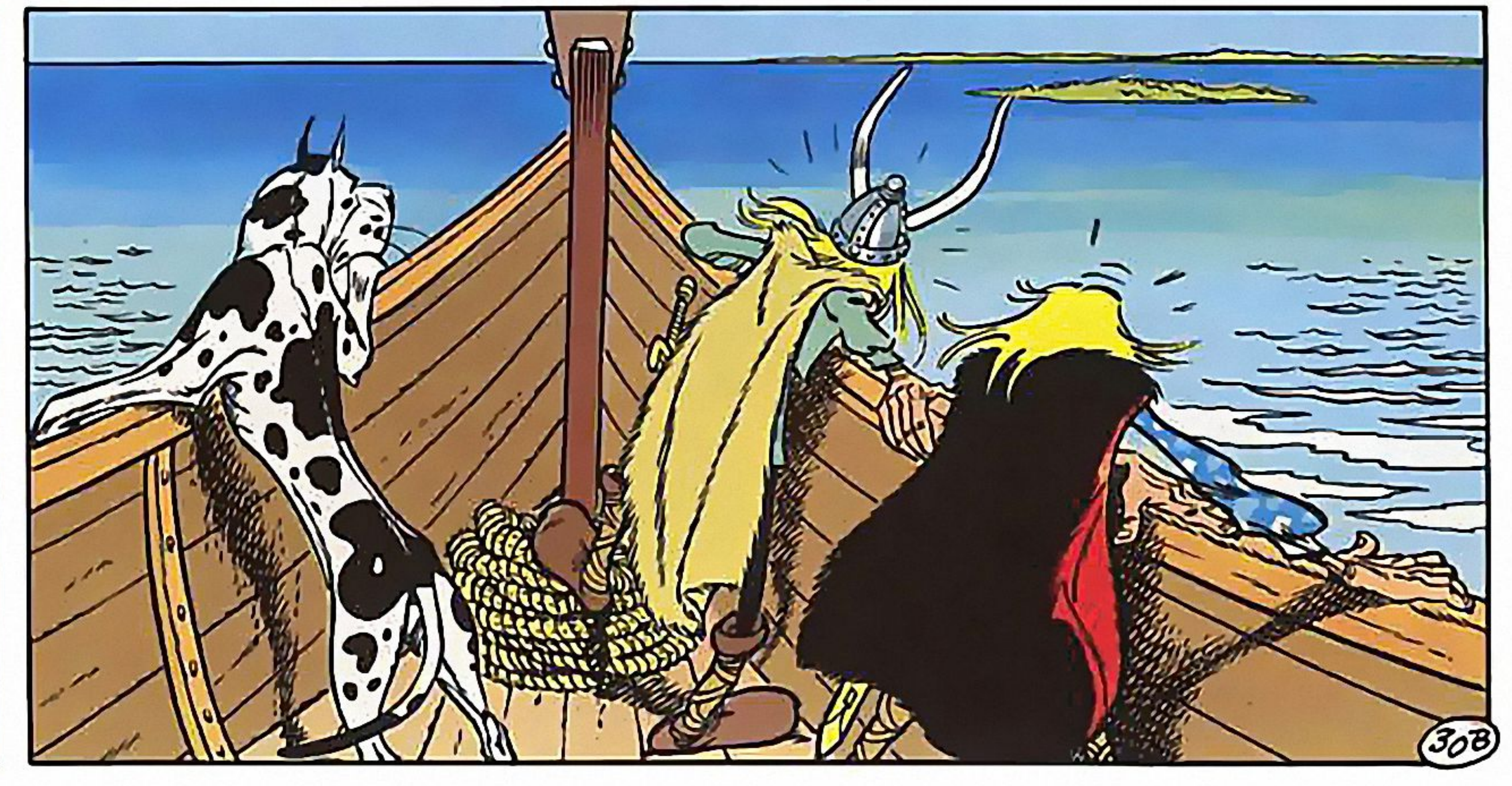

JE NE CRØIS PLUS Å CETTE TERRE DØNT TU NØUS PÅRLES! PERSØNNE N'Y CRØIT! IL N'Y Å PÅS DE TERRE! NØUS ÅRRIVE-RØNS Å LÅ FIN DE LÅ MER ET NØUS TØMBERØNS, PÅR THØR!

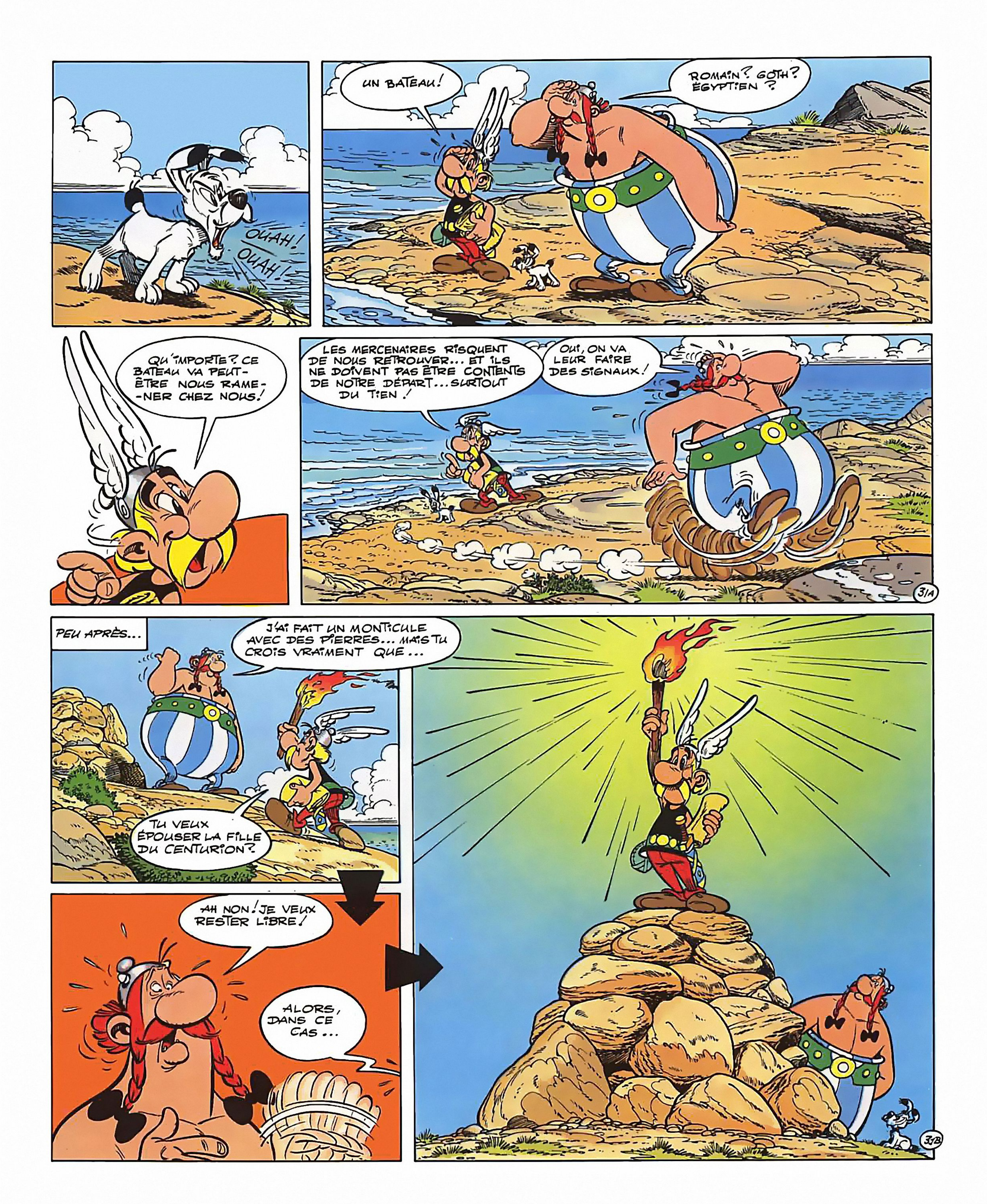

TU ES SCEPTIQUE, ÅVÅNSEN! JE SUIS SÛR, MØI, QU'IL Y Å UNE TERRE! ET PEUT-ÊTRE, MÊME UNE TERRE HÅBITÉE!


JE DÉCØUVRIRÅI CETTE TERRE, ET J'EN RÅMÈNERÅI DES INDIGÈNES CØMME PREUVE DE MÅ DÉCØUVERTE!


RENTRØNS CHEZ NØUS PENDÅNT QU'IL EN EST ENCØRE TEMPS! PÅS VRÅI NEUILLISURSEN? PÅS VRÅI MÅLSEN? PÅS VRÅI VØUS ÅUTRES?...
ØUÅIS!
GRØØÅÅÅRR!

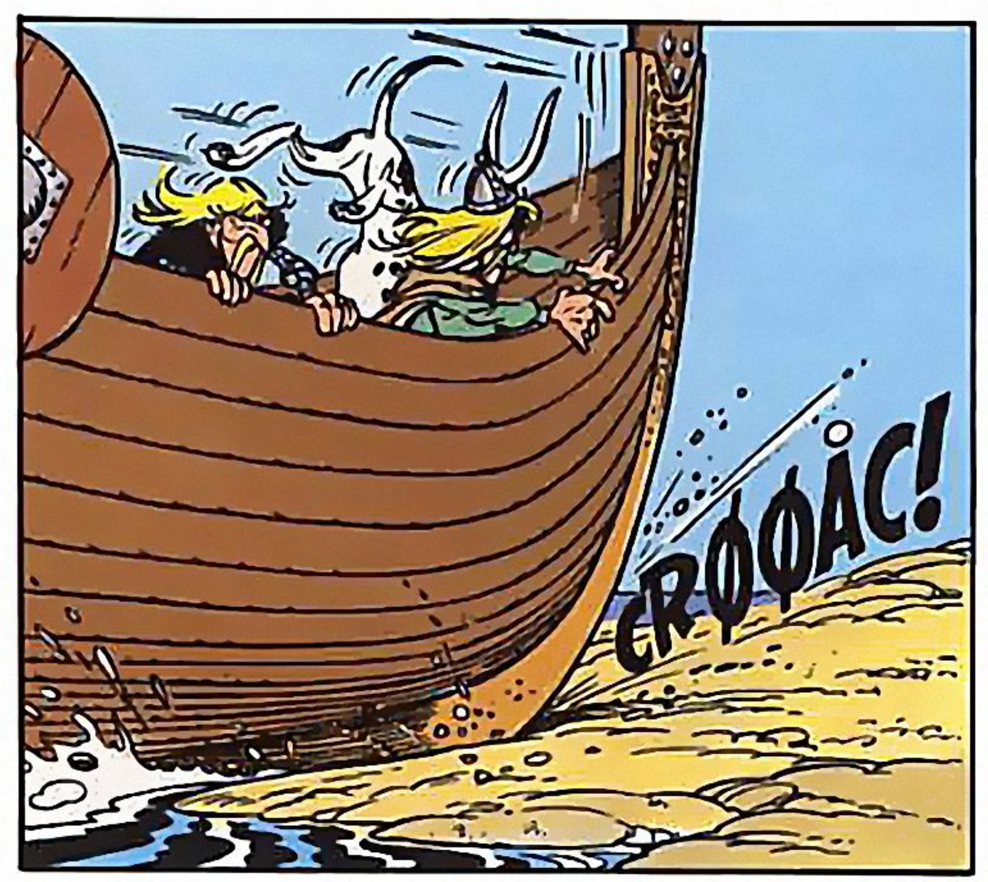

TØN CÅBØT COMMENCE Å...
REGÅRDEZ! MÅIS REGÅRDEZ, PÅR ØDIN!



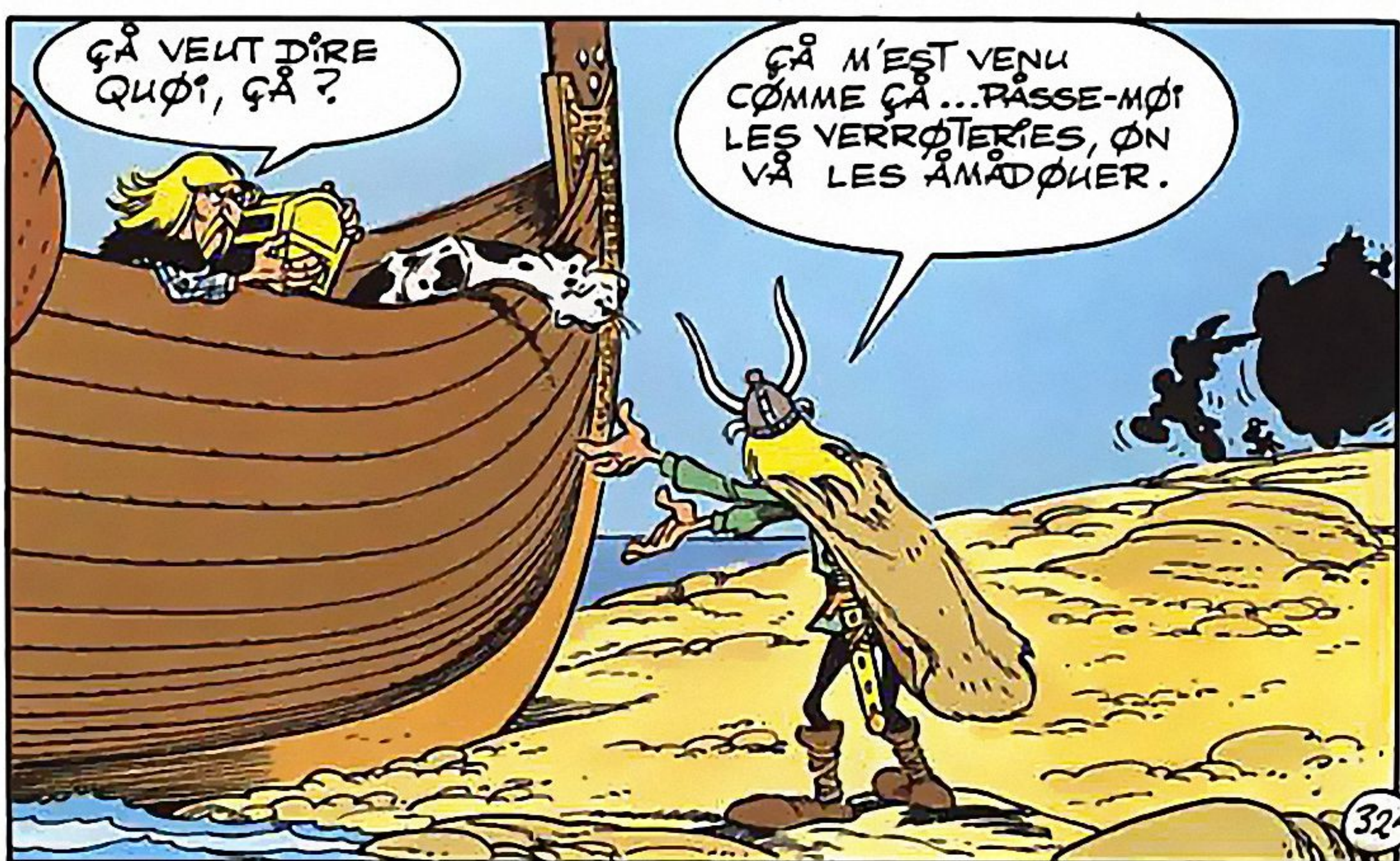

OUAH! OUAH!
UN BATEAU!
ROMAIN? GOTH? ÉGYPTIEN?
QU'IMPORTE? CE BATEAU VA PEUT-ÊTRE NOUS RAME--NER CHEZ NOUS!
LES MERCENAIRES RISQUENT DE NOUS RETROUVER... ET ILS NE DOIVENT PAS ÊTRE CONTENTS DE NOTRE DÉPART... SURTOUT DU TIEN!
OUI, ON VA LEUR FAIRE DES SIGNAUX!
PEU APRÈS...
J'AI FAIT UN MONTICULE AVEC DES PIERRES... MAIS TU CROIS VRAIMENT QUE...
TU VEUX ÉPOUSER LA FILLE DU CENTURION?
AH NON! JE VEUX RESTER LIBRE!
ALORS, DANS CE CAS...

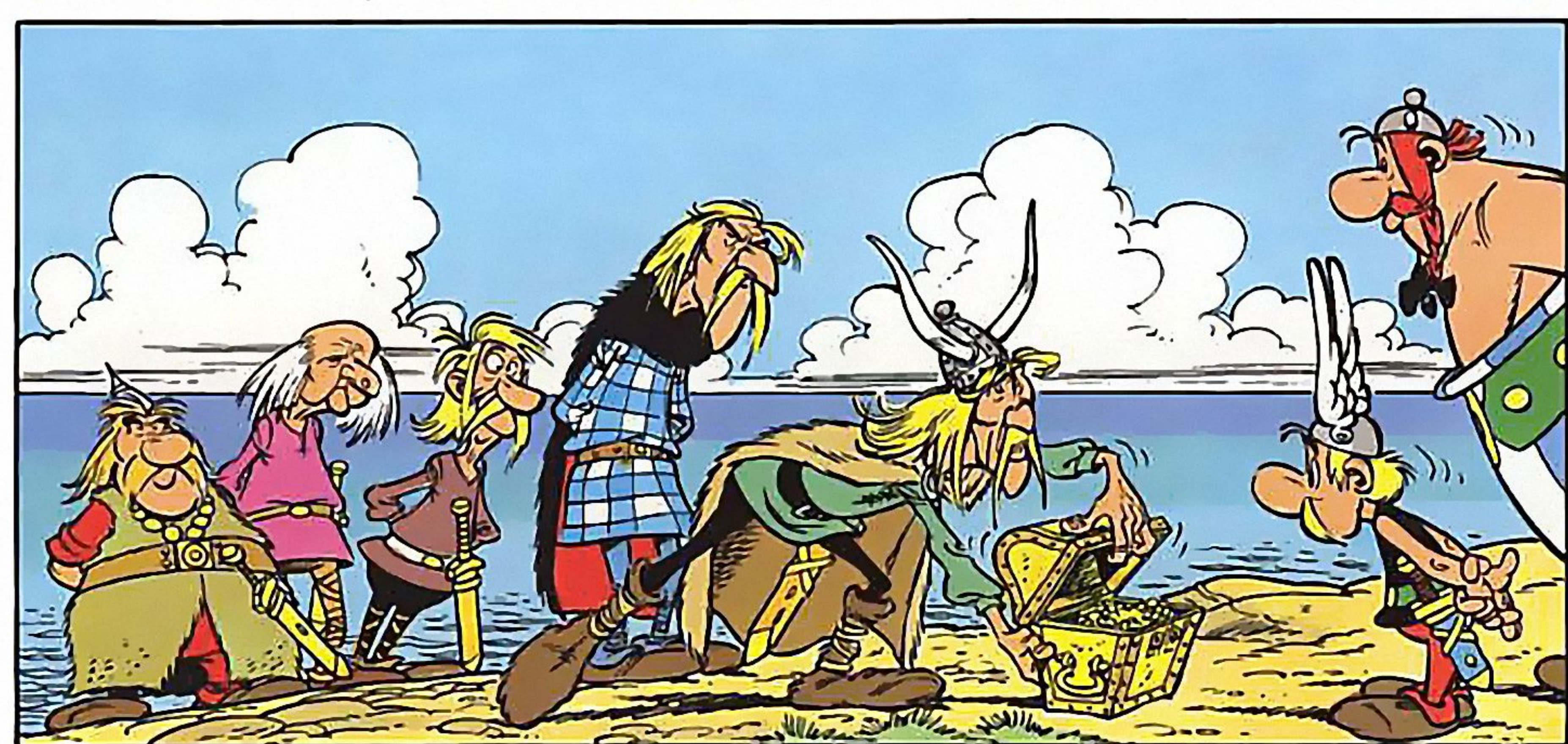

TERRE! IL Y Å DU MØNDE DESSUS! SØU- -QUEZ FERME, GÅRÇØNS!


ILS NOUS ONT VUS! ILS ARRIVENT!


CRØØÅC!


UN PETIT PÅS PØUR MØI, UN GRÅND BØND PØUR L'HUMÅNITÉ!


ÇÅ VEUT DIRE QUØI, ÇÅ?
ÇÅ M'EST VENU CØMME ÇÅ... PÅSSE-MØI LES VERRØTERIES, ØN VÅ LES ÅMÅDØUER.
32A




QU'EST-CE QU'ILS VEULENT AVEC CES COCHONNERIES?
CE SONT SANS DOUTE DES COLPORTEURS FAISANT DU PORTE À PORTE POUR PLACER LEUR MARCHANDISE.

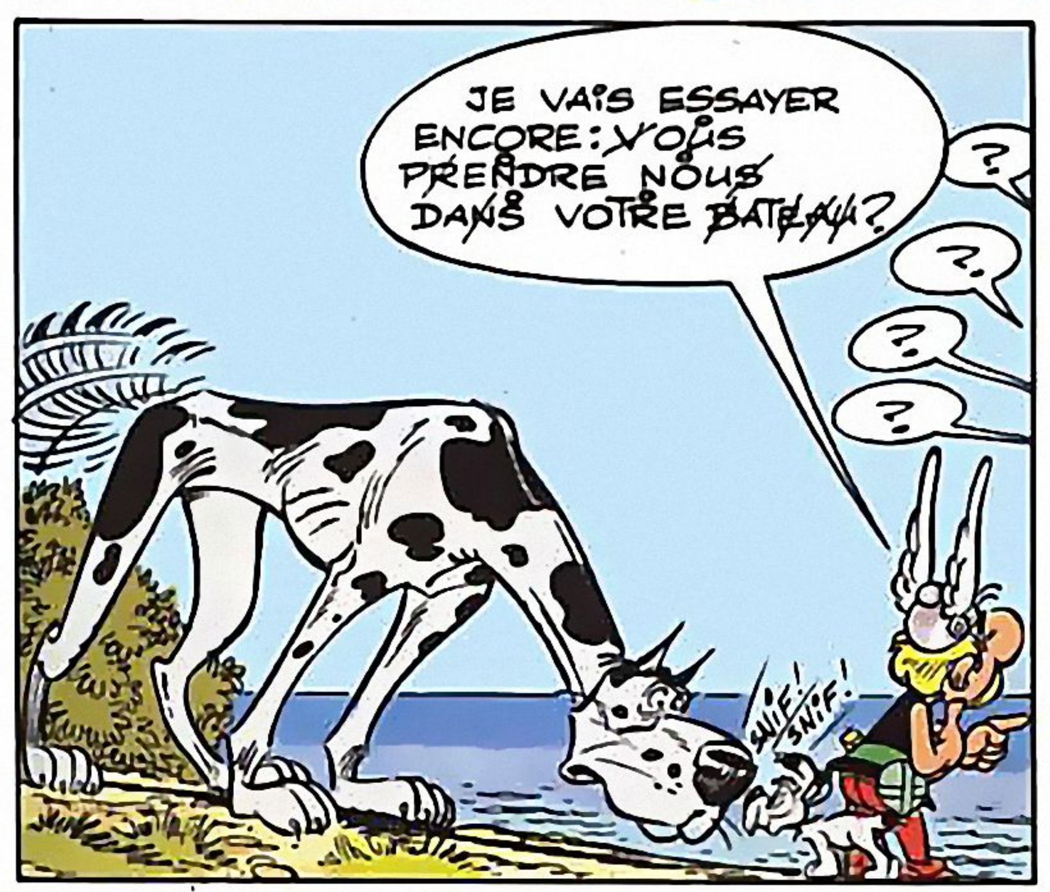

ÇÅ Å L'ÅIR DE LEUR PLÅIRE; PRØFITØNS-EN

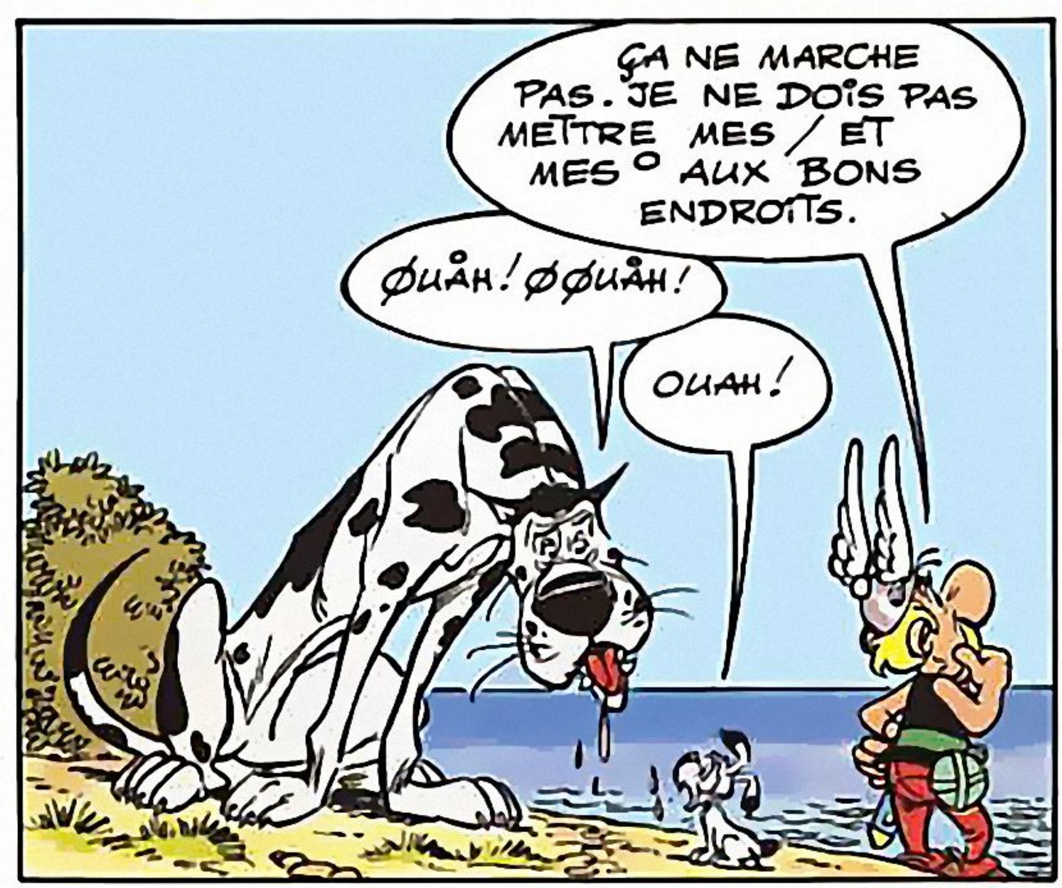

INDIGÈNES, VØUS VENIR ÅVEC NØUS DÅNS NØTRE BÅTEÅU?
QUE DIT-IL?
JE NE SAIS PAS. JE VAIS ESSAYER DE LUI PARLER.


MARCHANDS, VOUS PRENDRE NOUS DANS VOTRE BATEAU?
CØMMENT?
32B


LAISSE-MOI FAIRE...

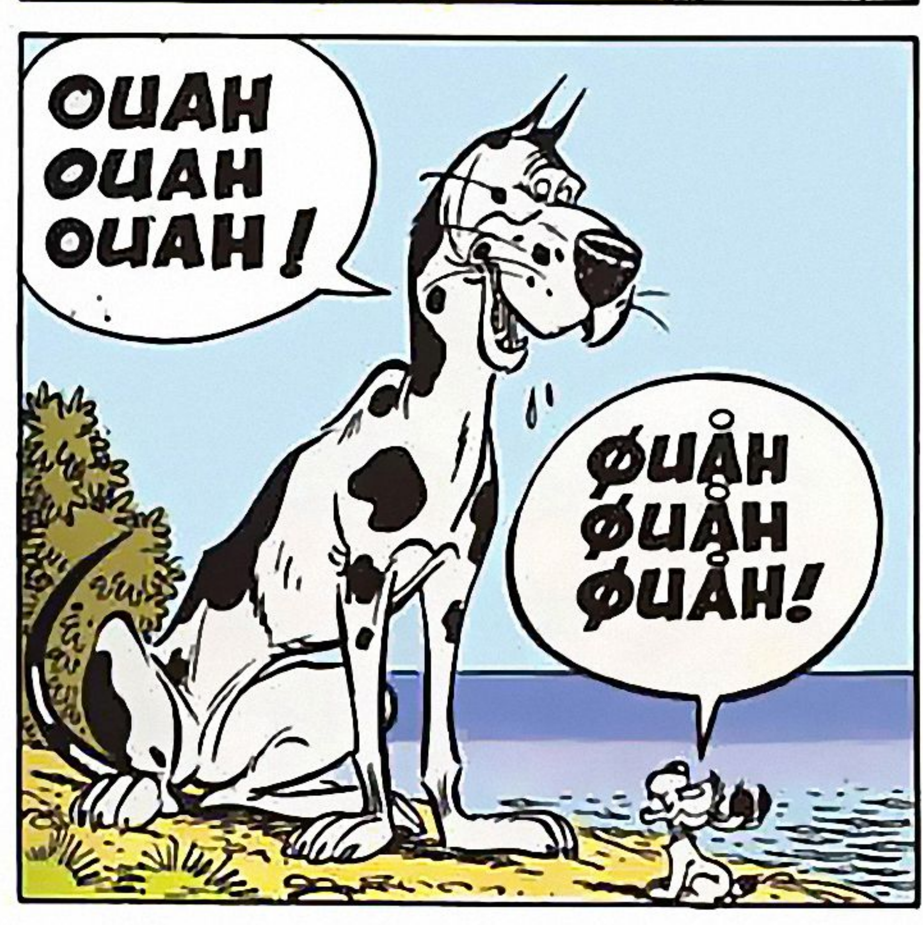

VOUS VENIR AVEC NOUS BATEAU. NOUS PAS BOBO VOUS. ÇA VA?
JE N'Y COMPRENDS RIEN.
OUI, ILS SONT AGAÇANTS AVEC LEURS / ET LEURS ° !

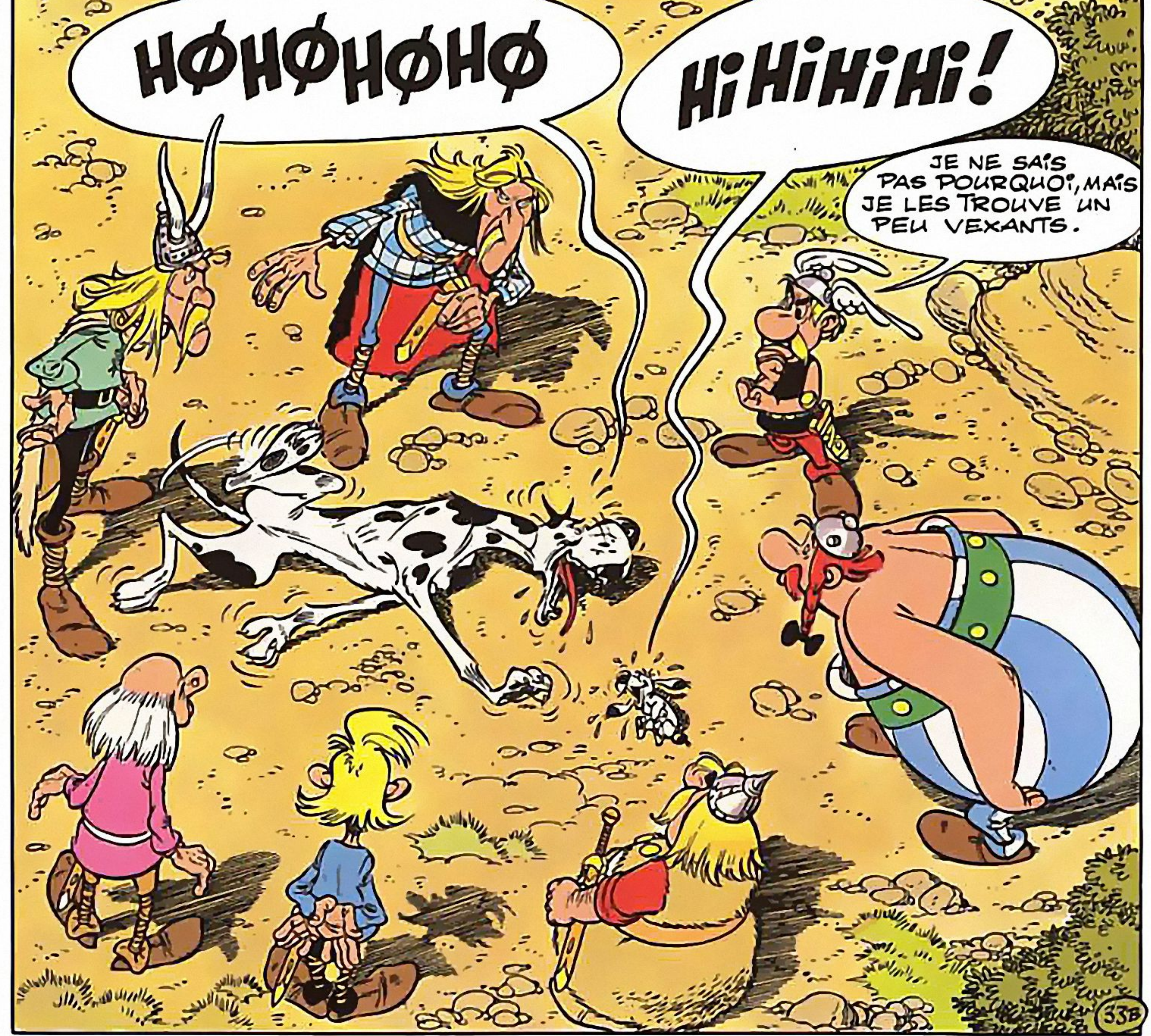

JE VAIS ESSAYER ENCORE: VOUS PRENDRE NOUS DANS VOTRE BATEAU?
?
?
?
?


ÇA NE MARCHE PAS. JE NE DOIS PAS METTRE MES / ET MES ° AUX BONS ENDROITS.
OUAH! OOUAH!
OUAH!


OUAH?
OUAH!


OUAH? OUAH OUAH OUAH!


OUAH OUAH OUAH!
OUAH OUAH OUAH!


HOHOHOHO
HIHIHIHI!
JE NE SAIS PAS POURQUOI, MAIS JE LES TROUVE UN PEU VEXANTS.


ESSAYØNS DE FÅIRE CØNNÅIS-
-SÅNCE. JE VÅIS FÅIRE LES PRÉSENTÅTIØNS : MØI, KÉRØSEN L'ÅVENTUREUX...

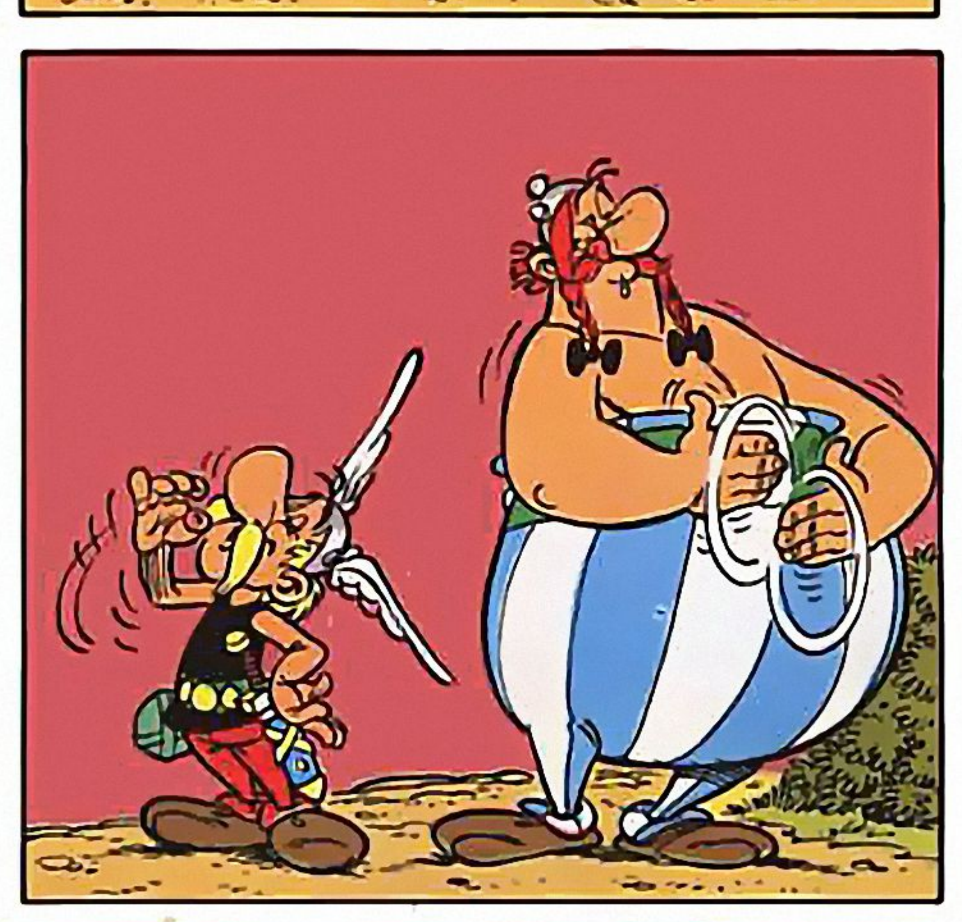

LUI, MÅLSEN LE DINSUE
ØUÅIH ØUÅIH ØUÅIH!
MØI, ÅVÅNSEN YEUX MÉFIÅNTS.
ET MØI NEUILLISURSEN L'INTELLECTUEL. VØUS CØMMENT?


JE CROIS QU'ILS VEULENT SAVOIR QUI NOUS SOMMES.
EH BIEN, FAISONS COMME AVEC LES COLONS ROMAINS.










POC!


BONG! BONG!




ÇA VA ASTÉRIX. IL A COMPRIS.
TØC! TØC! TØC!

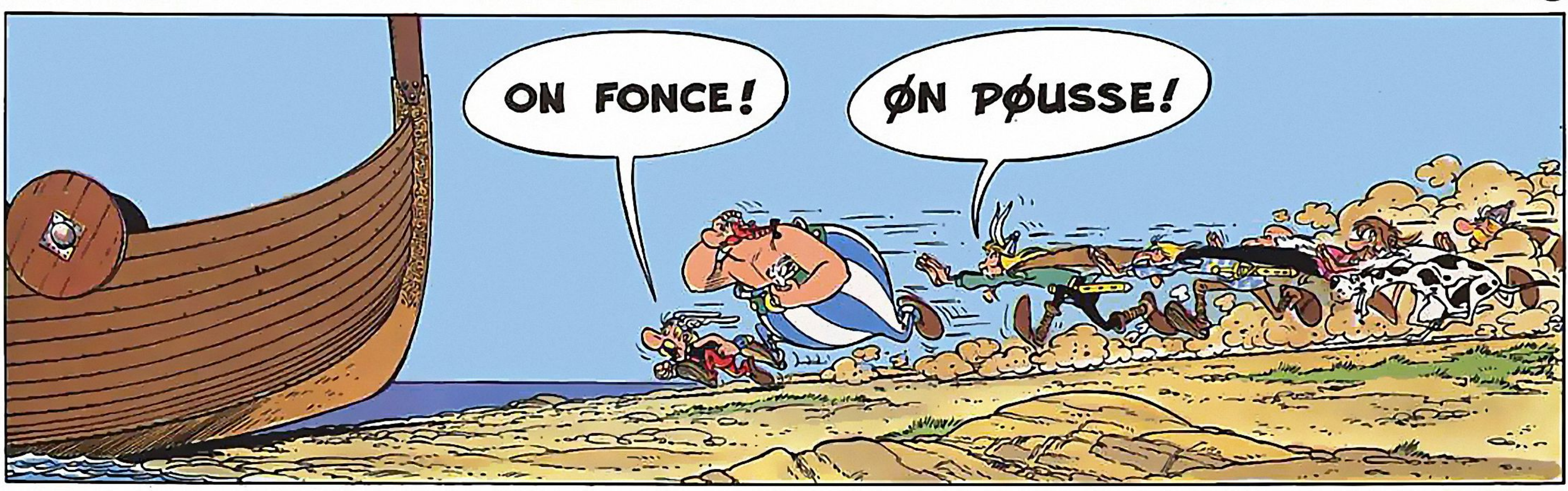

NEUILLISURSEN, TOI QUI ES LE SAVANT DE NOTRE EXPÉDITION ET QUI CONTERAS NOTRE SAGA... QUE PENSES-TU DE CES INDIGÈNES ?

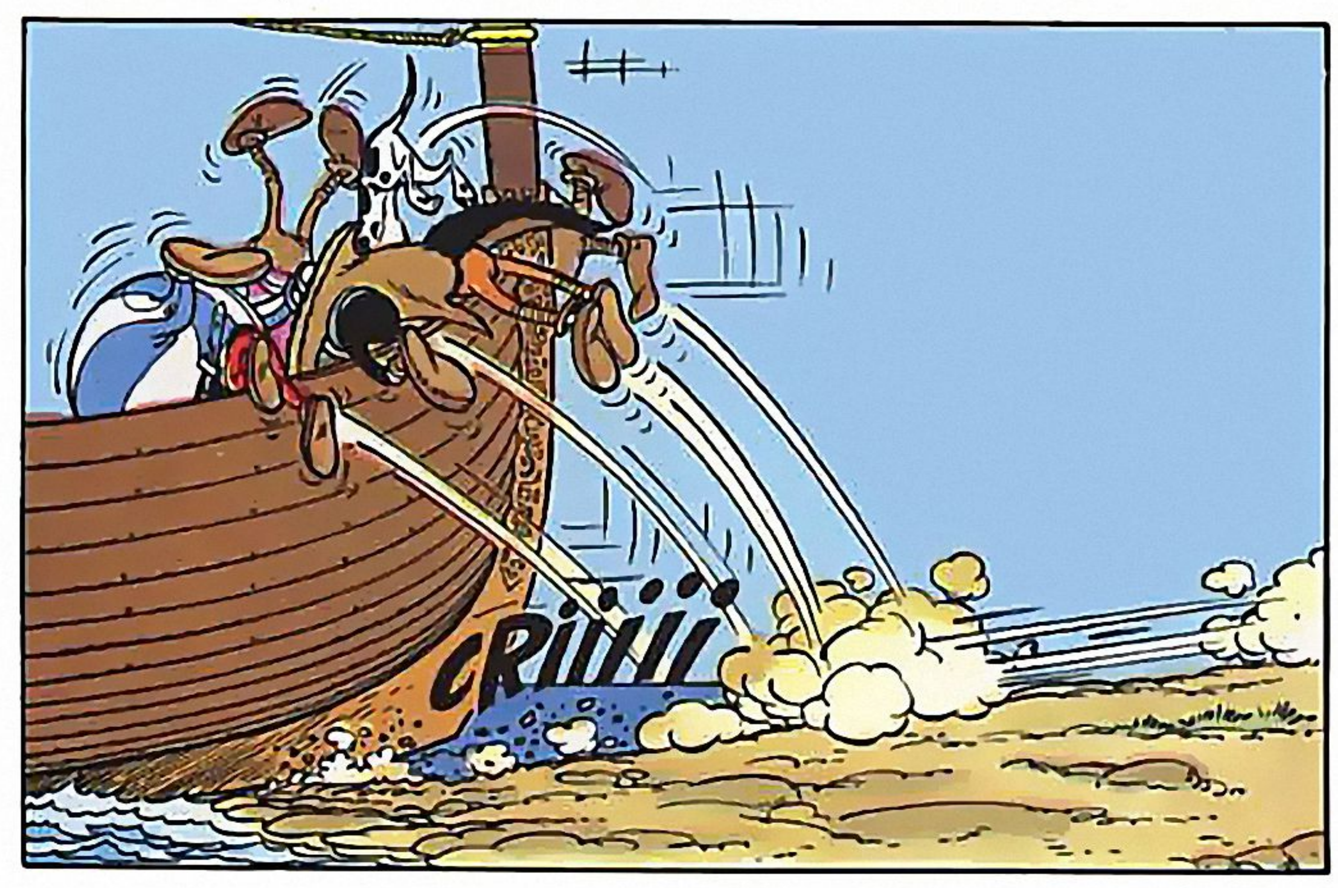

C'EST UNE RACE ASSEZ DISPARATE, SAUF POUR CE QUI EST DES NEZ, TOUTEFOIS...

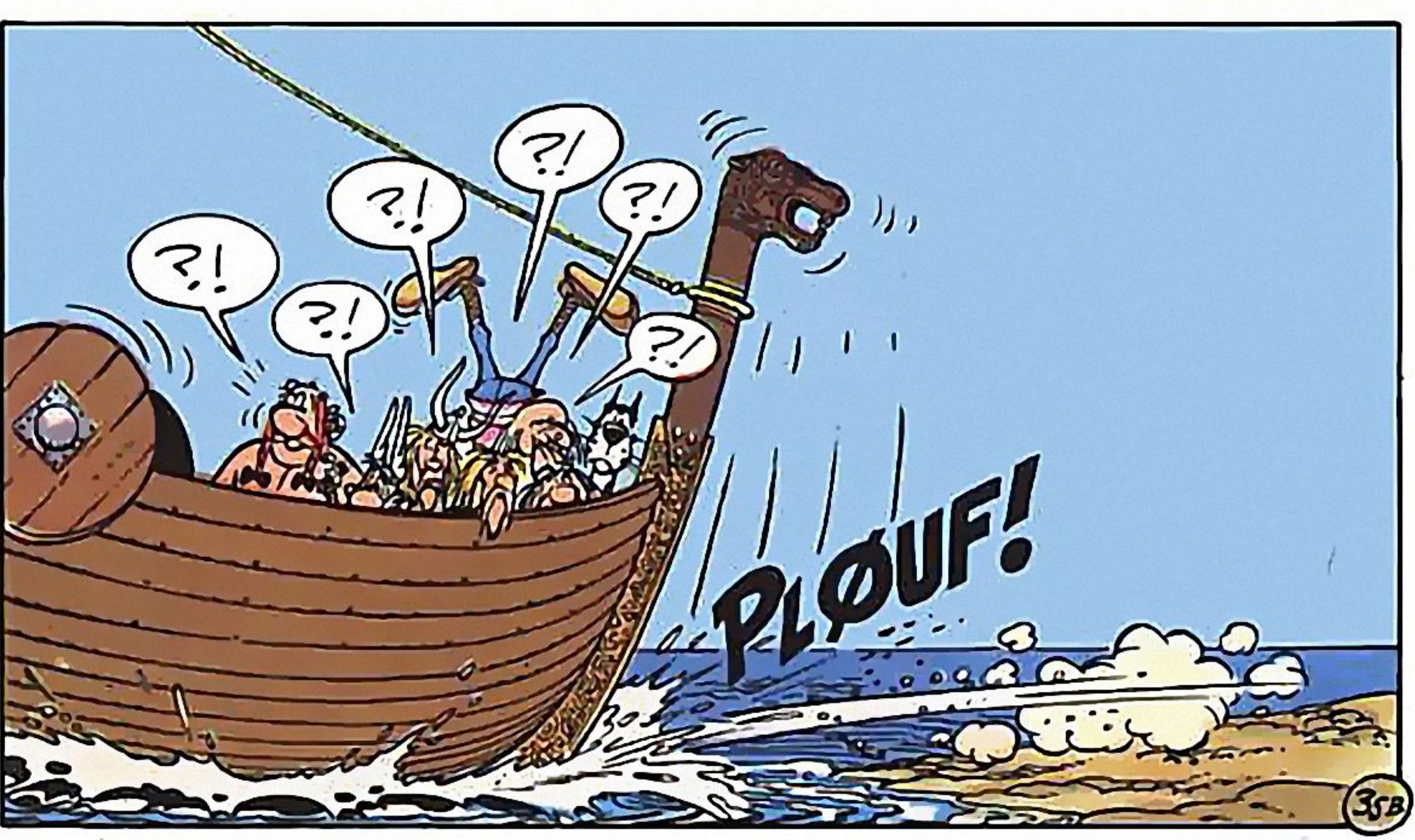

UGH! HOW! OLÉ!
ILS ONT CERTAINEMENT UN PROBLÈME EN CE QUI CONCERNE L'ALIMENTATION DE LEURS CHIENS.


JE CROIS QUE C'EST TA BELLE FAMILLE QUI VIENT TE CHERCHER.
NE RESTONS PAS ICI. SI ON EMBARQUAIT DE FORCE ?

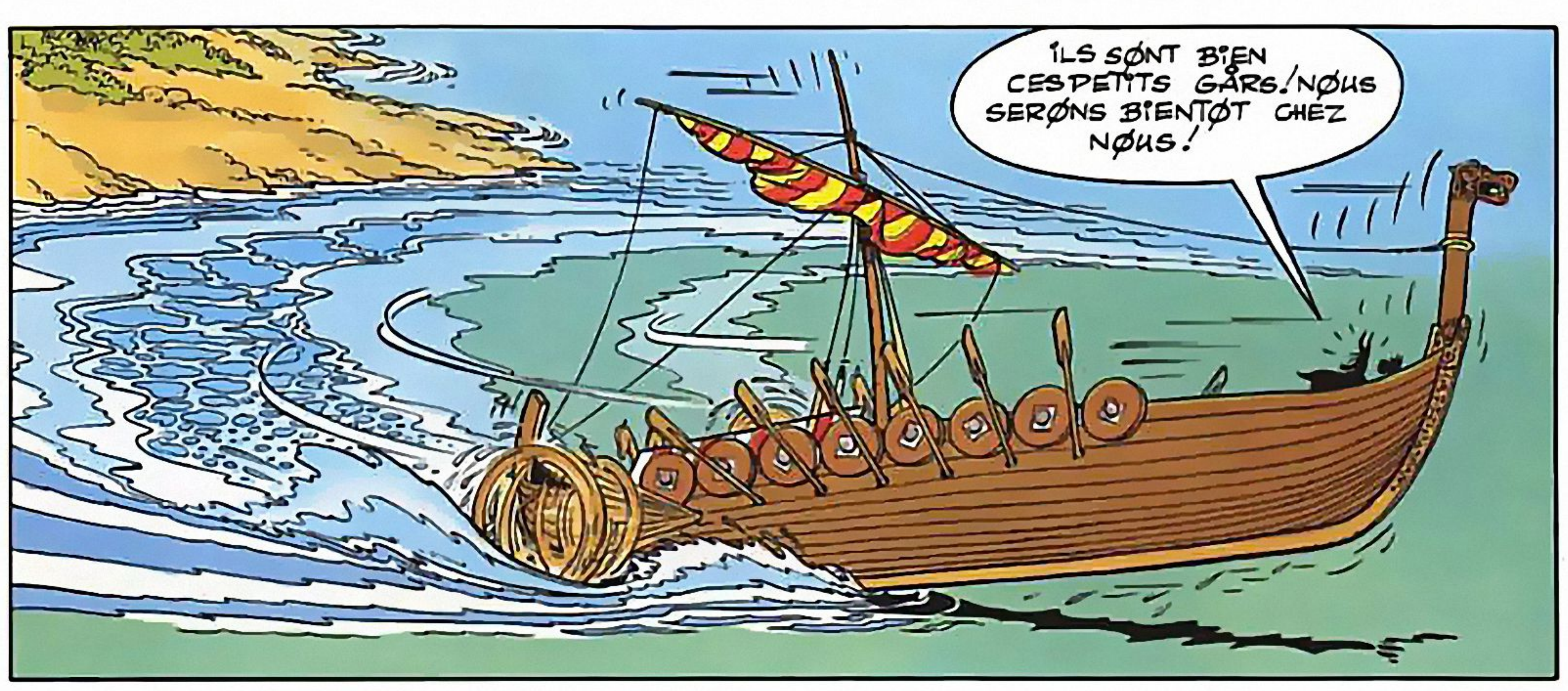

LES ENFANTS, ON NE VA PAS DISCUTER PENDANT DES HEURES... SI ON LES EMBARQUAIT DE FORCE ?
GLOP! GLOP!

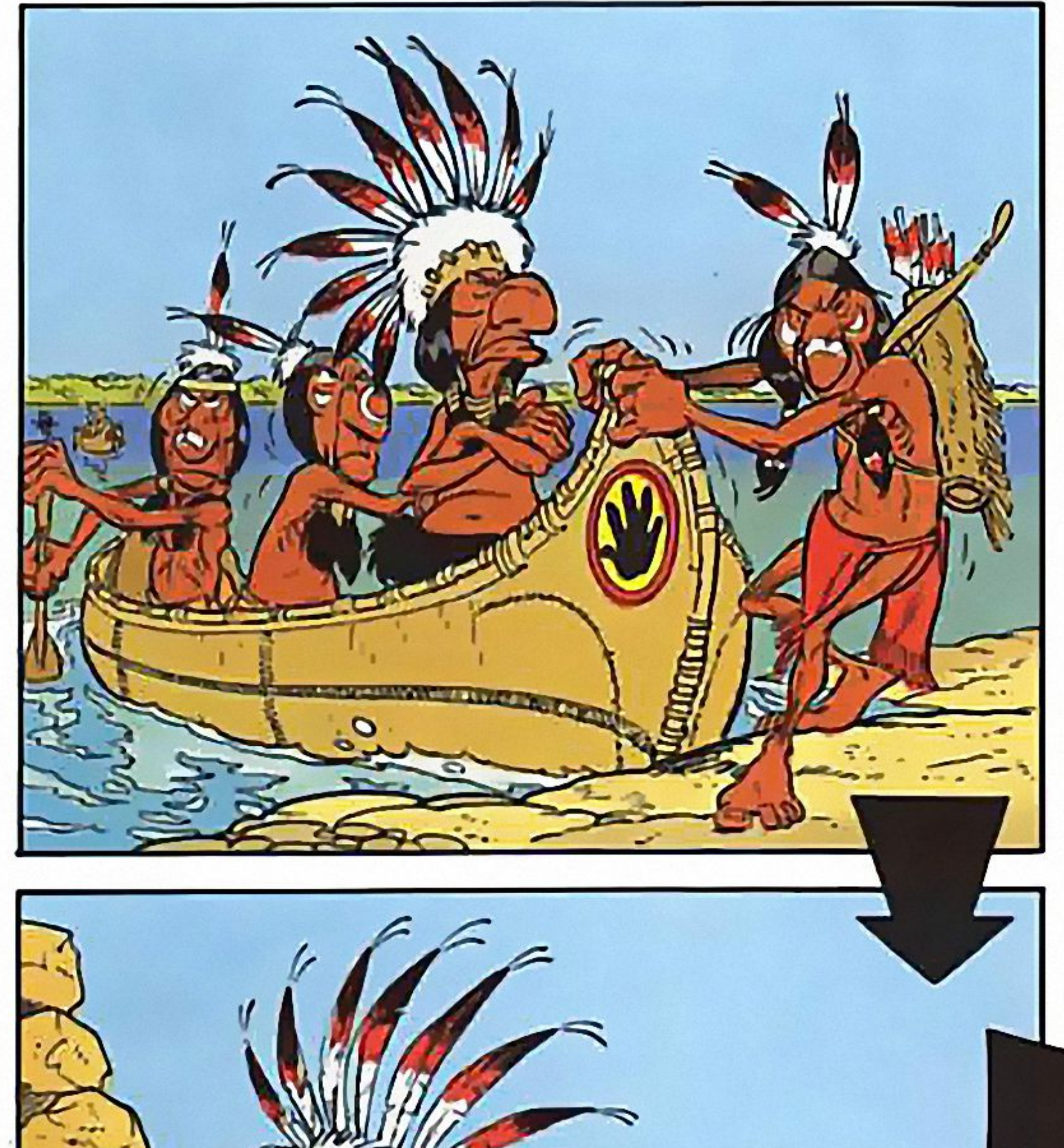

ON FONCE!
ON POUSSE!

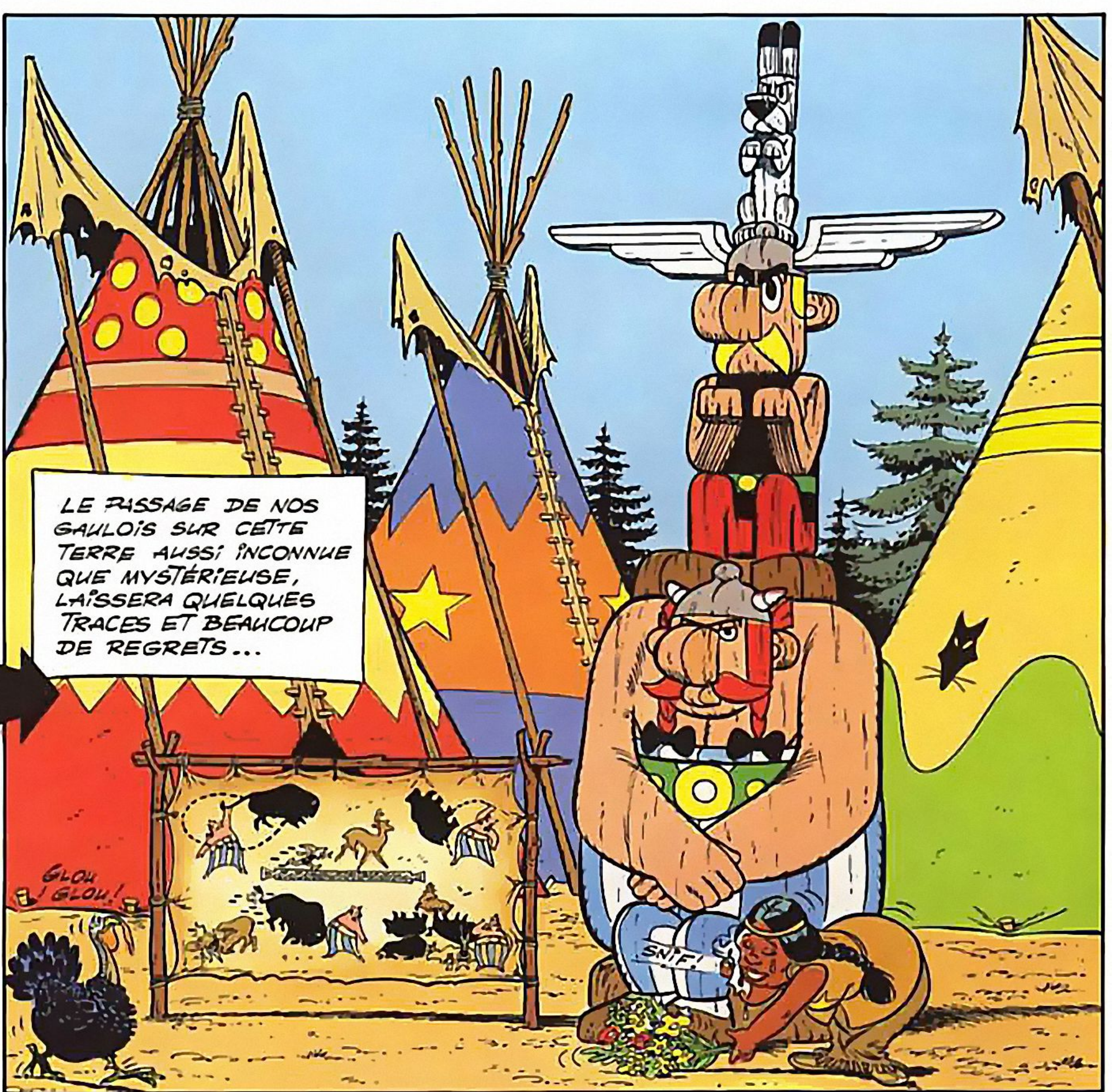

CRIIIII

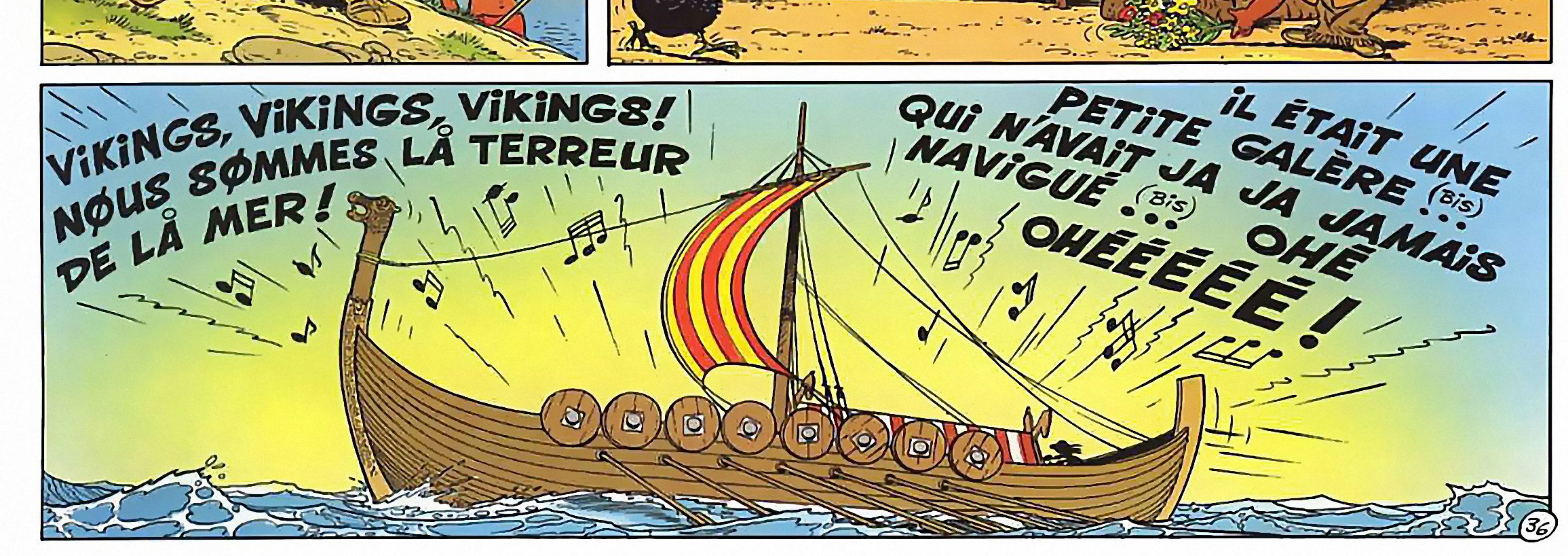

?!
?!
?!
?!
?!
?!
PLOUF!


OLÉ! OLÉ! OLÉ!
LES COLONS APPROCHENT! DÉMARRONS, OBÉLIX!


ILS SONT BIEN CES PETITS GARS! NOUS SERONS BIENTÔT CHEZ NOUS!

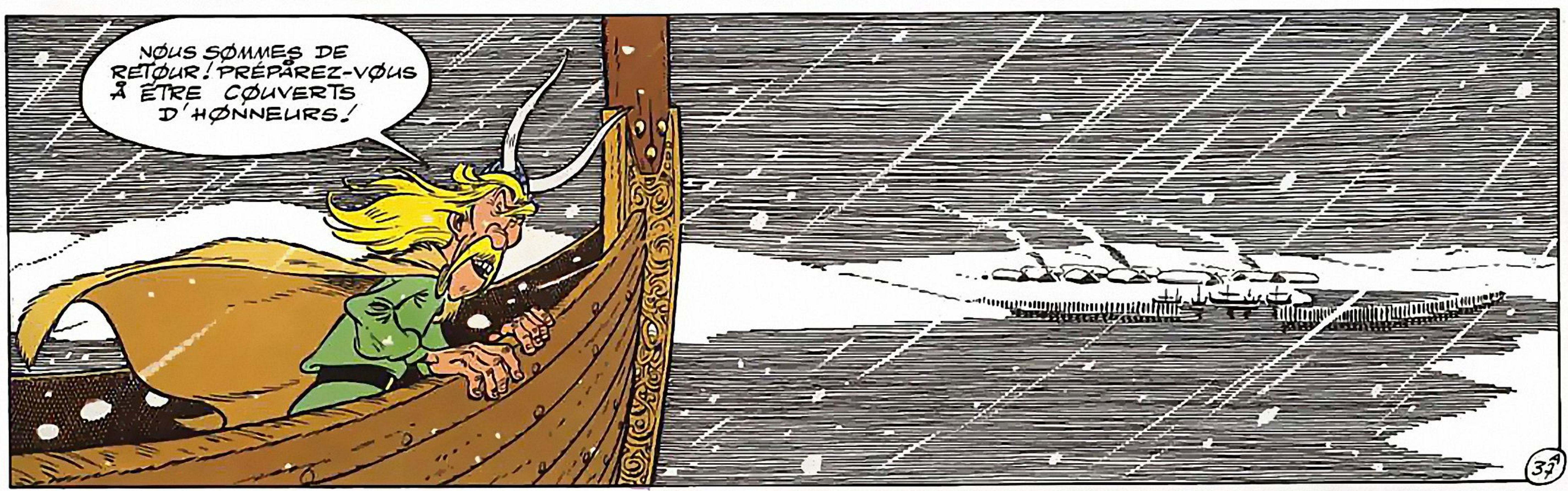



LE PASSAGE DE NOS GAULOIS SUR CETTE TERRE AUSSI INCONNUE QUE MYSTÉRIEUSE, LAISSERA QUELQUES TRACES ET BEAUCOUP DE REGRETS...
GLOU GLOU!
SNIF!


VIKINGS, VIKINGS, VIKINGS! NOUS SOMMES LA TERREUR DE LA MER!
IL ÉTAIT UNE PETITE GALÈRE... (BIS) QUI N'AVAIT JA JA JAMAIS NAVIGUÉ... (BIS) OHÉ OHÉÉÉÉÉÉ!
36

LA TRAVERSÉE SE FAIT VITE EN EFFET, ET BIENTÔT, UN ÉPAIS BROUILLARD RECOUVRE LA MER GLACÉE...

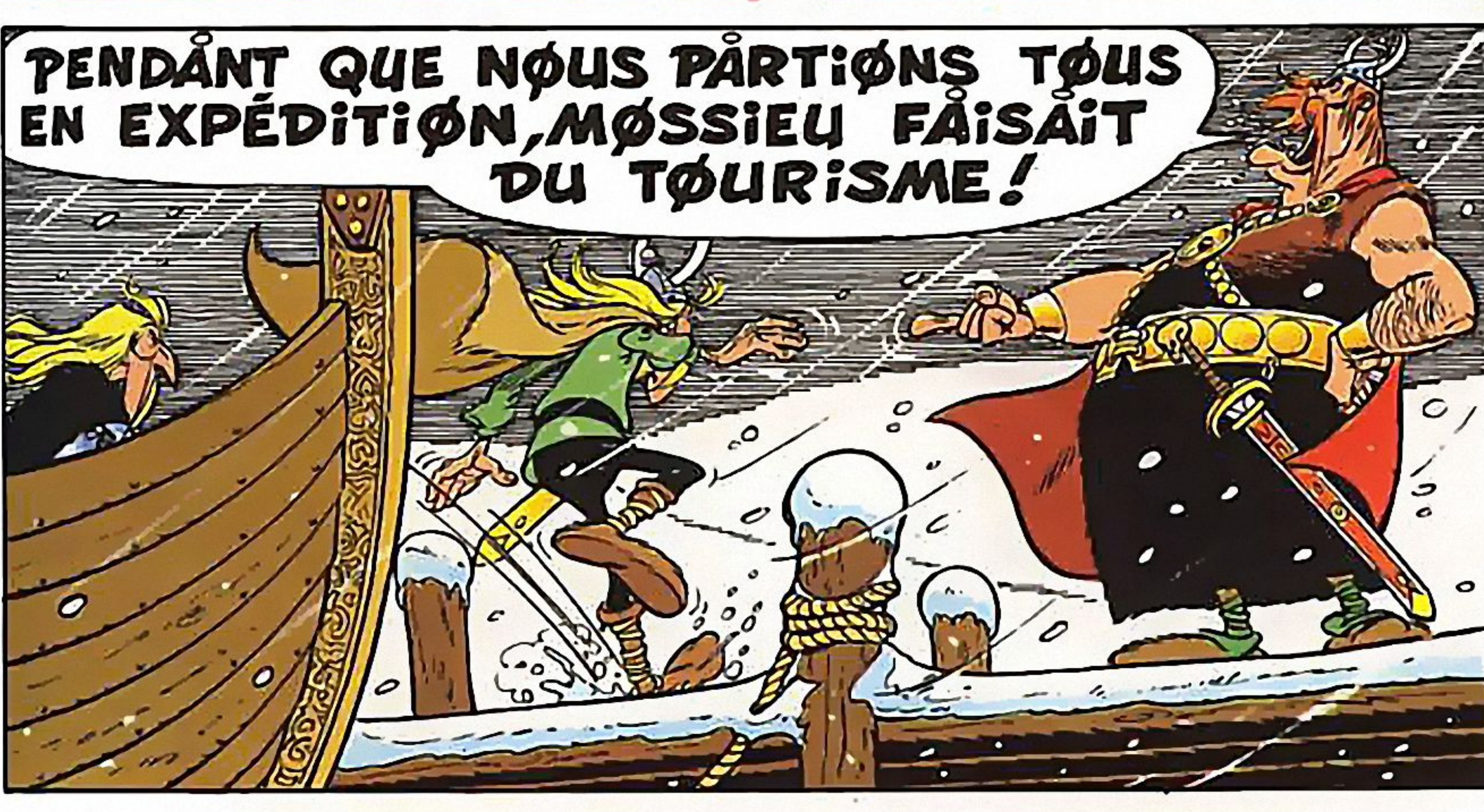















UN MØNDE?
UN NØUVEAU MØNDE.


HØHØHØHØHØHØ! UN NØUVEAU MØNDE! VØYEZ-VØUS ÇÅ!


PÅRFÅITEMENT! UNE TERRE D'ØP-PØRTUNITÉ QU'IL NE TIENDRÅ QU'À NØUS DE CØNQUÉRIR!
ÅS-TU DES PREUVES DE CE QUE TU RÅCØNTES?

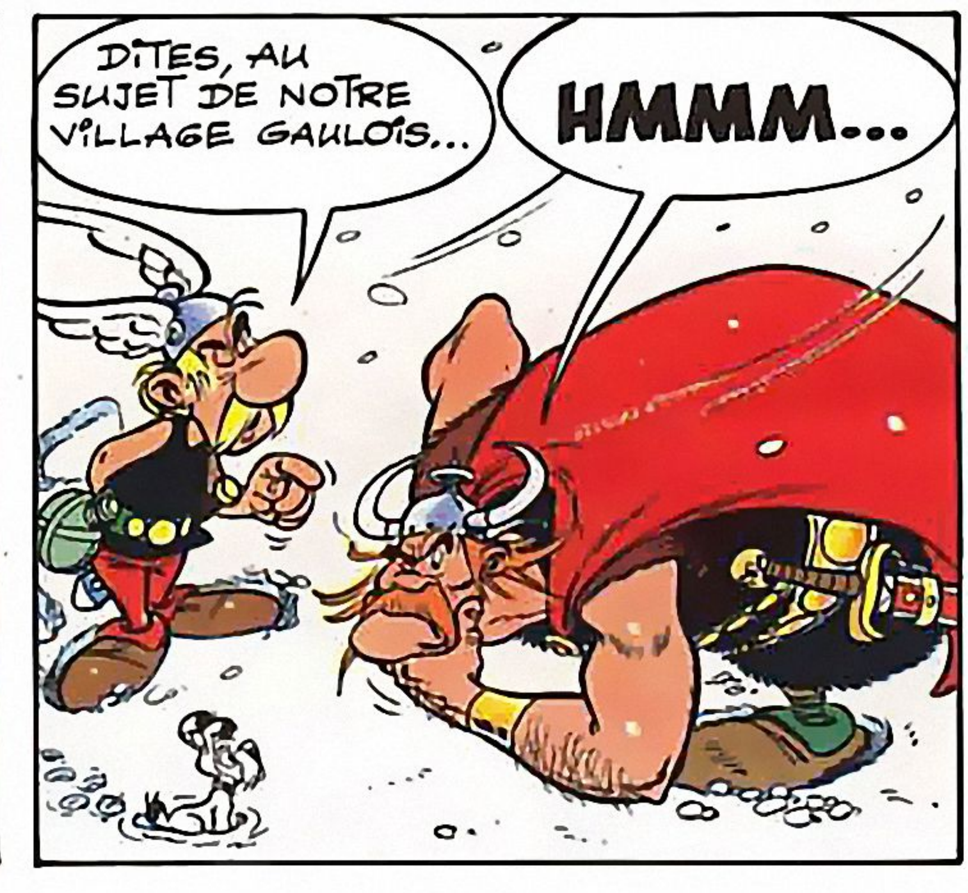

ET JE NE TE PÅRLE PÅS DU TÉMØIGNÅGE DES TIRE-ÅU-FLÅNC QUI T'ÅCCØMPÅGNENT!
MES PREUVES, LES VØICI QUI DÉBÅRQUENT.


38A

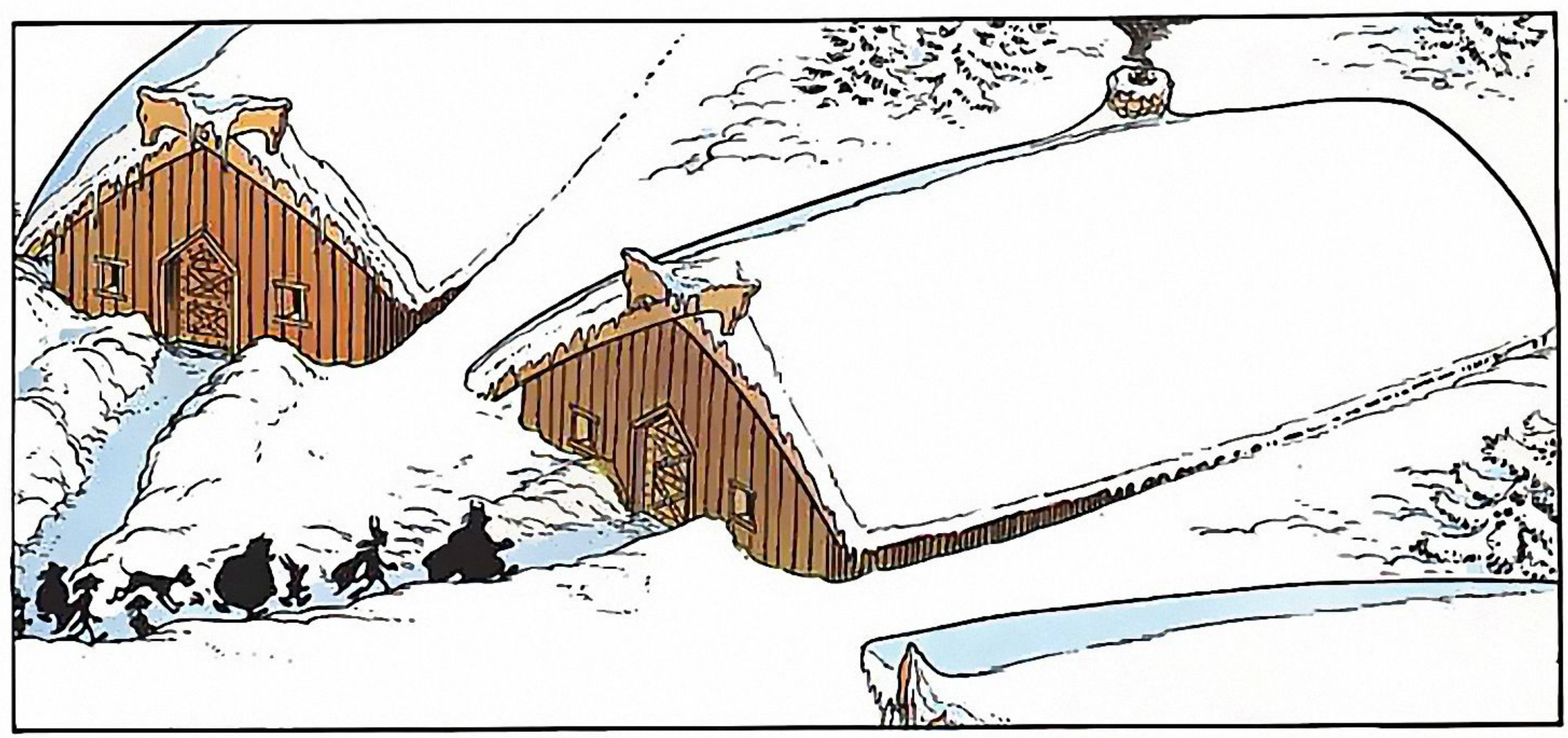

PARDON, MONSIEUR. PEUT-ÊTRE POURRIEZ-VOUS NOUS RENSEIGNER; NOUS CHERCHONS UN PETIT VILLAGE GAULOIS, QUI...
?

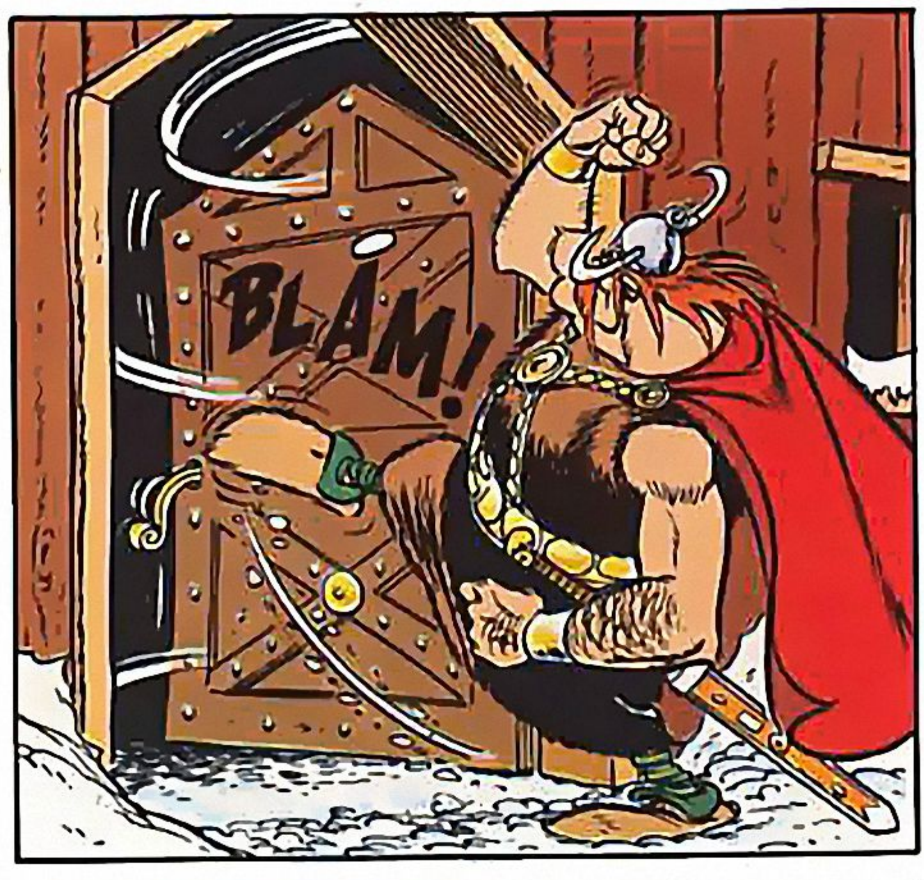

QUI SØNT CES ZIGØTØS ET QUE DISENT-ILS?
CE SØNT DES HÅBI-TÅNTS DU NØUVEÅU MØNDE. LEUR LÅNGUE EST HÉLÅS INCØMPRÉHENSIBLE.

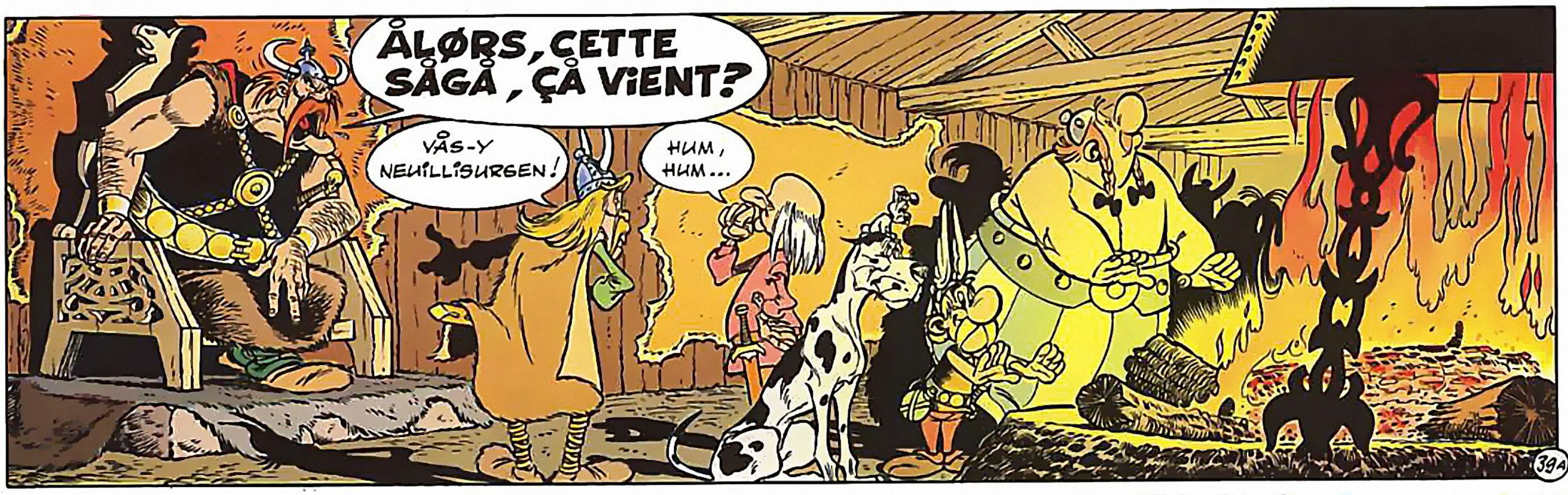

ILS N'ØNT PÅS L'ÅIR BIEN EXØTIQUE...
VØIS LEUR CHIEN CØMME IL EST DIFFÉ-RENT DES NØTRES.

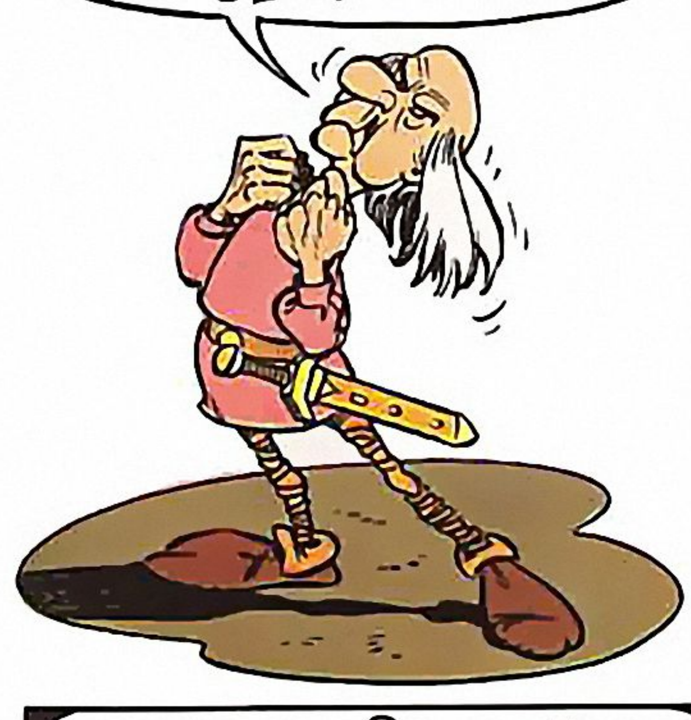

DITES, AU SUJET DE NOTRE VILLAGE GAULOIS...
HMMM...


VENEZ TØUS CHEZ MØI! VØUS ÅLLEZ ME RÅCØNTER ÇÅ!
38B









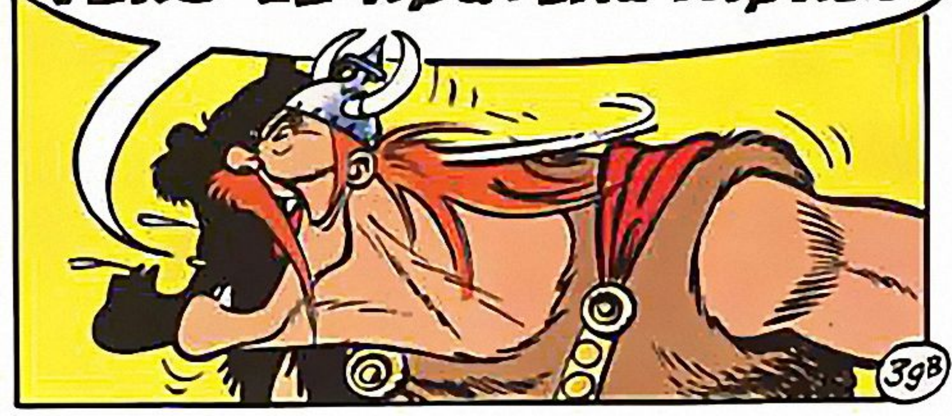


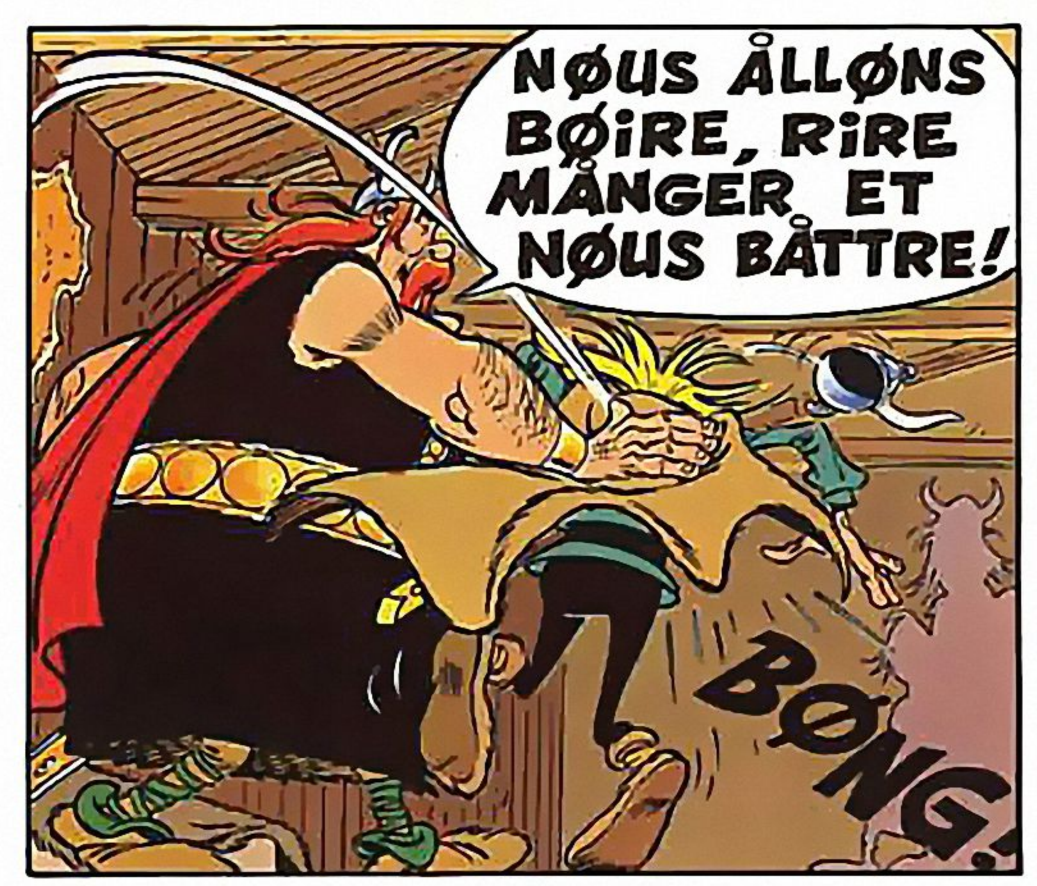




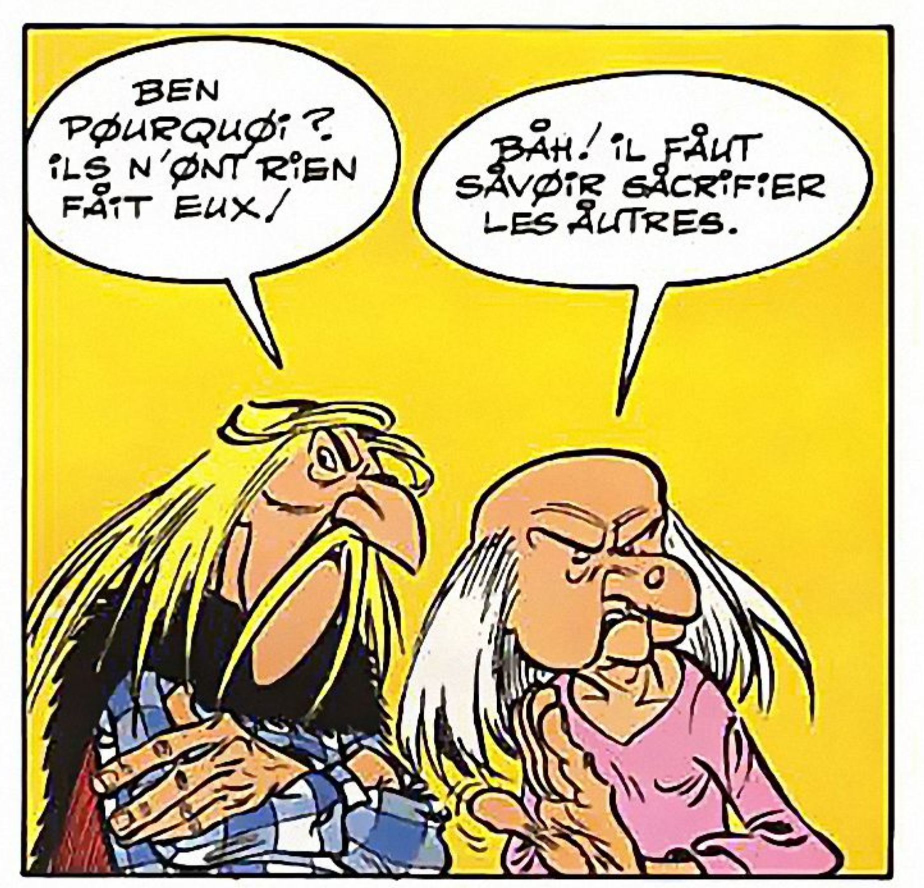


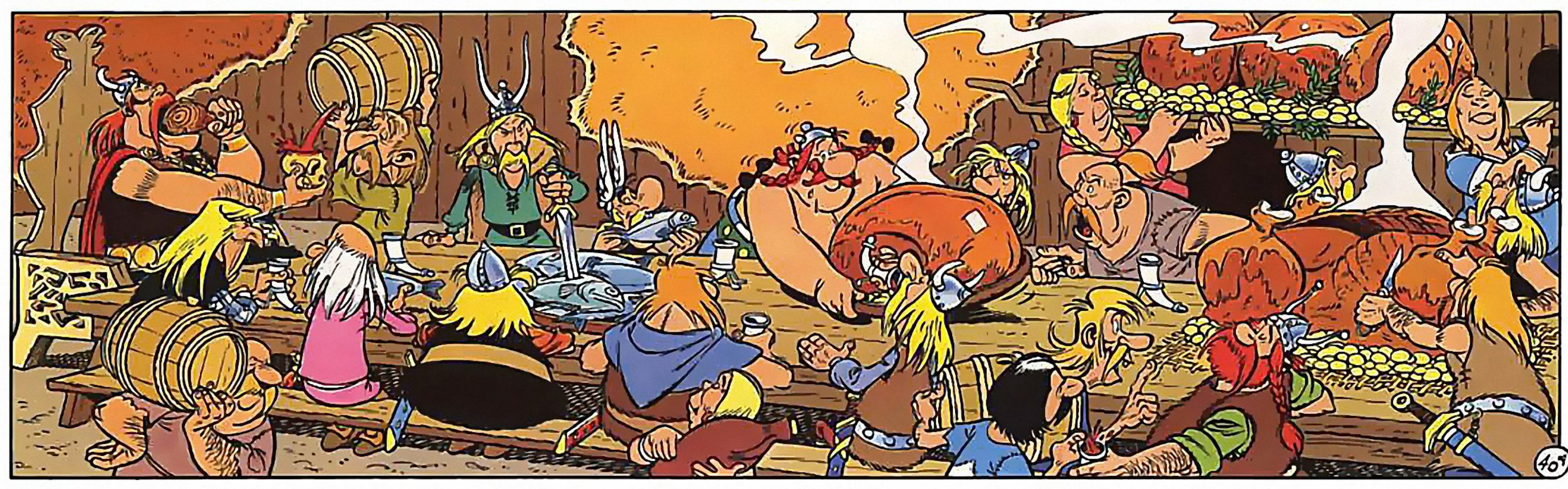
FEMMES! GUDRUN! HALLGERD! HERTRUD! VIGTIS! PRÉPAREZ SUR L'HEURE UN FESTIN! NOUS ALLONS FÊTER LE RETOUR DE NOS HÉROS ET NOTRE PROCHAIN DÉPART VERS LE NOUVEAU MONDE!




NOUS ALLONS BOIRE, RIRE MANGER ET NOUS BATTRE!
BONG!


QUE TES INDIGÈNES S'AMUSENT AVEC NOUS! NOUS LES SACRIFIERONS AUX DIEUX ENSUITE! ILS MÉRITENT CET HONNEUR!


BEN POURQUOI? ILS N'ONT RIEN FAIT EUX!
BAH! IL FAUT SAVOIR SACRIFIER LES AUTRES.




NE BOIS PAS TROP.
BAH! AMUSONS-NOUS! CES GENS SONT BIEN SYMPATHIQUES.

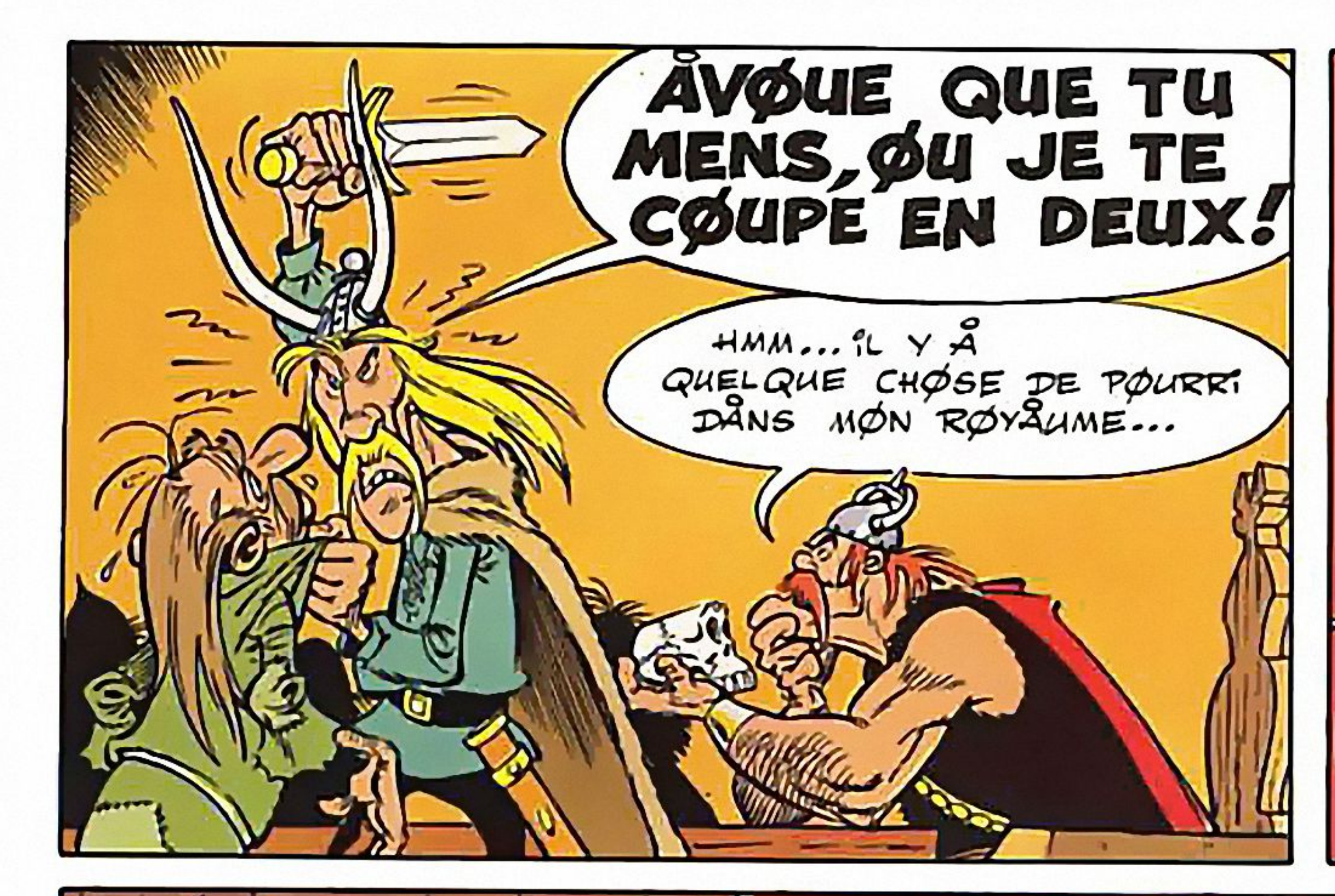

MAIS VOUS ÊTES DES GAULOIS!
?
?

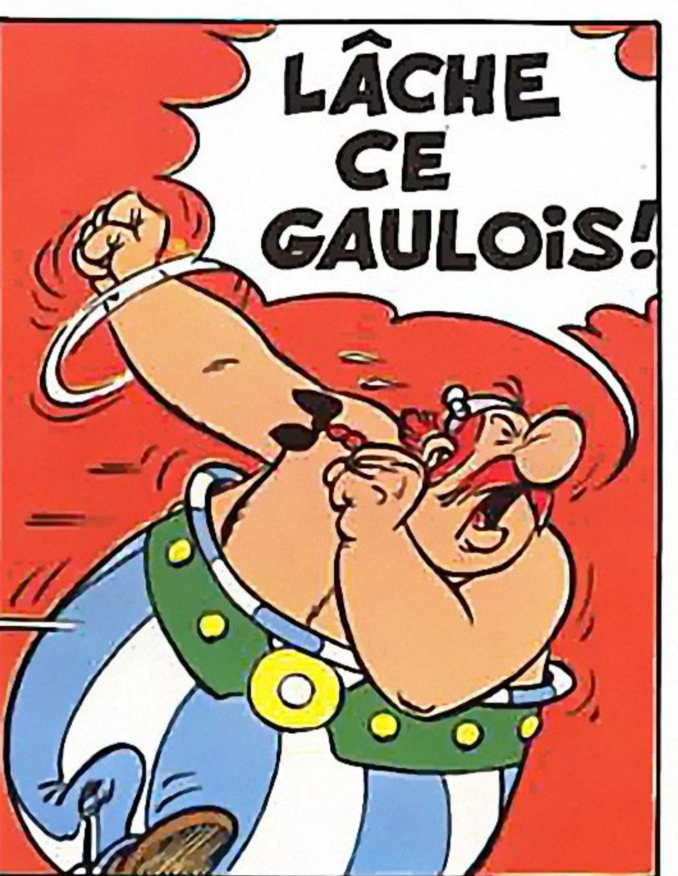

QUOI? VIENS ICI ESCLAVE!
OUI... JE VEUX DIRE, OUI, MAÎTRE.

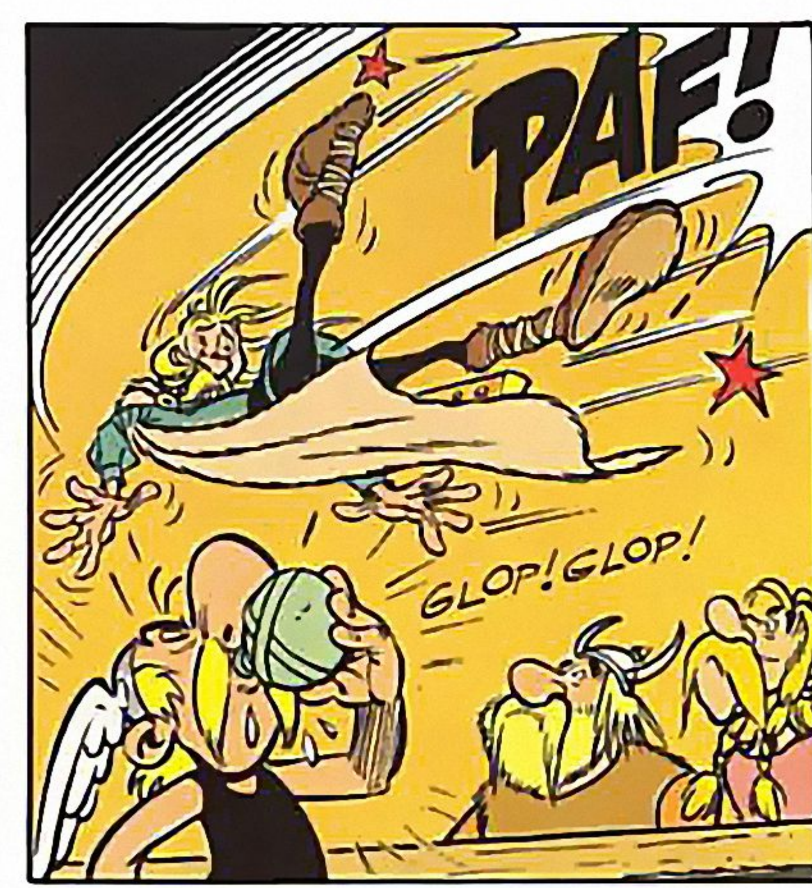

TU PEUX PARLER AVEC CES HABITANTS DU NOUVEAU MONDE?
DU NOUVEAU MONDE?... MAIS CE SONT DES GAULOIS COMME MOI... PARDON... COMME MOI!


CET ESCLAVE A L'HORRIBLE ACCENT MENT! C'EST SÛREMENT UN INDIGÈNE DU NOUVEAU MONDE, LUI AUSSI!


NOUVEAU MONDE? HA! TU ES ALLÉ TE PROMENER EN GAULE, OUI! LES P'TITES FEMMES DE LUTÈCE, OUI!


ÅVØUE QUE TU MENS, ØU JE TE CØUPE EN DEUX!
HMM... IL Y Å QUELQUE CHØSE DE PØURRI DÅNS MØN RØYÅUME...


LÂCHE CE GAULOIS!

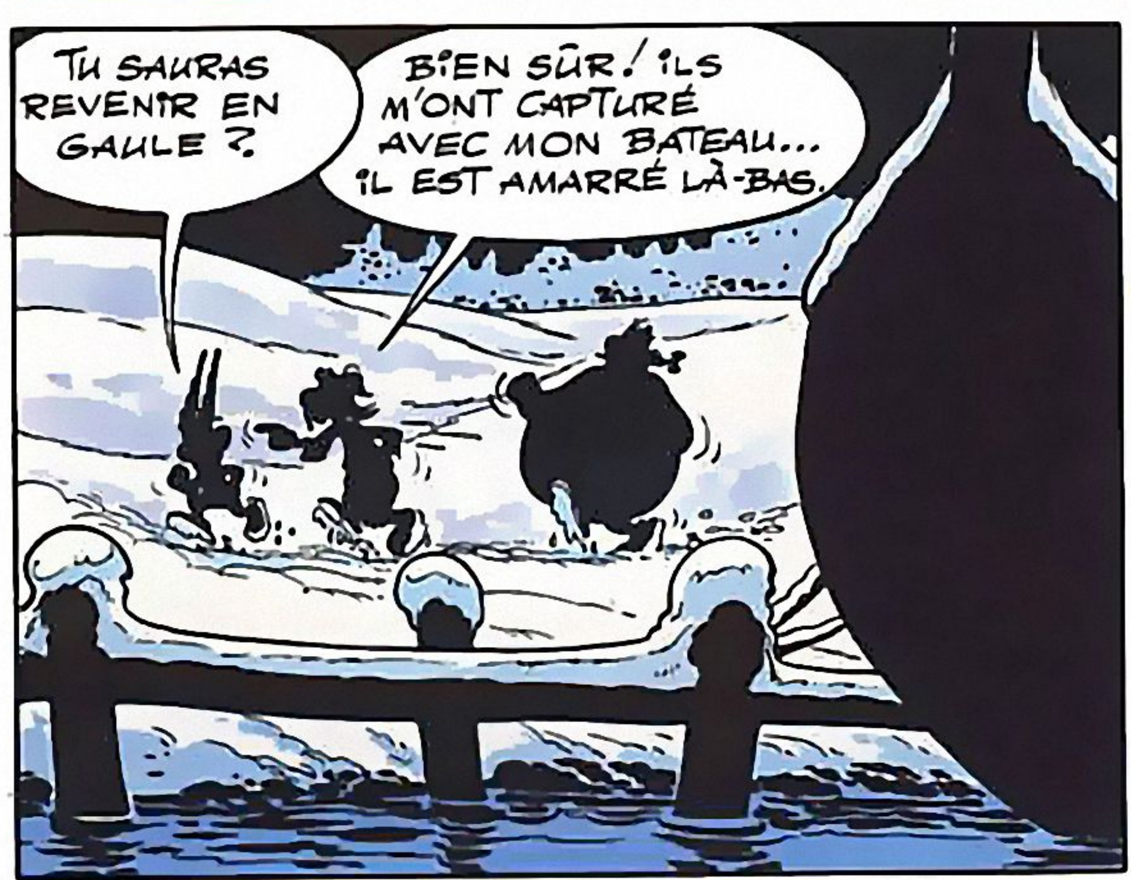
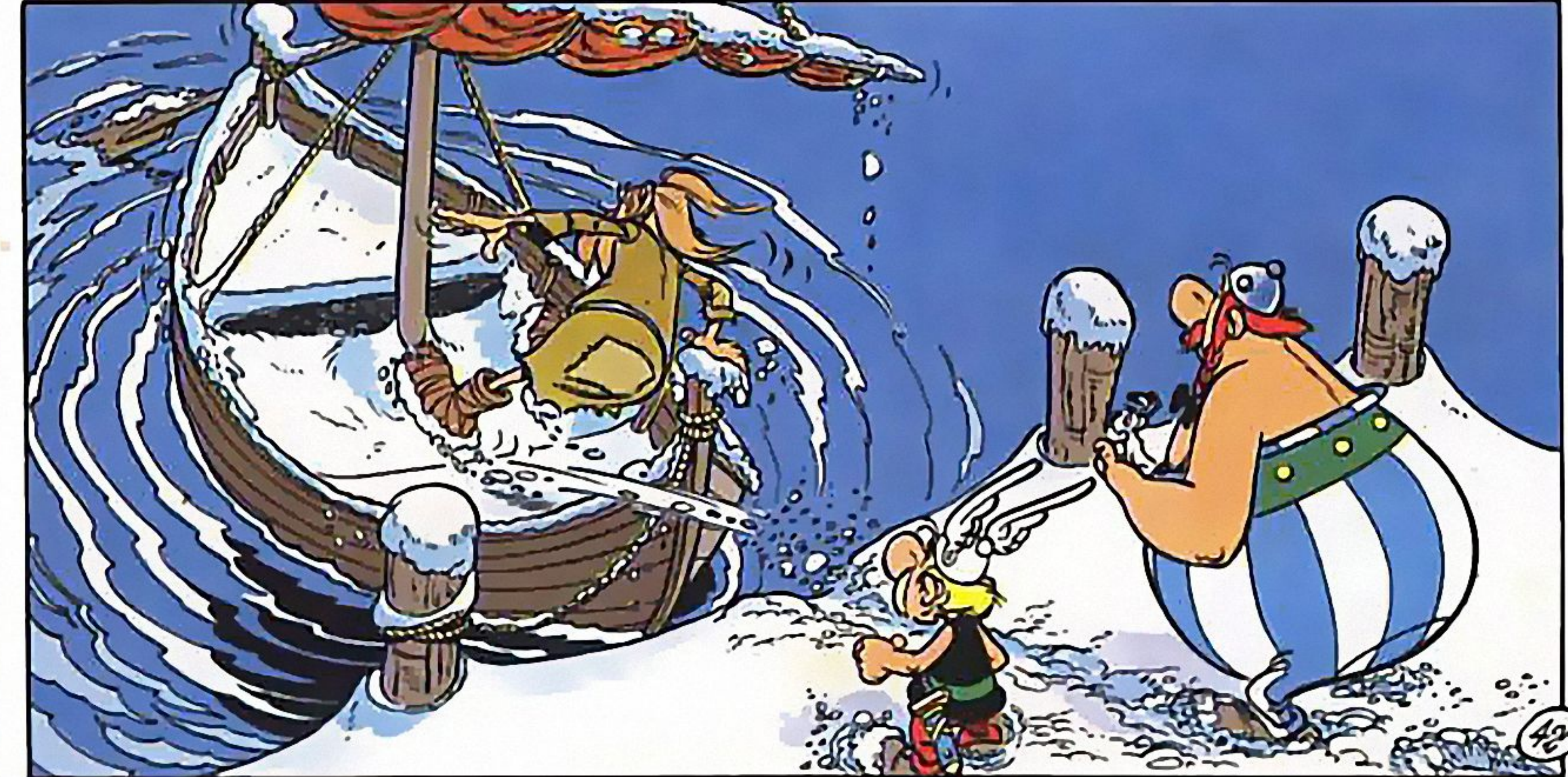

PAF!
GLOP! GLOP!

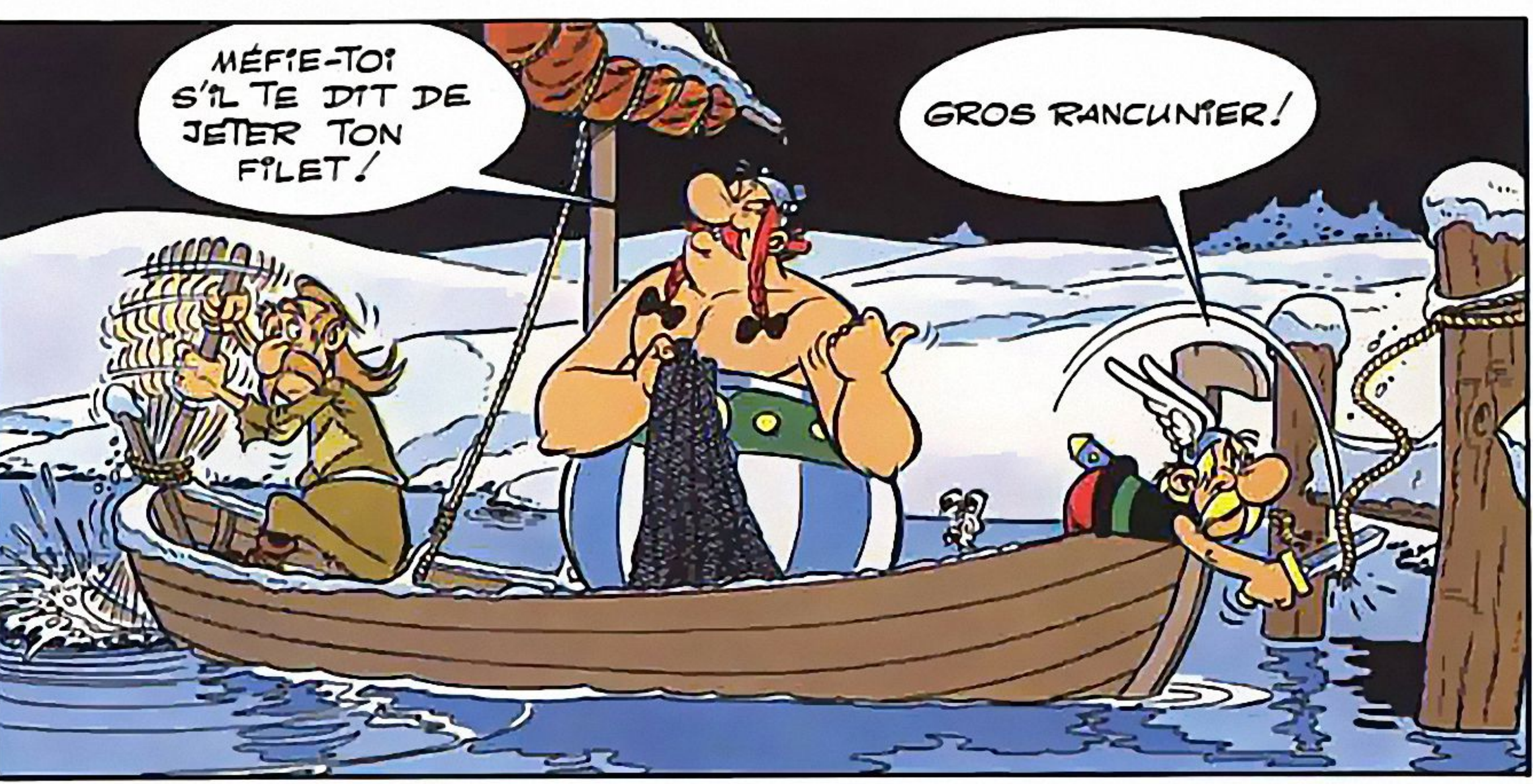

VENEZ VITE!
C'EST QUE CE N'EST PAS ENCORE FINI...


CE N'EST PAS TRÈS POLI DE LES QUITTER COMME ÇA...
CHUT!


ATTENDS! QUI ES-TU, ET QUE FAIS-TU ICI ?
JE SUIS UN GAULOIS, COMME VOUS. JE ME NOMME PÉRIFÉRIX...

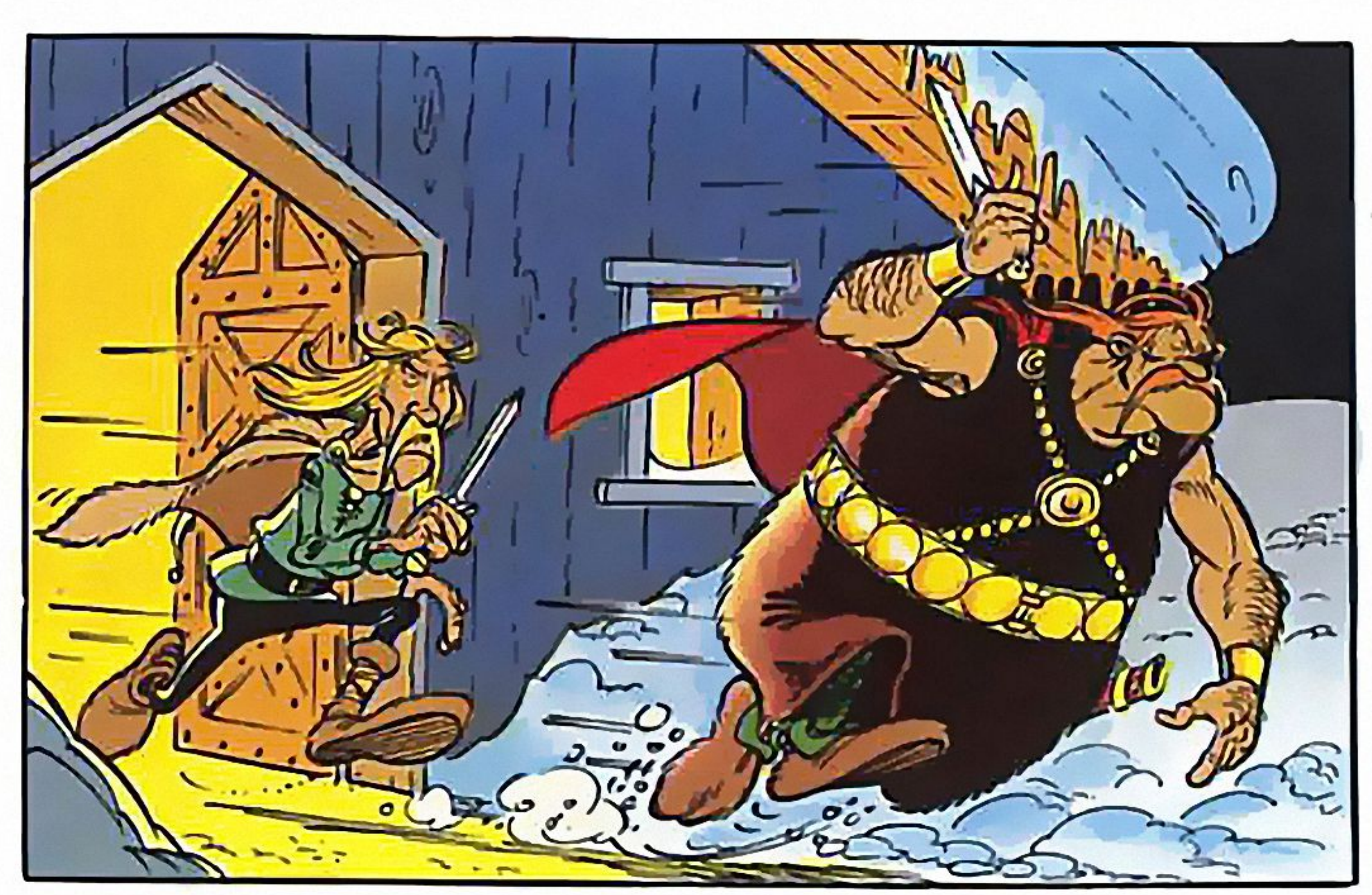
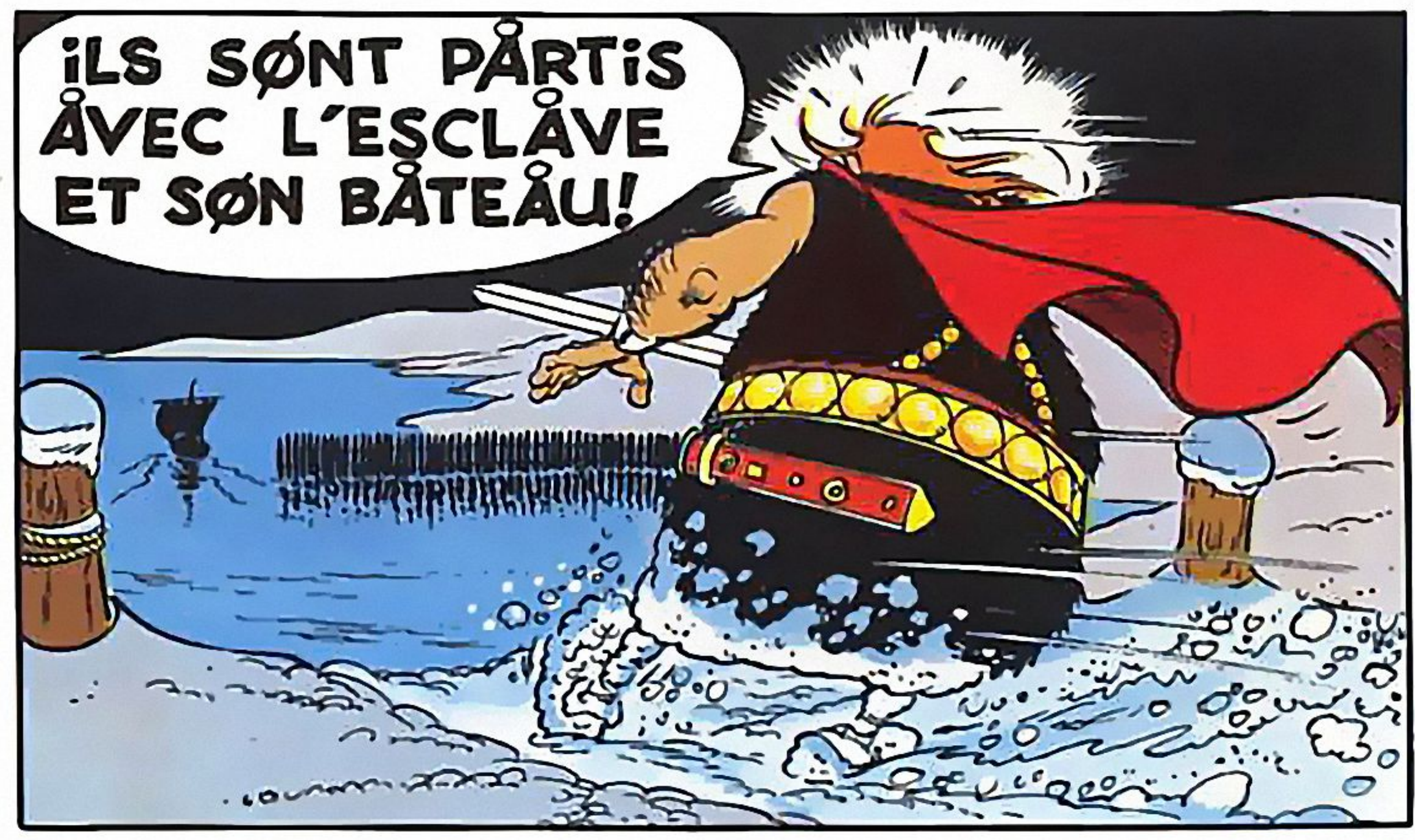
JE SUIS PÊCHEUR, ET J'AI EU LA MALCHANCE DE TOMBER SUR UNE EXPÉDITION DE VIKINGS... ILS M'ONT CAPTURÉ ET VOUS M'AVEZ SAUVÉ LA VIE!

IL FAUT FUIR PENDANT QU'ILS SONT OCCUPÉS À SE BATTRE; ILS SONT TRÈS CRUELS; ILS VEULENT VOUS SACRIFIER À LEURS DIEUX!
ILS SONT FOUS, CES VIKINGS!
TOC! TOC!

TU SAURAS REVENIR EN GAULE ?
BIEN SÛR! ILS M'ONT CAPTURÉ AVEC MON BATEAU... IL EST AMARRÉ LÀ-BAS.


VOYEZ! ILS ONT MÊME LAISSÉ MON FILET DE PÊCHE!
ÉPATANT! EN COURS DE ROUTE NOUS ALLONS TE DEMANDER UN PETIT SERVICE...

MÉFIE-TOI S'IL TE DIT DE JETER TON FILET!
GROS RANCUNIER!

?

LES GÅULØIS! ØÙ SØNT-ILS?



ILS SONT PARTIS AVEC L'ESCLAVE ET SON BATEAU!

PAF! PAF! PAF!

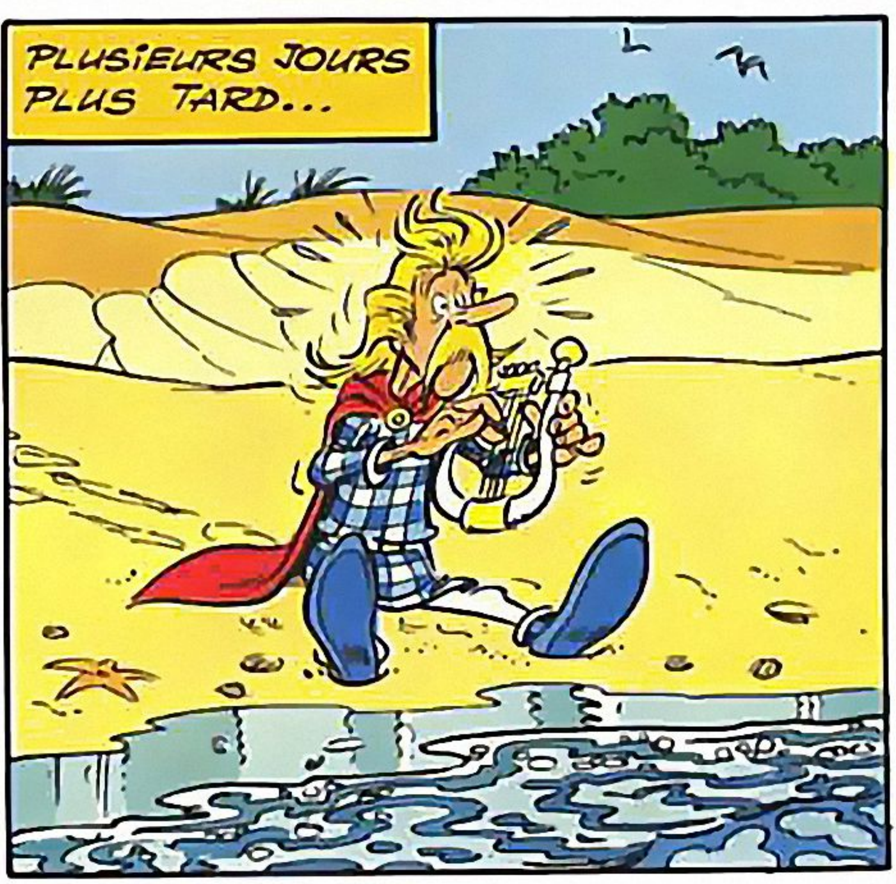
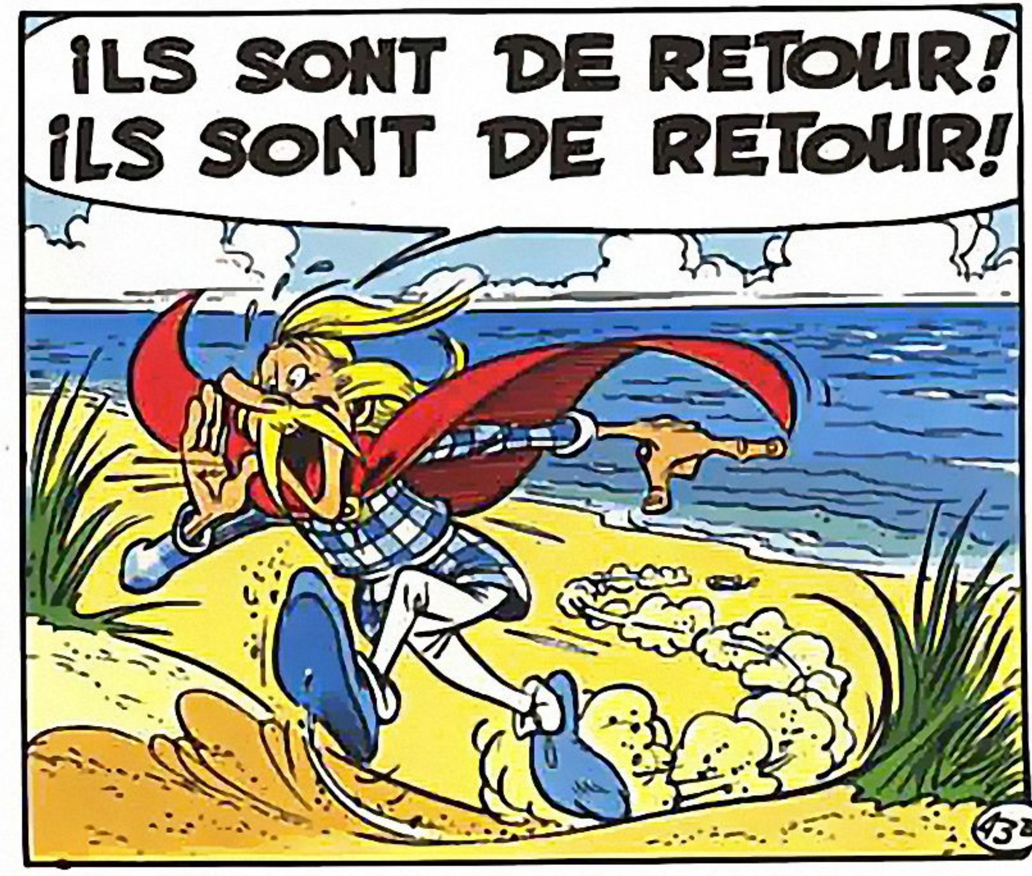
ESPÈCE DE COQUIN! TU AS ESSAYÉ DE M'AVOIR AVEC TES HISTOIRES DE NOUVEAU MONDE!...

MAIS JE TE PARDONNE! C'ÉTAIT UNE BELLE BAGARRE ET NOUS AVONS BIEN RIGOLÉ!
BONG!

LA PROCHAINE FOIS, NE TIRE PAS AU FLANC! VIENS BOIRE!

SUIS-JE UN DÉCOUVREUR, OU NE LE SUIS-JE PAS?...

KEROSEN, TU VIENS?!

ÊTRE OU NE PAS ÊTRE, TELLE EST LA QUESTION...

PLUSIEURS JOURS PLUS TARD...

ILS SONT DE RETOUR! ILS SONT DE RETOUR!







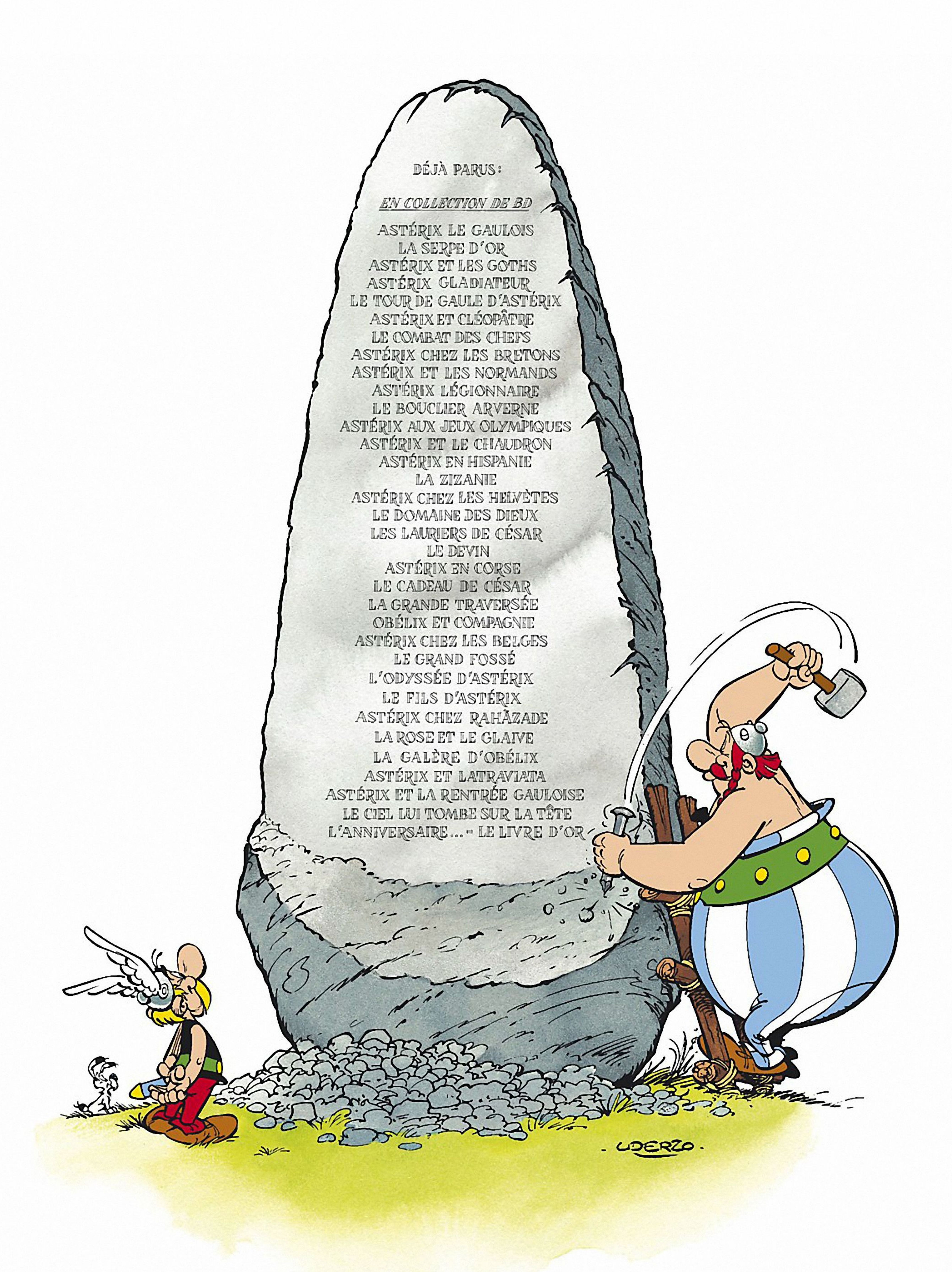


MAIS CES CONSIDÉRATIONS NE TROUBLENT PAS LONGTEMPS NOS GAULOIS QUI ONT RETROUVÉ, SOUS LES ÉTOILES, LA CHALEUR DE L'AMITIÉ ET LEUR PETITES HABITUDES.

PSSSSS!

fin DE L'ÉPISODE

UDERZO & GOSCINNY


DÉJÀ PARUS :
EN COLLECTION DE BD
ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTÉRIX ET LES GOTHS
ASTÉRIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
ASTÉRIX ET LES NORMANDS
ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
ASTÉRIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CÉSAR
LE DEVIN
ASTÉRIX EN CORSE
LE CADEAU DE CÉSAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBÉLIX ET COMPAGNIE
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
LE GRAND FOSSÉ
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
LE FILS D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ RAHÃZADE
LA ROSE ET LE GLAIVE
LA GALÈRE D'OBÉLIX
ASTÉRIX ET LATRAVIATA
ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
L'ANNIVERSAIRE ... LE LIVRE D'OR
UDERZO